



Дилноза АБДУВАХАБОВА,
Муҳаммад ал-Хоразмий номидаги
Тошкент ахборот технологиялари университети
Чет тиллар кафедраси доцент в.б.
E-mail: abduvahabova0504@mail.ru

TATY доценти ф.ф.н. (PhD) Шарипова А.А тақризи асосида

COMMUNICATIVE-PRAGMATIC FEATURES OF EXPRESSIVE AND EMOTIONAL CATEGORIES

Abstract

In linguistics, linguistic means of expressing emotions and feelings are called emotions. Emotions are a unique form of understanding, sensing and evaluating the reality around us. Human linguistic existence is impossible without emotions; they permeate all aspects of human life. The definition of emotion can be as follows: a linguistic category that expresses the events taking place around a particular person, and his various feelings towards other people at all levels of language and is designed to convey information about the human mind and thinking, culture and time through speech. The category of emotionality is closely related to the category of expressiveness, and these categories convey the author's pragmatic intention in a literary text and have an emotional impact on the addressee.

Key words: emotionality, emotives, expressive, affective, pragmatic, intentional, pralinguistic, nonverbal, semantic.

КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭКСПРЕССИВНОЙ И ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ КАТЕГОРИЙ

Аннотация

В лингвистике языковые средства выражения эмоций и чувств называют эмоциями. Эмоции - это уникальная форма понимания, ощущения и оценки окружающей нас реальности. Без эмоций языковое существование человека невозможно, они пронизывают все стороны человеческой жизни. Определение эмоции может быть следующим: лингвистическая категория, которая выражает события, происходящие вокруг конкретного человека, и его различные чувства по отношению к другим людям на всех уровнях языка и призвана передавать информацию о человеческом разуме и мышлении, культуре и времени посредством речи. Категория эмоциональности тесно связана с категорией выразительности, и эти категории передают прагматический замысел автора в художественном тексте и оказывают эмоциональное воздействие на адресата.

Ключевые слова: эмоциональность, эмотивы, экспрессивный, аффективный, прагматический, интенциональный, пралингвистический, невербальный, семантический.

ЭКСПРЕССИВЛИК ВА ЭМОТИВЛИК КАТЕГОРИЯЛАРИНИ КОММУНИКАТИВ-ПРАГМАТИК ХУСУСИЯТЛАРИ

Аннотация

Тилшуносликда ҳис-ҳаяжонга ва туйғуларга оид лисоний воситалар эмотивлар деб номланади. Эмотивлар - бу атрофдаги воқеаликни англаш, ҳис қилиш ва баҳолашнинг ўзига хос шакли. Туйғуларсиз инсоннинг лисоний мавжудлиги имконсиздир, улар инсон ҳаётининг барча жабҳаларини қамраб олади. Эмотивлик таърифи қуйидагича бўлиши мумкин: маълум бир шахснинг атрофидаги воқеа-ҳодисалар ва бошқа инсонларга бўлган турли ҳиссиётларини барча тил сатҳларида ифода қилиш ҳамда инсоннинг онг ва таффақури, маданияти ва замони ҳақида нутқ орқали маълумотни етказиб бериш вазифасига эга лингвистик категориядир.

Эмотивлик категорияси экспрессивлик категорияси билан ҳамбарчас боғлиқ ва ушбу категориялар, муаллифининг бадий матндаги прагматик интенциясини етказиб берадилар ва адресатга ҳиссий таъсир ўтказадилар.

Калит сўзлар: эмотивлик, эмотивлар, экспрессив, аффектив, прагматик, интенция, пралингвистик, невербал, семантик.

Кириш. Маълумки, семантик тузилиши жиҳатдан тил воситаларини икки хилдаги таркибий қисмларга ажратиш оддий ҳолдир - денотатив ва коннотатив. Маънонинг мантикий-объектив қисми бўлган денотатив компонент деярли барча тилшунослар томонидан бир хил маънода изоҳланади, ҳолбуки, коннотатив маъно турли баҳс-мунозараларга сабаб бўлади. Умуман олганда, коннотация бу "сўзлаётган шахснинг кўрсатилган объектка бўлган муносабати ҳақидаги маълумот, объектив дунёнинг аслиятидир" [1], яъни, лисоний шахснинг атрофидаги воқеа-ҳодисаларга реакциясидир, бу албатта ўз ўрнида ҳиссиётни билдирувчи тил воситалари ёрдамида намоён бўлади: "нутқий фаолиятда доимо лисоний шаклини воқелик билан боғлаш ҳамда унга нисбатан шахсий муносабат билдириш эҳтиёжи тугилади" [2]. Бу жараённинг мураккаб томони "ҳиссиёт даражаси ҳар хил, унинг микдори тингловчига (ўқувчига) қайси даражада

таъсир ўтказиш ва қандай фаолиятга ундаш мақсади билан белгилан [3] ганлигидадир. Натижада бу хусусият коннотатив маънолар хилма-хиллигига таъсир қилади. Рус тилшунослари А.Н. Вставский ва Н.А. Лукьянованинг фикрига кўра, *коннотатив компонент уч қисмдан иборат*, улар ўзаро боғлиқ бўлган элементлар сифатида *экспрессивлик, эмотивлик ва баҳолашдир* [4].

- **Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили (Literature review).** Биз ушбу мақоламизда кўплаб манбааларда турли фикрлар билдирилган, эмотивлик ва экспрессивлик категориялар ўртасидаги муносабатга тўхталамиз. *Экспрессия* А. Ҳожиёвнинг "Тилшунослик терминларининг изоҳли лугати"да: "Нутқнинг таъсирчанлик хусусияти. Бу хусусият лексик, грамматик ва бошқа воситалар ёрдамида юзага келади" [5]. Ушбу қисқа ва оддий таърифда ядро сўзи бу таъсирчанликдир, яъни инсон эмоцияларини ифодалашда ва тингловчига фикрларини

еткизиш кудрати деса ҳам бўлади. Баъзи олимлар эмотивлик ва экспрессивликни тенг тушунчалар деб қабул қилсалар, бошқалари эса булар мутлақо бошқа-бошқа лисоний ҳодисалар, деган фикрдалар. Бундай фикрлар экспрессивликка икки хил ёндашув билан қарашга боғлиқдир. Француз олими Ш.Балли замонавий экспрессив тушунчаларнинг асосчиси ҳисобланади, у нуткни экспрессивликни *аффектив заряд* [6] бериш қобилияти деб таъкидлайди, яъни экспрессия нуткни прагматик нуктаи назардан янада ҳам кучли ва таъсирли қилишга қодир.

- **Тадқиқот методологияси (Research Methodology).** 20-асрнинг 80-йилларига келиб экспрессивлик тушунчаси кўплаб олимларнинг тадқиқот объектига айланди. Ушбу феноменни ўрганиш жараёнида, юқорида айтганимиздек, асосий иккита ёндашув шаклланди: 1) семасиологик (уларнинг вакиллари А.А. Уфимтсева, В.Г. Гак, В.Н. Телиа, В.И.Шаховский) ва 2) лингвистик-стилистик (Г. В. Степанов, К. А. Долинин, Т. Г. Винокур, Ю. Н. Караулов, И. Р. Галперин каби тилшунослар). Биринчи ёндашув доирасида тизимли равишда сўзлар, иборалар ва синтактик тузилмалар экспрессивликни ифода этувчи бирликлар ўрганилади. Ушбу ёндашув доирасида экспрессивлик лисоний категория сифатида талқин қилинади ва сўзнинг семантик хусусиятига урғу берилади. Иккинчи ёндашув тарафдорлари экспрессив-ликини нутқ даражасида, нутқнинг ўзига ҳослигини ва таъсирчанлигини ифодалаш усуллари ўрганишни эътиборга олишди ҳамда сўзловчининг мақсадини муваффақиятли етказиш воситаларини тадқиқ қилишди. Экспрессивлик функционал категория сифатида ўрганилиб, у коммуникатив фаолиятда ўзини намоён қилади ва нутқнинг таъсирчанлик имкониятларини оширади. Коннова М.Н. фикрига кўра, экспрессивликнинг энг оддий воситалари бу эмоционал нутқ, урғу, тақрорлашлар бўлиб, уларни янада таъсир кучини ошириш мақсадида паралингвистик ва новербал белгилар қўлланилади – овозни кучайтириш, товушларни узайтириш, имо-ишоралар ва бошқалар [7].

- **Таҳлил ва натижалар (Analysis and results).** Айрим олимларнинг фикрига кўра, эмотивлик ва экспрессивлик тушунчалари ўртасидаги фарқни ажратиш муҳим эмас, зеро уларнинг фикрича "экспрессивлик" ва "эмотивлик" сўзларини бир хил маънони англатувчи мутлақ эквивалент деб ҳисоблашади [8]. Жумладан, Л.М. Васильев эмотивлик ва экспрессивликни тасвирлаш категориясининг иккита асосий таркибий қисми сифатида изоҳлайди, лекин, бир томондан, экспрессивлик бу эмотивликни ўз ичига оладиган, кенг тушунча дейди, иккинчи томондан, улар бир-бирини тўлдирувчи тушунчалар бўлиб, маънони кучайтирувчи воситалар деб, ҳам ҳисоблайди [9]. Эмотивлик одатда экспрессивдир, шу билан бирга экспрессивлик ҳам доим ҳис-туйғуларнинг намоён бўлиши билан боғлиқ эмас, бироқ ҳам доим нейтрал баён шаклига қарши туради. У муайян дискурс жараёнида меъёр даражасига эга. В.И. Шаховский, О.Н. Гришина, В.Н. Телиа ва И.И. Сандомирская каби олимлар ҳам бу борада фикрларини илгари сурганлар. Жумладан, В.И.Шаховский экспрессивлик ва эмотивликни фарқлаш муҳимлигини таъкидлайди, нутқнинг эмотивлигини, биринчи навбатда, эмотив баҳолаш билан боғлайди, экспрессивлик эса нуткни янада таъсирли қилиб, нутқ тингловчининг (экспрессивлик, эмотивлик ёки бошқа воситалар ёрдамида) реакциясига кераклича таъсир ўтказиши [10]. Шунингдек, В.И. Шаховский сўзларнинг эмотив ва экспрессив функцияларини фарқлаш зарурлигини тушунтиради, бу сўзларнинг ҳам хил семантик гуруҳлардаги турли вазифаларини тушунишнинг ажралмас шарти деб ҳисоблайди, хусусан, барча тилларнинг сўз бирикмаларида эмотив ва экспрессив хусусиятларини

фарқлаш, бу ўз навбатида матнни тузиш функцияларини тушунишнинг ва турли матнлардаги ўзаро таъсири муҳим шартдир [11]. М. Галкина-Федорук қарама қарши фикрни билдиради. Унга кўра эмотивлик экспрессивликдан кўра алоҳида ўзига хос тушунча, деган фикрни билдиради [12]. Ушбу фикр Л.М. Васильев илмий ишларида ҳам акс этган. Экспрессивлик семантик категория сифатида, эмотив ва баҳолаш турларини, яъни сўзловчининг номинатив объектига ижобий ёки салбий муносабатини билдирадиган ҳам хил маъноларни қамраб олади [13]. Бу ерда Л.В. Васильев экспрессивлик ва эмотивлик тушунчаларини бир-бирдан мутлақ ажратиш тарафдорларидан саналади. Л.В. Васильевнинг фикрларидан келиб чиқиб, ҳулоса қилишимиз мумкинки, эмотив-лик, маълум маънода экспрессивликнинг маҳсулидир.

Бошқа тадқиқотчилар (В.Л. Наер, И.Н. Кудяков, М.В. Шилина) [14] эмотивлик экспрессивлик орқали ҳосил бўлмайди, деб ҳисоблайдилар, аксинча уни яратадилар ва шу тариқа икки тушунча ўртасида тенг белгини қўйиш ёки улардан бири бошқасининг қисми деб тахмин қилиш мумкин эмас дейишади. И.Н. Шилинанинг нуктаи назари М.В. Худяков билан ўхшаш: *"Кўриниб турибдики, бадиий нутқ қачон пайдо бўлса, у янада экспрессив бўлади; у суҳбатдошга эмотивлик жиҳатдан таъсир этганда ҳиссиёт билан уйғунлашади, шунинг учун экспрессив ҳиссиётнинг ҳосиласи сифатида ишлайди.* Ушбу ҳодисалар ўртасидаги туб фарқ улар билан боғлиқ тафаккурнинг функциялари номуносабиблигидадир: ҳиссиёт тафаккурнинг когнитив-акс эттириш функцияси, экспрессивлик – фаол тафаккур билан боғлиқ. Шунинг учун, тилда эмотивлик ва экспрессивлик турли вазифаларни бажаради. Эмотивлик суҳбатдошнинг субъектив муносабати ва ҳис-туйғуларини ифодалайди ва бошқаларнинг ҳис-туйғуларига таъсир қилиш учун ишлатилиши мумкин. Экспрессивлик ҳиссиётларни ва мантиқий фикрларни ифодалашда тингловчига нафақат ҳиссий, балки мантиқий таъсир ўтказиши.

Юқоридаги мулоҳазалар асосида, ҳулоса қилиш мумкинки, эмотивлик ҳам доим ҳам экспрессив бўлмайди (чунки унинг мақсади ҳам доим реценпиентга таъсир қилиш эмасдир), шу билан бирга, *"тилда экспрессивлик ҳам доим ҳам эмотив бўлавермайди"*, яъни "ифодаланиш ҳам доим нафақат эмотивлик ёрдамида яратилади, уни баҳолаш, рағбатлантирувчи модаллик каби тоифалар орқали ва умуман, одамларда ҳис-туйғуларни ифодалаш орқали амалга оширилади. Бундай ҳолда, ифодалаш ҳам иккинчи даражали ҳодиса бўлиб хизмат қилади, аммо энди ҳиссиёт асосида у билан боғлиқ эмас. Соф эмотивлик (экспрессив бўлмаган) нутқларнинг намунаси сифатида, сўзловчининг ўзига айтадиган: *"Эй, Худойим!" ("Oh, my Lord!)", "Мен қандай аҳмоқман! ", "Раббим, мен жуда содда одамман, эх!" ("I am so green and fool!"), ёки "PICKERING. Excuse me, Higgins; but I really must interfere. Mrs. Pearce is quite right. If this girl is to put herself in your hands for six months for an experiment in teaching, she must understand thoroughly what she's doing. (Pigmalion, 24 p., GBS) Пикеринг. Кечирасиз, Хиггинс, лекин мен чиндан қаршиман. Миссис Пирс бутунлай ҳақ. Агар бу қиз олти ой давомида қўлингизда таҳсил олса, нима қилаётганини тўлиқ билиши лозим»* каби оддий ибораларни келтириш мумкин. Экспрессив (эмотив бўлмаган) сўзларнинг мисоли: *PICKERING. Oh come, Higgins! be reasonable. (Pigmalion, 20 p., GBS) LIZA. Oh, don't be silly. Луиза. Аҳмоқ бўлманг! (Pigmalion, 18 p., GBS)* ва бошқалар. Экспрессивлик эмотивлик категорияси билан бирлашган кўриниши: *"Сиз қилолмайсизми, бу жуда ҳам зарурку!", "Қутманг, темирни қизиганда босинг! ", "Нима бўлганини ҳали ҳам тушуниб англамадингизми, ахир! ва ҳ.к. ("Don't say you cannot do this, it is extremely important!", "Go on, strike the iron while it is hot!"? "Don't you understand what*

has happened!"). Яна бир мисол, MRS. PEARCE. Don't answer back, girl. You don't understand the gentleman. Come with me. [She leads the way to the door, and holds it open for Eliza]. (Pigmalion, 25 p., GBS) Миссис Пирс. Гап қайтарма, қизим. Сен у кишини тушунмайсан. Юр мен билан. (У эшик томон йўналади).

- **Хулоса ва таклифлар (Conclusion/Recommendations).** Шундай қилиб, экспрессивлик ва эмотивликни тенглаштириш ёки ажратиш биз учун нотўғри туюлади. Аксарият мутахассисларнинг фикрларини инобатга олган

ҳолда, биз қуйидаги хулосани тўғри деб ҳисоблаймиз: эмотивлик ва экспрессивлик бир-бирини тўлдира олади, аммо баъзида ўртасидаги алоқасини аниқлаш қийин деб ўйлаймиз, сабаби, эмотив матн экспрессив бўлиши мумкин ёки бўлмаслиги мумкин, экспрессив гап ҳам эмотив бўлиши ёки бўлмаслиги мумкин). Бундан ташқари, нутқнинг рецепиент борлиги ёки йўқлигидан қатъий назар экспрессивлик предметнинг ҳиссий ўзини намоён қилиши билан боғлиқ ва ҳар доим адресатни/тингловчини бирор нарсага ишонтиришга интилади.

АДАБИЁТЛАР

1. Вставский А.Н. Коннотативный компонент: проблемы интерпретации Электронный ресурс. / Электронный научный журнал «Вестник Омского государственного педагогического университета» // 2006.
2. Сафаров Ш. Прагматингвистика. – Тошкент: Давлат илмий нашриёти, 2008. – 285б 168
3. Сафаров Ш. Прагматингвистика. – Тошкент: Давлат илмий нашриёти, 2008. – 285б.201 б
4. Лукьянова Н.А. Экспрессивная лексика разговорного употребления (Проблемы семантики). Новосибирск, 1979,1986.
5. Ҳожиев А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати.- Тошкент: «Ўзбекистон миллии энциклопедияси» давлат илмий нашриёти 158 б, б 132
6. Балли Ш. Французская стилистика / Ш. Балли. — М.: Изд-во иностранной литературы, 1961. - 595 с.
7. Коннова М.Н. К 646 Введение в когнитивную лингвистику : учебное пособие. Изд. 2-е, перераб. — Калининград : Изд-во БФУ им. И. Канта, 2012. — 313 с. б 165
8. Балли Ш. Французская стилистика / Ш. Балли. — М.: Изд-во иностранной литературы, 1961. - 595 с.; Виноградов 1947; Звегинтсев 1957); ўзгартирилган 1977
9. Василев 1962; иқтибос қилган: Шилина 2004) Шилина М.В. Лингвистические средства создания экспрессивности в английском художественном тексте. Дис. ...канд. филол. наук. -М., 2000. - 181 с.
10. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В. И. Шаховский.- Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1987. - 191 с.Б. 21;
11. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В. И. Шаховский.- Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 1987. - 191 с. 59-бет
12. Галкина-Федорук Е. М. Об экспрессивности и эмоциональности в языке // Сборник статей по языкозн. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1958., 107-бет
13. Васильев Л.М. «Стилистическое значение», экспрессивность и эмоциональность как категории семантики. // Проблемы функционирования языка и специфики речевых разновидностей. Пермь, 1985.-С. 3-9.)
14. Наер В.Л. Прагматический аспект английского газетного текста // Коммуникативные и прагматические особенности текстов разных жанров. Сб. науч. тр. МГПИИЯ им. М. Тореца / Отв. Ред. Швейцер А.Д.-М., 1981.- Вып. 178.-С. 106-116.; Худяков И.Н. Об эмоционально-оценочной лексике // Филологические науки, 1980, № 2. - С. 79-82.; Шилина М.В. Лингвистические средства создания экспрессивности в английском художественном тексте. Дис. ...канд. филол. наук. -М., 2000. - 181 с.



Xilola ABDUJABBOROVA,
O'zbekiston davlat san'at va madaniyat instituti o'qituvchisi
E-mail: xilolaabdujabborova5@gmail.com

O'zDSMI professori, t.f.d. I. Ostonaqulov taqrizi asosida

ON THE INTERPRETATION OF WORDS MEANING THE MEANING OF "PHILOSOPHER" IN THE WORKS OF ALISHER NAVOI

Abstract

Philosophical views, which have an ancient history and make up most of the spiritual wealth created by humanity, are still relevant today. Alisher Navoi, as a worthy successor to such encyclopedic scholars as Abu Nasr al-Farabi and Abu Ali ibn Sina, also made a worthy contribution to the development of Eastern philosophy. His thoughts about the universe and its creation, man, Islamic philosophy are especially valuable. Alisher Navoi, who is known all over the world for his high vocabulary, also used the term "philosopher" in a few words. This information is interesting and valuable when studying Uzbek philosophical terminology.

Key words: philosophy, philosopher, sage, term, terminology, Alisher Navoi.

ОБ ТОЛКОВАНИИ СЛОВ, ОЗНАЧАЮЩИХ СМЫСЛ «ФИЛОСОФ» В РАБОТАХ АЛИШЕРА НАВОИ

Аннотация

Философские взгляды, имеющие древнюю историю и составляющие большую часть духовного богатства, созданного человечеством, актуальны и сегодня. Алишер Навои, как достойный преемник таких ученых-энциклопедистов, как Абу Наср аль-Фараби и Абу Али ибн Сина, также внес достойный вклад в развитие восточной философии. Его мысли о вселенной и ее создании, человеческой, исламской философии особенно ценны. Алишер Навои, который известен на весь мир своим высоким словарным запасом, также в нескольких словах употребил термин «философ». Эта информация интересна и ценна при изучении узбекской философской терминологии.

Ключевые слова: философия, философ, мудрец, термин, терминология, Алишер Навои.

ALISHER NAVOIY ASARLARIDA "FAYLASUF" TERMINI MA'NOSINI BILDIRUVCHI SO'ZLAR TALQINIGA DOIR

Annotatsiya

Qadim tarixga ega bo'lgan va insoniyat yaratgan ma'naviy boyliklarning asosiy qismini tashkil etuvchi falsafiy qarashlar hozirgi kunda ham o'z ahamiyatini yo'qotmagan. Sharq falsafasi taraqqiyotiga Abu Nasr al-Farobiy, Abu Ali ibn Sino kabi qomusiy olimlarning munosib davomchisi sifatida Alisher Navoiy ham o'zining munosib hissasini qo'shgan. Uning olam va uning yaralishi, inson, islom falsafasiga doir fikrlari ayniqsa, qimmatli. Dunyo miqyosida so'z boyligi yuqoriligi bilan dovrug' qozongan Alisher Navoiy birgina "faylasuf" terminini ham bir qancha so'zlar bilan ifodalagan, asarlarida "faylasuf" terminiga ma'no jihatidan yaqin bo'lgan "donishmand" terminining ham turli shakllarini ko'rishimiz mumkin. O'zbek falsafa terminologiyasini o'rganishda bu ma'lumotlar ham qiziqarli, ham qimmatlidir.

Kalit so'zlar: falsafa, faylasuf, donishmand, termin, terminologiya, Alisher Navoiy.

Kirish (Introduction). Yurtimizning shonli tarixida, uning ilm-fan taraqqiyoti, ayniqsa, ona tilimiz rivojida buyuk mutafakkir bobomiz Alisher Navoiyning xizmatlari cheksizdir. Qaysi sohani o'rganishga jazm qilmang, o'sha sohaga oid qiziqarli ma'lumotlarni, albatta, Alisher Navoiy ijodidan topishingiz mumkin. Bu esa hazratning juda ham keng dunyoqarash, keng tafakkur egasi ekanligidan dalolat beradi. Xususan, o'zbek falsafa terminologiyasini o'rganishda ham bevosita Alisher Navoiy asarlariga murojaat etamiz. Chunki bu ulug' zotning ijodini, boy ma'naviy merosini qancha o'rgansak, shuncha kam. Zero, Prezidentimiz Sh.M.Mirziyoyev aytganlaridek: "Ming afsuski, bizga sovet davrida Pushkin, Lermontovning bobolari xoki qayerda to'kilganini o'qitgan xolos. Alisher Navoiy yoki Boburlarni o'qitmagan. Rus tilida o'qigan odamlar Pushkin, Lermontovni o'qigan. Biz hech kimga Boburni o'qitmaganmiz"[1]. Shunday ekan, hurlik zamonining yoshlari Navoiyni bilishlari, o'qib o'rganishlari va keyingi avlodga hazrat ijodiga doir ko'plab ilmiy ishlarni taqdim etishlari lozim. Biz ham terminlarni o'rgandik. Navoiyning olam yaralishi, davlat va jamiyat, inson va islom falsafasiga oid falsafiy qarashlari qimmatli bo'lib, biz ularni tadqiqotimiz obyekti sifatida olishimiz muki. Buni birgina "faylasuf" termini misolida bayon etiladi. Maqolada terminning ma'nodosh shakllari haqida fikr yuritiladi.

Mavzuga oid adabiyotlarning tahlili (Literature review). Borliq, uni anglash haqidagi dastlabki tasavvurlar in'ikosi sifatida paydo bo'lgan falsafa fani eng qadimiy fanlar sirasiga kiradi. Mazkur fan sohasidagi terminlar esa tilshunoslik, xususan, terminologiyaning obyekti sanaladi. Izlanishlarimizni sohaga doir "faylasuf" terminining Alisher Navoiy asarlaridagi ifodalanishidan boshlaymiz. Ushbu terminga "Falsafa" qomusiy lug'atida quyidagicha ta'rif beriladi: Faylasuf – 1) grek. phileo – sevmok, sophia – donishmand so'zlaridan iborat "filosof" atamasining o'zbekcha ifodalanishi; 2) hozirgi kundalik hayotda falsafa fanining asoslarini egallagan, mazkur yo'nalishda tadqiqot olib boradigan yoki ilmiy daraja va unvonga ega bo'lgan mutaxassis [2]. O'zbek tilining izohli lug'atida esa quyidagicha izohlangan: yun. philosopher — donolikni sevuvchi. 1. Falsafa ilmi, dunyoqarash muammolari bilan shug'ullanuvchi olim, mutaxassis. 2. s.t. Donolar kabi muhokama yurgizadigan; donishmand [3]. Berilgan ikkala ta'riflar ham bir-biriga monand bo'lib, hozirgi kunda tilimizda aynan shunday tushuniladi. Xususan, "Alisher Navoiy asarlarining izohli lug'ati"da bu atamaning bir qancha ma'nodoshlari uchraydi:

Donishvar – bilimdon, o'qimishli, faylasuf: "Ayta olmon sanga, ey donishvar, Ki bor edi shah ila har kishvar" [4].

Donishmand – bilimli, olim, dono: “Har kishiga irodati durust bo‘lmas erdiki, donishmand erdi va boshi har kimga inmas erdi” [5].

Donishomo‘z – bilimdon: “Kim Omir elida Qaysi badro‘z, Bu haydiki erdi donishomo‘z” [6].

Hikmat – donishmandlik, donolik: “Burun qildi iqbol qismat manga, Ki yor o‘ldilar aql-u hikmat manga” [7].

Hikmatgard – donishmand, ilm-u hikmat sohibi: “Bo‘lub Yunonda hikmatgardi aning, Arastu bir kichik shogirdi aning” [8].

Hikmatjo‘y – donishmand, dono: “Buzurg Ummid hikmatjo‘yi oning, Ne hikmatjo‘, xushomadgo‘yi oning” [9].

Hikmatmaob – faylasuf, olim, hakim: “Debon so‘z degach shohi gardunjanob, Javobin Arastuyi hikmatmaob” [10].

Hikmatoyin – bilimdon, donishmand: “Shoh chun nodiri zamon erdi, Hikmatoyin-u nuktadon erdi” [11].

Hikmatparast – donishmand, hakim, faylasuf: “Qadah ichmadi shohi hikmatparast, Ki mazmun erur bo‘lmog‘i shoh mast” [12].

Hikmatpesha – donishmand, faylasuf: “Ki darkidin erur andisha hayron, Havosu aqli hikmatpesha hayron” [13].

Hikmatsoz – dono, donishmand, faylasuf: “Vale me‘mori hikmatsozi oning, Burundin qildi sangandozi oning” [14].

Hikmatqism – donishmand, hakim, faylasuf: “Yasag‘anda guruhi hikmatqism, Bog‘lamishlar anga bu nav‘ tilism” [15].

Sharqda “Ikkinchi Arastu”, Ikkinchi muallim deya e’tirof etilgan mutafakkir Abu Nasr Forobiy falsafa so‘zini “Hikmatni qadrlash” deb talqin etgan. Falsafa Sharq xalqlari ijtimoiy tafakkurida “donishmandlikni sevish” degan mazmun bilan birga, olam sirlarini bilish, hayot va insonni qadrlash, umr mazmuni haqidagi qarash va hikmatlarni e‘zozlash ma‘nosida ishlatilgan [16]. Ushbu manbada keltirilgan ma‘lumotga asoslangan holda faylasuf so‘zini izohlashda ham “donish”, “hikmat” so‘zlarining asos qilib olingani bejiz emasligini anglashimiz mumkin.

Tadqiqot metodologiyasi (Research Methodology). O‘zbek falsafa terminologiyasini o‘rganishda Alisher Navoiy ijodiga murojaat qilishimiz bejiz emas, albatta. Birinchidan, Alisher Navoiy nafaqat, shoir, davlat arbobi, balki mutafakkir olim hamdir. Uning ilm-fan rivojiga munosib hissa bo‘lib qo‘shilgan asarlari bundan dalolat beradi. Xususan, hazratning garchi aniq falsafaga bag‘ishlangan asari bo‘lmasa-da, uning barcha asarlari asosida falsafa qonuniyatlari, Sharq falsafasi, inson va jamiyat falsafasi, islom va tasavvuf falsafasi g‘oyalari yotadi. Alisher Navoiyning falsafiy qarashlari qiymati va

ahamiyati bilan qimmatlidir. Shuningdek, dunyo miqyosida so‘z boyligi eng katta ijodkorlar qatorida turuvchi bobomizning haqiqatda ulkan so‘z zahirasiga ega ekanligiga ushbu kichik tadqiqot yorqin misol bo‘la oladi.

Mazkur maqolada izlanishlarimizni birgina “faylasuf” termini misolida berdik. Ilmiy tadqiqotimizda deduksiya va induksiya, taqqoslash, analiz va sintez kabi ilmiy tadqiqot usullaridan foydalanildi.

Deduksiya va analiz usullaridan foydalangan holda Alisher Navoiy asarlarida falsafaga oid terminlarning borligi, ularning ma‘nodoshlaridan unumli foydalanilganligi, hazratning chindan ham katta so‘z boyligiga ega ekanligini “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lug‘ati” orqali o‘rganib chiqildi. Tadqiqot davomida avvaldan mavjud bo‘lgan ilmiy farazni qismlarga bo‘lgan holda, ya‘ni deduksiya va analiz usullari orqali isbotlashga harakat qilindi.

Tadqiqot yakunida esa bu fikrlar umumlashtirilib, induksiya va sintez orqali umumiy xulosalarga kelindi. Shuningdek, “faylasuf” terminining qo‘llanilishi tarixiy taqqoslash, qiyoslash usullari asosida ham o‘rganildi. Mazkur tadqiqot usullari mavzuni ochib berishda samarali xizmat qildi.

Tahlil va natijalar (Analysis and results). Alisher Navoiy asarlarida “faylasuf” terminining ifodalanishini o‘rganishda dastlab tarixiy taqqoslash, qiyoslash usulidan foydalanildi. Hozirda faol bo‘lgan “faylasuf” termini Navoiy davri (XIV-XV asrlar)da ham mavjud bo‘lganmi, qanchlik faol bo‘lgan degan savolga javob izlandi. Izlanishlar natijasida Navoiy asarlarida “faylasuf” termini uchramadi va buni quyidagicha izohlash mumkin: Forobiy o‘zi yashagan Sharq uyg‘onish davri mutafakkirlarining bu to‘g‘ridagi fikrlarini jamlab, falsafani hikmatni qadrlash, faylasufni esa hikmatni qadrlaydigan, unga intiladigan, bu sohada izlanadigan va biron bir natijaga erishgan kishi sifatida ta‘riflagan [17]. Ushbu fikrga asoslangan holda Navoiy davrida ham faylasuf so‘zi faol bo‘lmaganligini anglashimiz mumkin. Uning o‘rniga hikmat va donish so‘zlari asosida kompozitsion va affeksal yasalgan so‘zlarning faolligini kuzatishimiz mumkin.

Deduksiya va analiz usullari orqali Navoiy asarlarda faylasuf, donishmand ma‘nolarini beruvchi so‘zlar aniqlandi va tahlil qilindi. Tahlillar natijasida bir qancha ma‘nodosh so‘zlar aniqlandi. Misol tariqasida donishvar, donishmand, donishomo‘z, hikmat, hikmatgard kabi so‘zlarni keltirishimiz mumkin. Aniqlangan jami 12 ta so‘zning bittasi (hikmat)dan tashqari qolgan barchasi yasama so‘zlar bo‘lib, kompozitsiya (donishvar, hikmatgard, hikmatjo‘y, hikmatmaob, hikmatoyin, hikmatpesha, hikmatqism) va affiksatsiya (donishmand, donishomo‘z, hikmatparast, hikmatsoz) usullarida yasalgan.

T/r	Termin	Qaysi tildan o‘zlashganligi	Lug‘aviy ma‘nosi	Tub yoki yasama	Yasalish usuli	
					Kompozitsiya	affeksatsiya
1.	Donishvar	Arab	Bilimdon, o‘qimishli, faylasuf	yasama	Donnish+var	-
2.	Donishmand	Arab	Bilimli, olim, dono	yasama	-	donish+mand
3.	Donishomo‘z	Arab	Bilimdon	yasama	-	Donish+omo‘z
4.	Hikmat	Arab	Donishmandlik, donolik	tub	-	-
5.	Hikmatgard	Arab	Donishmand, ilm-u hikmat sohibi	yasama	Hikmat+gard	-
6.	Hikmatjo‘y	Arab	Donishmand, dono	yasama	-	Hikmat+jo‘y
7.	Hikmatmaob	Arab	Faylasuf olim, hakim	yasama	-	Hikmat+maob
8.	Hikmatoyin	Arab	Bilimdon, donishmand	yasama	-	Hikmat+oyin

9.	Hikmatparast	Arab	Donishmand, hakim, faylasuf	yasama	Hikmat+ -parast	-
10	Hikmatpesha	Arab	Donishmand, faylasuf	yasama	-	Hikmat+ pesha
11	Hikmatsoz	Arab	Dono, donishmand, faylasuf	yasama	-	Hikmat+ -soz
12	Hikmatqism	Arab	Donishmand, hakim, faylasuf	yasama	Hikmat+ qism	-

Aniqlangan alohida faktlar asosida induksiya va analiz usullari orqali umumlashtirgan holda yakuniy xulosalarga kelindi. Yana bir ahamiyatli jihati shundaki, mazkur soʻzlarning barchasi arab tilidan oʻzlashgan.

Natijada Navoiy asarlarida faylasuf soʻzi hozirgidagi kabi faol boʻlmaganligi, uning oʻrnida donish va hikmat soʻzlari orqali yasalgan bir qancha maʼnodosh yasama soʻzlar faol boʻlganligi aniqlandi.

Xulosa va takliflar (Conclusion/Recommendations). Alisher Navoiy asarlarida “faylasuf” terminining ifodalanishini maqsad qilgan tadqiqot ishida tadqiqot maqsadi ochib berildi. Navoiy davri (XIV-XV asrlar)da faylasuf soʻzining qoʻllanilish doirasi, tildagi faolligi oʻrganildi va quyidagi xulosalarga kelindi:

Alisher Navoiy asarlari orqali oʻsha davr oʻrganilganda, mazkur davrda “faylasuf” termini tilda hozirgiday faol boʻlmagan, balki uning oʻrniga donish va hikmat soʻzlari asosida yasalgan boshqa soʻzlar faol qoʻllangan;

bejizga Hazrat Navoiyning soʻz boyligi jahon miqyosida tilga olinmaganligi shu kichik tadqiqot doirasida ham namoyon boʻldi. Birgina faylasuf soʻzining oʻndan ortiq maʼnodoshlari aniqlandi;

oʻsha davr oʻzbek falsafa terminologiyasida arabcha oʻzlashmalar faol boʻlgan;

XIV-XV asrlarda ham soʻz yasallashining kompozitsion va affiksallari faol boʻlgan;

Tadqiqot uchun tanlangan usullar toʻgʻri tanlanganligi uchun tadqiqotdan koʻzlangan maqsad va natijalarga erishildi. Tadqiqot boshida qoʻyilgan savollarga atroflicha javoblar ham topildi.

Yuqoridagilarga asoslangan holda oʻzbek falsafa terminologiyasining XIV-XV asrlardagi holatini xronologik oʻrganishda Alisher Navoiy asarlari muhim manba boʻlib xizmat qila oladi va bu boradagi izlanishlarni yanada samarali davom ettirish lozim.

ADABIYOTLAR

1. kun.uz/uz/news/2020/01/20 “Bizga Navoiy yoki Boburni oʻqitishmagan”, - Shavkat Mirziyoyev milliy tarix haqida gapirdi.
2. “Falsafa” Qomusiy lugʻat. “Oʻzbekiston faylasuflari milliy jamiyati nashriyoti”, “Sharq” nashriyot-manbaa aksiyadorlik kompaniyasi bosh tahririyati, Toshkent – 2004, 417-bet.
3. Oʻzbek tilining izohli lugʻati. 4-jild. “Oʻzbekiston milliy ensiklopediyasi” Davlat ilmiy nashriyoti, 2006-yil, 320-bet.
4. “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lugʻati”, 1-jild, “Fan” nashriyoti, (“Xazoyin ul-maoniyy”, IVa-417), Toshkent-1983, 501-bet.
5. “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lugʻati”, 1-jild, “Fan” nashriyoti, (“Nasoyim ul-muhabbat”, XV-143), Toshkent-1983, 502-bet.
6. “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lugʻati”, 1-jild, “Fan” nashriyoti, (“Layli va Majnun”, 68a 5), Toshkent-1983, 502-bet.
7. “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lugʻati”, 4-jild, “Fan” nashriyoti, (“Saddi Iskandariy”, 267b19), Toshkent-1985, 177-bet.
8. “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lugʻati”, 4-jild, “Fan” nashriyoti, (“Farhod va Shirin”, 35), Toshkent-1985, 178-bet.
9. “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lugʻati”, 4-jild, “Fan” nashriyoti, (“Farhod va Shirin”, 24), Toshkent-1985, 178-bet.
10. “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lugʻati”, 4-jild, “Fan” nashriyoti, (“Saddi Iskandariy”, 252a6), Toshkent-1985, 178-bet.
11. “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lugʻati”, 4-jild, “Fan” nashriyoti, (“Sabbai sayyor” (Xamsa), 1067), Toshkent-1985, 178-bet.
12. “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lugʻati”, 4-jild, “Fan” nashriyoti, (“Saddi Iskandariy”, 294b2), Toshkent-1985, 179-bet.
13. “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lugʻati”, 4-jild, “Fan” nashriyoti, (“Farhod va Shirin” (Xamsa), Toshkent-1985, 179-bet.
14. “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lugʻati”, 4-jild, “Fan” nashriyoti, (“Farhod va Shirin”, 13), Toshkent-1985, 179-bet.
15. “Alisher Navoiy asarlari tilining izohli lugʻati”, 4-jild, “Fan” nashriyoti, (“Sabbai sayyor” (Xamsa), Toshkent-1985, 179-bet.
16. “Falsafa” Qomusiy lugʻat. “Oʻzbekiston faylasuflari milliy jamiyati nashriyoti”, “Sharq” nashriyot-manbaa aksiyadorlik kompaniyasi bosh tahririyati, Toshkent – 2004, 418-bet.
17. “Falsafa” Qomusiy lugʻat. “Oʻzbekiston faylasuflari milliy jamiyati nashriyoti”, “Sharq” nashriyot-manbaa aksiyadorlik kompaniyasi bosh tahririyati, Toshkent – 2004, 417-bet.

маънода, “беркиниб ётган” хусусиятларини сақлайдиган ўзига хос топомакондир [9, 5].

Лингвомаданиятшунослик объекти сифатида топонимлар – миллий-маданий жиҳатдан маркерланган тил бириклари ҳисобланади.

Лингвомаданиятшунослик ва оламнинг миллий манзараси назарияси нуктаи назаридан топоним ўзига хос лингвокультуремани, яъни “шакл ва мазмун (лисоний маъно ва маданий фон, ореол)ни бирлаштириб турувчи даражалараро бирлик бўлиб, лисоний ва нолисоний мазмуннинг диалектик яхлитлигини ўзида намоён этади” [10, 34-45]. Антропоцентрик нуктаи назаридан лингвокультуреманинг лисоний ва нолисоний семантик мундарижасида у ёки бу тил соҳибининг миллий маданияти, ўзига хос дунёқарашини ўз ичига олган маданий ахборот мажмуи мужассамлашган бўлади. Тадқиқотчи олим С.Аноркулов топонимларни тадқиқ қилишнинг лингвомаданий жиҳатларини “Жой номларининг мазкур халқ маданий семантикаси, маданий коди билан ўзаро таъсир механизмларини тадқиқ қилиш ва тавсифлашдан иборат. Топонимлар муайян лингвокультурологик жамиятнинг стереотипларини очиб беришга ёрдам беради, чунончи шаффоф этимологияга эга бўлган исталган географик ном нафақат этноснинг худудий, табиий-географик, тарихий ўзига хослигини, балки унинг психик хусусиятларини, тафаккури ва бошқаларни ҳам акс эттиради [11, 14], - дея изоҳлайди. Рус топонимисти В.Никонов таъкидлаганидек, “топонимлар тил ва маданият соҳиблари фонли билимларининг ажралмас қисми ва уларда халқ тарихи, мазкур худудга жойлашиши ва уни ўзлаштириши кўзгудагидек акс этади” [12, 14]. Топонимик тизим эса, унга интеграциялашган этноснинг тарихий, ижтимоий, лингвистик ва этник-маданий хусусиятларини вербал шаклда акс эттиради. Шу нуктаи назардан, Тошкент ареалидаги топонимлар ҳам ушбу худудда тарихан шаклланган халқларнинг ўзига хос “шифрланган маданий коди”дир.

Топонимика тарихидан маълумки, қадимдан одамларнинг жойларга ном беришидан кўзлаган мақсади уни бошқа шу каби географик худуддан ажратиб, алоҳидалаш ва шу орқали ориентирлаш бўлган. Инсоният тарихининг маълум даврларида инсонлар жамоасининг табиат ҳодисалари олдидagi ожизлиги унда диний-мифологик тасаввурларнинг пайдо бўлишига олиб келган ва мазкур туйғу ҳамда дастлабки диний эътиқод шакллари натижаси ўларок, бу кечинмалар уларнинг жой номларини номлашида ҳам акс эта бошлаган.

Ушбу худуднинг топонимик манзарасига кўз ташлаганда ҳам аҳолининг диний-мифологик қарашларини акс эттирувчи кўплаб жой номлари борлигини кўриш мумкин. Масалан, Хўжакент, Нанай, Бурчмулла, Шаҳидон, Шайх Умар Валий Боғистоний зиёратгоҳи, Кўк тўнли ота қабри (Бўстонлик тумани); Фаркат, Парпата ота зиёратгоҳи, Ҳазрати Али бува зиёратгоҳи (Паркент тумани); Троицк (христиан динида ота, ўғил ва муқаддас рух учлиги – “Троица”ни англатувчи атаманинг ўзгарган шакли, Чирчик шаҳар); Оқ-қовоқ ота зиёратгоҳи (Қибрай тумани) в.х.к. Мазкур агиотопонимлар диний эътиқод (анимистик, тотемистик, монотеистик), ибодатхона иншоотлари (масжид, хонақоҳ, черков), рухонийлар ва диний уламолар мавқеи, муқаддас жойлар тўғрисида когнитив ахборотни ўзида акс эттиради ва авлоддан авлодга узатади.

Ўзбек тилида муқаддас жойлар, зиёрат масканларини белгилаш лисоний маркери сифатида авлиё, ота, ҳазрат лексемалари, ибодат жойларини белгиловчи лисоний маркерлар сифатида эса мачит, масжид лексемалари қатнашади.

Худудда диний маркерланган топонимларнинг мавжудлиги қуйидаги факторлар билан белгиланган: а) ижтимоий-сиёсий факторлар билан боғлиқ ҳолда Ўрта Осиёда зардўштийлик, ислом ва христианлик динининг тарқалиши; б) диндорлар, авлиёлар ва маҳаллий аҳоли томонидан турли объектлар (қўрғон ва тепаликлар, тоғ ва тошлар, ўрмон ва алоҳида дарахтлар, дарёлар, сойлар ва булоқлар, авлиё зотлар ва рухонийлар, машхур инсонларнинг қабрлари)ни муқаддас билиш ва зиёрат этиш; в) бевосита диний маросимлар ўтказиладиган, ислом динини тарғиб қилишга мўлжалланган объект номлари.

Худуддаги агиотопонимлар ва экклезионимлар жамиятнинг маълум бир даврдаги диний-мифологик ҳаёти, эътиқодлари, дин ва конфессиялар алмашинуви, зардўштийлик, христианлик ва исломнинг тарқалиши ҳақидаги маълумотларни ўзида акс эттиради.

Тошкент ареалидаги кўплаб топонимлар ўз семантикасида тарихий характерга эга бўлган лингво-маданий концептосферани акс эттиради. Худуднинг тарихий характерга эга билим тузилмаларни акс эттирувчи топонимларини, шартли равишда, икки гуруҳга ажратиш мумкин:

1) антропотопонимлар, яъни антропонимлардан ҳосил бўлган жой номлари. Бўстонлик туманида Афлотун, Искандар, Юсуфхона каби қишлоқларнинг номларида антропонимлар транспозицияга учраб [13, 29] антропотопонимларга кўчган.

2) этнотопонимлар, этник бирлашмалар (уруғлар, қабилалар, элатлар,) номларидан ҳосил бўлган топонимлар. Масалан, туман номи сифатида истилоҳда бўлган Қибрай топоними тарихий этимологиясига кўра қозоқларнинг дулат қабиласининг Бир уруғи қибрай деб аталган. Бу уруғ вакиллари афсонавий Қибрай ботирдан тарқаган экан (қозоқ этнографи Садир Садирбековнинг 1994 йилда “Ўзбекистон” нашриётида қозоқ тилида босилган “Қозоқ шажараси” китобида шу ҳақда гап боради). Мазкур тумандаги Қодирия қишлоғи топоними ислом тариқати илми асосчиларидан бири шайх Абдулқодир Гилоний (XI—XII асрлар) билан боғлиқ. У асос солган тасаввуф тариқати ал-қодирия, шу тариқат мухлиси эса қодирлик дейилган. Қодирия қишлоғи Қодирлик деб ҳам аталади [14, 148].

Тарихий-маданий ахборот манбаини ўзида жамлаган топоним турларидан яна бири бу – этнотопонимлардир. Тошкент ареали этномаданий киёфасининг шаклланиши бевосита мазкур худудда истиқомат қилиб келаётган аҳолининг этномаданий шаклланиши билан боғлиқдир. Тошкент вилояти топонимиясининг характерли хусусияти шундаки, бу минтақада этнотопонимлар анчагина учрайди. Бу минтақада яшаган этник гуруҳларнинг аксарияти вақт ўтиши билан турғунлашиб, этник номларини унутганлар. Лекин уларнинг номлари жой номлари – этнотопонимлар сифатида бизгача сақланиб қолган [14, 126]. Аппак, Аргин, Ағанай, Аранчи, Бўка, Жалоир, Дурет, Керовчи, Кучак, Кўкмўйин, Кўксарой, Мамут, Муратали, Мўғўл, Найман, Оққовоқ, Парчаюз, Рамадон, Сазбақа, Саритамғали, Телов, Тейит, Тўқбой, Увоқ, Унгут, Учбов, Уювли, Чалдар, Чанок, Чувалачи, Чувуллоқ, Юзурук, Ўймовут, Ўртабўз, Ўчоқли, Ўйувли, Қорахитой, Қорақўйли ва бошқалар шулар жумласидандир.

Профессор К. Шониезов қора, қизил, кўк, сарик, оқ каби этник номларнинг тасодифан юзага келмаганлигини айтиб, қуйидагиларни ёзади: “Қадимги даврларда Олтой ва Жанубий Сибирда яшаган туркий қабилалар шимол, жануб, шарқ, ғарбни ранглар номи билан атаганлар. Қора ранг шимолни, қизил ранг жанубни, кўк ранг шарқни, оқ ранг ғарбни, сарик ранг марказни ифодалаган. Маълум бир қабил аиттифоқида бўлган кишиларнинг томонларга

караб жойлашиши одат тусига кириб, вақт ўтиши билан томон номлари (ранг номлари) этноним бўлиб қолган [15, 145-146].

Этнотопонимлар ўз семантик корпусида қабила ва элатлар кўчиши ва ўтrockлашиши, миграциялар йўналиши ҳамда қабилаларнинг этниклараро алоқалари ҳақидаги қимматли тарихий-этногенетик ахборотларни сақлаши билан алоҳида лингвомаданий характерга эга.

Семантик мазмун кампусидаги экстралингвистик табиатига кўра, топонимларнинг кўпчилиги ўзида маълум ҳудудлар ҳақидаги табиий-географик билимлар структурасини акс эттиради. Табиий-географик билимлар структурасини акс эттирувчи топонимлар ушбу ҳудуд флораси ва фаунасини, рельеф ва ландшафт, тупроқ ва қазилмалар бойлигини, шунингдек, табиат ҳодисаларини ифодаловчи семантик белгиларга эга бўлади. Мазкур белгиларга эга топонимлар ўтмишда аҳоли тоғли ҳудудларда (инсонлар дастлаб тоғли ҳудудларда яшаганлиги тарихий-археологик манбалар орқали бизга маълум – таъкид бизники, А.А.) у ёки бу ҳудуднинг рельефини, ландшафтини, ўсимлик ва ҳайвонот оламини номлаб мўлжал олганидан далолат беради.

Масалан, мазкур ҳудуддаги кўплаб топонимлар куйидагилар ҳақида ахборот беради:

а) ҳудудда ўсадиган мевали дарахтлар, буталар, сабзавотлар, ҳушбуй ўсимликлар ҳақидаги: Арчали, Теракли, Яккаписта, Яккатут, Арчзор, Чиноркишлоқ, Гулистон, Бодомзор, Қўшёнгоқ, Ёйжол, Чимён, Чорбоғ, Узумзор, Ўрикбел, Гулбоғ, Ковардон, Майдонтол.

б) тупроқ ва фойдали қазилмалар: Заркент, Кумушкон, Олтинбел, Сижжак, Қизилтоғ, Биском (Пском). Тошкент ареали томонимларида “тепа”, “сой”, “кент” компонентли топонимлар кенг тарқалган: Бўзғонтепа, Тўкайтепа, Яланғочтепа, Довултепа, Олтинтепа, Эскиқўрғонтепа, Товкаттепа, Шўртепа, Қулоқчинтепа, Елакдатитепа, Бўриттепа, Қўктепа, Олтинбелсой, Окбулоқсой, Хорликсой, Қўчкақсой, Чангисой, Сарикмайдонсой, Шавкатсой, Сумчасой, Заркентсой, Санганаксой, Аҳмансой, Угамсой, Октошсой, Кулпоқсой, Гаухансой, Кураксой, Қумсараксой, Чавлисой, Сўқоқсой, Ғазалкент, Пискент, Паркент, Хўжакент, Заркент, Кумушкент.

в) ҳайвонот олами ва қушлар: Лайлак, Такали, Қўйликота, Қўнғирбуқа, Қорақушхона.

г) объектларнинг ҳажми, шакли, ранги ва жойлашуви ҳақида маълумот берувчи топонимлар. Ушбу ҳодиса ҳам Тошкент воҳасида кўпроқ тарқалган: Еттикент, Қорамозор, Қорабулоқ, Қоратутлиоши, Товоқсой, Қораманас, Бошқизилсой, Окбулоқ, Октош,

Октепа, Окқўрғон, Красногорск (Қизилтоғ), Юкори Чирчик, Ўрта Чирчик, Куйи Чирчик, Чуқурсой.

Топонимларнинг номланиш тамойиллари орасида позитивлик тамойили ҳам ўзига хос ўринга эга. «Позитивлик бу топонимларда географик реалликнинг акс этиши» [16, 35] бўлиб, бу тип топонимлар объектнинг физик-географик хусусиятлари тўғрисида, яъни шу ернинг рельефи, ўсимликлар дунёси, тупроғи ва унинг хусусияти қабила ҳақида муҳим маълумот беради. Кўчманчилик билан кун кўрган чорвадор халқ, албатта, шу жойларнинг ўсимлик дунёси билан қизиққан ва бу белги жойларни фарқлашда бирламчи ўринда бўлган. Деҳқончилик билан шугулланувчи халқ, шубҳасиз, ўзи яшайдиган жойнинг тупроғи, унинг ўзига хос томонлари билан қизиққан. Бу омиллар мазкур объектни номлаш учун асос бўлган. Бундан ташқари, топонимлар номинациясида позитивлик нафақат объектнинг геоморфологик хусусияти, объектнинг шакли, кўлами; объектнинг ўсимликлар дунёсига, балки номга асос бўлган дифференциал белгининг сон-саногии, объектга боғлиқ бирор воқеа-ҳодиса, шу ҳудудда яшовчи халқнинг машғулоти ва касб-хунари, топонимик индикаторларнинг асос бўлиши каби иқтисодий-ижтимоий омилларга ҳам асосланади [13, 29].

ХУЛОСА. Лингвомаданий призмадан назар солганда, тилда маданий қадриятлар ўз ифодасини топганлиги намоён бўлади. Бундан ташқари, тилда миллатнинг ўз-ўзини англаши, миллий тарихи ва маданияти ҳамда дунёнинг миллий манзараси мужассамлашади. Топонимлар семантикасининг миллий-маданий компоненти алоҳида минтақавий вакиллик, маданий ва тарихий бирлашмаларнинг бойлиги билан ажралиб туради [17, 5]. Шу жиҳатдан қараганда, топонимлар ўзининг семантик доирасида нафақат географик, балки маданий-тарихий, миллий-этниқ маъно-мазмун тарқатувчи ахборот воситаси ҳисобланади.

Тошкент воҳаси топонимларини тўплаш, уни тизимли таҳлил ва тадқиқ этиш ўзбек тилидаги атоқли отлар тизимининг шаклланиш босқичлари хусусида қимматли маълумотлар берибгина қолмай, халқимиз тарихи, этногенезиси, урф-одатлари, турмуш тарзи, мазкур ареал жўғрофияси ва археологияси, шунингдек, маънавиятимиз сарчашмалари ҳақида кенг қамровли изланишлар олиб боришга асос бўла олади. Халқимиз тарихи, тақдири ва турмуш тарзининг ўзига хос индикатори ҳисобланган жой номлари аждодларимиз тафаккурининг бебаҳо ёдгорлиги, ўзбек маънавияти хазинасини асрлар давомида бойитиб келган лингво-культурега саналади.

АДАБИЁТЛАР

1. Эназаров Т. Ўзбекистон топонимлари: луғавий асослари ва этимологик тадқиқи йўллари. Фил.фан. док. ... дисс. – Тошкент, 2006. – Б. 246.
2. С.Қораев. Тошкент топонимлари: Тошкент, Шопайзулоқ, Бўржар, Дархонарик, Арпаоя, Эскижўва, Чакар, Соғбон. «Меҳнат ва турмуш», 1972, №9, 23 б. ; С.Қораев. Тошкент топонимлари. Тошкент «Фан», 1991. ; С.К.Қараев. Топонимы Тошкента. «Звезда Востока», Ташкент, 1985, №10, 155-159 б.
3. Рамазонова М.Н. Развитие ойконимии Ташкентской области в советский период: диссертация... кандидата филологических наук: 10.02.02. - Ташкент, 1986. - 283 с. ; М.Н.Рамазонова. О словаре топонимов Ташкентской области. Сборник научных трудов Ташкентского университета. 1980, №629, 90-93 б.
4. Нафасов Т. Ўзбекистон топонимларининг изоҳли луғати. – Тошкент, 1988.
5. Ш.Қодирова. Тошкент микротопонимиясининг этимологик характеристикаси. «Ўзбек тили ва адабиёти», Тошкент, 1969, №3, 56-59 б. ; Ш.М.Қадирова. Микротопонимии Ташкента. АҚД (Институт языка и литературы им. А.С.Пушкина). Ташкент, 1970.
6. А.Муҳаммаджонов. Тошкентнинг қадимий номлари. «Фан ва турмуш», 1982, №12, 7 б.
7. К.Ш.Шаниязов. Об историческом топониме Ташкента. Общественные науки в Узбекистане. Ташкент, 1982, №7, 34-40 б.
8. Атажонов А.Ж. Хоразм воҳасидаги этнотопонимларнинг атиаиш мотивларига кўра турлари. // Фан, таълим ва амалиёт интеграцияси электрон журналы. 2021., №5, 2-жилд. 98 б.

9. Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на примере географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). кан. дисс. фил. наук. Челябинск 2014. –С. 220.
10. Воробьев В. В. Лингвокультурология. (теория и методы) – М.: Академия, 2008. – С.34; - С.45
11. Аноркулов С. И. Немис ва ўзбек тилларида топонимларнинг лингвокогнитив аспекти: филол. фан. бўй. фал. док. (PhD) дисс. автореферати. Самарқанд – 2021. –Б.60.
12. Никонов В. А. Введение в топонимику. Изд. 2-е. - М.: ЛКИ, 2011.- С.184; Томахин Г.Д. Топонимы как реалии языка и культуры // Вопросы языкознания, 1984. №4. – С.84.
13. Юлдашев Д.Т. Атоқли отларнинг антропоцентриқ тадқиқи. Фил. фанлари докт. (DSc) дисс.автореферати. Тошкент. 2021. –Б.75.
14. Qorayev S. Toponimika. T.: “O‘zbekiston faylasuflari milliy jamiyati nashriyoti”, 2006. – 318 b.
15. Шониёзов К. Қанғ давлати ва қанғлилар. –Т.: Фан, 1990. –Б 197.
16. Мурзаев, Э. М. География в названиях [Текст] / Э. М. Мурзаев. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Наука, 1982. – 176 с., ил. – (серия «Планета Земля и Вселенная»).
17. Молчановский В.В. Лингвострановедческий потенциал топонимической лексики русского языка и его учебно-лексикографическая интерпретация. Дисс.канд.педагог.наук.– М., 1984. - 201с.



UDK: 410(07)Англ.

Khurshida ABDULLAYEVA,
Teacher of Andijan State Medical Institute
E-mail: khurshidakhon.abdullayeva.86@mail.ru

Based on the review of AUL Ph.D. Mamatkulov A.L.

INGLIZ VA O'ZBEK FOLKLORI JANRLARINING QIYOSIY TAHLILI

Аннотация

Jahon adabiyoti taraqqiyotida xalq og'zaki ijodi alohida o'rin tutadi. Bu xalq madaniyati, tarixi, taraqqiyotining o'ziga xos xususiyati bo'lib, bosqichlarni o'zida aks ettiruvchi meros sifatida keng o'rganiladi. Xalq og'zaki ijodi bilan o'zimizning milliy merosimizni o'rganishimiz, uni boshqa mamlakatlar madaniyati, adabiy merosi bilan solishtirishimiz mumkin. Ushbu maqolada xalq adabiy taraqqiyoti bosqichida yaratilgan bir qator janrlar: ertak, doston, marosim folklorining xususiyatlari taqqoslanadi.

Kalit so'zlar: folklor, poetika, tur, ertak, doston, lirika, drama, an'ana, janr, xarakter.

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЖАНРОВ АНГЛИЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО ФОЛЬКЛОРА

Аннотация

Фольклор играет особую роль в развитии мировой литературы. Это уникальная особенность культуры, истории и развития народа, которая широко изучается как наследие, отражающее этапы. Мы можем изучать наше национальное наследие через фольклор и сравнивать его с культурой и литературным наследием других стран. В статье сравниваются особенности ряда жанров, созданных на этапе развития народной литературы: сказки, былины, обрядовый фольклор.

Ключевые слова: фольклор, поэзия, жанр, сказка, лирика, драма, традиция, жанр, персонаж.

COMPARATIVE ANALYSIS OF ENGLISH AND UZBEK FOLKLORE GENRES

Abstract

Folklore in the development of world literature has a special place. It is a feature of the nation's culture, history, development and extensively studied as a legacy that reflects of the stages. We can study with folklore our national heritage of the country and compare it with the culture and literary heritage of other countries. In this article compares the features of a number of genres created during the stage of literary development of the nation: fairy tales, epics, ceremonial folklore

Key words: folklore, poetics, type, fairy tale, epos, lyrics, drama, tradition, genre, character

Introduction (Kirish). Folklore (English. Folk – people, lore - knowledge, wisdom) - a term that describes folk art. Science was introduced in 1846 by the English archaeologist U.J. Thoms. 1880-90 "Folklore." Folklore is an international term. But it has different meanings in different countries applied. For example, all kinds of folk art activities in England and the United States (Poetic creation, music, dance, theater, fine and applied arts), as well as magic, beliefs and customs are called by this term. Our Uzbek and in science the term is becoming more specific. When we say "folklore", we mean mostly people is understood orally. The term has been used in many countries, including Russia.

Literature review (Mavzuga oid adabiyotlarning tahlili). In Uzbekistan, the terms "oral literature" and "oral literature" were first used. "Folklore." The term began to be used in the mid-1930s. After the publication of Hodi Zariif's chrestomathy "Uzbek folklore" in 1939, the term became firmly established in Uzbek folklore. In folklore genres elements of music, dance, and theatrical art are combined, so is folklore called syncretic art. At the same time, folklore is a different kind of art species. Word, melody and performance in folklore the unit is always stored. Besides, there are many sciences with folkloria.

Historians reflect how historical events in folklore learns. Ethnographers are interested in folk customs, while art historians are interested learn folk music, dance, games and more. Linguists are a folk art with dialects and dialects of the language, literary critics write folklore works examines the relationship with the literature. Folklore works reflect the life of the people about the world.

The similarities and commonalities between English and Uzbek folklore show that in the history of mankind the

culture of all nations began to develop equally, as well as a clear example of the complementarity and expansion of the folklore of the peoples of the world in world civilization. The similarity between the themes of the genres and the ideas is a clear confirmation of this idea. The first to record, examine and publish some samples of Uzbek folklore were European tourists, ambassadors and scientists who lived in the second half of the XIX century and the beginning of the XX century.

Research methodology. (Tadqiqot metodologiyasi).

In the diaries and works of such scientists as A.A. Kushakevich, N.Lyapunova, A.Vasilev, A.N.Samoylovich there are important notes on the life, customs and oral traditions of the Uzbek people. For example, his impressions of folk songs, jokes, hobbies, folk festivals are described; some oral drama, some fairy tale details. N.P.Ostroumov's activity in the collection and publication of Uzbek folk tales, riddles, proverbs and sayings, as well as examples of oral theater is significant. Although he originally pursued missionary goals, his work in this field was an important contribution to the objective study of Uzbek folklore. From the same period, some examples of Uzbek folklore became known throughout the world. The Hungarian scientist and traveler H. Vamberi played an important role in this. He published more than a hundred folk proverbs and excerpts from the epic "Yusuf va Ahmad" in a German translation with an Uzbek text in the textbook "Chig'atoy tili darsligi" published in Leipzig in 1867. In 1911 he published the Khorezm version of the epic "Yusuf va Ahmad" in full. In the XIX century, at the initiative of some folklore and book lovers, as well as bakhshis, some manuscripts of folk epics began to appear. Such publications were created as a result of translation or reworking of folk epics and fairy tales. Such

works include "Hikoyati Go'ro'g'li sulton", "Yusufbek va Ahmadbek", "Tulumbiy", "Chor darvish", "Rustami doston", "Tohir and Zuhra", "Oshiq G'arib va Shohsanam", "Sanobar", "Bo'zo'g'lon", "Bahrom and Gulandom", "Hurliqo and Hamro", "Aldarko'sa"[10].

According to Professor B. Sarimsakov, three types of literature can be applied to folklore works, but these three literary types do not fit, only folk proverbs, riddles, various sayings, applause and curses should be studied separately. It is necessary. In this regard, the scientist divides the composition of genres of Uzbek folklore into the following types: 1. Epic: legend, narration, legend, fairy tale, epic, folk, historical song, anecdote, lof; 2. Lyrics: love songs, ceremonial songs, labor songs, lapars; 3. Drama: oral drama, comedy, puppetry, askiya; 4. Special type: simple sitting applause, curses, insults, proverbs, sayings, riddles and other phrases. Tradition is a product of folk art. It has its own socio-historical sources. In the most ancient literary monuments of many peoples, such as myths and legends, in fairy tales - there are similarities: this aspect is more the highest perception of man and his great, glorious mission on Earth[5]. Heroism, intelligence, nobility, goodness, beauty are reflected in the hymns. Scholars rightly point out that myths have served as a unique source in the development of scientific ideas, in the emergence of philosophy, literature, fine arts, sculpture, architecture, music, theater. The most ancient fairy tales describe various folk customs, traditions, tribal customs. Or they can be traced back to the plot (reality) of primitive myths. Over time, with the development of human society, fairy tales and myths were "mastered" by children (or as adults once presented to little ones the best things they created for themselves), and later, along with some of the brightest examples of world literature, "Robinson" Cruzo, "Gulliver", "Gargantua"[4].

Analysis and results (Tahlil va natijalar).

Accounting lack of researches about Uzbek cumulative tales caused to make the work more perspective and relating it with English cumulative fairy tales can help to understand the issue deeply. Based on the approaches of Archer Taylor, Stith Thompson, V. Propp, I. Kruk, I. Amroyan, A. Kreatov, J. Eshonkulov, and Sh. Turdimov, we analyzed two nations' cumulative fairy tales and tried to identify the fairy tales among Uzbek and English fairy tale fond which can present a pure cumulative structure. The English cumulative tales "Teeny Tiny", "The Old Woman and Her Pig", "Henny-Penny", "How Jack Seeks his Fortune" and the Uzbek cumulative tales "Susambil", "The Egg and The Kidney", "The Three Goats" can present the reader a good perception about the accumulation in fairy tales[6]. Studying Uzbek and English cumulative tales comparatively is significant for further researches of other nations' cumulative tales. We are fond of fairy tales. Our parents and grandparents used to tell us fairy tales, they tried to show us the national wisdom and beauty of our mother tongue. The actuality of work determined by the importance of studying fairy tales as a special kind of folklore. This helps us to understand other cultural values, national symbols and beliefs better. English and Uzbek fairy tales, we can prove that fairy tales have similarities, while at the same time they have certain differences due to cultural and historical features of the people's development.

Folklore is an artistic memory of the people about themselves. It preserves memory and perfect transmission to future generations, in a broad sense, traditional folklore and its current state is an integral part of the issue. Logically, as long as the people live, so does their oral art. This - an undeniable fact. But the people themselves are examples of his creativity also a historical concept. This means that over time, the people the material condition and the spiritual image will also change. In this regard, the spiritual wealth created by the artistic genius of the people is the oral creativity of the people it is natural

that it will give way to new creations. Traditional folklore is preserved only in the memory of the people. Folklore genres activity level, mass differ in the scale of their distribution. Some genres performed by specially trained individuals, and some genres are extensive will be executed en masse. For example, epics are performed by professional poets fairy tales are also performed mainly through the art of storytelling. In our analysis, we identified the following commonalities:

1. Ideological and artistic principles in the genres of English and Uzbek folklore generality Each genre is common, despite the different characteristics of the others It is this commonality that makes them a single system subdues. These include:

a) All genres of English and Uzbek folklore are ideological

In essence, they are mutual, and in all of them the life, psyche, dreams, joys and sorrows of the people are expressed; The folklore of both nations aims to depict the psyche of the people.

b) The interaction between folklore genres is also reflected in their similarity in the reflection of reality. Each genre, by its very nature, represents a certain aspect of life. For example, genres in a certain group reflect the history of the people: epic, historical song, legend, legend, and so on. While lyrical songs reflect personal human experiences, proverbs and sayings reflect the lessons learned from the people's moral views and life experiences. These features can also be seen in the examples of oral art of both nations;

c) the ideological commonality of folklore genres, as well as the commonality of their role in the expression of reality, which created in them the similarity and commonality of the theme, plot and heroes;

d) Folk aesthetic principles are also common for folklore genres: simplicity, brevity, conciseness, plot, poeticization of nature, morality of heroes ensured the accuracy of the assessment (positive and negative);

e) generality of the system of artistic and visual means of folk genres symbols, figurativeness, peculiarities in quality also form a certain system.

2. Commonalities between genres. The interaction of genres is a very complex process, which takes place in the form of interaction, harmonization and enrichment.

a) Genetic relationship of genres. In the emergence of every genre in folklore the fact that the second one serves as a source, the main feature of genetic communication is for example, in Uzbek folklore, some belong to the genre of epic folk tales were the source of the emergence of patterns, in turn, the genre of historical song appeared on the basis of epics. According to folklore, the proverb emerged as the final conclusion of the narrative; The same can be said of English epics, but historical song is often replaced by a historical process in English folklore[2].

b) The occurrence of a work of one genre in the composition of a work of another genre. This feature of folklore can be seen in the fact that the genre of proverbs can be found in epics, fairy tales or songs. In some fairy tales, riddles can be found as a condition to test the hero's intellect;

c) The occurrence of a work in several genres. The longevity of the genres Their presence allows them to merge or move from one work to another. Folklore has always been a source of creativity. Zero, from the time of the first primitive community system of mankind, gods, songs, legends, in fairy tales and epics he expresses his lofty dreams, pleasures and struggles expressed.

3. The principle of similarity of genres of English and Uzbek folklore in historical destiny. Genres of Uzbek folklore did not appear suddenly and simultaneously. The most ancient genres of folklore - myth, legend, narration, songs based on word magic, as well as seasonal ceremonial songs, followed by fairy tales, epics, proverbs and riddles, followed by

anecdotes, folk dramas, askiya, genres such as historical songs. The system of genres of Uzbek folklore, historically formed in this way, has developed, improved and even accompanied the process of extinction. Genres of English folklore also developed, first of all, from myths to epics, from epics to fairy tales, from fairy tales and epics to historical and romantic songs[4].

Folklore is thematically diverse and highly optimistic flowing with ideas, people's life, aspirations, labor to high ideals with the interdependence of the people's life in all its aspects is also very noteworthy.

Folklore is the most mysterious and unusual genre of children's literature. As well as one of the most popular parts of folklore is a fairytale. It has an exciting plot, brave characters and a happy ending that really attracts readers. The most interesting and important folk tales pass from generation to generation. Such tales have become the part of culture, customs and history of people. The new generations of today have been brought up by these glorious and wonderful tales.

Conclusion (Xulosa). In many genres of folklore, including folk tales, historical and lyrical songs, both reality and the protagonist are expressed realistically. In many works of folklore genres, the principles of artistic depiction of the hero are common. The people recognize only a hero who has ideal qualities and can follow the masses. That is why the heroes in folklore are incomparably idealized. In the works of folklore, the positive hero is shown not in psychological characteristics, as in the written literature, but in separate scenes of his life, his behavior, actions and activities. From the earliest times of history, man has not only fought for his own survival, but also for the longevity of his tribe. Consequently, the content of alla, rubbish, fairy tales and riddles is primarily aimed at shaping a conscious, strong, agile and agile human upbringing. People's perceptions of the world around them and the accumulated knowledge about it, wise sayings and conclusions based on life experience, are conveyed to children in the form of specific advices in a way that is understandable to them. That is why there is a lot in common in the folklore of different peoples, even in countries very far from each other.

REFERENCES

1. Allworth E. Uzbek Literary Politics. 1964. - P.180
2. Andrew Lang, The blue fairy book. 5th ed. – London: Longmans, 1991.p.22
3. Zhirmunsky V.M. The Epic of “Alpamysh” and the Return of Odysseus.//Proceedings of the British Academy, 52, 1966, London. - P.286.
4. Folktales of the British Isles. - Moscow: Raduga Publishers, 1999.p.85
5. Qayumov O. Chet el adabiyoti tarixi.- Toshkent: O.,qituvchi, 1979 – B.12-13
6. My favorite fairy Tales. - Москва: Издательства «Иностранный язык», 2007. P.54
7. Van Dijk T.A. Discourse Studies and Education. The Hague, 1981, pp. 1-26.
8. Van Dijk T.A. Elite Discourse and Racism, London: SAGE Publications, 1985, P. 218.
9. R.Wodak & M.Meyer, Methods of Critical Discourse Analysis. London: Sage, 2001.p.36
10. Uzbek fairy tales. Toshkent 2012.p.85



Дилафруз АБДУХАМИДОВА,
Докторант кафедры «Японской филологии»,
Ташкентский государственный университет востоковедения
dilyafuz.nippon@gmail.com

Рецензент: ф.ф.д., проф. Омонов К.Ш. (ТГУВ)

MEANING OF 家-IE- "HOME" IN THE SYSTEM OF RELATIONSHIP NAMES IN THE JAPANESE LANGUAGE

Abstract

In Japanese, the concept of 家-ie – “house”- is an integral part of Japanese society. A house is a complete system consisting of a homeowner and his family. In this study, an analysis was made of the relationship of such terms as 主人shujin-husband, 家内kanai-wife, 母haha-mama, 嫁yome-bridal with “House” 家ie. It was found that specific concepts in the cognitive-semantic direction are not sufficiently studied in the application of kinship terms. In Japanese lexical units denoting family ties, age is important in personal existing denoting both the speaker and addressing, the inner or outer part of the house, one's own or stranger.

In Japanese, the mother is likened to lighting the house and forms the foundation of the house (家-ie). Among the Japanese, too, the main element of housekeeping is the hearth, the fire in the hearth symbolizes a woman in the house.

Key words: terms kinship, focus, teknonym, oikonym, terms of social status and position, relation inside and outside, domain.

YAPON TILIDAGI MUNOSABAT NOMLARI TIZIMASIDAGI 家-IE- "UY" MA'NOSI

Annotatsiya

Yapon tilida “家-ie – uy” tushunchasi yapon jamiyatining ajralmas qismi sanaladi. “Uy” bu uyning xo‘jayni va uning oila a‘zolaridan iborat yaxlit tizim. Ushbu tadqiqotda 主人shyujin –er, 家内kanai- xotin, 母haha - ona, 嫁yome-kelin kabi birliklarning “家ie – uy” bilan bog‘liqligi tadqiq qilinadi. Yapon tilidagi qarindosh-urug‘chilikka oid birliklarda so‘zlovchini ko‘rsatuvchi shaxs otlarida ham, suhbatdoshni ko‘rsatuvchi shaxs otlarida ham yoshining katta yoki kichikligi Uyning ichi va tashqarisi yoki o‘z va o‘zga munosabati juda muhim ahamiyatga ega.

Yapon tilida ona Uyning nuriga qiyoslanib bir Uyning (家-ie) asos negizini tashkil qiladi. Yaponlarda ham Uy xo‘jaligini yuritishning eng asosiy elementi o‘choq bo‘lib, o‘choqdagi olov Uyda xotin borligini anglatar ekan.

Kalit so‘zlar: qarindosh-urug‘chilik, focus, teknonim, oykonim, pozitsiya va ijtimoiy status terminlari, o‘z va o‘zga munosabati, domen.

ЗНАЧЕНИЕ 家-ИЭ-«ДОМ» В СИСТЕМЕ ИМЕН РОДСТВА В ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация

В японском языке понятие слова 家-иэ –«дом»-является неотъемлемой частью японского общества. Дом - это целостная система, состоящая из домовладельца и его семьи. В этом исследовании был проведен анализ связи таких терминов как 主人сюдзин –муж, 家内канай-жена, 母хаха-мама, 嫁ёмэ-невеста с «Домом»家иэ. Было обнаружено, что конкретные концепции в когнитивно-семантическом направлении недостаточно изучены в применении терминов родства. В японских лексических единицах, обозначающих родственные связи, важное значение имеют возраст в персональных существующих обозначающих как говорящего, так и собеседника, внутренняя или внешняя часть дома, свой или чужой. В японском языке мать уподобляется освещению дома и образует основу дома (家-иэ). У японцев тоже основным элементом ведения домашнего хозяйства является очаг, огонь в очаге символизирует женщину в доме.

Ключевые слова: термины родство, фокус, тектоним, ойконим, термины социального статуса и позиции, отношение свой(учи) и чужой(сото),домен.

Характеристика лексических единиц, обозначающие родственные связи.

Лексическое значение, обозначающее межличностное социальное объединение называется “родственными связями”, а слова, обозначающие это лингвистическое значение, называются “родственные связи”, а совокупность таких слов обозначается термином “лексика родства”. Это понятие у Шибата (1978) обозначается термином “имена родства”. Судзуки (1967), Исмоилов (1966), Жалилова Н. (2018) обозначают эти связи “терминами родства”. Саито (1989) единицы, касающиеся родственных связей, называет “терминами родства, имеющими упорядоченное строение”.

Во многих языках имена родства связаны с семьей. Но в японском языке связаны с “家-иэ – Домом”, “местом проживания”. Ученые-социологи утверждают, что 家-иэ – это своеобразная традиция в Японии, и это не семья в

культурном плане [2]. Гуревич Т. (2006) пишет, что концепт “家-иэ-дом является культурным доминантам[3]. Дом– широкое понятие, обозначающее здание, предназначенное для проживания или размещения там различных организаций, предприятий; здания, где живёт какая-либо семья, и прилегающая к ней территория; семья, двор [1]. В японском обществе понятие 家-иэ –“дом” имеет важное значение. Дом–это целостная система, состоящая из хозяина дома и семьи. Иероглиф 家-иэ в толковом словаре истолкован в 9 значениях: место проживания, семья, семейная группа, принадлежность определённому роду, наследник, социальный статус[4].

В данной работе рассмотрена история изучения в лингвистике лексических единиц, обозначающих родственные связи, связь имена родства с “家-иэ – Домом”, исследованы на основе анализа концептуальной

метафоры и фрейма. Для этого сначала был проведен анализ имён родства, затем рассмотрена связь с именами родства “家-из” на примере японских пословиц и метафорических единиц.

家-из “Дом” – средство символического обозначения отношений между людьми, живущими в этом доме [5]. Слово 主人 сюдзин, со значением господин, хозяин, в древности среди знати использовалось для обозначения хозяина дома, в настоящее время используется для обозначения хорошего хозяина дома, супруга, мужа. Этим словом жены называют своих мужей. Из этого следует, что 主人 сюдзин связан с местом проживания мужа 家-домом.

если обратить внимание на иероглиф 家内(канай) – жена, выяснится, что 家-ка-дом и 内-най(учи) имеют значения внутри, это показывает, что существуют убеждения о том, что жена должна быть “внутри дома”. В общении с 3-им лицом используется для обозначения собственной жены.

奥さん(окусан)-жена в вежливой форме. Дом, в котором жила семья торговца в эпоху Эдо, имела оригинальную планировку с нешироким фасадом и длинным коридором. Передняя часть дома, была предназначена для торговли и клиентов, а во внутренние части 奥- оку жила семья. Если муж в передней части дома занимался торговлей, а жена во внутреннем дворе занималась домашними делами[5]. Выясняется, что данное слово, обозначающее родство, 家(ие) связано со словом дом.

Термин 嫁(ёмэ) - невеста имеет 3 значения: жена сына, невеста и жена. Слово ёмэ происходит от слова ёбимэ. 嫁(ёмэ) дословно обозначает имя женщины в доме. Изначальное значение данного слова – девушка, покинувшая свой дом, пришедшая в чужой дом, чтобы работать, иметь внуков, служить родителям супруга. В этом плане, можно утверждать, что оно связано с 家(ие) – домом.

Важность концепта дом в системе имени родства в японском языке одними из первых исследовали Норбек и Бефу(1958). Обращение к собственной жене словом かけん определяет как обращение к фиктивному человеку, то есть чужому человеку, не имеющим родственные узы. В своей гипотезе Корнелл утверждает, что если рассматривать 3-е лицо не как самый младший ребёнок в семье, а с точки зрения концепта из – дом, можно понять всё своеобразие японского менталитета. Он особо отмечает актуальность концепта “дом” в японских именах родства. Именно такой позиции придерживаются и Беардлей (1959), Китаожи (1971), Танака (1976,1977), такие названия родственных связей с точки зрения социальной роли “дома, они определяют, как термины, обозначающие социальную позицию (positional terminology, social status terms). Эти исследователи утверждают, что в использовании терминов критерием должна служить не личная точка зрения, а понятие “дом”.

А Судзуки (1973) считает, что при обращении к собственной жене словом かけん(мама) критерием номинации является не 家 – дом, а самый младший ребёнок в семье, однако концепт дом составляет общую основу (common footing) названий родства, то есть 家 – дом есть важнейший элемент ограниченной сферы (circumscribed sphere). Именно с этой точки зрения применение терминов родства называет 「オイコニミー」 ойкономи(oikonyumi, oikos (家) [6]142

Точка зрения “дом” или “собственная” точка зрения.

Судзуки (6, с.158-178), объектом исследования которого являются родственная терминология в японском языке, названия имена родства характеризует как эгоцентричные единицы. В те времена, когда традиция дома занимала центральное место, самую младшую дочь или сына какого-либо дома, дети старшего сына называли 奥兄(дядя) 奥父(тётя), свою точку зрения говорящий ставил наравне с детьми старшего сына (даже если их ещё нет), и родственника впереди этой позиции называл 奥兄(дядя) 奥父(тётя). Такое применение Судзуки называет фиктивным применением названий родственных связей, который заключается в определении несуществующего в реальности человека и исходить из этой позиции [6].

В узбекском языке говорящий для обозначения себя употребляет личное местоимение мен, для обозначения собеседника – местоимение сен(сиз). Однако в японском языке ситуация немного отличается. Вот что пишет Судзуки (1973) по поводу употребления терминов родства. Например, в современном японском языке отец во время разговора с сыном внутри дома указывает на себя не как Я, а как 「お父さん」 -отец 「パパ」 -папа:

お父さんの言うこと聞きなさい。

Слушай своего отца

僕 (または私) の言うことを聞きなさい。

А не послушай меня.

А когда приходят племянники называет себя おじさん одзисан (дядя):

クリスマスに叔父さんが自転車をプレゼントしよ

う。

На Рождество дядя подарит тебе велосипед.

И ещё дедушка и бабушка указывая на внука, называют себя 「お祖父さん」 - (дедушка) 「お祖母さん」 -(бабушка) относительно сына и невестки:

おい、お祖父さんの肩を揉んでくれないか。

Эй, ты можешь помассировать плечи дедушки.

(家で) 母親: パパは遅いね。(夫を「パパ」と呼ぶ)

(Дома) Мама : Папа, уже довольно поздно, не так ли? (Называет мужа “папой”)

Обозначение своего мужа словом “папа” в разговоре со своими детьми это номинация с точки зрения ребёнка лица, являющегося мужем с собственной точки зрения. Опорную точку употребляемого ею слова папа она меняет на зрительный фокус ребёнка.

(家で) 母親: お兄さんはきょう学校はどうだった。

(Дома) Она : Брат, как сегодня прошли занятия?

Обращение к собственному ребёнку не словом “сын”, а словом “брат” является результатом обращения не собственного фокуса, а с фокуса самого младшего ребёнка в семье (поскольку старший сын является братом относительно младшего сына).

В выше приведённых ситуациях позицию ребёнка (или племянника, внука) сравнивает с собственной позицией. Эту ситуацию Судзуки называет уравнением позиций или перенесением фокусной точки 共感的同一化 (empathetic identification) [6].

В приведённых выше исследованиях лексические единицы родственных связей исследованы с точки зрения антропологии, лингвокультурологии, прагматики, этнологии, однако не учтены семантические особенности. Европейские учёные отмечают необходимость глубокого семантического анализа лексических единиц родственных связей в тесной связи с понятием “дом” (Норбек и Бефу). В этом плане очень актуально когнитивно-семантическое исследование имени родства.

Новое направление семантики, толкующее значение в тесной связи с определённой ситуацией (сценой), называется фреймовой семантикой. Она предложена в качестве теории, сделавшей коренное преобразование в решении проблем, связанных с полисемией и прагматическим контекстом, эффективным управлением данных направлений, которая обосновывает связь между собственным (чётко обозначенная ситуация) и переносным (внутренняя ситуация, трудно поддаваемая пониманию) значениями[9]. Исследования в области фреймовой семантики имеют важное значение в выражении систематических значений, необходимых для понимания слова. Фрейм это структура органически связанных знаний, необходимых для понимания части понятия о предмете или явлении, всей его структуры. Например, David Lee (2001) пишет, что mother-мать относится к различным фреймам “генетический” фрейм и “социальный” фрейм:

Did you know that Sue is John's mother?

(スーがジョンのお母さんだって知っていたの Ты знал, что Суэ мать Джона?) В данном предложении я имею ввиду биологическую связь, поэтому использую слово mother – мать, в этом случае работает “генетический” фрейм. Сравните:

Sue is not really cut out to be a mother

(スーって母親向きじゃないな- Суэ не достойна быть матерью). В этом случае не имеются, что Суэ не может стать биологической мамой. Наоборот, утверждается, что мать должна быть личностью с особым поведением и характером, здесь действует функция фрейма “социальный”. [10, с.11]

Сулливан (2013) в теории концептуальной метафоры (Conceptual Mapping Theory: CMT) (Lakoff & Johnson 1980, Lakoff 1993) утверждает, что единица, изображаемая в домене основы (source domain) и домене цели (target domain), является фреймом. Домен цели (target domain) в основном так же, как и слово жизнь (life) является абстрактным понятием, в отличие от него, домен основы (source domain) как и слово день(day), считается конкретным понятием. Метафора помогает нам экспортировать, перенести концептуальную структуру о точном домене в абстрактный домен цели. В исследованиях Сулливана (2013) домен определён как совокупность множества фреймов. Например, при толковании значения метафорической фразы in sunny mood, чтобы понять значение слова sunny берёт в качестве домена light (свет). Учёный утверждает, что это является одним из фреймов, составляющих домен света, изображает happiness (счастье). [11, с.390]

Проанализируем фрейм мать в следующем примере на японском языке:

婦人は母として民族の伝承者であり、家庭のかなめであり光である。

(дословно) Женщина как мать является продолжателем нации, она – луч, составляющая стержень дома.

Женщина как мать является продолжателем нации, она – сила, обеспечивающая крепостью семьи.

Мать порождает продолжателей нации. Мать ведёт домашнее хозяйство, строит семейный очаг, поэтому её уподобляют свету, лучу, мать толкуется как солнце. Излучающее свет в доме. Из этого выясняется, что мать — это сила, обеспечивающая крепостью семьи. В творчестве известного узбекского писателя средневековья Алишера Навои мать также сравнивается с “Солнцем”:

Бошни фидо айла ато қошиға,

Жисми кил садқа ано бошиға.

Тун, кунинга айлагали нурпош

Бирисин ой айла, бирисин куёш.

Следовательно, в выше приведённом примере мать уподобляется свету, лучам, составляющим основу дома. Так, можно понять, что основа света дома – мать, без неё нет луча, а дом превращается в темницу, кроме того, мать – основная сила, связывающая членов семьи. При этом мать, являясь доменом основы, а 家庭のかなめ- корень дом – доменом цели, образуют фрейм 光 (свет).

Заключение. В японских лексических единицах, обозначающих родственные связи, важное значение имеют возраст в персональных существующих обозначающих как говорящего, так и собеседника, внутренняя или внешняя часть дома, свой или чужой.

В японском языке мать уподобляется освещению дома и образует основу дома (家-из). 母-основной стержень, связывающий мать и членов семьи, считаются силой, обеспечивающей крепость семьи. 女房- жена занята домашними хлопотами, она ведёт домашнее хозяйство. У японцев тоже основным элементом ведения домашнего хозяйства является очаг, огонь в очаге символизирует женщину в доме. Репрезентация в качестве лица, полностью привязанного к дому и ограждённого от внешнего мира, указывает на то, что 母 – мать и 家-из-дом тесно связаны между собой. Домены 母 – мать и 家-дом, образующие фрейм 光 (свет), а также домены 炉- очаг 女房-женщина, образующие фрейм дом, указывают на то, что единицы, обозначающие родственные связи, тесно связаны с концептом 家-дом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ўзбек тилининг изоҳли луғати” “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” (Тольковый словарь узбекского языка) Ташкент 2018.-271 с.
2. Кобаяси Сюити. Нихон сякайрон но парадайму сайкō (Парадигмы японской социальной теории) Тоё: дайгаку сякай гакубу кё: дай 42-1 го: 2004.- 27 с.
3. Гуревич Т.М. Лингвокультурологический анализ концептосфера “человек” в японской языковой картине мира. Дис. на соиск. уч. степ. док. Култ. Москва, 2006.-102 с.
4. Намики Такаши. Кокуго дайжитен (Тольковый словарь японского языка) Сёгакукан 1981.-117 с.
5. Фролова Е. Л. Термины родства в функции обозначения супругов японской семей. Новосибирск, 2011.-132-137 с.
6. Судзуки Такао. Котоба то бунка (Слова и культура) Токио: Иванамэ сётэн, 1973.-140-170 с.
7. Alpatov V.M. Words of kinship in Japanese. Kinship in Altaic world: proceedings of the 48th Permanent international Altaic conference, Moscow 10-15 July 2005.-8 с.
8. Абдуазизов А. Тилшуносликнинг истиқболлари// Филология масалалари –(Перспективы лингвистики) №3 Т., 2011. -87 с.
9. Яманаши Масаки. Гайненка то ими но секай-нинчи имирон но апурочи-. (Концептуализация и мир значений-когнитивно-семантический подход) Кенкюся, 2008.-28 с.
10. Давид Ли. Жишурей де манабу нинчи генгогаку. (Когнитивная лингвистика-изучение на примере-)Тайсюкан, 2006.-11 с.
11. Sullivan, K. Frames and constructions in metaphoric language. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2013.- 390 с.



Клара АВИЛОВА,
Тошкент Тиббиёт Академияси катта ўқитувчиси
E-mail: avilovaklara1960@gmail.com

Тошкент Тиббиёт Академияси Ўзбек ва хорижий тиллар кафедраси доценти Жўраев Абдуназар Хотамназарович тақризи асосида

ТИББИЙ ТЕРМИНОЛОГИЯНИНГ ЛИНГВИСТИК ХУСУСИЯТЛАРИ, "ТИББИЙ АТАМА" ТУШУНЧАСИ ВА УНИНГ ШАКЛЛАНИШИ ВА РИВОЖЛАНИШ ТАРИХИ

Аннотация

Бу мақолада тиббий атама тушунчаси ва унинг шаклланиши ва ривожланиш тарихи, ҳозирги кунда ечимини кутаётган долзарб муаммолар, шу жумладан, тиббий терминларнинг лингвистик хусусиятларини тадқиқ қилиш муҳимлигига алоҳида эътибор қаратилади.

Таянч сўзлар: терминология, юнон тиббиёти, араб тиббиёти, Европа тиббиёти, лингвистика, терминология, тиббий матн, тиббий атама, синонимик атама, тиббиёт лексикаси.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ, ПОНЯТИЕ «МЕДИЦИНСКИЙ ТЕРМИН» И ИСТОРИЯ ЕГО СТАНОВЛЕНИЯ И РАЗВИТИЯ

Аннотация

Данная статья посвящена понятию медицинского термина и истории его становления и развития, важности исследования языковых особенностей медицинских терминов, в том числе актуальным вопросам, ожидающим решения.

Ключевые слова: терминология, греческая медицина, арабская медицина, европейская медицина, языкознание, терминология, медицинский текст, медицинский термин, термин-синоним, медицинская лексика.

LINGUISTIC FEATURES OF MEDICAL TERMINOLOGY THE CONCEPT OF "MEDICAL TERM" AND THE HISTORY OF ITS FORMATION AND DEVELOPMENT

Annotation

This article is devoted to the concept of a medical term and the history of its formation and development, the importance of studying the linguistic characteristics of medical terms, including topical issues awaiting decision.

Key words: terminology, Greek medicine, Arabic medicine, European medicine, linguistics, terminology, medical text, medical term, synonym term, medical vocabulary.

Кириш. Барча фанлар, шу жумладан тиббиёт фани учун ҳам атамашуносликдаги каби маълум бир соҳада билим жараёнининг натижаси акс эттирилган. Атама илм-фан воситаси бўлиб, у илмий далилларни бойитиш, билимларни кўпайтириш ва уларни кейинги авлодларга етказиш имконини беради. Дунёни билишнинг чексиз жараёни, янги тушунчаларнинг пайдо бўлиши ва мавжуд тушунчаларни модернизация қилиш, реал воқеликнинг барча янги ва янги объектларини очиш ва яратиш тилдан маълум бир тилда гапирадиган жамоани ўз атамашунослиги учун керакли сўзлар билан таъминлашни талаб қилади.

Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили (Literature review). Тиббиёт тили бой термин тизимига эга. Бу илмий соҳага олимларнинг қизиқиши узоқ илдизларга эга. Маълумки, биринчи тиббий матнлар қадимги Юнонистонда пайдо бўлган. Қадимги юнон тиббиёти мустақил профессионал билим соҳаси сифатида энг юқори даражага эришган. Қадимги юнон шифокорларининг асарлари қадимги тиббиёт томонидан тўпланган билимлар мажмуасини ўз ичига олади. Бизгача етиб келган энг қадимги манбалар Алкмеон Кротонскийнинг тиббий матнларининг бир нечта қисмидир. Ўша даврнинг 100 дан ортиқ тиббий асарлари "Гиппократ тўплами" («Corpus Hippocraticum») га жамланган. Улар анъанага кўра антик даврнинг энг буюк шифокори Гиппократ традицияси бўйича йиғилган. "Гиппократ тўплами" нафақат Гиппократ ва унинг шогирдлари, балки қадимги юнон тиббиётининг бошқа йўналишларида фаолият олиб борган шифокорларнинг асарларини ҳам ўз ичига олади. "Гиппократ тўплами" асари билан аслида Европа

тиббиёти ва тиббий терминологиянинг тарихи бошланади [тиббий энциклопедия http://dic.academic.ru / contents.nsf / ens_medicine].

Гиппократ ва унинг ворислари халқ табибларининг кўп авлодлари қўллаган тиббий лексикани мерос қилиб олдилар; бунга Гомернинг "Илида" асари орқали маълум даражада баҳо бериш мумкин. Гомер эпосида Гиппократ томонидан ишлатиладиган анатомик ва нозоологик белгиларнинг катта қисми мавжуд ва уларсиз замонавий тиббиёт мавжуд бўла олмайди. Тиббиёт предметлари ва ходисалари номларига оид сўзлар асосан юнон халқ нутқидан олинган. Атаманинг замонавий тушунчасига мос келадиган ва фақат шифокорлар томонидан ишлатиладиган махсус тиббий сўзлар "Гиппократ тўплами"да нисбатан кам. Битта ва бир хил предмет кўпинча турли сўзлар билан ифодаланган. Тўпланиннг асосий лингвистик бойлиги касалликлар номлари ва уларнинг белгилари, анатомик лексика кам эса қўлланилган [Архангелск 1991].

Тадқиқот методологияси (Research Methodology). Юнон файласуфи ва олими Арасту биотиббиёт лексикасига катта ҳисса қўшган. Унинг юнон тилидаги асарларидаги терминлар, масалан, Gk. "alōpekiā", кейинчалик латин тилига "alopēcia" (алопеция), Gk. "aortē" → Latin "aorta" (аорта), Gk. "glaukōma" → Latin "glaucoma" (глаукома), Gk. "diaphragm" → Latin "diaphragm" (диафрагма), Gk. "kanthōs" → Latin "canthus" (угол глазной щели), Gk. "kolon" → Latin "colon" (ободочная кишка), Gk. "kondulōs" Latin "condylus" (мышцелок), Gk. "leukoma" → Latin "leucoma" (лейкома), Gk. "nystagmōs" → Latin "nystagmus" (нистагм), Gk.

"pancreas" Latin "pancreas" (поджелудочная железа), Gk. "tracheia" —> Latin "trachea" (трахея), Gk. "phalānx" Latin "phalanx" (фаланга), Gk. "exophthalmos" —> Latin "exophthalmus" (экзофтальм) деб номланган сўзларга бориб такалади.

Тахлил ва натижалар (Analysis and results).

Юнон даврининг бошланиши билан илмий тиббиёт маркази Искандарияга кўчиб ўтди. Бутун дунёга маълум бўлган ва кўп асрлар давомида тиббиётнинг ривожланишини олдиндан белгилаб қўйган Александрия тиббиёт мактаби бу ерда ривожланди. У асосан тиббий, айниқса анатомик терминологияда сезиларли из қолдирган иккита таникли шифокор - Герофил ва Эразистратуснинг фаолияти билан машхур бўлди. Агар олдинги даврда тиббиёт лексикаси асосан оғзаки тилдан сўз олиш йўли билан бойитилган бўлса, Искандарийлар жасорат билан неологизмларни - сунъий, махсус яратилган атамаларни киритганлар.

Александрияликлар тиббий тилни тартибга солиш ва нормалаштириш учун кўп иш қилдилар. Факат уларда тиббиёт тили замонавий илм-фан нуқтаи назаридан ҳам кўзга ташланадиган уйғунлик ва илмий аниқлик хусусиятларига эга бўлди.

Қадимги дунё инқирозига қадар юнон тили аслида халқаро тиббиёт тили бўлиб хизмат қилган, турли этник гуруҳлар шифокорлари учун профессионал ўзаро тушуниш воситаси бўлиб хизмат қилган. Бу даврда лотин тили Юнонистон ва унинг собиқ мулкларни устидан Рим ҳукмронлиги ўрнатилишига қарамай, тиббий - биологик лексиканинг ривожланишига ҳеч қандай таъсир кўрсатмади. Лотин тили ўзининг бутун тарихи давомида юнон тилининг кучли таъсири остида бўлди. Римликларнинг тиббий ва биологик билимлари юнон тиббиёти ва табиат ҳақидаги, биринчи навбатда, тириклик ҳақидаги фан билан рақобатлаша олмади. Ҳақиқий лотинча махсус лексикани, хусусан анатомик лексикани шоир-файласуф Лукреций Каранинг "Нарсаларнинг табиати ҳақида" («De rerum natura») поэмасидан тузиш мумкин. У юнонларнинг табиий илмий қарашларини лотин тилида баён этишга катта қийинчиликлар билан эришди. Инсон танасининг тузилишини тасвирлашда, Лукреций адабий лотин ва Юнон тилидан олинган лотинлаштирилган сўзлардан ҳам ишлатган [Медицинская энциклопедия <http://dic.academic.ru/contents.nsf/encmedicine>].

Римликлар ривожланган илмга эга бўлмаганликлари учун илмий билимларини юнонлардан илмий терминологиялар билан бирга ўзлаштирдилар. Лотин тилида пайдо бўлган илмий асарларда юнон тилидан кўплаб ўзлаштирмалар мавжуд бўлиб, улар лотин тилига осонлик билан киритилган. Шу билан бирга, бир қатор Грекизмлар ўз шакллари тўлиқ сақлаб, баъзи юнон товушларининг ўзига хос хусусиятларини ҳисобга олган ҳолда лотин алифбоси орқали транскрипция қилинган. Баъзан романизация ўзлашган сўзнинг шаклига таъсир этган: масалан, юнонча -οφ, -οδ лотинча -us, -um қўшимчалари ўрнига, πύλωρος - pylorus (ошқозон пилорус), οὐσοςφάγος — οε-sophagus (қизилўнғач), κραίον ~ cranium (калла суяги), βραχίον — brachium (елка, қўл) каби сўзлар ўрин алмашган. Бошқа грек сўзлари баъзан лотин тилига ҳеч қандай морфологик ўзгартиришларсиз кириб келган: coma (кома), αναXvaia-analysis (анализ).

Юнончадан олинган сўзлар лотин тилида жуда тез илдиз отди, бунга Римда амалиёт ўтказётган шифокорларнинг аксарияти юнонлар бўлганлиги катта ёрдам берди [Авксентьева А.Г. 2007:22].

Римда амалиёт ўтказётган энг кўзга кўринган шифокор Клавдий Галеннинг тиббий ва фалсафий қизиқишлари филологик жиҳатдан доимо бир-бирига

боғланган эди. Гален Гиппократ ёзувларига оид луғат ва шарҳлар тузди.

У кўплаб янги юнон номларини таништирди, эскиларининг маъноларини аниқлаб берди, замондошлари учун баъзи деярли унутилган ёки тушунарсиз Гиппократ атамаларини қайта тиклади. У сўзнинг таркиби ва ички шакли белгиланган объектга нисбатан тўғри йўналтирилганлигини ва анатомик номларни тегишли орган томонидан бажариладиган функцияга нисбатан тўғри қаратишга интилди. У ҳар бир махсус сўзнинг аниқ бир дастур ва талқинга эга бўлишини айниқса муҳим деб ҳисоблади. Галеннинг фан тилини шакллантиришга ёндашуви замонавий илм-фан атамаларга, шу жумладан тиббий терминларга қўйиладиган асосий талабларни ўз ичига олган [Гаиденко 2008:250].

Феодал даври тиббиётининг энг юқори ютуғи Араб Шарки, жумладан, Эрон ва Ўрта Осиё халқлари тиббиётидир. Араб тилидаги тиббиётнинг тарихий аҳамияти қадимги дунёнинг энг бой тиббий меросини сақлаб қолганлигидир.

IX—X асрларда Араб тили лотин ва юнон тилларига сезиларли қарши турувчи ва рақобатчи бўлиб қолди. Гиппократ ва Галеннинг деярли барча асарлари юнон тилидан Араб тилига таржима қилинган. Шу асосда Араб тилидаги тиббий адабиёт шаклланиши бошланди. Аввалига, бу асосан юнон асарларининг жамланмаси эди, лекин аста-секин Араб шифокорлари томонидан ёзилган машхур мустақил асарлар ҳисобига ҳам бойиди. Буларга, биринчи навбатда, Абу Бакр Розий ва айниқса, Али Ибн Сино ёки Авиценна асарлари қиради. Уларнинг ёзувларида Араб тиббий терминологияси тасдиқланган.

XIV асрдан бошлаб Араб тиббиётининг таъсири заифлаша бошлади, аммо Европа тиббиётининг ривожланиши тиббий лексика лотинлаштирилган арабизмларни ўз ичига олиши, (ибронийча сўзлар), араблаштирилган юнон, нотўғри ҳисобланган, кўпинча таржимонлар томонидан нотўғри тушунилган терминологик чалкашликлар билан тўсқинлик қилди. Кўплаб синонимик атамалар пайдо бўлди. Европа тиббиёт фанига "терминологик бўғилиш" таҳдид солди. Шу муносабат билан, баъзи олимлар илмий ишлар ва маърузаларини миллий тилларда яратиш учун алоҳида уринишлар қилдилар [Медицинская энциклопедия http://dic.academic.ru/contents.nsf/enc_medicine].

XIV аср охирида, миллий тилларни яратиш жараёни бошланади. Буюк географик кашфиётлар даври европаликларни номаълум халқлар, тиллар билан таништиради, янги тилларнинг тавсифлари пайдо бўлади. Ғарбий Европада лотин тили фан, таълим ва ибодатда асосий позицияларини сақлаб қолди. Лекин шу билан бирга, она тилларининг позициялари мустаҳкамланиб борди. Улар янги ижтимоий функциялар ва юқори мақомга эга бўлдилар. Ўлик адабий тиллар (ғарбда лотин ва Шарқда эски славян) билан бир қаторда ўз адабий тиллари шаклланди [Березин 1975].

XVI - XVII асрларда миллий грамматика пайдо бўлди, тиллар каталоглари ва кўп тили луғатлар тузилди. Бу вақтда европалик олимлар қадимги Ҳинд грамматикасининг ғоялари билан танишади. Тилларнинг қариндошлиги ҳақидаги ғоялар пайдо бўлиб, бу XIX асрнинг иккинчи ўн йиллиги охирида қиёсий тарихий тилшуносликнинг яратилишига олиб келди [Алпатов 1998].

Шунингдек, Европада тиббиёт терминологиясининг лингвистик бирлиги, синонимлар сонини камайтириш, уни тушунарсиз арабизм ва варваризмлардан тозалаш учун мақсадга мувофиқ кураш олиб борилди. Янги лотин тили - Renaissance Latin, Европа минтақасида халқаро илмий тил сифатида шаклланади. Анатомлар XVI аср анатомик кашфиётлар асри бўлгани учун унинг

янгилашишида фаол рол ўйнадилар ва ўша даврда анатомик терминология чалкашликлар мавжуд эди. Уйғониш даврining кўплаб атоқли анатомистлари бир вақтнинг ўзида филолог ҳам бўлишга мажбур эдилар [Михель 2004:12].

Замонавий анатомиянинг асосчиси Андреас Везалий XVI асрда латин тилидаги анатомик терминологияга катта ҳисса қўшди. У Цельс томонидан киритилган номларни асос қилиб олиб, анатомик терминологияга бир хилликни берди, барча ўрта асрлардаги варваризмларни олиб ташлади. Шу билан бирга, Везалий Грецизмларни минималлаштирди, бу Галеник тиббиётнинг кўплаб қоидаларини рад этиш билан изоҳланади. Бунинг ҳам салбий томони бор эди, чунки Везалий классик юнон тиббиётига оид баъзи қисқа номларни латин тилидаги батафсил тавсиф атамалари билан алмаштирди. Баъзи ҳолларда у Цельс томонидан берилган номни бутунлай бошқа анатомик объект учун ишлатган. Везалийнинг ислохотчилик фаолиятининг бундай томонлари бир қатор ҳолларда терминологияни кейинчалик Грекизм ва варваризмларга қайтишига сабаб бўлди. Лингвистик пуризмга камроқ мойил бўлган француз тиббиёт мактаби вакиллари тиббиёт терминологиясида грецизмларнинг сақланиб қолишини ёқлаб чиқдилар.

Анатомик терминлар луғатини ишлаб чиқишда Ренессанс анатомларининг ҳиссаси улкан бўлди. А.Г.Авксентьева таъкидлаганидек, XVIII аср охирига келиб латин тилидаги анатомик номларнинг сони 30 000дан ошди, фақат тахминан 700 таси қадимги юнонлардан мерос бўлиб ўтди [Авксентьева 2007].

XVII асрнинг илмий инқилоби тиббиёт фанида жадал ривожланишга сабаб бўлди, янги илмий фанлар ва фундаментал илмий йўналишларнинг шаклланиши билан ажралиб турди ҳамда бу кўплаб янги атамаларнинг яратилишига сабаб бўлди. Зотан, кеч Уйғониш давридан бошлаб тиббиёт тилини жонли миллий тилларни ривожлантириш эҳтиёжларига босқичма-босқич мослаштириш мавжуд эди. Шундай қилиб, француз жарроҳ Амбруаз Паре, аънанани бузган ҳолда, француз тилида ўз қўлёзмаларини ёзган. Бирок, XVIII асрда латин тили ҳали ҳам биология ва тиббиётнинг халқаро тили бўлиб, унда илмий ишлар чоп этилган, ўқитилган ва илмий мунозаралар олиб борилган. Латин тили ҳар бир мамлакатда тенг ҳуқуққа эга ворислар каби миллий тиллар билан уйғунлашиб кетган.

XIX асрнинг ўрталарига келиб вазият тубдан ўзгарди. Латин тили ниҳоят миллий тилларга йўл очиб беради ва энди улар ёзма ва оғзаки илмий мулоқот воситасига айланади ва латин фақат номинатив функцияни сақлаб қолади [http://www.curemed.ru/-medarticle/articles/ 33215.htm]. Бу юнон ва латин тиллари аънавий равишда тиббий ва биологик сўз бирикмаларини тўлдиришнинг асосий манбалари сифатида эътироф этилган Европа ва Америка минтақалари мамлакатларига ҳосдир. Классик тилларнинг луғатларидан тайёр шаклда олинган номлар билан бир қаторда, турли мамлакатлардаги олимлар томонидан сунъий равишда классик тилларнинг лексик ва сўз шаклланиши материаллари асосида яратилган неоклассицизмлар (Неогрекизмлар ва неолатинизмлар) кўп сонда пайдо бўлди, масалан, рус тилида:

- "ортопедия" (англ. orthop(a)edy) грек. "orthos" - тўғри, текис + грек. "paideia" - таълим, тарбия;
- "лейкемия" (англ. leukaemia) грек. "leukos" - оқ + грек. "haima" - қон;
- "амилоид" (англ. amyloid) грек. "amylon" - крахмал + "eidos" - тур;
- "аллергия" (англ. allergy) <— грек. "allos" - бошқа + "ergon" - ҳаракат;

- "фагоцит" (англ. phagocyte) грек. "phagos" - емоқ, ейиладиган + "kytos" - идиш.

Хусусан, неоклассицизмларнинг лингвистик дизайни турли йўللар билан содир бўлган: улар латин тилида яратилган ёки маълум бир миллий тил шаклини олган; кўпинча иккаласи ҳам бир вақтнинг ўзида содир бўлган. Юнон-латин этимологияси туфайли бундай атамалар турли миллий тилларнинг терминологиясига осонлик билан кириб келди ва уларнинг фонетик ва морфологик тизимларига мувофиқ ўзгартирилди, халқаро номларга - интернационализмга айланди. Кардиологик терминология мисолида бу терминларнинг ўзлаштирилиш жараёни 3-бобда батафсил баён қилинади.

Ғарбда шифокорлар орасида замонавий (клиник) медицина пайдо бўлиши билан, Европада тиббий билимларни ривожлантиришнинг барча босқичлари - антик даврдан ҳозирги кунгача бўлган тиббиётни ўз ичига олган касбнинг тўлиқ тарихини қайта тиклаш зарурати пайдо бўлади. Тиббиётнинг интизомий тарихи, шифокорлар томонидан ёзилган тарихи мавжуд. Унинг асосий мавзуси - тиббий билимлар соҳасидаги тараққиёт, таниқли шифокорлар ва тиббиёт мактабларининг фаолияти тарихи, тиббий техника эволюцияси ва беморларга ёрдам бериш усуллари.

XX асрда гуманитар олимлар ҳам тиббиётга қизиқиш билдира бошладилар. Бу соҳадаги дастлабки қадамлар тиббиёт фалсафасини ривожлантиришга ҳаракат қилган файласуфлар томонидан тиббий билимларнинг категориал тузилишини, хусусан, саломатлик, касаллик, норма, патология каби марказий тушунчаларни таҳлил қилишга қаратилди.

1950-йиллардан бошлаб тиббиёт социологияси юзага келмоқда. Тиббиёт махсус ижтимоий институт сифатида, касаллик ва саломатлик эса чегаравий характерга эга бўлган ижтимоий ҳодисалар сифатида қаралади. Тиббиёт социологларининг диққат марказида шифокор-бемор муносабатлари, ҳокимият, зиддият, беморлар билан ижтимоий ҳамжиҳатлик ва бошқалар туради [Михель 2004:12].

XXI асрда тиббиёт терминологияси тушунчалар ва мазмун жиҳатидан энг кенг ва мураккаб атамалар тизимларидан биридир. Тиббиёт лексикаси, шу жумладан илмий тиббиётда қўлланиладиган бошқа фанлар терминлари (биология, кимё, физика, микробиология, радиология, генетика, антропология, психология, кибернетика ва бошқалар.), бир неча юз минг сўз ва ибораларни ташкил этади. Уларнинг таркибига тиббиётнинг айрим соҳаларида терминологик фонднинг 25-40% ни ташкил қилувчи жуда кўп синонимлар қиради. Шундай қилиб, касалликларнинг халқаро таснифида 50 дан ортиқ турли хил касалликлар номлари қайд этилган бўлса-да, ажратилган нозологик шакллар сони бу рақамдан бир неча марта кам. Дори воситаларининг номлари (синонимлар билан бирга) 80 000дан ошади. Турли тиллардаги тиббий ва биотиббиёт ахборотлари ҳажмининг жадал ўсиши тиббий адабиётларда кўплаб янги терминларнинг пайдо бўлиши билан бирга, уларнинг сони, айрим манбаларга қўра, ҳар йили 1000 тадан ошиб кетади.

Замонавий тиббиёт терминологиясининг катта миқдори кўплаб илмий фанлар бўйича тадқиқот мавзуси бўлган илмий тушунчалар тоифаларининг хилма-хиллиги билан бирга келади; биргаликда мустаҳкамлик ва тартиблиликни талаб қилувчи мураккаб макротерминосистем ҳосил қилади [Лидо 1981].

Л.М. Гущина ишончли тарзда замонавий тиббиёт тилининг халқаро бўлиб келаётганини кўрсатади, чунки деярли барча Европа мамлакатларининг тиббий терминологияси юнон-латин тилида сунъий равишда юнон-латин асосида яратилган атамалар ёки атамаларни

ўз ичига олади. Дунёдаги ҳар қандай мамлакат медицинасининг профессионал тилида баъзи махсус иборалар фақат латин тилида ишлатилади, масалан, *in vivo*, *in vitro*, *per os* ва бошқалар [Гушина 2004:10].

Хулоса ва таклифлар (Conclusion/Recommendations). Тиббиёт тили инсоният учун энг муҳим билим соҳасини акс эттирганлиги ва махсус мақсадлар учун энг қадимги тиллар қаторига кирганлиги ҳамда ифода воситаларининг хилма-хиллиги билан фарқ қилганлиги учун терминологларнинг диққатини ўзига жалб қила бошлади. Тиббиёт терминологиясида ушбу касбий тилнинг айрим жиҳатларини ва тиббиёт терминологиясининг турли куйи тизимларини ўрганиш бўйича бой тажриба тўпланган [Бекишева 2007:5]. Деярли барча мамлакатларда тиббий терминология мактаблари мавжуд, уларнинг мақсади тиббий терминологияни ўрганиш ва тартибга солишдир. Тадқиқот жараёни хорижда ҳам, Россияда ҳам паралел равишда олиб борилса-да, тадқиқот ишларининг аҳамияти ва қўлами жиҳатидан рус мактаби етакчи деб тан олинган. Тиббиёт терминологияси илмий мактабининг асосчиси В. Ф. Новодранова тиббиёт

тилининг турли муаммоларига оид 170 дан ортиқ асарларини нашр этди. Н.Т. Соколова (1968), М.И. Шлихта (1976), В.Я. Греб (1977), М.А. Брицина (1982), Т.В. Олещук (1982), Г.П. Скворцова (1982), М.Н. Чернявский (1984), Л.А. Татарина (1985), Л.В. Дубровина (1986), Г.Г. Ерёмкина (1991), В.М. Турчин (1991), Е.В. Бекишева (1998), С.Г. Казарина (1998), Г.А. Кравецкая (1998), Л.Ф. Ельцова (2000), Л.С. Бейлин-сон (2001), С.Л. Мишланова (2002), А.И. Барсуков (2002), Т.В. Куркина (2003), М.В. Оганесян (2003), З.Р. Палютин (2005), Е.А. Слосова (2007), С.Г. Дудецкая (2007), Т.А. Трафименкова (2008), Е.Д. Макаренко (2008) ва бошқаларнинг асарлари рус тиббий терминологиясининг асосини ташкил қилади.

Тиббиёт терминологиясини ўрганишга катта ҳисса қўшган хорижий тадқиқотчилар орасида куйидаги номларни айтиб ўтиш мумкин: Schefe (1981), Anspach (1988), Fluck (1996), Lynch (1997), Salager-Meyer (1997, 2001), Busch-Lauer (1998), Mühlhaus (1998), Brunt (1999), Ainsworth-Vaughn (2001), Fleischman (2001) ва бошқ.

АДАБИЁТЛАР

1. Абдуллаева З.А. Ўзбекистонда спортнинг шаклланиш ва ривожланиш тарихи: тарих фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 2009. – 32 б.
2. Ахманова О.С. Терминология лингвистическая. Лингвистический энциклопедический словарь. – Москва: Советская энциклопедия, 1990. – С. 509.
3. Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1991.
4. Исмаилов Ф.М. Ўзбек тили терминологик тизимларида семантик усулда термин ҳосил бўлиши: филол. фан. ном. дисс. – Тошкент, 2011. – 16 б.
5. Лейчик В.М. Теоретические и прикладные проблемы унификации терминов на современном этапе. Научно-техническая терминология. – Москва: Комкнига, 2002. – 284 с. 147



УДК: 81`354:811.512.133

Иномжон АЗИМОВ,
ТошДўТАУ доценти, ф.ф.н.
E-mail: azimov@navoiy-uni.uz

СамДУ профессори, ф.ф.д. М.Абдиев тақризи асосида

ИБРОҲИМ ТОҲИРИЙНИНГ ТИЛ ВА ИМЛО МАСАЛАСИГА МУНОСАБАТИ

Аннотация

XX асрнинг 40-йилларигача бўлган ўзбек тилшунослиги тўлиқ тадқиқ этилмаганлиги сабабли ҳал қилиниши бўлган муаммолар талайгина. Бу даврда фаолият олиб борган жадид тилшунослари илмий меросини ўрганиш ва шу асосда ўзбек тилшунослиги тарихида кемтик бўлиб келаётган бўшлиқни тўлдириш муҳим вазифалардан ҳисобланади. Миллий алифбо, тартибга солинган имло учун ҳаракат қилган жадид маърифатпарварлари сафида бўлган Иброҳим Тоҳирий ҳам миллий адабий тилимиз ривожига муносиб ҳисса қўшган. Мақолада Иброҳим Тоҳирийнинг четдан сўз ўзлаштириш, фонетика, товуш ва фонема, сингармонизм, масаласидаги илмий қарашлари ҳақида сўз юритилади.

Калит сўзлар: жадид, алифбо, имло, товуш, фонема, сингармонизм, таржима, шева, меъёр, лаҳжа.

ОТНОШЕНИЕ ИБРАГИМА ТАХИРИ К ПРОБЛЕМЕ ЯЗЫКА И ПРАВОПИСАНИЯ

Аннотация

В связи с тем, что узбекское языкознание не было всесторонне изучено до 40-х годов XX века, существует множество проблем, требующих решения. Одной из важных задач считается изучение научного наследия лингвистов-джадидов, работавших в этот период, и на этой основе восполнение пробелов в истории узбекского языкознания.

Ибрагим Тахир, будучи одним из джадидских просветителей, работавших над национальным алфавитом, над приведением в порядок правописание, также внес достойный вклад в развитие нашего национального литературного языка. В статье рассматриваются научные взгляды Ибрагима Тахири на заимствование слов, фонетику, звук и фонемы, сингармонизм.

Ключевые слова: джадид, алфавит, правописание, звук, фонема, сингармонизм, перевод, говор, норма, диалект.

IBRAHIM TAHIRI'S ATTITUDE TO THE ISSUE OF LANGUAGE AND SPELLING

Annotation

Since Uzbek linguistics was not fully studied until the 1940s, there are many problems that need to be addressed. One of the important problem is to study the scientific heritage of Jadid linguists who worked during this period and on this basis to fill the gap in the history of Uzbek linguistics.

Ibrahim Tahiri, one of the Jadid enlighteners who worked for the national alphabet and regulated spelling, also made a worthy contribution to the development of our national literary language. The article deals with Ibrahim Tahiri's scientific views on foreign speech, phonetics, sound and phoneme, synharmonism.

Key words: jadid, alphabet, spelling, sound, phoneme, synharmonism, translation, dialect, norm, dialect.

Кириш. Ўтган асрнинг бошларида фаолият олиб борган ўзбек зиёлилари ўз олдига амалдаги алифбони ислоҳ қилиш, ўзбек адабий тили меъёрларини ишлаб чиқиш, миллатни саводли қилиш учун янги типдаги очил каби улкан вазифаларни қўйдики, улар тарих саҳифаларига “жадидлар” номи билан муҳрланди. Афсуски, собиқ шўролар тузуми даврида уларга “халқ душмани” тағфисининг босилиши, фаолияти, илмий меросининг ўрганилиши таъқиқланиши натижасида бу давр тилшунослиги истиқлолгача ўрганилмай келинди. Илмий адабиётларда ўзбек тилшунослиги 40-йиллардан кейин шакллана бошлаган деган нотўғри талқин устувор бўлиб келди. Аслида ўзбек адабий тилининг шаклланиш даври 20-30-йиллардан бошлангани тилшунослар томонидан эътироф этилган [1; 2, 3].

Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили. Истиқлолдан сўнг жадидлар фаолиятини ўрганишга ҳам эътибор қаратилди. Жумладан, М.Қурбонова [2], М.Йўлдошев [3], Ё.Сайидов [4], Ш.Бобомуродова [5], Т.Тоғаев [6], К.Кадилов [7], Н.Янгибаева [8], С.Нормаматов [9], И.Эрматов [10], Ф.Бобожонов [11] каби тилшуносларнинг илмий тадқиқотларида Фитрат, Чўлпон, Ашурали Зоҳирий, Элбек каби санокли жадидларнинг ижодий мероси, илмий фаолияти, бу давр лугатшунослиги, газета ва журналлардаги мақолалар, яратилган дарсликлар таҳлили каби масалалар тадқиқ

этилди. А.Нурмонов [1], Н.Маҳмудов [13], Ҳ.Жамолхонов [14]лар мазкур давр тилшунослиги ҳақида маълумот берган. Айниқса, Ҳ.Жамолхонов ва А.Умаровлар архив материаллари асосида жадид маърифатпарварлари томонидан матбуотда эълон қилинган мақолаларини жамлаб, мажмуа сифатида эълон қилиши ҳам бу давр тилшунослигини ўргани бўйича муҳим манба бўлди [15].

Таҳлил ва натижалар. Ўша давр алифбо, имло баҳсларида фаол иштирок этган, она тилимиз равнақи учун курашган миллат фидойиларидан бири Иброҳим Тоҳирийдир. Иброҳим Тоҳирий ҳақида айтарли маълумотлар йўқ, лекин манбаларда татар зиёлиларидан эканлиги айтилади [16]. Ҳ.Жамолхонов ва А.Умаровлар томонидан нашрга тайёрланган мажмуада унинг иккита мақоласи берилган [15]. Куйида мазкур мақолалар асосида Иброҳим Тоҳирийнинг ўзбек адабий тили, имло, сингармонизм бўйича қарашларини баён қилишга ҳаракат қиламиз.

Маълумки, 1929 йилнинг май ойида Самарқандда республика тил-имло конференцияси бўлиб ўтган. Мазкур конференция олдидан тилшуносларнинг тил, имло масалалари бўйича қарашлари, таклифлари матбуот орқали бериб борилган. Иброҳим Тоҳирийнинг ҳам “Тил, атама ва имло баҳслари. Тил, алифбе ва ёзув масалалари” мақоласи “Қизил Ўзбекистон” газетасининг 1929 йил 81-

ва 82-сонларида эълон қилинган. Мақолаларда қуйидаги масалаларга тўхталиб ўтилган:

Четдан сўз ўзлаштириш масаласи. Иброҳим Тоҳирий мазкур ҳодисани ижобий ҳолат сифатида баҳолаш зарурлигини, чунки фан, маданият, ишлаб чиқариш ривожлана борган сари янги сўзлар истаимизми, истамайизми кириб келаверишини, уларни миллий лингвистика қонунлари билан тилимизга мослаштириш лозимлигини айтиди: “Чунончи, ҳар хил тарихий, ижтимоий, иқтисодий сабаблар билан бизнинг тилимизга араб, форсий, усмонли таъсирига тушиб қолган экан, бу катта фожеа эмас, бу ҳодиса ҳар бир тилда бўлади. Бу ҳодиса халқнинг орқада қолганини кўрсатмайди, балки орта борган маданиятини кўрсатади. Рубакин ўзининг “Тиллар тарихи” китобида инглиз, франсуз ва немисларнинг тилларида 35 фоиз чет сўзлари борлигини кўрсатади. Русларда эса бундан ҳам кўбрак дейди. Бизда эса бурундан ҳам кўб бўлиб ўзгариш таъсири билан йана янги сўзлар маданият мундарижасининг қуроли бўлиб, босиб кета йотир. Бунга қарши туришга ҳеч кимнинг қўлидан келмагани каби, қарши туриш ҳам йарамайди. Фақат тилимизга йангидан кирадурган сўзларни ратсионал йўл билан ўз аҳли томонидан оммалаштиришга фанний суратда, лингвистика қонунлари бўйинча уларга йўлбошчилик қилишгагина мажбурмиз” [15].

Тилга сўзлар 2 хил кўча (йўл) орқали кириб келишини айтиди: биринчи кўча: Турли маданият қуроллари орқали. Масалан, самовар, чойнак, калавот каби. Иккинчи кўча: Мактаб, адабиёт ва таржима орқали. Биринчи йўл табиий йўл бўлиб, бунда халқ сўзларни ўзига мослаб, ўз тили қолинига солиб қабул қилади дейди: “Биринчи кўча билан бизга ва бошқа халқларга чет сўз жуда оз кириб, унинг билан баробар омма ундай сўзларни маъноси бузилди деб турмайди, ўзининг тил қолинига сола беради. Бундай сўзларни ҳеч бир халқ таржима қилмайди. Руслар тоторлар билан муносабат бошлаган кунларида ўзларининг маданият хазиналари камбағаллигидан тоторлардан жуда кўп сўзлар олдилар. “Бўрон”, “тумон”, “бозор”, “сарой” сўзлари каби, Ўзбекистондан, Қозғистондан “палов”, “чойхона”, “мачит”, “мадраса”, “курдюк”, “кумыс” каби сўзларнинг ҳам аллақанчаси рус тилига ҳуқуқли сўз бўлиб кириб кетдилар, бироқ бу сўзларни ҳеч ким рус тилига таржима қилишни ўйлаган эмас. Мана бу йўл, табиий йўл бизда ҳам шу ҳолича бориши керак” [15].

Ўша пайтдаги энг катта муаммолардан бири четдан кириб келган сўзлар, уларнинг имлоси масаласи эди. Газета ва журналларда татарча, туркча, русча (у орқали бошқа тиллардан кириб келган сўзлар) турлича ёзилиб келганини, бу нашрлар қайси ҳудуддан чиқишига қараб турли шева элементларидан фаол қўлланилганини кўрамиз.

Бу жараёнда айниқса Фитрат бошчилигидаги “Чиғатой гурунги” фаолиятини алоҳида таъкидлаш жоиз. Улар тилимизга кириб қолган ёт сўзларнинг ўзбекча муқобилини топишни, тилимизни миллийлаштиришга, ўзбекча муқобили бўлмаган ўзлашма сўзларни ўзбек адабий тили меъёрларига мослаштиришни ўз олдига мақсад қилиб қўйган эди. Бу ҳақда Фитрат шундай ёзади: “Тилимизнинг ўз бойлиги (мустақил) бўлиб туриши учун гапларга ва йозувимиз аро кириб қолган йот сўзларнинг ўзбекчаларини илкимиздан келганча охтариб топиб ишлайлик. Туркчаси топилмаган сўзлар ва истилоҳлар бор эрса, уларни чиқариб ташлаб, ўрунларини бўш қўйайлик демайман. Туркчаси топилмаган сўзлар ва истилоҳлар қолсун, бироқ туркчанинг буйруғи остинда кириб қолсун” [17].

Жадид вакилларида бири Маннон Рамз юқоридаги каби фикр билдиради: “Ҳалигача босилиб келинаётган адабийотда (китоб, рисола, ўқиш китоби,

нафис адабиёт, газета, журнал ва бошқалар) асосан адабий тил бирлиги унсурлари бор бўлса ҳам, лекин жуда заифдир.

Масалан: а) айрим газета ва журналларда турли йўл тутилиши ва турли шеваларга тайанишлар; б) бошқа миллат лаҳжасини қўшиб йуборишлар (айниқса, таржима матирийолларида бу ҳол йана кўб учрайди; в) эски, ўлук – тушунмаслик сўзларни тартибсиз равишда истеъмол қила боришлар.

Мана шунинг учун адабий тилнинг расмийлаша боришида бошвоқсизлик бор деб даво қилдик” [15].

Иброҳим Тоҳирий ҳам мазкур масалага ўз муносабатини билдиради: “Бизнинг тилимизда менинг ҳисобим билан 2800 (исмларимиздан бошқа) чамасида араб, форс сўзлари ишлатилади. Буларни нима қиламиз?” У бу хусусда ўз фикрларини билдирган Миён Бузрукнинг баъзи қарашларига қўшилган ҳолда, баъзи фикрларига қарши чиқади. Хусусан, унинг “саёй”, “ғам” каби сўзларни ўз ҳолича қолдириш фикри хато эканлиги, бундай сўзларнинг “тиришмоқ”, “қайғу” каби муқобиллари тўлиб ётганини, “ароқи”, “безори”, “бухори” каби сўзларга қўшилган арабча нисбат шаклининг ўрнига “-лик”, “-лык” қўшимчасини, “туркий китоб”, “адабий кеча”, “хаётий масала” каби бирикмаларни “туркча китоб”, “адаб кечаси”, “турмуш масаласи” тарзда ишлата бериш лозимлигини айтиди.

У ҳам аини шу иккинчи кўча (йўл) билан кириб келаётган сўзларни тартибга солиш, бу соҳада Татаристон методини қўллашни, яъни янги ўзлашган сўзларни тўплаб, нашр қилиб, вақти-вақти билан тарқатиб туришни тавсия қилади: “Иккинчи кўча билан кирган сўзларга йўлбошчилик кўрсатиш, бу кўчага раҳбарлик қилиш зарур бўлади. Бироқ биз бу кўчада турмушдан кўб орқада қолиб борамиз. Бу кўча анархия ҳолича кетиб бора йотибди.

Таржимачиларнинг йордамига қўл чўзиш илмий марказ устига тушади. Бу соҳада Тотаристон методи йахши бўлар эди. Атамалар мажмуасини бўлак-бўлак қилиб босиб тарқатиб туриш керак” [15].

Таржима адабиёти орқали луғат бойлигимизнинг бойиб борилишини ижобий ҳолат деб ҳисобласа ҳам, европача сўзларни таржима қилиб, унинг ўрнига араб, форс сўзларини киритишга қарши чиқади (масалан, советни шўро, революцияни инкилоб, идеологияни мафкура, атомни зарра деб аташ каби). Шунинг ҳам айтиб ўтиш лозимки, унинг қарашлари ўша даврдаги совет мафкурасига мойил бўлганлиги қуйидаги сўзларидан ҳам билиниб туради: “бу тўғрида ишчи-деҳқон йозувини хитой йозуви каби ҳолга айлантиришга тиришғучи тил бузорларга йўл қўймаслик керак” [15]. Шу сабабли сўз қўллашдаги баъзи фикрлари мунозарали эканлигини вақт кўрсатиб турибди.

Имло масаласи. Иброҳим Тоҳирийнинг фонетика, ёзув ҳақидаги фикрлари орқали тилшунослик бўйича старли билимга эга бўлган мутахассисни кўрамиз. Фонетика ҳақида сўз юритар экан, нутқ товушларининг бошқа товушлардан фарқ қилишини, улар инсон органларининг мураккаб хизматлари натижасида пайдо бўлишини, уларни оддий кулоқ орқали ўрганиб бўлмаслиги, бунинг учун махсус лаборатория асбоблари зарурлигини айтиди: “Фанитика – товуш билими, товушларни ва уларнинг табиатларини, айтилишини онглаш учун сўзлаш аъзоларининг ишлари билан таниш бўлиш шарт, чунки тилдаги товушлар дўмбара товушлар эмас, улар сўзлаш аъзоларининг жуда қатламли, мураккаб хизматларининг натижаси бўлади. Мужаррад товушларни оддий кулоқ билан ўрганиш жуда оғир, ҳатто мумкин эмас. Шунинг учун фанитика лабўратўрийаларида товушларни ажратадурғон мингларча қуроллар бор [15]”.

Олим миллий фонетикамиз ҳали ишланмагани, ҳатто Ўрта Осиё давлат дорилфунунида ҳам оддий

лаборатория жиҳозлари йўқлигини, фонетикани жиддий тадқиқ қилиш учун шундай лабораториялар яратиш зарурлигини, фонетикани ўзи билмасдан ўқувчиға бу ҳақда қилиш беришги ҳаракат қилиш ўта қулғили ҳолат эканлигини афсус билан ёзади: “Мелиўранский каби олимларнинг лабўратўрийасида қатор тилини текшириб, йасалган жадваллари бор. Бироқ улар ўз тилимизға ҳамма тафсилоти билан чиққан эмас. Ўрта Осиё давлат дорилфунунида бу тўғрисида ҳеч нарса йўқ. Хатто о – ө, а – э каби жуда аниқ эшитиладурган товушларни ажратиб, уларнинг вазийатини кўрсатурлик ҳеч бир, хатто оддий қурол ҳам йўқ. Фанитикамизни ишлаш керак. Ишлагандан кейин йахшилаб ўрганиш керак. Бўлмаса ўзинг ҳам йахши тушунмасдан ўқучиға тушунтираман деб азоб чекиш бекор гап” [15].

Унли товушлар устида изланишлар олиб бораётган Элбек тўққиз унлини қабул қилишни маъқул кўрса-да, тилимиз хусусиятлари яхши текширилганда, уларнинг ҳам озлик қилишини ёзади. У а, ә, о, ө, у, и, і, ь, е унлиларидан ташқари, қаға, ата, ана сўзларининг биринчи бўғинидаги “а” учун (бу кирилл ёзувидаги “о” га тўғри келади); дана, алім, Таһир сўзларидаги чўзиқ “а” учун; билім, тилим сўзларининг биринчи бўғинидаги қисқа і учун; сийла, сув сўзларидаги -іј, -ув дифтонлари учун алоҳида унлилар белгилаш зарурлигини айтади (татар тилшуносларидан “ўнчилар” тарафдорлари -ув ва -ий дифтонларини унли ҳисоблаб, улар учун алоҳида ҳарф белгилаш лозим деб ўйлайди. 30-йилларда бундай тушунча кўпчилик тилшуносларимиз онгида ҳукм сурган. Масалан, Ғози Олим “Ўзбек тилининг товушлари” мақоласида унлиларни 12 та деб кўрсатса, яна бир ўринда 29 та, улардан асосийлари 22 та деб кўрсатади [5].

Юқоридаги маълумотлардан шундай фикр келиб чиқадики, ўзбек тили қонун-қоидалари ҳақида илмий қарашлар энди шаклланаётган, кўпчилик мутахассисларнинг ўзларида ҳам назарий билимларнинг етарли эмаслиги, шу асосда фикрларнинг хилма-хиллиги кўзга ташланади. Бу хусусда Ҳ.Жамолхонов шундай ёзади: “...ҳозирги ўзбек адабий тили вокализмини белгилаш юзасидан олиб борилган дастлабки ишларда бу масалага фонема назариясига таянган ҳолда ёндашилмаган, фонема билан унинг нутқдаги реал кўринишлари ўзаро қориштирилган, хатто 6 унли вокализм тарафдорлари қарашларида ҳам бу масалага илмий-назарий асосда эмас, интуитив сезги асосидагина ёндашилганлиги кўзга ташланади. Шунинг учун бўлса керак, уларда ўз фикрларидан чекиниш ҳолатлари тез-тез кўзга ташланади” [18].

Улардан фарқли равишда, Иброҳим Тоҳирий товуш ва фонемани фарқлайди, ҳар қандай товуш фонема бўла олмаслигини айтади: “Одатда бутун маданий тилларнинг йозувида фанитика сўзини шарт билангина олиб, фанемаларгагина ҳарфлар йасалади, чунки амалий йозувнинг ҳеч бир ҳарфи овозни тўғри бера олмайди. Ул йўқорида айтилган равишда бир-бирига йакин бир неча товушларнинг тахминий ишорасигина бўлиб йуради. Мен Элбек, Қ.Рамзон, Йўлдош, Ғози Олим ўртоқларнинг сўзлариға эътироз қилмайман. Чўзғилар (унлилар) балки улар деганчадир, йоки кўбрақдир. Мен фақат шуни айтаман: русларнинг тил олимлари, тил лабўратўрийасида узоқ йиллар ишлаш натижасида рус тилида ўн минг товуш борлигини исбот қилдилар. Бизда ҳам керак унли ва керак

унсиз товушларнинг сонлари сиз айтгандан ҳам жуда кўп мартабалар ортиқдир. Бироқ фонемалар кўб эмас” [15].

Сингармонизм масаласи. Маълумки, сингармонизм бошқа туркий тиллардан фарқли равишда, муаммоли масалалардан бири саналади. Сингармонизмга муносабатда жадидлар ўртасида турли қарашлар мавжуд эди. Боту, Миён Бузрук каби жадид намояндалари сингармонизм тилнинг ривожига тўсқинлик қилади, тил четдан сўз олиш билан ривожланиб боради, бу сўзларни сингармонизм рамкасиға солиш ярамайди деган фикрда бўлсалар, Элбек сингармонизмни “имломизнинг бутинлигини сақлаш учун йелим ва тилимизнинг кўркини ошириш учун бир безак, темир қонун” дейди [19].

Ашурали Зоҳирий ҳам ўзбек тилида сингармонизм ҳодисаси борлигини таъкидлайди: “Бизда сингармонизм юз фоиз бўлғусидур. Тилимизға аралашган ажнабий сўзларни ҳам ўз қоидамиз (сингармонизмга) бўйин товлайдурғонлари ўрниға ўз тилимиздан сўзлар топишға ҳаракат қиламиз” [19].

Фитрат ўзбек тилини туркий тиллар таркибидаги бир тил сифатида барча туркий тилларда у ёки бу даражада мавжуд бўлган сингармонизм қонуниятини акс эттиришини, бу ҳолат эса шаҳар шеваларида форс-тожик тилининг таъсирида бузилганини, шунинг учун умумтуркий фонетик хусусиятини кўпроқ сақлаб қолган кишлоқ шеваларига таяниш жуда тўғри эканини таъкидлайди [17].

Тоҳирий ҳам сингармонизмга ўз муносабатини билдирар экан, у ўзбек тилида ҳам мавжудлигини, лекин тарихан юксалишға қараб эмас, йўқолиб боришға қараб кетаётган қонуният деб ҳисоблайди: “Элбек ўртоқ дегандек, сингармонизмни темир қонун деб бўлмайди. Шунинг билан бирга, ўртоқ Ғози Олим каби хайол деб айта олмаймиз. Балки бизнинг бу қонунимиз Элбек билан Ғози Олим ўртоқларнинг даъволарининг ўртасида туради. Тилимизнинг тарихиға кўз солсак, бу қонуннинг йуксала боришини эмас, балки йўқола боришини кўрсатади. Бир нарса йуксалмаса, қотиб қолса, ул ўлади. Шундай бўлса ҳам, ул Ғози Олим ўртоқ айтгани каби хайол эмас, факт. Буни инкор қилиш сўқирлик” [15].

Элбек, Ашурали Зоҳирий, Фитрат каби Тоҳирий ҳам четдан кириб келган сўзларни сингармонизм қонунияти асосида ўз талаффузизмизға мослашимиз шартлигини айтади: “Арабдан, форсдан кириб қолган сўзларни кўркмасдан сингармонизм қонуни бўйича йўғонликда, ингичкаликда ҳар сўзни ажратиб йоза берамиз. Сўзнинг оҳани бузулади, маъноси йўқолади, деган гаплар бекор. Уларнинг оҳанидан ҳам, маъносидан ҳам кўркмаслик керак. Тил тарихи бизға халққа қандай чет сўзлар кирса ҳам, уни тамом бузуб, ўз тил қонунлариға эргаштириб олганини кўрамыз. Биз Зоҳир, Тоҳир, Зокир, Обит каби сўзларнинг шакллари буздиқ, уламо қанча войдод деди, ҳозир ҳеч ким қарши чиқмайди” [15].

Хулоса ва таклифлар. Кўриб турганимиздек, Иброҳим Тоҳирий ҳам ўзбек миллий алифбоси, имло қоидаларини шакллантиришда фаол иштирок этган жадид намояндаларидан биридир. Унинг баъзи фикрлари мунозарали бўлса ҳам, етук тилшунос сифатидаги илмий қарашлари таҳсинға лойиқ. Айниқса, унинг тил, имло масаласидаги қуйидаги фикрлари ҳозирги кун учун ҳам долзарб ҳисобланади:

“Сўз охирида шуни айтиш керак:

Тил, имло маъракасида матбуотда, кенгаш мажлисларида аллақанча тўғри фикрлар майдонға келди. Бу фикрларни бирга йиғиштириб, имломизни тузатиш вазифасини илмий марказимиз ўз устиға олиб, келгуси ўқиш йили учун қоидалар мажмуаси, мактаб китоби нашр қилиш керак.

Тўғри имло билан йозиш масаласини мактабларда шундай қаттиқ қўйиш керакким, она тили ўқутғучилар бу ишда қаттиқ масъул бўлсинлар. Ҳозиргача жуда бўш келди.

Қоидалар тузганда ҳар хил истиснолардан сақланиш керак, чунки истисно деган нарсаси қоидадан бузади, бўшашдиради, қоидага ўқучининг имони битади.

Тилимизнинг, имломизнинг асосий чизиклари шулар: нарсалар бўлуб, бундан қолган нарсалари асосиймас, уларни қанча майдаласак, шунча оғирлашади. Имло қоидалари тузган вақтда бунини эътиборга олиш керак” [15].

Фикрлар хилма-хиллигига қарамай, миллат тақдири учун қайғурган, керак бўлса жонини бағишлаган миллат фидойиларининг ҳатти-ҳаракатлари туфайли ўзбек адабий тили метёвлари босқичма-босқич шаклланиб борди. Афсуски, кўплаб жадидларнинг илмий мероси ҳалигача ўрганилган эмас. Уларнинг фолжиятини ўрганиш, миллий тилшунослигимизга қўшган хиссасини эътироф этиш ҳозирги даврнинг муҳим вазифалардан бири ҳисобланади.

АДАБИЁТЛАР

1. Нурмонов А. Танланган асарлар. 2-жилд. – Тошкент: Академнашр, 2012. – 448 б.
2. Қурбонова М. Фитратнинг тилшунослик мероси. Филол. фан. номз. дисс... – Тошкент, 1993. – 120 б.
3. Йўлдошев М. Чўлпоннинг бадиий тил маҳорати (“Кеча ва кундуз” романи мисолида). Филол. фан. номз. дисс... – Тошкент, 2000. – 120 б.
4. Сайидов Ё. Фитрат бадиий асарлари лексикаси. Филол. фан. номз. дисс... – Бухоро, 2001. – 204 б.
5. Бобомуродова Ш. Ўзбек тилшунослиги ривожига Элбекнинг роли. Филол. фан. номз. дисс... – Тошкент, 2002. – 132 б.
6. Тоғаев Т. Ашурали Зоҳирий ва унинг тилшунослик мероси. Филол. фан. номз. дисс... автореферати. – Тошкент, 2005. – 120 б.
7. Кадиров К. Ўзбек тили морфологик тизимининг ўрганилиши тарихидан (20-йиллар ўзбек тилшунослиги материаллари асосида). Филология фанлари номзоди илмий даражасини олиш учун ёзилган дисс... – Тошкент, 2007. – 161 б.
8. Янгибаева Н. XX асрнинг 20-йилларида ўзбек тилшунослиги жараёни. Филология фанлари номзоди илмий даражасини олиш учун ёзилган дисс... автореферати. – Қарши, 2019. – 47 б.
9. Нормаматов С. Ўзбек луғатчилигининг шаклланиши ва ривожига жадид маърифатпарварларининг ўрни. Филология фанлари доктори (DSc) автореф. – Тошкент, 2019. – 69 б.
10. Эрматов И. Ўзбек тилшунослик терминларининг шаклланиши ва таракқиёти. Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) автореф. – Тошкент, 2019. – 53 б.
11. Бобожонов Ф. Ўзбек жадид драмаларининг лисоний хусусиятлари. Филология фанлари номзоди илмий даражасини олиш учун ёзилган дисс... – Самарқанд, 2002. – 48 б.
12. Маҳмудов Н. Ўзбек тилшунослиги таракқиёти. // Ўзбек тили ва адабиёти, 2001, № 4. – 7-10-б.
13. Жамолхонов Х., Сапаев Қ. Имло муаммолари. – Тошкент, 2008. – 80 б.
14. Жамолхонов Х., Умаров А. Ўзбек ёзувининг XX аср тарихи. Мажмуа. 1- китоб. – Тошкент: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси, 2017. – 460 б.
15. Тарихнинг номаълум саҳифалари. 4-китоб. – Тошкент, 2013. – 280 б.
16. Фитрат. Танланган асарлар. IV жилд. – Тошкент: Маънавият, 2006. – 336-б.
17. Жамолхонов Х. Ўзбек тилининг назарий фонетикаси. – Тошкент: Фан, 2009. – 76 б.
18. Элбекнинг тилшуносликка оид асарлари (тўпловчи: Ш.Бобомуродова). – Тошкент, 2001. – 365 б.
19. Зоҳирий Ашурали. Тил ва имло масаласи. // Қизил Ўзбекистон, 1929 йил, 29,31 март.



UDK: 415.2

Ahadjon ATABOYEV,

Lecturer at the Department of English Phonetics, Faculty of Foreign Languages, Andijan State University

Email: ataboyev.87@bk.ru

Based on D. A. Rustamov's review, Doctor of Philological Sciences, docent at Andijan State University

SEMANTICS OF CONJUNCTIONS IN THE UZBEK AND ENGLISH LANGUAGES

Annotation

The present article deals with the semantic analysis of Uzbek and English conjunctions, the study and problems of the conjunctions in Uzbek, scientific views on the study of conjunctions in the English language, the semantic typology and linguistic value of English and Uzbek conjunctions.

Keywords: secondary parts of speech, conjunction, classification of conjunctions, coordinate conjunction, subordinate conjunction, simple sentence, composite sentences, subordinate clause.

СЕМАНТИКА СОЮЗОВ В УЗБЕКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация

В этой статье рассматриваются семантический анализ союзов узбекского и английского языков, изучение и проблемы союзов в узбекском языке, научные взгляды на изучение союзов в английском языке, семантическая типология и лингвистическое значение союзов в английском и узбекском языках.

Ключевые слова: второстепенные части речи, союз, классификация союзов, сочинительный союз, подчинительный союз, простое предложение, сложносочиненные предложения, придаточное предложение.

ЎЗБЕК ВА ИНГЛИЗ ТИЛЛАРИДА БОҒЛОВЧИЛАР СЕМАНТИКАСИ

Аннотация

Ушбу мақолада ўзбек ва инглиз тилларидаги боғловчиларнинг семантик таҳлили, ўзбек тилидаги боғловчиларнинг ўрганилиши ва ундаги муаммолар, инглиз тилидаги боғловчиларни ўрганишга оид илмий қарашлар, инглиз ва ўзбек тилларида боғловчиларнинг семантик типологияси ва лисоний қиймати тадқиқ қилинади.

Калит сўзлар: ёрдамчи сўз туркумлари боғловчи, боғловчи турлари, тенг боғловчи, эргаштирувчи боғловчи, содда гап, қўшма гап, эргаш гап.

Introduction. There is no language in the world that is semantically completely compatible with each other. But there are languages that are semantically compatible, albeit partially. The reason why some aspects of the semantics of languages are not the same is explained by the fact that peoples have different cultures, customs, scientific and technological processes, living conditions. Their similarities make it possible to translate and compare these languages [1].

It is well known that the main social function of language is to communicate, communicate and influence. These tasks are carried out on the basis of linguistic, non-linguistic means and their interaction. The linguistic unit that occurs in the oral / written form of language serves to accomplish these tasks [2]. Every language in the world, regardless of which language family it belongs to, has mutually similar and different characteristics. This aspect applies equally to all means of the linguistic level.

In world linguistics, auxiliary words, in particular, conjunctions were thoroughly described by A.A.Shakhmatov, L.S.Barkhudarov, D.A.Shteling, L.V.shcherba, A.I.Smurnitsky, I.P.Ivanova, V.V.Burlakova, G.G.Pochepstov, F.M. Berezin, B.N. Golovin [3, 4, 5, 6, 7, 8].

Main part. In Uzbek linguistics, the secondary parts of speech, particularly, the conjunction is a well-described phenomenon. The conjunction is a non-independent word used to express the different relationships between the simple sentence and cohesive units in the composite sentence. The conjunction does not change grammatically, nor does it have an independent lexical meaning. They are therefore used to show different relationships according to the structure / meaning of parts of speech as well as certain sentences. In Uzbek, the conjunction indicates not only the mutual

relationship between the word linked by itself and some simple sentences, but also the type of relationship.

In the modern Uzbek literary textbook, the conjunction is described as follows: "The conjunction is a syntactic means of communication, like a particle. It is distinguished by the fact that in addition to expressing a subordinate relationship, it forms an equal relationship. The conjunction shows the different connections, grammatical relationships between parts of speech, parts of the composite sentence that are equal to a simple sentence. In the existing literature, there are different views on the type of conjunctions, which word belongs to this type, that is, in one study the unit given as conjunction, in another is included in the type of particles, the unit given as a particle is considered as conjunction. The reason why the word belonging to the category of conjunctions is not clearly defined is probably due to the fact that they have not been studied in terms of language and speech so far [9].

This source states that the conjunction should be formally divided into three groups - pure conjunction, relative conjunction, and suffix conjunction, and the authors group them as follows [10]:

1. Only words that come as a function of conjunction are included in the pure conjunction group: va, hamda, yo, yohud, ammo, lekin, biroq, chunki, agar, ya'ni.

2. The suffixes -ki, -kim, -u, -yu, -da, -mi belong to the group of suffix conjunction (the suffix -mi can be a conjunction as in such sentences: Yomg'ir yog'dimi, hamma joy nam bo'ldi. Mirzo Yusuf keldimi, to'polon boshlanadi).

3. The repeated form of the following words, which have an intermediate third nature (both independent and conjunction) and have the same form as an independent word

is given as an example for the relative conjunction: ba'zan, goh, bir, vaqtida, hali, goho.

In the following parts of the case, we will see how such an opportunity of the conjunction in Uzbek occurs in English.

In Uzbek grammar, the individual/repetitive types of the conjunction is indicated. Accordingly, they are divided into two groups [10].

As in other languages, in Uzbek there are two types of conjunctions depending on their function in the sentence: the co-ordinative conjunction, the subordinative conjunction [10].

In the sources, words that function as a conjunction are also distinguished. Sometimes a word which is relating to other word group is used as a conjunction. For example: bilan, bordi-yu, deb (formed from the verb demoq, adverbial). When the word "deb" comes in the function of conjunction (condition, purpose, reason) it connects some subordinate clauses to the main sentence [10]. If "deb" in the connective function comes after the verbs in the indicative mood, it indicativeness or reason: Bu yozganimni bordi-yu kimdir o'qib chiqsa, vaqtni bekorga olmaymi, mulohazalarim shunchaki oddiy joyga nazar tashlab qolmayaptimi? (A. Meliboyev). The dissertation provides a detailed analysis of scientific views on the types and functions of conjunctions, as well as comments on future work in this regard.

From the above, it can be concluded that the meaning and characteristics of the Uzbek language connector are completely different, their Turkic analysis, scientific solution

of issues related to the conjunction is one of the tasks facing our linguistics today" [9]. At the same time, it should be borne in mind that the peculiarities of the Uzbek language are more pronounced in comparison with other languages of a typological nature.

The secondary parts of speech in English has been the subject of a number of studies. The study of prepositions in English has been attracting the attention of linguists since the 60s and 70s of the last century. We can see different views on this through the researches made by foreign linguists such as B.N.Aksenenko [11], L.S.Barkhudarov [12], G.N.Vorontsova [13], B.A.Ilish [14], I.K.Irteneva, T.M.Novitskaya [15], N.D.Kunin [16], A.I.Smirnitsky [17], B.S.Khaymovich [18], B.I.Rogovskaya [19], V.N.Yartseva [20], D.C.Bennet [21], T.Givon [22], R.Huddleston [23], P.Roberts [24] and others.

In English, the conjunction is distinguished by the fact that the word/sentence it connects is not related to any grammatical feature; they are an unchanging word. Conjunctions do not have a grammatical category [25].

In English, it is important to make up a sentence logically correctly, to know the type of connector to express the idea clearly, to be able to use it appropriately. In modern English, there are coordinating conjunctions, correlative conjunctions, and subordinating conjunctions [26].

Below we present the coordinating conjunctions in English, the units that represent them in Uzbek, the function of the conjunction, and examples in tabular form.

Table 1.

№	Coordinating conjunction in English	The unit representing it in Uzbek	The meaning expressed by the conjunction	Example
1	And	va, bilan, hamda	adding, giving addition	Two and four make six. Rise and potatoes are common foods.
2	But	ammo, lekin, biroq	contradiction	Many trees lose their leaves in winter, but evergreen trees do not.
3	Or	Yo, yoki, yoxud	choosing or distinguishing	Two and four or five and one make six. Today travellers go by plane or by bus. They had enough money for eggs or bread, but not enough for both.
4	Neither (not)... nor	na...na	denial of the event being connected	They did not buy eggs, nor did they buy bread.
5	yet	lekin	contradiction	They bought eggs and bread, yet they forgot to buy milk.

N.A.Myltseva, T.M.Jimalenko include auxiliaries such as and, but, or, nor, for, either ... or, neither ... nor among the coordinative conjunctions. Apparently, this classification does not include seven coordinative conjunctions in the table. M.A.

Rustamov, M.I.Asrians also includes words such as so, for as coordinative conjunctions [26], but in the Uzbek translation it can be seen that they connect subordinate clauses. We present our observations in the table below.

Table 2.

№	Coordinative conjunctions in English	Units expressing them in Uzbek	Meaning expressed by conjunctions	Example
1	So	natijada, shunday qilib, shunday ekan	expresses result	They did not have enough money to buy milk, so they bought only eggs and bread.
2	For	chunki, uchun, sababli, boisdan, the suffix -dan	expresses reason	They bought only eggs and bread, for they did not have enough money to buy milk.

M. Gapporov includes the words and, as well as, both... and, not only... but also, but, or, either... or. It is apparently visible that the classifications of the two sources differ from each other.

In another source, English co-ordinative conjunctions are distinguished into cumulative/copulative, adversative,

alternative/disjunctive, illative/regulative. To compare the classification given in this source with the previous classifications, we observe our research subject in tabular form:

Table 3

Cumulative Conjunctions	Adversative	Alternative / Disjunctive Conjunctions	Illative / Regulative Conjunctions
And	But, yet	Or, neither (not)... nor, either... or,	So, for
and, both...and, as well as, not only...but also	but, still, yet, whereas, while, nevertheless	or, either...or, neither...nor, otherwise, else	For (рус: так как), so (рус)

In the process of classification of sources and analysis of their constituent means, we came to the following conclusion:

firstly, in English, groups of equal conjunctions such as cumulative/copulative, adversative, alternative/disjunctive, illative/regulative are distinguished;

secondly, in grammar books written in Uzbek, equal conjunctions are given under a general group, not divided into subgroups;

thirdly, the group of equal conjunctions in English is classified on the basis of the expression of spiritual relations in Russian and English sources, and the sequence of such units is explained in detail: 17 auxiliary words are included in the sequence of co-ordinative conjunctions.

Based on the above, it can be concluded that the perfect classification should be included in determining the linguistic value of the Uzbek-English equivalent.

Subordinate conjunction. In English, the subordinate conjunction comes before the subordinate clause. The subordinate clause explains the idea in the main clause. There are some exceptions when a conjunction occurs in a subordinate clause. For example, the first part of the conjunction not so ... as is part of the main sentence, the second part (as) is part of the subordinate part: The text was not so difficult as I expected. (in Russian this is translated like this: Текст был не таким трудным, как я ожидал. Yet it is translated into Uzbek in the form of the simple sentence: Матн мен кутганимдек, кийин эмас эди) [25].

In English, the number of subordinate conjunctions is more than the number of co-ordinative conjunctions [26]. N.A.Myltseva, T.M.Jimalenko include after, because, before, since, while, when, if, that, so as, than, till, untill, as, as...as, not so...as into conjunctions [27]. In the process of enumerating the following conjunctions, M. Gapporov includes relatively more auxiliary words in this group and classifies them according to their conjunctions [28].

The following are also distinguished in the sources as the main types of subordinate conjunctions [29]:

The determining conjunction (objective, subjective, predicative): that, if [29].

The conjunction expressing time: as soon as, as long as, as, till, until, before, after, when, since, while [29]. These conjunctions represent the time expresses in the main sentence: The train set in motion as soon as the clock struck nine. I have not seen George since we returned from Iceland.

The conjunction expressing reason/cause: as, because, because of, since, seeing, so ... that, lest, considering. Such conjunctions represent the cause/reason of the action in the main sentence: Seeing it was you who has invented the new

engine, I am sure you deserve a higher salary. I will not invite Eric to our party since he is so rude [29].

The conjunction expressing purpose: that, in order to, so that, lest. Such connectors represent the intended purpose of the action in the main sentence: You must work harder in order to get a promotion. I planted two pine trees in the garden so that we had some shade in summer. I will go with him lest he gets lost.

The conjunction expressing condition: if, unless, provided (that), providing (that), supposing (that), once. Such connectives represent the condition for the occurrence of the action in the main sentence [29]: We will be in time for train unless there is a traffic jam on our way.

The conjunction expressing concession includes although (...ca ham), though (...ra qaramasdan. Such connectors represent the concession of the action in the main sentence: The British team has won the championship though its first match was very unsuccessful.

The conjunction expressing manner and comparison [29]: as, as if, as though, the way, than, as ... as, not so ... as, so... as. The conjunction expressing the mode of action and comparison represents the state in which the action occurred or compare it to another action [29]: He behaves as though he is the boss here. I swim well, but not so fast as my father does. The more he reads, the less he understands.

The resultative conjunctions that, so that represent the result expressed in the main sentence: The new text is so difficult that I do not understand a word.

Conclusion. In English, it is important to make up a sentence logically correctly, to know the type of the conjunction to express the idea clearly, to be able to use it appropriately. In world linguistics there is a large amount of material for the study of the basics of typology, the theoretical foundations of the problem of morphological typology of languages. Based on the comparison of these data, the following conclusions can be drawn about the structural typology of conjunctions in English and Uzbek:

first, in English there are simple, derivative, compound, complex conjunctions, in Uzbek conjunctions are structurally divided into singular and repetitive;

second, the simple conjunction in English corresponds to the single conjunction in Uzbek;

thirdly, in contrast to the Uzbek language, the word belonging to the category of conjunctions in English also has the property of word formation. Such a conjunction contains a suffix or two words;

fourth, although the composition of complex conjunctions in English consists of two conjunctions, they are not repetitive words. Repetitive conjunctions in Uzbek are repetitive in their own name.

REFERENCES

1. Юсупов У.К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. – Т.: Фан, 2007. – С. 90-100.
2. Сайфуллаев А.И. Предлог ва қўмакчиларнинг номинатив-синтагматик ва типологик структураларини мақоми (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида): филол. фан. бўйича фалсафа доктори дис. автореферати. – Самарқанд, 2019.
3. Шахматов А.А. Учение о частях речи. – Москва: Учпедгиз, 1952. – 270 с. ;
4. Бархударов, Л.С., Штелинг Д.А. Грамматика английского языка. – Москва: Высшая школа, 1973. – 423 с.;
5. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. Изд. 2-е, стереотипное. – Москва: Едиториал УРСС, 2004. – 432 с.;

6. Березин Ф.М., Головин Б.Н. Общее языкознание. – М.: Просвещение, 1979. – С. 182.;
7. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1981. – С. 88.;
8. Смирницкий А.И. Морфология английского языка. – М.: Изд. Литературы на иностранных языках. 1959. – 440 с.;
9. Сайфуллаева Р.Р., Менглиев Б.Р., Бокиева Г.Х. ва бошқалар. Ҳозирги ўзбек тили. – Т.: Фан ва технология, 2007. – 379 б. – Б. 316.
10. Ўзбек тили грамматикаси. I том. Морфология. – Тошкент: Фан, 1976. – 610 б. – Б. 566-574.
11. Аксененко Б.Н. Exercises in English Prepositions. – СПб.: СПбГУ, 2012. – 166 p.;
12. Бархударов Л.С. Язык и перевод. – Москва, 1975. – С. 18;
13. Воронцова Г. Н. Очерки по грамматике английского языка. – Москва, 1960. – 397 с.;
14. Ильиш Б.А. Значение предлогов в современном английском языке, 2008. – 172 с.;
15. Новицкая Т.М. Неологизация в лексике английского языка. – Воронеж: ВГУ, 2012. – 207 с.;
16. Кунин А.В. Внутренняя форма фразеологических единиц / Слово в грамматике и языке. – Москва: 1984. – 312 с.;
17. Смирницкий А.И. Морфология английского языка. – Москва: Изд-во лит-ры на иностр. языках, 1959. – 440 с.;
18. Хаймович Б.С., Роговская Б.И. Теоретическая грамматика английского языка. – Москва: Высшая школа, 1967. – 298 с.;
19. Khaymovich B.S, Rogovskaya B.I. A Course of English Grammar. – М.: Visshaya shkola, 1967. – 298 p.
20. Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. – Москва: Наука, 1981. – 110 с.;
21. Bennet D.C. Spartial and Temporal Uses of English Preposition. – London, 2005. – 344 p.;
22. Givon T. Syntax and Semantics: Discourse and Syntax. – New York: Academic Press, 2009. – 416 p.;
23. Huddleston R. An introduction to English transformational syntax. – London: Longman, 1996. – 276 p.;
24. Roberts P. English Syntax: A Programmed Instruction to Transformational Grammar. – New York: Harcourt, Brace and World, 2008. – 524 p.;
25. <https://www.native-english.ru/grammar/english-conjunctions>
26. Rustamov M.A., Asriyans M.I. Ingliz tili grammatikasi: O'quv qo'llanma. – T.: O'zbekiston Respublikasi IIV Akademiyasi, 2006. – 111 b. – P. 104.
27. Мыльцева Н.А., Жималенко Т.М. Universal reference grammar. Универсальный справочник по грамматике английского языка. – Москва: ГЛЮССА, 2005. – 280 с. – С. 213.
28. Гаппоров М., Қосимова Р. Инглиз тили грамматикаси. Академик лицей ва касб-хунар коллажлари учун ўқув қўлланма. – Тошкент: Турон-Иқбол, 2010. – 336 б. – Б. 249.
29. <https://www.native-english.ru/grammar/subordinating-conjunctions>



Ойгул АХМЕДОВА,
Юнус Ражабий номидаги Ўзбек миллий musiqa санъати институти
“Ўзбек миллий musiqa санъати” факультети декани,
филология фанлари номзоди, профессор в.б.
E-mail: oygulaxmedova@mail.ru

ЎЗМУ доценти, филология фанлари номзоди Қўшмоқов М. Тақризи асосида

THE ISSUES OF MEDIA COVERAGE AND INTERPRETATION OF THE SONGS “YO RAMADAN”

Annotations

Among the Uzbek folk ritual songs, according to the ancient works of folklore, which differs from other samples in its historical basis, performing and poetic character, are "yo ramadan" songs. The songs "Yo Ramadan" are an example of ancient folklore and are performed only once a year, in the month of Ramadan. Regardless of when, in what period and by whom the songs of Ramadan are sung, they are praising the noble qualities of our people, such as kindness, generosity, mutual respect, generosity, tolerance. The main idea of the songs "Yo Ramadan" are wishing good desires to the family, giving a ram's son to the cradle of each family, asking God to bless the house of mercy. According to the main idea, the scientific researches of the Ramadan songs are investigating in the publication in the media, as well as their local variations characteristic of several different regions, their particular method of execution, the structure of the text and the traditional parts of prayer and applause.

Key words: folklore, ritual, fast, Ramadan, song, applause, wish.

ВОПРОСЫ ОСВЕЩЕНИЯ И ИНТЕРПРЕТАЦИИ ПЕСНИ «Ё РАМАЗАН» в СМИ

Аннотации

Среди узбекских народных обрядовых песен, согласно старинным произведениям фольклора, который отличается от других образцов исторической основой, исполнительским и поэтическим характером, есть песни «ё рамазан». Песни «Ё Рамазан» являются образцом древнего фольклора и исполняются только один раз в год, в месяц Рамазан. Независимо от того, когда, в какое время и кем поются песни Рамазана, они превозносят благородные качества нашего народа, такие как доброта, щедрость, взаимное уважение, щедрость, терпимость. Основная идея песен «Ё Рамазан» - пожелать семье добрых желаний, отдать бараньего сына в колыбель каждой семьи, просить Бога благословить дом милосердия. Согласно основной идее, научные исследования песен Рамазана исследуют в публикации в средствах массовой информации, а также их локальные вариации, характерные для нескольких разных регионов, их особый метод исполнения, структуру текста и традиционные части молитвы и аплодисменты.

Ключевые слова: фольклор, обряд, пост, Рамазан, песня, аплодисменты, желание.

“Ё РАМАЗОН” ҚЎШИҚЛАРИНИНГ ОММАВИЙ АХБОРОТ ВОСИТАЛАРИДА ЁРИТИЛИШ ВА ТАЛҚИНИ МАСАЛАЛАРИ

Аннотация

Ўзбек халқ маросим қўшиқлари ичида ўзининг тарихий асослари, ижроси ва поэтик табиатига кўра бошқа намуналардан фаркланиб турувчи қадимий фольклор асарларидан бири “ё рамазон” қўшиқларидир. “ё рамазон” қўшиқлари ҳар йили фақат бир марта, яъни рамазон ойида ижро этилган қадимий фольклор намунаси ҳисобланади. Рамазон қўшиқлар қачон, қайси даврда ва ким томонидан ижро этилишидан қатъий назар, унда инсонларнинг меҳр-муруввати, саховати, ўзаро ҳурмати, саҳийлик, бағрикенглик каби халқимизнинг эзгу ғазилатлари улуғланади. Хонадон аҳлига эзгу тилаклари тилаш, ҳар бир оиланинг бешигига қўчқордай ўғил берилишига истак билдириш, хайр-саховатли уйга қут-барақа ёғилишини оллоҳдан сўраш “ё рамазон” қўшиқларининг бош ғоясини ташкил этади. Муна шу бош ғоясидан келиб чиқиб, ушбу тадқиқотда рамазон қўшиқларининг тадқиқ этилиши, ОАВларда эълон этилиши, унинг бир неча хил ҳудудларга хос локал вариантлари, уларнинг ўзига хос ижро усули, матн қурилиши ва анъанавий дуо-олқиш қисмилари атрофлича тадқиқ этиган.

Калит сўзлар: фольклор, маросим, рўза, рамазон, қўшиқ, олқиш, тилак.

Кириш. “...халқ ижодининг нодир намуналарини асраб-авайлаш ва ривожлантириш, уни келгуси авлодларга безавол етказиш жаҳондаги илғор фикрли олимлар ва санъаткорларнинг, давлат ва жамоат арбоблари, барча маданият аҳлининг эзгу бурчидир.” [1]. Ўзбекистон Республикасининг Президенти Шавкат Мирзиёевнинг ушбу сўзлари барчамиз учун дастурамал манба бўлиб хизмат қилади. “ё рамазон” қўшиқлари ҳар йили фақат бир марта, яъни рамазон ойида ижро этилган қадимий фольклор намунаси ҳисобланади. Рамазон қўшиқлар қачон, қайси даврда ва ким томонидан ижро этилишидан қатъий назар, унда инсонларнинг меҳр-муруввати, саховати, ўзаро ҳурмати, саҳийлик, бағрикенглик каби халқимизнинг эзгу ғазилатлари улуғланади. Айнан ўзбек халқ маросим қўшиқлари ичида

ўзининг тарихий асослари, ижроси ва поэтик табиатига кўра бошқа намуналардан фаркланиб турувчи қадимий фольклор асарларидан бири “ё рамазон” қўшиқларининг етарли даражада тадқиқ этилмаганлиги унинг долзарблигини белгилайди.

- **Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили (Literature review).** Кузатишларимиз ўзбек фольклорининг бу намунасининг ОАВларда эълон этилиши бир асрдан кўпроқ вақтни ўз ичига олганлигини кўрсатади. Масалан, биз Марказий Осиёдаги биринчи матбуот органи – 1870 йилдан бошлаб чиқа бошлаган «Туркестанские ведомости» газетасининг 1872 йилги 2-сониди Ю.Казбековнинг «Мусулманский праздник Ийди-шарифи рамазан или Ийди ул кабир» мақоласини, «Туркистон вилоятининг газети»нинг 1910 йил, 18 февраль – 7 март

сониди Мирзо Ражаб Абдулжаббор ўғли эълон қилган «Рамазони шариф кўшиқлари»ни учратдик. Мақола муаллифи рамазон ҳайитининг келиб чиқиши ҳақида тўхталган бўлса, Мирзо Ражаб каттагина рамазон кўшигини келтирган. Кўшиқ мазмунан, композицион, бадий жиҳатдан ҳам жуда юксак. Бу кўшиқ биз билган ОАВда биринчи марта ёритилган ва «Ё, рамазонлар» ичида энг мукамал намунадир. Ҳозир ва бундан кейин бундай намунани халқ ичида учратиш қийин. Фольклоршунос олим, профессор Маматқул Жўраев “ё рамазон” кўшиқларининг бир неча хил ҳудудларга хос локал вариантларини, уларнинг ўзига хос ижро усули, матн қурилиши ва анъанавий дуо-олқиш қисмининг ҳар бир ҳудудга хос табиати билан бир-биридан фарқини атрофлича тадқиқ этган[2].

- Тадқиқот методологияси (Research Methodology). Мирзо Ражаб Абдулжаббор ўғли эълон қилган «Рамазони шариф кўшиқлари»нинг асосий қисми бешлик бандларда 40 мисрадан, олқиш қисми 16 мисрадан иборат. Бандлар сўнгиди «Ё Муҳаммад умматинга моҳи рамазон» мисраси доимий такрорланиб келади. У анъанавий салом, ўзига хос муқаддимадан бошланган. Умуман олганда, саломдан, Оллоҳ ва пайғамбар номини тилга олишдан бошланиш анъанавий кўшиқларнинг ўзига хос зачини бўлган. Фақат шўролар давридаги нашрларда бундай бошламалар қисқартирилиб, оғзаки жараёнда ҳам унутила борган. Ушбу намуна ана шу жиҳатдан ҳам ноёбдир:

Ассалому алайкум, ётқон бойлар,
Эгри мўйин тевага ботқон бойлар.
Ассалому алайкум, бизлар келдик,
Кўргали, қуришгали салом бердик,
Ё Муҳаммад умматинга моҳи рамазон.

Кўшиқнинг кейинги бандида «Ё рамазон» тирикчилик учун эмас, қадимдан одат эканлиги ўз бадий ифодасини топган:

“Ё рамазон” айтган билан тўғизму?
Бурунгиининг нисбатини қўғизму?
Эгри мўйин теваги киминг ҳайдар,
Оёғида этиги, улинг ҳайдар.
Ё Муҳаммад умматинга моҳи рамазон.

Кейинги бандларда пайғамбар сифатлари, баъзи шариат қонунлари, рамазон айтиш рўзанинг учинчи кунидан одат бўлганлиги куйланади. Рўза тўриқ қашқа от миниб юрган чавандозга ўхшатилади. Рўзанинг закотини бериш сўралади. Гарчи кўшиқ диний характерда бўлса ҳам, унинг айрим бандлари халқ лирикасининг ўлан жанридан ўзлаштирилгани сезилиб туради:

Кўшариғдан ирганган қўйнинг ўзи,
Кўшов рўмол беради бойнинг кизи,
Кўшов рўмол берсангиз белимизга,
Мақтай-мақтай кетармиз элимизга, (таъкид бизники – А. О.)

Ё Муҳаммад умматинга моҳи рамазон.
Кўшиқнинг якуний қисми олқишнинг ажойиб намунаси бўлиб, анъанавий тилақлардан иборат:

Ичканинг қатиг бўлсун,
Насибанг ортиқ бўлсун,
Ёққанинг арча бўлсун,
Кийганинг парча бўлсун.
Товда қўйнинг жойласун,
Қази минан қарта е.
Уюрда йилқинг жойласун,
Томоғингни торта е.
Сўм-сўм темур, сўм темур,
Сувга солсанг ботмайди.
Худой берган кенг давлат,
Тепкиласанг-да, кетмайди.
Жобогидан кигизинг,
Ёмғир ёғса, ўтмасин.

Худойим берган давлатинг,
Тепкиласанг кетмасун,
Омин оллоҳу акбар!

- Таҳлил ва натижалар (Analysis and results).

Мустақиллик шароитида динга ижобий муносабат расман қайта шаклланиб, Ийди Рамазон ва Қурбон ҳайитига тўғри келган саналар дам олиш кунига айлантирилиб, умумхалқ байрами сифатида нишонлана бошлади. Матбуотимиз саҳифаларидан диний қадриятлар, маросимлар билан боғлиқ фольклор намуналари, уларнинг тадқиқи ҳам ўрин олди. Булар орасида таниқли журналист ва адабиётшунос олим Ғуломжон Ғафуровнинг “Майрамазон” илмий-оммабоп мақоласи, тўплаган рамазон кўшиқларини (жами 70 сатр)ни юқоридаги намуна билан қиёсласак, фольклор анъаналарининг нақадар яшовчанлиги, жанрларининг кўп вариантлилигига гувоҳ бўламиз. Муаллиф хотирасидаги кўшиқ ижроси билан боғлиқ шарт-шароитларни таъкидлар экан, айтувчи (фольклор ташувчиси) ва тадқиқотчи сифатида намоён бўлади. У қуйидагиларни алоҳида уқтиради: «Майрамазон болалар фольклорига мансуб, рамазон ойининг учинчи кунини ўғил болалар томонидан, эшикма-эшик юриб ижро этилади. Айни кўшиқлар турли жойларда турлича, чунончи, “Майрамазон”, “Ёрамазон”, “Рабиман”, “Рамазон” деб номланади. Майрамазон айтиш Мовароуннахр мусулмонлари ҳаётида анъанага айланган, – дейди муаллиф. – Майрамазон кўшиқлари халқимиз тафаккур хазинаси дурдоналаридан саналади”[3].

Майрамазон айтганда, ҳар бир хонадон соҳиби шаънига мақтовлар, ажойиб тилақлар билдиришади. Майрамазон жўр бўлиб ё яқкаҳон ижрочи томонидан куйланади. Кўшиқнинг бошланишида хонадон соҳибига мурожаат қилинади. Кўпинча хонадон соҳибларининг таърифи аниқ, ҳаётий бўлади, зеро, ўз маҳалладошларини, ҳамқишлоқларини яхши билишади.

Мақола муаллифи рамазон кўшиғининг айтилиш тартиби, композициясини ҳам баён қилиб ўтади. Бу кўшиқ маълум хонадон дарвозаси олдида туриб, уй эгаси айтувчиларга хайр-эхсон олиб чиққунча айтилган, уй эгаси кўшиқни эринмай охиригача эшитадиган бўлса, айтувчилар шунга мувофиқ равишда кўпроқ куйлайдилар. Шу жараёнда кўшиқ турли кистирмалар ҳисобига узайиши мумкин. Яъни рамазон кўшиқлари ижроси вақтида бадихага эҳтиёж сезилади. Уй эгаси тез чиқиб қоладиган бўлса, кўшиқ ҳам ўз-ўзидан қисқаради. Аммо кўшиқнинг умумий композицияси ҳаминша тўлиқ сақланади. Бошланишида уй эгасига мурожаат қилинади, асосий қисмида уй эгасининг тилақларига мувофиқ равишда гўзал инсоний фазилатлар улуғланади, якунда эса хайри эҳсон қилган уй эгасига олқиш айтилади ёки бўлмаса, хонадон соҳиби курумсоқлик қилса, уларга ҳазил-мутойиба, тегажоглик қилиб, бошқа хонадон эшиги томонга ўтишади.

Журналист Алибой Эргашев “Ё Рамазон” кўшиғи матнини ўз шарҳлари билан биргаликда эълон қилди. [4]. Биз бу матнларни «Туркистон вилояти газети» матнига қиёсласак, улар ўртасида композицион, мазмуний бирлик яққол кўзга ташланади. Масалан:

Ғ.Ғафуров ёзиб олган вариантдан:
Қўй-қўзингиз диконглаб,
Тоғу тошга сиғмасин.
Ғунонларинг дўнонлаб,
Дўнг адирга сиғмасин.
Бош-бошингга, бошингга
Барака берсин ошингга,
Бош-бошингга, бошингга
Ёш қўшилсин ёшингга.
Худо берган давлатинг
Тепкиласа кетмасин.
Синлигина савлатинг

Силкиласа синмасин.
Хурли бўлинг, хурли бўлинг,
Бойчечакдай гулли бўлинг.
Келаси йил шу маҳал
Қўш кокилли улли бўлинг.
Омин, Аллоҳу акбар!

А.Эргашев ёзиб олган вариантдан:

Бўлсин-бўлсин бўлчинбой,
Бўз тўрғайдай лочинбой.
Чўлга қўйинг жойласин,
Йўлга йилқинг бойласин.
Дастурхонда седана,
Туриб есин бедана.
Хонадонинг гулхона
Доим бўлсин тўйхона.
Қозон тўла ош бўлсин,
Атрофида ёш бўлсин.
Эварангнинг тўйида
Ота-онанг бош бўлсин.
Экканингиз арчадир
Кийганингиз парчадир.

Рамазон қўшиқларини бошқа жанрлар намуналарига қиёслаганда, улар ўртасида генетик алоқадорлик, образлар, деталлар тизимида умумийликларни кўрамиз. Масалан, қўй-қўзи, арча-парча, қозон тўла ош, ўғил, барака, бахт тилаш, хонадон эгаларини мақташ юқорида келтирилган намуналар учун ҳам, олқиш жанри учун ҳам хосдир. Фольклорга хос анъанавий талабларнинг мавжудлиги билан бир қаторда, бадиҳа (импровизация) учун ўзига хос имконият борлигини кўрамиз. Бундан ташқари, халқ лирикасининг кўпгина намуналари жанрдан-жанрга бемалол кўчиб юраверади. Бу, энг аввало, у бола бўладими, кекса киши бўладими, халқ ижодчи-ижрочисининг поэтик хотираси ва бадиҳагўйлиги билан боғлиқ.

Масалан, Жиззах вилояти Пахтаобод туманида истиқомат қилувчи 28 ёшли Нарзикулов Саҳобиддиндан 85 ёшли бобоси Олим Юсуфовдан ўрганган қуйидаги рамазон қўшиғини ёзиб олдик.

Рабиман ёр, Рамазон ё, Рамазон,
Муҳаммад умматига бой рамазон.
Рамазон айта-айта, адатим бор,
Ёкамда ўттиз тумор қадатим бор.
Ёкамда ўттиз тумор бири қани,

Бултурдаги азаматлар бу йил қани.
Бу рўза ўттиз экан, меҳмон экан,
Бу рўзани тутмаганлар, қайда экан.
Рўза тутдим ор учун,
Нозу неъмат бор учун.
Авалло оллох учун,
Охират иймон учун.
Тўп қайроғоч тагида,
Тўп ўйнаган етимлар,
Ота-она келарму, деб,
Йўл пойлаган етимлар.
Етимни етим дермудим,
Етим нонин ермудим,
Тилаб олган гўдагимни,
Етим қолсин дермудим.
Рамазонинг ўрни қани қадри қани,
Рўзани закотини беринг қани.

Кўриб турибмизки, рамазон айтувчилар қўшиқни вазиятга мослаштириб кетаверади. Қўшиқлардаги анъанавий такрорлар уларнинг қайси жанрга мансублигини кўрсатиб туради.

- Хулоса ва таклифлар (Conclusion/Recommendations). Рамазон қўшиқлари ўзбек фольклорининг таквими маросимлар сирасига кирувчи жанрларидан биридир. У фақатгина маълум муддатда, яъни рўза ойида анъана кўринишида ижро этилади.

Рамазон қўшиқлари орқали ҳар бир оилага қут-барака, бешигига ўғил, тинчлик-хотиржамлик тиланади. Шу билан бирга ота-онани эъозлаш, унинг ҳақини адо этиш каби тарбиявий жиҳатлар ҳам асосий планини эгаллайди.

Рамазон қўшиқлари бутунги кунда ҳам ўзининг анъанавий яшаш тарзини ўзгартирмаган фольклор жанрларидан биридир.

“Ё рамазон” қўшиқлари қадимда йигитлар томонидан ижро этилган анъанавий маросим қўшиғидир. Ўзбек маросим фольклорининг изчил ривожидавомидаги ўзгаришлар натижасида бу маросим қўшиғи болалар репертуарига ўтиб қолган

Ўзбек халқ оғзаки ижодиётида “ё рамазон” қўшиқларининг турли хил вариантлари кенг тарқалган бўлиб, ҳар бир жойнинг ўзига хос фольклор ижрочилиги анъаналари бу қўшиқ матнининг бадииятида ўз ифодасини топган.

АДАБИЁТЛАР

1. Mirziyoyev SH.M. O'tmishning aks sadosi, bugungi kunning jarangdor ovozi. O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning Xalqaro baxshichilik san'ati festivali ochilishiga bag'ishlangan tantanali marosimdagi nutqi. Xalq so'zi gazetasi, 2019-yil 7-aprel.
2. Жўраев М. Ўзбек мавсумий маросим фольклори. – Тошкент: Фан, 2008. – Б.270-271.
3. Ғафуров Ғ. Майрамазон // Туркистон. –1993. – 25 февр.
4. Ё Рамазон // Туркистон, 1993. – 1 март.
5. Улуғ ой умидлари. Тўплаб нашрга тайёрловчилар М.Жўраев ва Ш.Шомусаров. Тошкент: Мувоуннаҳр, 2001.
6. Алавия М. Ўзбек халқ қўшиқлари. – Тошкент: ЎзССР ФА нашриёти, 1959. – 316 б.
7. Алавия М. Ўзбек халқ маросим қўшиқлари. – Тошкент: Фан, 1974. – 224 б.
8. Саримсоқов Б. Ўзбек маросим фольклори. – Тошкент: Фан, 1986. – 216 б.
9. Имомов К., Мирзаев Т., Саримсоқов Б., Сафаров О. Ўзбек халқ поэтик ижоди. – Тошкент: Ўқитувчи, 1990. – 304 б.
10. Mirzayev T., Safarov O., O'rayeva D. O'zbek xalq ijodi xrestomatiyasi. Toshkent: Aloqachi, 2008. - 359 b.



UDK: 8 81 23 373.167.1:159.9

Shaxlo BAXODIROVA,
Chirchiq davlat Pedagogika instituti tayanch doktoranti
E-mail: Shaxlo.bakhodirova@mail.ru

Gul.DU f.f.d.prof Yormat Tojiyev taqrizi asosida

ABDULLA QODIRIY HAYOTI VA IJODIY FAOLİYATI ADIBLAR-ADABIYOTSHUNOSLAR TALQINIDA

Annotatsiya

Abdulla Qodiriyning ijodiy faoliyatini o'rganish adib tirikligi paytida yoq, XX asrning yigirmanchi yillarida yoq boshlangan. Mazkur ishimiz Abdulla Qodiriy hayoti, ijodiy faoliyati haqida ma'lumot beradi, o'quvchini adibning hayot tarzi bilan qisman bo'lsa-da tanishtiradi. Maqolada adib ijodini o'rgangan olimlar, adabiyotshunoslar, tilshunoslar, adibning avlodlari fikr mulohazalari keltirilgan.

Kalit so'zlar: Adib, xotira, ijodiy faoliyat, risola, maqola, yozuvchilik mahorati.

ABDULLAH QADIRI'S LIFE AND CREATIVE ACTIVITY ARE INTERPRETED BY WRITERS AND LITERARY CRITICS

Abstract

The study of Abdullah Qadiri's creative work began in the writer's lifetime, in the 1920s. This work provides information about the life and work of Abdullah Qadiri, and introduces the reader to the lifestyle of the writer, at least in part. The article contains the views of scholars, literary critics, linguists, and generations of writers who have studied the author's work.

Key words: Writer, memory, creative activity, brochure, article, writing skills.

ЖИЗНЬ И ТВОРЧЕСТВО АБДУЛЛЫ КАДИРИ В ОСМЫСЛЕНИИ ПИСАТЕЛЕЙ И ЛИТЕРАТУРОВЕДОВ

Аннотация

Изучение творчества Абдуллы Кадири началось еще при жизни писателя, в 1920-е годы. Эта работа содержит информацию о жизни и творчестве Абдуллы Кадири и хотя бы частично знакомит читателя с образом жизни писателя. В статье собраны взгляды ученых, литературоведов, языковедов и поколений писателей, изучавших творчество автора.

Ключевые слова: Писатель, память, творческая деятельность, брошюра, статья, навыки письма.

Kirish. Abdulla Qodiriyning hayoti, ijodiy faoliyati juda boy, sermazmun va o'ta murakkab bo'lib, u yashagan davrning barcha o'ziga xos jihatlarini ifodalab turadi. Abdulla Qodiriyning hayoti va ijodiy faoliyatini to'la tasavvur qilish borasidagi asosiy fikrlar, to'g'risi, aslida adibning o'g'li Habibullo Qodiriyning "Otam haqida" (T. Adabiyot va san'at nashriyoti, 1983, ikkinchi, to'ldirilgan nashri) kitobida aytilgan bo'lsa-da, kitob muallifining ta'kid bo'yicha, yozuvchining ijodiy faoliyatini o'rganish, unga baho berish, hayoti haqidagi ma'lumotlar u tirik bo'lgan paytdayoq boshlangan. Habibullo Qodiriy: "Adib xatini o'rganishda (asarlari va bir qisqa tarjimai holini istisno qilganda)... hujjatlariga juda oz duch kelamiz. Qodiriy xotira daftar tuzish, tarjimai hol yozish, xat-hujjatlar to'plash, bironvarga xat yozishni odat qilmaganlar. Ba'zi bir xat-hujjatlar esa yo'qolib ketgan. Binobarin men bu xotirani yozishda, sosan, Qodiriy asarlaridagi ba'zi bir ma'lumotlarga, juda oz bo'lsada-da, qoldiq hujjatlariga, yaqinlarning og'zaki bergan shahodatlariga va ko'proq u kishi tarbiyasida o'n to'qqiz yil yashab ko'rgan-kuzatgan, yoshlikda eshitgan o'z xotiralarimga suyandim", 9-kitob, 4 bet", -deydi.

Mavzuga oid adabiyotlarning tahlili (Literature review). Habibullo Qodiriy fikrlariga qo'shimcha tarzda ba'zi ma'lumotlarni Abdulla Qodiriyning nevarasi (Habibullo Qodiriyning o'g'li) Sherkon Qodiriyning "So'zboshi o'rnida", "Qodiriyning qo'msab" yodnomasida berilgan maqoladan olish mumkin. (T., 1999 y, 3-6 betlar). Boshqacha aytganda, Abdulla Qodiriyning hayoti haqidagi Habibullo Qodiriy aytgan ma'lumotlarni, Sherkon Qodiriy hamda "Qodiriyning qo'msab" yodnomasida ishtirok etgan boshqa - Abdulla Qodiriyning tanigan-bilgan shaxslarning, ikkinchi o'g'illari Ma'sud Abdullayev kabi kishilarning fikrlari to'ldiradi.

Xullas, Abdulla Qodiriyning tug'ilgan sanasi, joyi, yashash tarzi, ota-onasi, oilasi, qarindosh-urug'lari, farzandlari, tanish-bilishlari, kasb-korlari, fe'l-atvorlari, boshqa ko'p jihatlar haqida ana shu xotiralar xabar beradi - biz adibning hayot tarzi bilan shu tariqa tanishamiz. Albatta, adibning hayoti haqidagi gaplar faqat shular bo'lib qolmaydi. Chunki o'rganish davom etyapti.

Abdulla Qodiriy ijodini baholash, asarlarini tahlil qilish XX asrning 70-yillarida keng quloch ochdi. Dastlab Homil Yoqubov, keyinroq Berdali Imomov, Hafiz Abdusamatov, Anqaboy Quljonov, Matyoqub Qo'shjonov, Umarali Normatov kabi olimlar uning asarlariga turlicha baho beradilar. Jumladan, ayrimlar uning asarlari sotsialistik realizm asarlari emasligini qayd etsalar (B.Imomov, H.Abdusamatov, A.Quljonov kabilar) ayrimlari uning asarlari sotsialistik realizm asarlaridir, degan fikrni ilgari suradilar (I.Sultonov, Matyoqub Qo'shjonov, U.Normatov kabilar). Matyoqub Qo'shjonov ba'zi ishlarida "Mehrobdan chayon" romanini g'oyaviy-estetik jihatdan ham talqin qilishni boshlaydi. U.Normatov "Nasrimiz ufqlari" kitobiga kirgan "Izchil realistik oqim" maqolasida "O'tgan kunlar"ni sotsialistik realizmning izchil realistik uslubiy oqimda, "Mehrobdan chayon"ni romantik uslubiy oqimda yaratilganligini isbotlashga harakat qiladi, - deyiladi Abdug'afvor Rasulovning "Taqdirlar talqini" maqolasida (A.Qodiriyning badiiy dunyosi, 81-bet). Tahlillar davom ettirilib, A.Kattabekov, H.Umuruv, U.Nosirov, A.Rahimov, M.Qarshiboyev, I.G'ofurov, N.Xudoyberganov, R.Inog'omov, H.Sultonov, F.Qilichev, H.Do'stmuhammad, Sh.Turdiyev kabi olimlar, adiblarning Abdulla Qodiriy ijodiga aloqador tadqiqotlari, risola va maqolalari e'lon qilindi. 70-yillar o'rtalarida F.Nasriddinovning "Mahorat jilolari" risolasi

yaratilib, unda Abdulla Qodiriyning yozish mahoratiga alohida e'tibor qaratilgan (1974-yil).

Mavjud ma'lumotlar hali to'ldirilishi mumkin. Shunday bo'lsa-da, aytish mumkinki, bu ikki kitob (Habibullo Qodiriyning "Otam haqida" kitobi hamda A.Qodiriyning tavalludiga 100 yil to'lishi bilan nashr etilgan "Qodiriyning qo'msab" yodnomosi) Abdulla Qodiriy hayoti, qisman ijodiy faoliyati haqida har holda yaxshigina ma'lumot beradi, o'quvchini adibning hayot tarzi bilan yaqindan tanishtiradi, deyish mumkin. Bulardan tashqari, yana ikki manbani aytib o'tish juda muhim. Bu manbalarning bittasi yana Abdulla Qodiriy tavalludining 100 yilligi munosabati bilan nashr etilgan "Abdulla Qodiriyning badiiy dunyosi" nomli majmua bo'lib, bu kitob O'zbekiston Milliy universiteti "Hozirgi o'zbek adabiyoti" kafedrasida huzuridagi ilmiy guruh tomonidan tuzilgan (20-30 yillar o'zbek adabiyotini o'rganuvchi guruh). To'plam qisqa so'zboshidan tashqari professor Umarali Normatovning "Adib estetikasi", "Hayotning hajviy tahlili", "Obid ketmon haqiqati" maqolalari, M.Qarshiboyevning "Bir bahs saboqlari"; N.Xudoyberganovning "Mafkura qurbonlari"; A.Rasulovning "Taqqirlar talqini"; R.Inog'omovning "Qodiriy jahon kezadi" maqolalari, shuningdek, X.Sultonovning "Andisha" esselerini o'z ichiga olgan. Bu to'plamdagi maqolalarda Abdulla Qodiriy hayotiy faoliyatiga qisman ishoralar berilgan bo'lsa-da, asosan adib asarlari tahlil qilinganligi, uning ijodiy faoliyatiga alohida e'tibor qaratilganligi kuzatiladi.

Ikkinchi manba- bu Abdulla Qodiriy tavalludining 110 yilligi munosabati bilan adibning nabirasi Xondamir Qodiriy tomonidan nashrga tayyorlanib 2004-yilda "Yangi asr avlodi" nashriyotida chop etilgan "Adabiyot, badiiyat, abadiyat" kitobidir. Bu kitobda xotiralar, badialar, maqolalar jamlab berilgan. To'plam Xondamir Qodiriyning "Abadiyatga qodir adabiyot" xotira maqolasi bilan boshlanib, Anvar Obidjon, Muhammad Yusuf, Jo'ra qori Bo'tako'z, Abdulaziz Mansur, Vahob Rahmon, Xayriddin Sultonov, Tohir Malik kabi adiblar; Ibrohim G'ofurov, Habibullo Qodiriy, Bahodir Murodali, Asqar Musaqulov, Aliboy Qahramonov, Umarali Normatov, Boybo'ta Do'stqorayev, Yormat Tojiyev, Ilhom Oripov, Abdurahim Mamanov kabi ziyolilar, olimlar, jurnalistlarning dil so'zlari, jiddiy maqolalari, Qodiriy ijodi haqidagi qarashlari bilan tugallanadi. Hozircha aniqlangan barcha ma'lumotlar, asosan, ana shu kitoblarda bayon qilinganligi sababli, bu kitoblar bilan tanishishni tavsiya etgan holda, bu boradagi fikrlarni shu o'rinda to'xtatishni lozim topamiz.

Tadqiqot metodologiyasi (Research Methodology).

Abdulla Qodiriyning ijodiy faoliyatini o'rganish yuqorida qayd etilganidek, adib tirikligi paytida, XX asrning yigirmanchi yillaridayoq boshlangan. Aytish kerakki, adibning ilk asarlari, ularning yozilish sanalari, qayerda, qanday holatda, qanday vaziyatlarda yozilganligi kabi juda ko'p masalalar ham adibning o'g'illari, nevaralari, zamondoshlari xotiralarida ozmi-ko'pmi tarzda o'z ifodasini topgan.

Jumladan, Habibullo Qodiriyning xotiralarida quyidagilarni ilg'aymiz: "Qo'limdagi materillarga ko'ra, Qodiriyning birinchi maqolalari 1914-yil 1-aprelda "Sadoyi Turkiston" gazetasida, "Toshkent xabarlar" ustunida "Yangi masjid va maktab" sarlavhasi bilan bosilib chiqdi"; "Qodiriy ijodi tez o'sdi. ...1914-1916 yillar mobaynida "Baxtsiz kuyov", "Juvonboz", "Uloqda", "Jinlar bazmi" kabi qator jiddiy, badiiy jihatdan pishiq, hatto shu kunlarda ham sevib o'qiladigan asarlarni yaratadilar"; "Shunday suhbatlarning birida dadam "O'tgan kunlar" romanining yozilish tarixini quyidagicha hikoya qilgan edilar: qariyb yarim umrini xon zamonlarida yashagan, talay o'tmish voqealarning shohidi bo'lgan otam yoshligimda qiziq-qiziq xotiralarni so'zlab beradi... Qo'lim qalamda xiyla kelib qolgach, menda ana shu o'tmishimizdan g'arb romanchiligi asosida kattaroq bir asar yaratish havasi tug'ildi..." kabi. Albatta, bu xotiralarda

Abdulla Qodiriy ijodining adabiyotshunoslik bilan bog'liq jihatlarini tahlil qilinmaydi. Asarlarining mazmun-mohiyati, baiiyati kabi ilmiy tahlil talab tomonlar mutaxassislar uchun qoldiriladi. Biroq ijod jarayonining borishi haqidagi ma'lumotlar berilar ekan, ana shu ma'lumotlar ham yozuvchi faoliyati va mahoratini belgilashda ma'lum ahamiyat kasb etishi shubhasizdir.

Abdulla Qodiriyning bilim olishi, o'qish jarayoni bilan bog'liq masalalar uning akasi Rahimberdi, Muhsin amaki, kelin oyisi (Rahimberdining xotini) Robiya, qo'shni xotin Tursun otin, Akrom Kupoqning o'g'li, Abdulla Qodiriyga tengdosh, maktabdosh Akmal Akromov, mulla Zayniddin amaki, To'lagan To'xtamurodov kabi yaqinlarining xotiralarida, hikoyalarida bayon qilingan. Bu xotiralar va hikoyalarda, ayniqsa, Abdulla Qodiriyning o'qishga bo'lgan havasi, iste'dodi, ijod yo'liga kirishdagi hatti-harakatlari – birinchi asarlari gazetalarda, jurnallarda bosilgunga qadar bo'lgan davrdagi faoliyatiga alohida e'tibor qaratiladi. Masalan, mulla Zayniddin amaki shunday hikoya qiladi: "Biz rastada Abdulla bilan qarama-qarshi o'tirib savdo qilar edik-, Abdulla bo'sh qolsa, kitobini ochib mutolaaga berilardi, to xaridor kelib mol talab qilmaguncha bosh ko'tarmas, xaridorni jo'natib yana kitobga qarar edi. Biz "kitob o'qigani kelganmisan, savdo qilganimi?..." deb undan kular, tanbeh berar edik. Uning bu odatidan xo'jayini ortiqcha ranjimas edi". Demak, Abdulla Qodiriy ijodga astoydil kirishishdan oldin avvalo, rus tilini yaxshilab o'rganib olgan bo'lsa, ikkinchidan, Tursun otin qayd etganidek, "Yusuf va Zulayho", "Hurliqo", "Layli va Majnun", "Farhod va Shirin", "Chor darvesh", "Qissasul anbiyo", "Kalila va Dimna", "Navoiy", "Mashrab", "Iskandarnoma", "Rustami doston", "Hotamitoy", "Jamshid" kabi turli kitoblarni o'qib kitobxonlik qilar, ayrim so'zlar ma'nosini kitoblardan izlar, munozara qilishar edi".

Tahlil va natijalar (Analysis and results). Abdulla Qodiriyning 1919-1926 yillardagi faoliyati haqida pedagogika fanlari nomzodi, matematik, pensioner Obidqori Karimov shunday deydi: "Abdulla Qodiriy shu chog'laridayoq tanilgan yozuvchi. "ROSTA"da uning qiziq-qiziq maqola, feletonlari bosilib turar edi" degan bo'lsa, qalamkash tojik do'stalaridan biri Abdulahad Qahhorov: "Biz adabiyotda ikkita Abdulla Qodiriyning bilamiz: biri mashhur romanchi Abdulla Qodiriy. Ikkinchisi- o'z zamonasining kundalik voqeligini, siyosatini keng ommaga tarqatishda, tashviq qilishda faol qatnashgan, Julqunboy laqabli jurnalchi, hajvchi, feletonchi Abdulla Qodiriydir"-degan fikrni bayon qiladi.

Abdulla Qodiriyning "ROSTA" gazetasi bilan, "Turkiston" gazetasi bilan, "Mushtum", "Qizil O'zbekiston" gazetasi bilan aloqalari, bu manbalarda u kishi haqida aytilgan fikrlar, adibning Moskvadagi o'qish jarayoni, "Mushtum" jurnalidagi faoliyati, unga munosabati, yozuvchining "Kalvak maxzum..." va "Toshpo'lat tajang..." asarlari, yozilish jarayonlari bilan bog'liq faoliyatlari haqidagi fikrlar ham shu tarzda, kimlarningdir xotiralar, hikoyalari asosida, shuningdek, "Otam haqida" kitobining muallifi Habibullo Qodiriy esdaliklari asosida batafsil bayon qilinganini ko'ramiz. Shuningdek, bu kitobda ("Otam haqida") Abdulla Qodiriy ijodiy faoliyati, hayotining ba'zi jihatlarini haqida dunyo tanigan olimlar Y.E.Bertels, Niota Tun, Izzat Sultonovlar, mashhur adiblar Muxtor Avezov, Berdi Kerboboyev, Xidir Deryayev, Jalol Ikromiy, Abdulla Qahhor kabi yana boshqa Abdulla Qodiriyning yaxshi tanigan kishilarning adib ijodi haqidagi iliq fikrlari ham o'z ifodasini topgan bo'lib, bu Abdulla Qodiriy ijodiy faoliyatini bor murakkabligi bilan to'la tasavvur etishda muhim ahamiyatga egadir.

Abdulla Qodiriyning keying yillardagi faoliyati, ya'ni "O'tgan kunlar", "Mehrobdan chayon", "Obid ketmon" asarlarining yaratilishi bilan bog'liq xotiralar, ma'lumotlar, fikrlar o'quvchi tasavvurini yanada boyitadi. Bu ma'lumotlarni yuqorida qayd etganimiz "Adabiyot, badiiyat,

abadiyat" to'plamidan ko'rishingiz mumkin. Qayd etilgan keyingi ikki manba (O'zMU ilmiy guruhi tomonidan tuzilgan to'plam va Xondamir Qodiriy tomonidan tuzilgan to'plam) "Qodiriyning qo'msab" yodnomasidan tubdan farq qiladi. "Yodnoma"da (1994-yil) asosan Abdulla Qodiriyning hayot yo'li, turmush tarzi bilan aloqador fikrlar o'z ifodasini topgan bo'lsa, "Abdulla Qodiriyning badiiy dunyosi" hamda "Adabiyot, badiiyat, abadiyat" to'plamlarida adib asarlari tahliliga ham e'tibor qaratilgan. Yozuvchi ijodiy faoliyatiga, asarlariga, uning yozish uslubi, tildan foydalanish borasidagi mahoratiga – yozuvchilik iste'dodiga nisbatan ham munosabat bildirilgan. Yozuvchi ijodini o'rganishga doir fikrlarga, qarashlarga, yondashuvlarga baho berilgan. To'g'rirog'i Abdulla Qodiriy asarlarini tahlil qilib berish boshlanganligi, davrga, yozuvchining o'z qarashlariga, vaziyatga, ommaning ziyolilik darajasi kabi yana ko'p jihatlariga e'tibor bermasdn turib, adib ijodiga, uning asarlari mohiyatiga tushunib-tushunmay baho berish holatlari kuzatilganligiga oddiy qarashlar, siyosiy munosabatlar ham bildirilgan (Bu o'rinda, ayniqsa, Boybo'ta Do'stqorayevning "Qatag'on to'rini solganlar" maqolasi xarakterlidir).

Yana bir qayd etib o'tilishi muhim bo'lgan holat shuki, XX asrning ikkinchi yarmida Abdulla Qodiriy ijodini o'rganishga maxsus to'xtalgan adabiyotchilar guruhi

maydonga keldi. Bu borada akademik Izzat Sultonov (Albatta, Oybek domlaning ishlaridan keyin), shuningdek, keyinroq Ahmad Aliyev, Sobir Mirvaliyev, Naim Karimov (ayniqsa, Naim Karimovning bu boradagi ishlari tahsinga loyiqdir), Matyoqub Qo'shjonov, Umarali Normatov, Tohir Malik va boshqa olimlar ishlarini alohida qayd etish zarur. Ularning maxsus kitoblari, turli munosabatlar bilan yozilgan maxsus maqolalarida ham Abdulla Qodiriy hayoti va ijodiy faoliyatini to'la yoritish uchun xizmat qiluvchi ma'lumotlar talayginadir. Biroq ularning hammasi ham hali yetarli emas.

Xulosa va takliflar (Conclusion/Recommendations). Shunday qilib, Abdulla Qodiriyning hayoti va ijodiy faoliyatini o'rganish bo'yicha qayd etilgan manbalardan anchagina ma'lumotlar olish mumkin. Bu ma'lumotlar, haqiqatan ham, adib faoliyatining juda ko'p qirralarini to'ldiradi, boyitadi. Mustaqillik davrida Abdulla Qodiriy ijodini o'rganishga astoydil kirishilganligini kamtarona qayd etilgan yuqoridagi ma'lumotlardan ham bilish mumkin. Zero, Abdulla Qodiriy ijodini, uning o'lmas asarlarini jiddiy o'rganish, tahlil qilish, ijod yo'liga, yozuvchilik mahoratiga, tilimizga, tilga munosabatiga, xolis va to'la baho berish vaqti keldi. Abdulla Qodiriy ijodi, asarlari ko'plab yangi-yangi tadqiqotlar uchun manba – obyekt bo'lib xizmat qiladi.

ADABIYOTLAR

1. Oybek. "Abdulla Qodiriyning ijodiy yo'li", T., 1935 y. o'n tomlik, 9-tom.
2. Ahmad Aliyev. "Abdulla Qodiriy", T., 1967 y.
3. Fathiddin Nasriddinov. "Mahorat jilolari" (risola), "Bilim jamiyati", №18, 1974 y.
4. Habibullo Qodiriy. "Otam haqida", T., 1989 y.
5. Rahmon V. "O'zbek romanchiligining shoh asarlari" ("Adabiyot, badiiyat, abadiyat", T., 2004 y.)
6. Tohir Malik. "Ibrat maktabi" (A.B.A., T., 2004 y.)
7. Tojiyev Y. "Til jozibasi" (A.B.A., T., 2004 y.)
8. Normatov U. "Qodiriyning so'nggi iltijosi" T., 2014 y.
9. Qo'chqortoyev I. "A.Qodiriy asarlarining tili haqida" (O'zbek tili va stilistikasi", T., 1972 y.
10. Qodirova Xurshida Botirovna. Abdulla Qodiriyning efemizm va disfemizmdan foydalanish mahorati".nom.diss., T., 2012 y.



УДК: 80.1.397.9

Пўлотшоҳ БОБОКАЛОНОВ,

Бухоро давлат университети мустақил изланувчиси

E-mail: pelotchoh@yahoo.fr

Бухоро давлат университети доценти, PhD Аҳмедова М.Б. тақризи асосида

CANONICAL MODEL SENTENCES IN FRENCH AND UZBEK, PRAGMATIC FEATURES OF CANONICAL MODEL SENTENCES, OBJECTIVE AND SUBSTANTIAL VALUE OF SENTENCE ELEMENTS

Abstract

This article is the first to discuss the comparative study of speech derivatives and semantically functionally formed words in the canonical model. Given that semantically functionally formed words are close to "phrase canonique" - KMNH in French, we have drawn a comparative analysis of similar speech derivatives found in both languages.

Key words: structural linguistics, glosses, canonical model statements, Theme + rema, syntax, paralinguistics, associative and syntagmatic communication.

КАНОНИЧЕСКИЕ МОДЕЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ФРАНЦУЗСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ, ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КАНОНИЧЕСКИХ МОДЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ОБЪЕКТИВНАЯ И СОДЕРЖАТЕЛЬНАЯ ЦЕННОСТЬ ЭЛЕМЕНТОВ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Аннотация

В этой статье впервые обсуждается сравнительное исследование производных речи и семантически функционально образованных слов в канонической модели. Учитывая, что семантически функционально образованные слова близки к «phrase canonique» - КМНХ во французском языке, мы провели сравнительный анализ схожих речевых производных, встречающихся в обоих языках.

Ключевые слова: структурная лингвистика, глоссы, высказывания канонической модели, Theme + rema, синтаксис, паралингвистика, ассоциативная и синтагматическая коммуникация.

ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛИДА КАНОНИК МОДЕЛЛИ ГАП, КАНОНИК МОДЕЛЛИ ГАПЛАРНИНГ ПРАГМАТИК ХУСУСИЯТЛАРИ, ГАП ТАРКИБИДАГИ УНСУРЛАРНИНГ ОБЪЕКТИВ ВА СУБСТАНЦИОНАЛ ҚИЙМАТИ

Аннотация

Ушбу мақолада каноник моделдаги нутқ ҳосилалари ва семантик функсионал шаклланган сўзларни қиёсий ўрганиш муҳокама қилинган биринчи мақоладир. Семантик жиҳатдан функсионал шаклланган сўзлар франтсуз тилидаги «саноникүе фрасе» – «КМНХ» га яқин эканлигини ҳисобга олиб, биз иккала тилда учрайдиган ўхшаш нутқ ҳосилаларининг қиёсий таҳлил қилдик.

Калит сўзлар: структур тилшунослик, глоссемалар, каноник модел баёнлари, Тема + рема, синтаксис, паралингвистика, ассотсиатив ва синтагматик алоқа.

Кириш. Айтиш жоизки, каноник модели гап ҳақида гап кетар экан, Жан-Мари Эссоннинг «Précis de linguistique générale» асарида лингвистикага берган таърифи жуда ишончлидир: «La linguistique est l'étude scientifique du langage et des langues telles que les paroles des sujets parlants (des locuteurs) les réalisent. Elle n'a pas pour but d'édicter des normes ou d'enseigner des règles mais d'expliquer la structure, l'évolution et fonctionnement des langues[1].»

Асосий қисм. Яна бир факт-мисол: «Лингвистиканинг ҳар бир тармоғи тилининг унинг барча масалаларини ўзида бутунлигича намоён эта олмайди. Натижада, шу яхлитликни таъминлаш учун янгича назарий ғоялар яратилади ва янги тармоқлар вужудга келади. Чунончи, структур лингвистика тил қурилишини диалектика билан боғлаб ўрганади ва тил/нутқ ҳодисаларини фарқлайди, аммо уларни бир-биридан кескин ажратмайди; дескриптив лингвистика тил назарияларини унинг сифат, хусусийлик ва ўзаро муносабатига ўрганишни маъқуллайди; социоллингвистика тилнинг ижтимоий ҳодиса ва муносабатларда таҳлил этади; психоллингвистика жамиятнинг руҳий ҳолати билан ижтимоий ҳодиса ва муносабатларнинг ўзаро алоқадорлигига эътибор қаратади; этнопсихоллингвистикада тил ва маданиятнинг шаклланиб

боришида этник қатламларнинг таъсири ўрганилади; паралингвистика эса тил ҳодисаларининг ташқи кўриниши, нутқ имконияларининг алоҳида тури билан шугулланади; глоссематика жамиятнинг руҳий ҳолати, абстракт қарашлари билан алоқадор таълимот бўлиб, структурализм билан ҳамоҳанг структурал белгидан кичикроқ бирлик бўлган глосемаларни тадқиқ қилишни маъқуллайди»[2]. (Ҳервэ-Д. Бечад, 1988). Лингвистиканинг бу соҳалари сўнгги асрнинг маҳсули ҳисобланиб, мазкур тадқиқот йўналишларида тил ва жамият тараққиёти меъёрларини белгилаш учун хизмат қилмоқда.

Луис Хелмслевнинг (Louis Hjelmslev. Essais linguistiques) глоссематикага берган баҳоси моҳиятини тушунишга ёрдам беради: «La glossématique est présentée comme une systématisation de la théorie saussurienne. ... De fait, aucun des concepts principaux du «Cours» n'est repris tel quel par la glossématique. A une seconde définition de la langue (comme système de signes), se substitue sa définition comme système de figures qui «peuvent servir à former des signes»: les glossèmes sont en effet des unités plus petites que les signes.» (П.Б. тарж.: Глоссематика Соссюрчилар назариясини тизимлаштириш сифатида тақдим этилган. ... Аслида, "Курс"нинг бирон бир асосий тушунчаси глоссематика каби қабул қилинмайди. Тилининг иккинчи

таърифи (белги-аломатлар тизими сифатида) "белги ҳосил қилиш учун ишлатилиши мумкин бўлган" рақамлар тизими сифатида таърифи билан алмаштирилади: "glossemes" чиндан ҳам белгиларга қараганда кичикроқ бирликлардир"[3].

КМНХ ва СФШСГ ларни қиёсий ўрганиш ҳақида илк бора сўз юритилмоқда. СФШСГлар француз тилида "la phrase canonique" – КМНХ га яқин туришини ҳисобга олиб, ҳар икки тилда учрайдиган ўхшаш нутқий ҳосилаларни қиёсий таҳлилга тортдик. Аммо ҳар иккала гап қолипида кескин фарқлар мавжудлиги маълум. Нисбийлик назариясига асосан ишда тенглаштириш, чоғиштириш, қиёслаш ва тизимлаштириш талабидан келиб чиқиб, СФШСГлар ва КМНХларни бир номга – каноник моделли гаплар атамаси остида бирлаштириш имконини берди. Ўзбек систем тилшунослигида булар ҳақида йиллар давомида илмий муносабат билдириб келинмоқда. А.Р.Сайфуллаев ўзининг илмий изланишларида модал сўз ва модал бирикмалар гапнинг учинчи даражада бўлаклари эканлигини ва улар семантик вазибаларидан ташқари синтактик вазифа бажариши мумкинлигини илмий жиҳатдан асослаб берди. Олимнинг фикрича, кириш сўз ва кириш бирикмалар кўпинча гапнинг кесими вазибасида келган сўз билан синтактик муносабатда бўлиб, улар билан бошқарув, битишув усуллари орқали боғланади [Сайфуллаев, 1984]. Лекин шунга қарамай, бу ўринда ҳам муаммо ечими тўлиқ ҳал этилмагани равшан сезилади. Чунки гап мучаларининг формал-синтактик моҳиятини гап бўлаклари назарияси атрофлича ёритиб бера олмайди. Бизнингча, бунинг асосий сабаби гап бўлаклари тушунчасининг мантиқий ўлчов бирлиги – "Тема+рема" [Т+Р] характери билан боғлиқдир. Бошқача айтганда, гап бўлаклари тушунчасида соф лингвистик мақсадлар кўзда тутилмаган. Мазкур ҳолат тил тизимидаги ҳар бир белгининг парадигматик ва синтагматик қатор доирасида лисоний виртуал белгиларини тарқ этиб, актуал нутқ ҳолатига кўчиш жараёни ва нутқнинг функционал-семантик шаклланишида ғоят муҳим аҳамият касб этади.

XX аср охирида француз тилшунослигида "каноник модел"ли нутқий ҳосила термини илмий муомалага киритилди. Манбаларда шундай тахрифлар учрайди: "Conforme à des règles, à une norme : Une phrase canonique. Se dit d'une forme de la langue qui répond aux normes les plus habituelles de la grammaire[4]." Айнан, шу термин кўп ҳусусиятлари ва маъновий имкониятлари билан СФШСГ терминига яқин туради. Бунда СФШСГ ва унинг атрофидаги ҳодисаларга баҳо беришда сўз-гаплар қуршовидан ташқаридаги лингвистик ҳолат ва имкониятлар назарга тутилган[5] (Бобокалонов, 2009). Чунончи, манбаларда Aïe ! Quelle belle journée! Comme tu es courageux ! Vive la France, vive la démocratie! каби кенгайган коммуникатив нутқий ҳосилалар ҳам аллақачон содда гап ҳусусиятини йўқотганлиги ва каноник конструктив фраза эканлиги қайд этилган.

Каноник («canonique», syn.: normal - orthodoxe – régulier, latin canonicus, du grec kanonikos)) терминининг туб этимологик маъноси Қадимий Юнонистонда диний черковнинг «расм-русм, қоида» маънолари (инсоннинг 40

ёшида руҳоний сифатида чўқинтирилиши, диний эътиқод бўйича мукамал даражада маълумотли бўлиши, руҳонийнинг Парвардигор йўлида "ўзига хос мукамаллик" даражаси) сифатида эътироф этилади. Назарда тутилган "canon" термини христиан динида даставвал бадий тасвирий санъатга кўчган. Аммо XVII асрдан бошлаб италийан бадий тасвири соҳасида анти-каноник тушунчалар пайдо бўлган ва унинг оқибатида зулм, зўравонлик, инсониятни ҳалокатга қорловчи қопарувчи характердаги расм-андозалар намоён бўлган. Бу сифат фалсафа, мантиқ, физика ва математика фанларида ҳам илмий термин сифатида кириб келган.

Шундай қилиб, КМНХ ва СФШСГ ларни қиёсий ўрганиш имконияти бор.

Жан-Мари Эссоннода замонавий лингвистика фани бўйича шундай таъриф учрайди: «La linguistique est l'étude scientifique du langage et des langues telles que les paroles des sujets parlants (des locuteurs) les réalisent. Elle n'a pas pour but d'édicter des normes ou d'enseigner des règles mais d'expliquer la structure, l'évolution et fonctionnement des langues.» (П.Б. тарж.: "Тилшунослик – бу тил ва тилларни илмий ўрганиш ҳисобланиб, унда сўзловчи субъект (маърузачи)лар қай кўринишда сўзлардан фойдаланиш мумкинлигини ўрганади. Бу стандартларни белгилаш ёки қоидаларни ўргатиш учун эмас, балки тилларнинг тузилиши, эволюцияси ва ишлатилишини тушуниш учун мўлжалланган"[6].

Систем-структур таълимотга асосан гап қурилишини таҳлил қилишда ҳар бир гап бўлаги синтактик категория ҳисобланади. Ҳар бир категория гап таркибидаги унсурларнинг ўзаро муносабатини, бу муносабатнинг характерини, гапнинг грамматик жиҳатдан қандай бўлақларга ажралишини, сўзнинг гапдаги ўрнини кўрсатади. Ҳар бир гап маълум объектив мазмун ва субстант материал, яъни сўзлар ёрдамида ифодаланади. Гапнинг субстанционал томони унинг синтактик структураси ҳисобланади. Маълумки, формал тилшуносликда гапнинг синтактик талқини ҳусусида сўз юритилганда гапни бўлақларга ажратиб таҳлил қилиш тушунилади. Шундай бўлишига қарамадан, тил бирикларига, шу жумладан, "синтаксема"ларга муайян ички структурага эга бўлган мураккаб система сифатида ёндашув, тилнинг бошқа сатҳларида бўлгани каби синтактик сатҳда янгича таҳлил мезонларини ишлаб чиқиш учун асос бўлди [Турниёзова, 2007].

Ҳусусан, А.Нурмоновнинг фикрича, систем тилшуносликда гапнинг структур унсурлари гап бўлаклари ёки синтактик позиция, пропозитив структура унсурлари эса объектив реаллик структурасига нисбатан изоморфлик, коммуникатив (актуал) структура тема (маълум) ва рематик (янги), модал структура объектив ва субъектив муносабатлар нуктаи назаридан ўрганилади [Нурмонов, 1988, 1992]. Дарҳақиқат, ҳар бир структуранинг ўзига хос унсурлари мавжуд бўлиб, улар фақат шу структура даражасидагина ўзаро асосотиатив ва синтагматик алоқада бўлади. Шу жиҳатдан қаралганда, формал тилшуносликдаги айрим муаммоларнинг сабаби ойдинлашади.

АДАБИЁТЛАР

1. Jean-Marie Essono. Précis de linguistique générale. L'Harmattan, 1998. F-75005. Paris, France.
2. Hervé-D. Bechade. Syntaxe du français moderne contemporain. PUF, 3e éd. Presses universitaires de France. Paris, 1988. P. 3-334
3. Louis Hjelmslev. Essais linguistiques. Les éditions de minuit. Collection «Argument», Paris. 1971.
4. Dictionnaire de français <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/canonique/12763#synonyme>
5. Бобокалонов Р. Умумий тилшуносликнинг долзарб муаммолари. Бухоро, 2009. 3-120 б
6. Jean-Marie Essono. Précis de linguistique générale. L'Harmattan, 1998. F-75005. Paris, France.



УДК: 821.512.133-31Султон.091

Шоҳсанам ДАВРОНОВА,

БухДУ доценти, филология фанлари доктори (DSc)
e-mail. davronova-sh@mail.ru

СамДУ доценти, филология фанлари доктори (DSc) М.Давронова тақризи асосида

АДАБИЁТДА КОНТРАСТ ТАСВИРЛАШ УСУЛИ (ИСАЖОН СУЛТОННИНГ “ОЛИСДАГИ УРУШНИНГ АКС-САДОСИ” ҲИКОЯСИ МИСОЛИДА)

Аннотация

Мақолада Исажон Султоннинг “Олисдаги урушнинг акс-садоси” ҳикоясида контраст усулидан фойдаланиш маҳорати тўғрисида сўз борган. Ҳикояда контрастнинг ўрни ва ёзувчининг бадиий маҳоратига оид қарашлар баён этилган. Асарда контрастнинг ижодкор бадиий ниятининг ифода этилишидаги аҳамияти очиб берилган. Ҳикоя бадиий қимматининг ошишида контрастнинг муҳим аҳамиятга эга бўлганлиги мисоллар асосида асосланган.

Калит сўзлар: ҳикоя, тасвирий ифода воситалари, контраст, бадиий ифода, параллел тасвирлаш, бадиий маҳорат, ижодий ният, Исажон Султоннинг “Олисдаги урушнинг акс-садоси” ҳикояси, бадиий ғоя.

КОНТРАСТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ МЕТОДА В ЛИТЕРАТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ РАССКАЗА ИСАДЖАНА СУЛТАНА “ОЛИСДАГИ УРУШНИНГ АКС-САДОСИ” («ЭХО ВОЙНЫ ВДАЛЕКЕ»))

Аннотация

В статье рассматривается умение Исаджана Султана использовать контрастный метод в его рассказе «Олисдаги урушнинг акс-садоси». В повести исследуется роль контраста и взглядов на художественное мастерство писателя. В спектакле раскрывается важность контраста в выражении творческого художественного замысла. История основана на примерах того, как контраст играет важную роль в повышении художественной ценности.

Ключевые слова: рассказ, средства выражения, контраст, художественное выражение, параллельные образы, художественное мастерство, творческий замысел, рассказ Исаджана Султана «Олисдаги урушнинг акс-садоси», художественная идея.

CONTRASTIC DESCRIPTION METHOD IN LITERATURE (ON THE EXAMPLE OF ISAJAN SULTAN'S STORY “ОЛИСДАГИ УРУШНИНГ АКС-САДОСИ” (“ECHOES OF WAR IN THE DISTANCE”))

Annotation

The article discusses Isajon Sultan's skill in using the contrast method in his story named as "Olisdagi urushning aks-sadosi". The story explores the role of contrast and views on the writer's artistic skills. The play reveals the importance of contrast in the expression of creative artistic intention. The story is based on examples of how contrast plays an important role in increasing artistic value.

Key words: story, means of visual expression, contrast, artistic expression, parallel imagery, artistic skill, creative intention, Isajon Sultan's story "Olisdagi urushning aks-sadosi", artistic idea.

Кириш. Бадиий асарнинг поэтик жозибаси ва таъсир даражасини оширишга ёрдам берадиган усуллар орасида контрастнинг алоҳида ўрни бор. “Бадиий асарда бир-бирига зид бўлган нарса ва ҳодисалар, масалан, ёруғ ва қоронғи, қувонч ва ғамгинлик, қулги ва фожияларни табиий ёнма-ёнликда тасвирлаб, қайфият пайдо этиш усули мавжуд бўлиб, уни мутахассислар контраст деб атайдилар” [1]. Бунда ижодкор бир неча характерлар, воқеа-ҳодисалар, белги-хусусият ва ҳолатлар тасвирини қарама-қарши тасвирлаш орқали поэтик мазмунни кучайтишга эришишни мақсад қилади. Контраст тасвирга олинган предмет ёхуд ҳолатларнинг конкрет хусусиятларини кескин таъкидлаш орқали очиш имконини яратади.

Замонавий ўзбек адабиётининг таниқли намоёндаларидан бири Исажон Султоннинг ҳикоячиликдаги маҳоратини белгиловчи муҳим жиҳатлар қаторида бадиий ғоянинг хилма-хил поэтик усуллар асосида юзага чиқаришга интилишини ҳам таъкидлаш мумкин. Айниқса, ёзувчи ҳикояларида кўзга ташланадиган контраст ва шунингдек, параллел тасвирлаш усули, метафорик ҳамда рамзий ифода йўсини бадиий тасвирнинг жонли, ёрқин, образли, таъсирли тарзда юзага чиқишига йўл очади. Контраст тасвирланаётган нарсани бўрттириб, қабартириб кўрсатиш имконини беради. Фикрларимизни адибнинг “Олисдаги урушнинг акс-садоси” ҳикояси мисолида асослашга ҳаракат қиламиз.

Ҳикояда контраст бир неча хил кўринишда намоён бўлади ва ёзувчи бадиий ниятининг турли томонлама ёритилишига хизмат қилади.

Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили (Literature review). Контраст бадиий усул сифатида қадимдан қўлланиб келади. Маълумки, миллий адабиётимизда контраст усули ҳикоячиликда Абдулла Қодирий тажрибасида синалган эди. “Улоқда” ҳикоясида адиб қувонч билан ўлимни ёнма-ён тасвирлаб, инсонни ҳамиша ақлу идрок билан иш тутишга ундайди, маърифатга, маънавий юксалиш ва маданий турмушга интилиб яшаш ғоясини илгари суради” [1]. Айнан зидлаб тасвирлаш орқали адиб китобхоннинг яхши ва ёмон, керакли ва зарarli ҳолатлар ҳақидаги тасаввур ва ҳулосаларини кенгайтиришга интилади. Бироқ “Ёзувчи бу асарида воқеалар устида муҳокама қилмайди, тушунтирмайди, исбот қилмайди, балки образлар билан кўрсатади. Бу ҳикояда ҳам фойдасиз одатларни қоралайдиган маълум “ахлоқ”, “ибрат” бор, лекин бу ахлоқ туртиб чиқмайди” [5]. Ёзувчи воқеа-ҳодиса ва ҳолатларни контраст асосида тасвирлаш орқали китобхонни мустиқил ҳулоса чиқаришга йўналтиради.

“Контраст бадиий асарнинг барча сатҳларида (тил, сюжет, характер ва шароит, композиция) намоён бўлиши, унда зидлаш ошқора ёки пинҳона амалга оширилиши мумкин. Жумладан, контраст тил сатҳида антитеза (ёки тазод) кўринишида, сюжет сатҳида бир воқеа (ёки

холот)нинг иккинчи воқеа (ёки ҳолат)га қарши қўйилиши (мас., «Зумрад ва Қиммат») тарзида, композиция сатҳида эса асарнинг бир қисmini иккинчи қисмига қарши қўйиш (мас., Чўлпон. «Новвой киз») орқали намоён бўлади» [11].

Тадқиқот методологияси (Research Methodology). Исажон Султоннинг “Олисдаги урушнинг акс-садоси” ҳикоясида контраст алоҳида ўрин тутди. Ҳикоянинг деярли барча сатҳларида контрастнинг кузатирилганлигига гувоҳ бўламиз. Ёзувчи психологик ҳолат, бадий манзара ва қаҳрамон тасвирида, бадий ифода тарзида контраст усулини қўллаш орқали ўқувчини фикрлашга, ҳулоса чиқаришга ундайди. Ҳикояда контраст усули асар сюжети ва композицияси, портрет ва пейзаж ва ёнма-ён тасвирлаб борилган ҳолат тасвирларида кузатилади. Шунингдек, қаҳрамоннинг ички оламида кечадиган зиддиятли ҳолатлар тасвирини юзага чиқариш ҳамда сўз қўллаш жараёнида ҳам ижодкор контраст воситасидан фойдаланган ва поэтик фикрни таъсирчан тарзда ифода этишга эришган.

Таҳлил ва натижалар (Analysis and results). “Олисдаги урушнинг акс-садоси” асари воқеалари ҳикоячи қаҳрамон тилидан баён этилади. У хотирасида муҳрланиб қолган бир воқеани китобхонга сўзлаб беришни истайди. Аммо ушбу истагини рўёбга чиқариш жараёнида ҳам уни қандайдир иккиланиш, истиҳола қамаб олганлиги кўринади. Ҳикоя қилиб бераётгани мазкур воқеа, балки шунчаки жўн, қизиқарсиз бўлиши мумкинлиги, ҳаттоки, унга диққат қаратаётганларнинг юзида табассум уйғониши мумкинлиги тахмин этилади: “Баъзи кишилар кулимсираб қўйишини ҳам сезаётгандайман” [6]. Шунга қарамай, ҳикоячи бошидан кечирган, “айтишга ҳам тараддуланиб турган” бу воқеани баён этиш истогидан воз кечмайди. Кўриняптики, контраст ҳикоя композициясидаёқ намоён бўлмоқда. Асарнинг ана шундай қурилиши ёзувчининг китобхонни қизиқтириш ҳамда ҳикоя этилиши қўйилаётган воқеага олиб кириш мақсадига хизмат қилмоқда.

Воқеа баёнига кўра дўстлари билан қўл бўйига дам олишга чиққан қаҳрамон, табиийки, ҳордиқ чиқариш, дўстлари билан табиат қўйнида ором олиш истагида, яъни умуман олганда, яхши кайфиятда бўлади. Аммо бўлиб ўтган воқеа туфайли қаҳрамон ва унинг ёнида бўлган дўстлари кайфиятида тушқунлик, хиралик пайдо бўлади ва бу ҳолат унинг руҳиятига кучли таъсир кўрсатиб, ҳаттоки хотирасида ҳам муҳрланиб қолади. Яхши кайфиятда дам олишга борган қаҳрамон, сафардан тушқун ҳолатда қайтади. Натижада эса у кейинчалик ҳам бундай саёҳатларга рағбат кўрсатмайдиган бўлиб қолади. Демакки, асар сюжетида бир воқеа ёки ҳолатнинг иккинчи бир воқеа ёки ҳолатга қарши қўйилиши кузатилади.

Табиатнинг фусункорлигидан ҳайратга тушган дўстлар айна пайда борлиқдаги ҳайратланарли, ажиб ҳолатларга ҳам гувоҳ бўладилар. Китобхон кўз ўнгига баҳор фаслининг бетакрор манзараси жонлантирилади. Контраст ёзувчининг ёввойи табиат манзарасини бадий акс эттиришида кўзга ташланади: “Қўл бўйи, бақақурриллоқ. Тунги самодаги тилларанг ой. Сув ёқасида тимирскланиб юрган қора шарпа” [6]. Самодаги тилларанг ой билан ёнма-ён тасвирланган бақақурриллоқ ва қора шарпа фарахбахш ҳаловатнинг тўзғишидан нишон берувчи ишорадек кўринади. Ёзувчи ана шундай ёнма-ён тасвирлаб борилган зид ҳолатлар ифодаси орқали китобхонни воқеа-ҳодисаларнинг кейинги жараёнларига тайёрлаб боради.

Асарда контраст хилма-хил ҳолатлар тасвири асосида кучайтириб борилади. Дастлаб борлиқда тинчлик, сукунат кузатилади. Дўстлар ҳам бу ҳолатдан мутаассир бўладилар. “Сукунатдан қулоғим шанғиллапти” [6], дейди дўстлардан бири. Кейинроқ яна бири “Тинчлигини қара-я” [6] дея ҳайратини ифода этади. Бироқ вақт ўтиб

атрофни қамаб олган кечки қоронғилик улкан қизғиш ой ёғдусида ўзгача тус ола бошлаб, “Саддан кейин, оймомо янада ҳаволагани маҳал тўсатдан бақалар хониши бошланиб кетди” [6]. Энди тинчликка тамоман тескари бўлган ҳолат юзага келади. “Теварак вақир-қуқир сасларга тўлди” [6]. Кўриняптики, воқеаларнинг юзага келишига сабаб бўлган вазият учун ҳам ёзувчи контраст усулини асос қилиб олган. Сукунат ва шовқинли ҳолат тасвири бўлиб ўтажак кейинги воқеаларга тўртки беради.

Контраст асарда китобхон диққати қаратилган жониворлар тасвирида ҳам кузатилади. “Ўзи кўринмайди, аммо овози қулоқни ёради” [6], дея ҳикоя қилади улар ҳақида ҳикоячи қаҳрамон. Демакки, овози қулоқни ёрадиган жониворлар ўзларининг имкониятларига зид равишда кичкина ва ҳаттоки, кўзга ташланмайдилар ҳам. Уларни ана шундай зидликда тасвирлаш орқали ёзувчи бадий манзаранинг бўрттириб тасвирлашга ва китобхоннинг диққатини торттиришга эришган.

Яна бир контраст ҳикоячи қаҳрамоннинг тасаввурларига зид бўлган ҳолат тасвирида юзага чиқарилган. “Тоғ халқини содда-самимий деб ўрганиб қолганмиз. Бу камгап, қошлари ўсиб кетган, бутун туриш-турмуши шу баҳор манзарасига мос тушмайдиган киши, қўлида болтаси, бултурги қуриган шох-шаббаларни бутаб юрарди” [6]. Кўриняптики, қаҳрамон тоғ одамларини дилкаш ҳамсухбат, одамхон кишилар бўлишини тасаввур қилган. Бироқ унинг кўз ўнгига ўзгача манзара намоён бўлмоқда. Яъни қўл қоровули аксинча “озғин, юзи чўтир-чўтир, бармоқлари қийшиқ киши экан”. Қолаверса, унинг кўзларидagi “совуқ йилт этиш”, “паст бўғиқ овоз”, арзимаган ишга пул талаб қилиш, “руҳсиз овоз”, “ғўлдираш” ҳолатлари ҳикоячининг мавжуд тасаввурларига тўлалигича тескари келган эди.

Қўл қоровули бақаларни тинчтиришнинг қўйилмаган бир усулини қўллади. “Ой нурида жуда жўшиб сайраётган биттаси бор экан. Тутиб олиб бошидан эзиб ўлдирдим-да, қайтиб сувга отиб юбордим” [6], дейди у дўстларнинг саволларига руҳсиз жавоб бериб. Натижада эса теварак-атроф тинчиб қолади. Аммо энди қаҳрамонларнинг ички оламларида ғалаён кўзғалади. Юзага келган ҳолатга мутаносиб равишда воқеа гувоҳлари – дўстлар ҳам қўл қоровулининг бу ғайритабиий ҳаракатига муносабатларини очиқ юзага чиқармайдилар. Бироқ улар энди “ўлик бақа бор қўлга” чўмилгани тушгилари келмайди. “Агар дўстларимиздан бири хато қилмаганида, у воқеа рўй бермас, менинг ичимда ҳам шу ачинишу ҳайқаришлар бино бўлмасми? Афсуски...” [6], дея хотирлайди ҳикоячи.

Асарнинг ушбу ўрнида ҳикоячи қаҳрамоннинг ички оламида яна зиддият кечганлиги англашилади. “Болалигимда ўзим ҳам нечтасини ўлдирганман-ку! Ниначиларнинг қанотини юлиб олганман, хивчин билан уриб қанчадан-қанчасини жонидан жудо қилганман, таъсирланмаганман-ку”, тарзидаги ўйлар кечди унинг кўнглидан. Аммо бу ўйлар унинг мутаассир қалбига таскин бера олмаганлиги сезилиб турарди.

Ёзувчи воқеа-ҳодисалар баёни жараёнида параллел тасвирлаш усулидан ҳам маҳорат билан фойдаланиб боради. Масалан, қўйидаги парчани кузатайлик: “Ҳаёлимда ҳали-ҳануз ўша, сокин жимираган сув. Ҳаволаб кетган ой, қўл ёқасида шамдай қотиб турган киши ҳамда биргина, бор-йўғи биргина жинсдошининг ўлдирилганидан кўрқиб, то сахаргача дами ичига тушиб кетган беозор махлуклар” [6]. Бунда аксини топган “сокин жимираган сув”, “шамдай қотиб турган киши”, “дами ичига тушиб кетган беозор махлуклар” ҳолатларидаги яқинлик юзага келган манзара тасвиридаги уйғунлиқни намоён этади.

Қолаверса, ёзувчи воқеаларга параллел равишда туш воситасидан ҳам фойдаланади. Ҳикоячи

қахрамоннинг тушига болалиги киради. Болалиги, ўзи каби навқирон дарахтлар, унда бобоси, энаси, отасининг тирик эканлиги, унга кулиб қараб туришгани, қўм-қўк олмалар тасвирлари асосий воқеалар занжирида тасвирланган баҳор тасвирига параллел қўйилади.

“Қушлар сайроғидан уйғондим”, деб ҳикоя қилади ҳикоячи. Энди улар ҳам қахрамонни фикрлашга ундайди: “Шуларниям биронтасини ўлдириб, дарахтга осиб қўйса, қолганлари чуғурламасмикин” [6], деган ғалати ўйни бошдан кечиради у. Ундаги бу ўй китобхонни ҳам фикрлашга чорлайди. Бақалар, қушлар рамзи мисолида ўқувчини борлиқ ва ундаги жонли, жонсиз мавжудотнинг азалий моҳиятида жо бўлган ҳақиқатларни англашга ундайди. Жонли табиатнинг ғаройиб қонуниятлари инсонларга ҳаёт ва мамот фалсафасидан сабоқ беради. Ёзувчи бадий ниятида акс этган мазмун асар сарлавҳасида кузатилган “олисдаги урушнинг акс-садоси”га қаратилганми? Ҳикоянинг биргина ўрнида уруш ҳақида тилга олинган. “Афғонда... Урушда... Шунақа қилардик!” [6], дейди қўл қоровули. Ёки бу олисдаги урушнинг акс-садоси инсонларнинг қалбига қўркув, ҳадик, ётсираш, ғалаён, жимлик ва абадий ғашлик соясини солиб турувчи ёвузликнинг рамзими? Шу боисдан ҳам қахрамон ҳаёлларида қўл қоровули ваҳшийликнинг тимсоли бўлиб муҳрланиб қолади: “У қиёфа яна қўп манзараларни ҳосил қилади. Ўтган жойида майсалар қуриётганини кўриб қоламан. Яшноқ фасл ичра кезган ёвуз шарпа бўлиб туюлади” [6]. Сиртдан қараганда, табиат ва инсон мувозанатига дахл қилган ёзувчининг, чуқурроқ назар ташланганида, жамият ва шахс муносабатларига нозик ишораси мавжудлигини сезиш

кийин эмас. Аммо хулоса чиқаришни у китобхонга қолдиради. Асарда қўлланилган контраст усули ёзувчига шундай имкониятни берган.

Контраст ҳолатлар тасвири асарнинг тил хусусиятларида яққол намоён бўла боради. “Жуда сайрагиси келсаям, яқиндагина ўлим нафасидан ҳайиққани учун сас чиқаролмасмикин?” [6] (сайраш ва сас чиқара олмаслик); “Баҳорда элнинг бепоён кенгликларида бунақа яратиклар сон минглаб дунёга келади. Қанчаси яшаб, қанчаси ўлиб кетиши ҳам номаълум” [6] (яшаш ва ўлиб кетиш), “У манзаралар ортида баҳайбат, ҳаёт деган яшноқ тирикликни сўлдириб, аста-секин бостириб келадиган ғалати бир қиёфа сезилгандек бўлаверади” [6] (ҳаёт, яшноқ тириклик ва сўлдириш ва аста-секин бостириб келадиган ғалати бир қиёфа); “Агар қўлда эмас, қўлмакда дунёга келсайди, ўз-ўзидан ҳалок бўлиб кетарди” [6] (қўл ва қўлмак, дунёга келиш ва ҳалок бўлиш) ва ҳоказо. Кўриняптики, ҳикояда контраст зидликни ифода этувчи сўз ва бирикмаларда ҳам намоён бўлган ва улар бадий ифоданинг таъсирчанлигини оширишга хизмат қилган.

Хулоса ва таклифлар (Conclusion/Recommendations). Хулоса қилиб айтганда, ёзувчи Исажон Султон “Олисдаги урушнинг акс-садоси” ҳикоясида ижодий ният ва ифода услубида мутаносиб усул ва воситаларни танлаш орқали бадий маҳоратга эришган. Асар таҳлили асосида таъкидлаш мумкинки, бадий адабиётда синалиб келинаётган контраст усули адиб ижодида янгича қирраларда қўлланилди ва ижодкорнинг бадий мақсадини очиб беришда муҳим аҳамият касб этди.

АДАБИЁТЛАР

1. Axmedov S., Qosimov B., Qo'chqorov R., Rizayev Sh. Adabiyot. – Toshkent, Sharq, 2015. – 176 b.
2. Ахмедова Ш. Н. ПРОГРЕСС ПОРТРЕТОПИСАНИЯ В ПЕРИОД ГЛОБАЛИЗАЦИИ В ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ //Россия-Узбекистан. Международные образовательные и социально-культурные технологии: векторы развития. – 2019. – С. 12-14.
3. Davronova S. UZBEK NOVEL IN THE INDEPENDENCE PERIOD: TRADITION AND NOVELTY ISSUES.
4. Norova N. B. CREATIVE ABILITIES OF THE ARTIST IN THE APPLICATION OF THE ART (ON THE EXAMPLE OF THE LYRICS OF OSMAN KOCHKAR) //Scientific reports of Bukhara State University. – 2020. – T. 4. – №. 5. – С. 214-221.
5. Ойбек Мукамал асарлар тўплами. Ўн тўртинчи жилд. – Тошкент, Фан, 1979. – 442 б.
6. Султон И. Олисдаги урушнинг акс-садоси. / Генетик. – Тошкент, Янги аср авлоди, 2014. – Б. 351-357.
7. Sharipova L. F. Literary riddles //Theoretical & Applied Science. – 2018. – №. 10. – С. 342-346.
8. Toraeva U. R. DEFINITION AND RESEARCH METHODS OF UZBEK MODERN LITERATURE //CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PHILOLOGICAL SCIENCES (2767-3758). – 2021. – T. 2. – №. 10. – С. 104-107.
9. Ўрозбоев Ғ. Исажон Султон ҳикояларида конфликтлик ва психологизм. // Шарқ юлдузи, 2021. – № 5. – Б. 74-77.
10. Qodirova N. S. Problems Of Style And Creative Individuality In Literature //International Journal of Progressive Sciences and Technologies. – 2021. – T. 25. – №. 2. – С. 254-260.
11. Қуронов Д., Мамажонов З. Шералиева М. Адабиётшунослик луғати. – Тошкент, Akademnashr, 2013. – 408 б.



Gulxumor DJAMALXODJAYEVA,
O'zbekiston davlat san'at va madaniyat instituti o'qituvchisi
E-mail: gulxumor8726@gmail.com

O'zDJTU dotsenti, filologiya fanlari nomzodi T.J.Oltiyev taqrizi asosida

EXPRESSION OF PROVERBS AND SAYINGS IN THE EPICS OF MUHAMMAD YUSUF

Abstract

This article describes the use of proverbs and sayings in the epics of Muhammad Yusuf, as well as the importance of proverbs in revealing the essence and content of the work. The poet's effective use of folk proverbs influenced his epics as well as his artistic vision. The use of proverbs on the spot brings the poet's epic speech closer to living speech. The poet creatively approaches folk proverbs. He modifies them differently according to his purpose.

Key words: proverb, saying, grammar, vocabulary, epic.

ВЫРАЖЕНИЕ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК В ЭПОСАХ МУХАММАДА ЮСУФА

Аннотация

В этой статье рассказывается об использовании пословиц и поговорок в эпосах Мухаммада Юсуфа, а также о важности пословиц в раскрытии сущности и содержания произведения. Эффективное использование поэтом народных пословиц повлияло на его эпосы, а также на его художественный замысел. Использование пословиц на месте сближает эпическую речь поэта с живой речью. Поэт творчески подходит к народным пословицам. Он изменяет их по-разному в соответствии со своей целью.

Ключевые слова: пословица, поговорка, грамматика, лексика, эпос.

MUHAMMAD YUSUF DOSTONLARIDA MAQOL VA MATALLARNING IFODALANISHI

Annotatsiya

Mazkur maqolada Muhammad Yusuf dostonlaridagi maqol va matallarni qo'llanilishi, ularni qaysi usullarda foydalanilganligi, maqollar asar harakterini, mazmun-mohiyatini ochib berishida muhim ahamiyat kasb etganligi haqida bayon qilingan. Xalq maqollaridan unumli foydalanish Muhammad Yusuf dostonlariga ta'sirchanlik oshirganligi, shu bilan birga, badiiy jihatidan ham sayqal topgan. Maqollarni o'rinda qo'llash esa shoir dostonlari nutqini jonli so'zlashuv nutqiga yanada yaqinlashtirganligi, shoir xalq maqollariga ijodiy yondashganligi, ularni turli shakllarda o'z maqsadiga moslab o'zgartiradi.

Kalit so'zlar: maqol, matal, grammatik, leksik, doston.

Maqol hamda matallar o'zbek tilining milliy madaniyat oynasi, uni saqlovchi xazinasi deb aytisak mubolag'a bo'lmaydi. Millatimiz tafakkuri durdonasi hisoblanmish maqollar nafaqat xalq hayoti qarashini ifodalashi bilan qadrlili, balki kundalik turmushimizda nutqimizni boyituvchi vositalardan biri hamdir. Maqollarga bir nechta nomlar ila: "hayot qomusi", xalq og'zaki ensiklopediyasi, o'ziga xos badiiy-tarixiy solnoma deya ham ta'rif berishimiz, uning qay darajada xalq hayotida ahamiyatligidan darak beradi. Ular insonlar aqlini o'tkirlashtiradi, nutqini ravshan va ta'sirchan qiladi, hayotda to'g'ri yo'lni tanlay bilishga, hayotiy jumboqlar va muammolarni to'g'ri yechishga o'rgatadi, turmushning jamiki katta-kichik masalalari xususida qimmatli maslahatlar beradi. Shu bilan bir qatorda, maqollar o'z ijodkori bo'lmish xalqning dunyoqarashini, madaniy, maishiy hayotini, tafakkur xazinasini jamlovchi eng kichik og'zaki ijod namunalari sifatida juda qadimiydir.

Jamiki adibu shoirlar o'z asarlarida badiiy ta'sirchanlik, ifodalilikni oshirish maqsadida maqollardan foydalangan. Yozuvchi asarlarida maqollarning qo'llanilishi turkiy adabiyotning qadimiy davrlariga borib taqaladi. XI asr muallifi Mahmud Qoshg'ariy o'z "Devonu lug'otit-turk" asarida bunga alohida to'xtalib, shunday yozadi: "Men bu kitobni maxsus alifbe tartibida hikmatli so'zlar, saj'lar, maqollar... bilan bezadim... Bu ishda misol tariqasida turklarning tilida qo'llanib kelgan ... hikmatli so'zlaridan, maqollaridan keltirdim".[1.63]

Maqolga adabiy nuqtayi nazardan qiziqish, asar badiyiligi oshirish va badiiy til ravonligini ta'minlash uchun undan foydalanish hamma zamon so'z san'atkorlarining diqqat markazida bo'lgan. Yusuf Xos Hojib, Ahmad Yassaviy,

Rabg'uziy, Lutfiy, Alisher Navoiy, Bobur, Abulg'azi Bahodirxon, Munis, Ogahiy, Nodira, Muqimiy, Furqat, Avaz, Hamza, Sadridin Ayniy, Fitrat, Cho'lpon, Abdulla Qodiriy, Oybek, G'afur G'ulom va boshqa o'nlab ijodkorlarning asarlari sinchiklab o'rganilsa, ularning tarkibida qanchadan qancha maqollar ba'zan aynan, ba'zan o'zgargan holda mavjudligiga ishonch hosil qilamiz. Tariximizda hatto maqolga maxsus, agar ta'bir joiz bo'lsa, folkloristik nuqtayi nazardan, garchi epizodik, xarakterda bo'lsa-da, munosabatda bo'lingan hollarga ham duch kelamiz.[2.5]

Eng qadim zamonlardan xalqimizning to'plagan boy hayotiy tajribasi son-sanoqsiz maqollarda umumlashtirilgan hamda tipiklashtirilgan. Ularda ota-bobolarimiz bosib o'tgan yo'lni, kechirgan turmushlarini, shodliklari va chekkan azob-uqubatlarini his etib turishga undaydi. Uzoq yillardan beri olimlar diqqat-e'tiborini o'ziga jalb etib kelayotgan maqollar folklor, etnografiyaning o'rganish ob'yekti sifatida tadqiq etildi. Bu borada Sh.Rahmatullaev, Ya.Pinxasov, G'.Salomov, Q.Samadov, Sh.Shorahmedov, X.Abdurahmonov, M.Sadridinova singari olimlarning xizmatlari katta.

Hoh u yozuvchi, hoh u shoir bo'lsin folklor asarlari syujeti, kompozitsiyasi, an'analari, tili, uslubi, rang-barang janrlari, jumladan, maqol, matal, so'zlashuv uslubiga xos ifoda va iboralardan istagancha foydalanib, o'z asariga yangicha ruh va mazmun bag'ishlaydi. Shu tariqa yangi bir badiiyat namunasining xalqchilligi, milliyiligi, o'qishli bo'lishi ta'minlanadi.

Fikrimizcha, so'z ijodkorining folklor namunalardan o'z asarlarida qay darajada foydalana olishida, uni o'z badiiy

tafakkuri orqali ijodiy sintez qilib, asar mohiyatiga singdira olishida. Agar yozuvchi va shoir folklordan mohirona foydalana bilmasa, bunday asar folklor soyasida qoladi. Zero, yozma adabiyot vakili kollektiv ijoddan ancha yuqori bo'lgan zamonaviy, badiiy-estetik talablarga javob bera oladigan adabiyot yaratishi darkor. Bu borada professor B.Sarimsoqov shunday fikrni ilgari suradi: "Qadimgi bobolarimiz og'zaki ijodidagi obrazlarda inson ruhining qorong'u go'shalari, dilidagi murakkab kechinmalari va tuyg'ularning barchasi N.G.Chernishevskiy iborasi bilan aytganda, qalb dialektikasi, realistik adabiyotdagidek emas. Chunki, xalq og'zaki badiiy ijodida tasvir va ifoda vositalari yozma adabiyotdagidek chuqur ochilmagan. Bundan tashqari xalq og'zaki badiiy ijodida tasvir ham badiiy ifoda usullari, tamoyillari muayyan darajada qoliplik xususiyatiga ega"[3.10]. Shuningdek, olim xalq og'zaki ijodiyotining realistik adabiyot uchun "bebaho mezon" ekanini ham e'tibordan chetda qoldirmagan: "Biroq bu holat badiiy obrazni tashkil etuvchi voqelik hamda kishilar xatti-harakatidagi, dili va ongidagi mohiyatini aks ettirish yoki ifodalash kabi estetik qonuniyatlardan folklor mahrum, degan xulosaga kelishga imkon bermaydi. Aksincha, asrlar qa'ridan bizga nur sochib, ongimiz va ruhimizni parvozga undab turgan ajdodlarning badiiy obraz, binobarin, badiiylik haqidagi tasavvurlarini, ular yaratgan badiiy obrazlar mohiyati, vazifasi, me'yori, shakli va estetik darajasini belgilashda biz bebaho mezon sifatida olib qaraymiz"[3.11].

M.Hakimov "Yozuvchi va xalq tili" monografiyasida maqol va aforizmlarning o'zbek yozuvchilari ijodida qo'llanilishiga oid quyidagi fikrni bayon etadi: "Yozuvchi umumxalq tili asosida badiiy obraz va xarakterlar yaratadi. Obraz va xarakterlarning tipik va individual bo'lishi ularning turli-tuman tasviriy vositalar, shu jumladan, jonli tilning qaymog'i bo'lgan xalq aforizmlari – maqol, matal, hikmatli so'zlar, iboralar badiiy-tasviriy qurol bo'lib xizmat qiladi"[4.22]. Darhaqiqat, xalq og'zaki ijodidagi maqol va hikmatli so'zlar yozuvchi va shoir uchun badiiy asar tilini boyitishda asosiy qurol vazifasini o'tashi tayindir.

O'zbek adabiyotida qo'llanish doirasi jihatidan xalq og'zaki ijodining maqol, matal, ibora kabi janrlari eng faoldir. Vaholanki, shoirlarimiz ijodda poetik talab va badiiy maqsadga ko'ra ularidan foydalanar ekan, ba'zida ayrim so'zlarning sinonimik va leksik variantlarini o'zgartirib qo'llaydi. Bu sinonimik va leksik variantlar istifodasi she'rda qofiya va poetik ta'sirchanlikni ta'minlashga xizmat qiladi. Muhammad Yusuf xalq maqol va hikmatli so'zlariga ijodiy yondashib, o'zlashtirma, gohida yangicha maqol variantlarini yaratdi.

Shoirimizning ijodini tahlil etar ekanmiz, kutilmagan tarzda poetik talabga muvofiq o'zgartirilgan xalq maqollari, matal va iboralarini uchratamiz. Uning dostonlarida qo'llagan maqollarni quyidagi yo'nalishlarda o'rganish mumkin: **1. Maqollardagi ayrim so'zlarning grammatik jihatdan o'zgartirib qo'llanishi.** Muhammad Yusufning "Temirlar nidosi" dostonida:

"O'zingdan topgan baloga,

Qayga bording davoga" [5.197]

Ushbu maqol "Ma'nolar maxzani"da "O'zimdan chiqqan baloga, qayga boray da'voga?" tarzida beriladi.[6.397]. Maqolning shaxsi umumlashgan gapga aylantirilishi *chiqqan* sifat doshi o'rniga *topgan* so'zining qo'llanilishi ham maqol ma'nosiga biro z o'zgartirish kiritadi: ya'ni "*balog' o'zidan chiqdi*" emas, balki "*baloni o'zining topding*" ma'nosi she'r ruhiyatini yorqinroq ifodlaydi. Dostonda temirdan qay maqsadda foydalanayotgani tasvirlangani hamda ushbu gaplar temir nomidan insonga qarata aytilyotgani e'tiborga olinsa, so'z almashish mantiqan to'g'ri ekanligi ayon bo'ladi:

Qora quzg'un

Qush bo'lib,

Dengizlarda suzarman,

Po'lat bo'lib,

Zirh bo'lib,

Osmonlarda kezarman.

O'zingdan topgan baloga,

Qayga bording davoga.

Aslida maqol ota-ona o'z noqobil farzandidan shikoyat qilganligini anglatsada, muallif bu jumalalarda inson o'zi yaratgan qurollaridan o'zi aziyat chekkanligini ifodalaydi. Asarda insoniyat urush davrida shu darajada ilojisiz, dilgir va aziyat chekkanligi, uning dard-iztiroblari ichini kemiriyotkanlik holati ushbu jumlada mujassam bo'lgan.

2. Maqollarda ayrim leksik o'zgarishlar yuz berishi.

Muhammad Yusuf "Osmonning oxiri" dostonida bir emas, naqd ikki maqolni uddaburonlik bilan foydalanganligini ko'rishimiz mumkin: "Mehnatning tagi rohat" hamda "Rohatning onasi – mehnat" maqollarini matn ekspressivligini oshirish maqsadida biroz o'zgartirib qo'llaydi:

Mashaqqatning oxiri rohat. Rohatning oxiri yana mashaqqat. [5.170] Muhammad Yusuf maqol matnida ishlatilgan "mehnat" so'zi o'rniga "mashaqqat" sinonimini qo'llar ekan, bu bilan asarning o'quvchiga ta'sir etish darajasini oshirib nozik ma'no o'ttenkasini berishga erishadi. "Mashaqqat" so'zi mehnat ma'nosini berish bilan birgalikda doston muallifini ichki kechinmalarini ifodalab, jonli real tasvirga, emotsianallikka va matn ekspressivligiga erishishda muhim vosita bo'lib xizmat qilgan. Qolaversa shoir misrada inversiya hodisasini ham qo'llaydi. Ya'ni aslida "Mehnatning tagi rohat" maqoli matnidagi "mehnat" va "tagi" so'zlarining o'rniga unga sinonim bo'lgan "mashaqqat" hamda "oxiri" leksemasi misralarda qo'llanadi. Keyingi "*Rohatning onasi – mehnat*" maqolini o'rniga esa "*Rohatning oxiri yana mashaqqat*" misralarida esa "onasi" so'zining o'rniga "oxiri" jumlasini qo'llaganligi maqol mazmunini yanada bo'ritirilib ko'rsatilganidan dalolat beradi. Aslida bu ikki maqol bir mazmun mohiyatga ega ekanligi, faqatgina so'zlarining tarkibi hamda bu so'zlarning sinonimlari ifodalanganligi, ikki hil maqolni hosil bo'lganligidan dalolat beradi. Bu dunyo sinov dunyosi ekanligi, unda hamma narsa mehnat, mashaqqatga bog'liqligi, kim mehnat qilsa rohatda bo'lishligi, kim dangasalikka o'rganib, muntazam ravishda rohatga mayl qilsa, rohatdan mahrum bo'lishi yoki unga aslo erisha olmasligini anglatadigan ushbu maqollardan Muhammad Yusuf o'ziga xos ustalik bilan foydalanadi.

Shoir poetik talab va maqsadga ko'ra xalq maqollari, matallaridan foydalanar ekan, ba'zan ayrim so'zlarning sinonimik va leksik variantlarini qo'llaydi. Bu esa she'riy misrada shoirning o'ziga xos badiiy-g'oyaviy maqsadini amalga oshiradi.

3. Maqollarda so'z tartibining o'zgarishi.

Muhammad Yusuf dostonlarida ayrim maqollardagi so'zlar inversiyaga uchragan holatda beriladi. Jumladan;

Ekkaningni o'rasan. Ekkaningni esa, ko'rasan, xolos. [5.175] Bu maqol aslida "Har kim ekkanini o'rar", "Nima eksang shuni o'rasan" kabi shakllarda ishlatiladi. 10 dan ortiq sinonimik variantga ega.[6.17] Muhammad Yusuf "Osmonning oxiri" dostonida ushbu maqoldan ayrim so'zlarni tushurib qoldirish orqali foydalangan. Maqol matni qisqa, ixcham ma'noda, aniq bayon etishni taqozo etgani bois, ijodkorga qo'l keladi.

Chunonchi, adibimiz o'z she'rlarida aynan shu maqolga ma'nodosh bo'lgan so'zlardan ko'p marotaba foydalanganligi hamda uni tahlil qilgan D.Shadiyevaning nomzodlik dissertatsiyasida shunday bayon qiladi:

"Bug'oy sepsang, bug'doying qiyg'os,

Arpa ekkan – arpasin olar. ("Bizdan ozod Vatan qoladi")

Bu maqol aslida "*Arpa ekkan arpa olar, bug'doy ekkan bug'doy olar*"...Muhammad Yusufning she'rida

maqoldagi gaplarning almashib qo'llanganligini quyidagicha izohlash mumkin:

- bandning birinchi misrasiga ijodiy ravishda *qiyg'os* so'zi kiritilgan, bu uchinchi misradagi *meros* so'zi bilan qofiyalanishini ta'minlaydi;

- maqolning "*Bug'doy ekan bug'doy olar*" qismi ikki komponentli qo'shma gapga aylantirilgan, natijada maqol uchta sodda gapdan iborat qo'shma gapga aylangan.

Ko'rinib turibdiki, ushbu maqol xalqchilligi sababli ijodkor ko'pgina asarlarida ushbu maqoldan foydalanishi matnni ta'sirchanligini oshirishda hamda serjilo chiqishini ta'minlashiga turtki bo'lgan desak mubolag'a bo'lmaydi.

4.O'zgarishsiz qo'llanilgan maqollar. "Osmonning oxiri" dostonida Muhammad Yusuf juda ko'pgina xalq maqollaridan foydalanganligiga ushbu misrlar dalolat beradi:

Ko'rpanga qarab oyoq uzat, dedim o'zimga o'zim bir kun.[5.169.]

Bu yerda maqol hech qanday o'zgarishsiz asarda ifodalanib, xalqimiz ko'p ishlatiladigan "Ko'rpanga qarab oyoq uzat" maqoli "Ma'nolar maxzanida" shunday keltiriladi: "O'z holingga mablag'inga, imkoniyatiga qarab ish ko'r", degan ma'noda qo'llaniladi.[6.200.]. Muallif asarda o'ziga o'zi tasali berishi, inson hojatidan ortiqcha ishga bekor urinmasligini ta'kidlaydi.

Zero, xalq tilida juda ko'p ishlatiladigan ushbu maqol nafaqat Muhammad Yusuf she'riyatida, balki boshqa shoirlarimizning ijodlarida qo'l kelganligi, asarning badiiy estetik ta'sirchanligini oshirishga katta ahamiyat kasb etkanligidan dalolat beradi.

Xulosa qilib aytganda, xalq maqollaridan unumli foydalanish Muhammad Yusuf dostonlariga ta'sirchanlik baxsh etadi, shu bilan birga, badiiy jihatidan ham sayqal beradi. Maqollarni o'rinda qo'llash esa shoir dostonlari nutqini jonli so'zlashuv nutqiga yanada yaqinlashtiradi. Shoir xalq maqollariga ijodiy yondashadi. Ularni turli shakllarda o'z maqsadiga moslab o'zgartiradi. Demak, Muhammad Yusuf o'z asarlarida antitezadan, shu bilan birga, o'zbek tili sinonimik imkoniyatlaridan mohirlik bilan foydalana olgan. Sinonimik imkoniyatlar qo'llash natijasida o'rinsiz takrorga yo'l qo'yilmagan. Maqollarning leksik hamda grammatik jihatdan o'zgartirilganligi she'rda o'ynoqilik, ta'sirchanlik kabi xususiyatlarni ta'minlagan. Shoir tomonidan ayrim maqollarning emotsional-ekspressiv bo'yoqlari kuchaytirilgan. Xalq maqollari ta'sirida shoir tomonidan asarning ta'sirchanligi, ohangdorligi hamda badiiy va estetik jihatdan salmoqdorligining oshishini ta'minlagan.

ADABIYOTLAR

1. To'xliyev B. O'zbek adabiyoti. – Toshkent. O'qituvchi. 2000. – 63-b.
2. O'zbek xalq maqollari (Tuzuvchilar: T. Mirzayev, A. Musoqulov, B. Sarimsoqov) — T.: "Sharq", 2005. — 5 b
3. Sarimsoqov B. Badiiylik asoslari va mezonlari. Toshkent, 2004. – 10-11-b.
4. Hakimov M. Yozuvchi va xalq tili. – B. 22.
5. Muhammad Yusuf Xalq bo'l elim // O'zbekiston – Toshkent, 2018 – 137-204-b.
6. Shomaqsudov Sh., Shorahmedov Sh. Ma'nolar maxzani.–Toshkent, O'zbekiston milliy ensiklopediyasi. Davlat ilmiy nashriyoti, 2001.



УДК: 81'372:81(091)

Дилдора ДЖАФАРОВА,
Ўзбекистон Миллий университети
Француз филологияси кафедраси доценти
E-mail: dildora.djafarova@gmail.com
ЎзДЖТУ профессори, ф.ф.д., Ж.А.Якубов тақризи асосида

ANALYSIS OF TEXTS EXPRESSING "HISTORICAL MEMORY" IN FRENCH AND UZBEK LANGUAGES

Abstract

It is well known that language cannot exist without man and society. Language is a means of informing the history of society, it is necessary for the spiritual, spiritual, enlightened formation and development of people. Language cannot develop without history, and history without language. These two processes complement and enrich each other. Through language, we cannot know the events of the past, the hardships that people have experienced, the customs, experiences, and historical monuments of the people. That is why language and history cannot be without each other. A fact that history cannot prove, only language can prove. This article is devoted to the analysis of phraseological units representing "historical memory", in which the terms "historical memory" are illustrated with examples in French and Uzbek.

Key words: phraseological unity, idiom, historical memory, semantics.

АНАЛИЗ ТЕКСТОВ, ВЫРАЖАЮЩИХ "ИСТОРИЧЕСКУЮ ПАМЯТЬ" НА ФРАНЦУЗСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация

Общезвестно, что язык не может существовать без человека и общества. Язык является средством сообщения истории общества, он необходим для духовного, духовного, просветительского становления и развития людей. Язык не может развиваться без истории, а история без языка. Эти два процесса дополняют и обогащают друг друга. Через язык мы не можем познать события прошлого, тяготы, пережитые людьми, обычаи, переживания, исторические памятники народа. Вот почему язык и история не могут существовать друг без друга. Факт, который история не может доказать, может доказать только язык. Данная статья посвящена анализу фразеологизмов, репрезентирующих «историческую память», в которых термины «историческая память» иллюстрируются примерами на французском и узбекском языках.

Ключевые слова: фразеологическое единство, идиома, историческая память, семантика.

ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА “ТАРИХИЙ ХОТИРА”НИ ИФОДАЛОВЧИ МАТНЛАР ТАҲЛИЛИ

Аннотация

Маълумки, тил инсон ва жамиятсиз мавжуд бўлмайди. Тил жамият тарихидан дарак берувчи восита бўлиб, у инсонларнинг маънавий, рухий, маърифий шаклланиши ва ривожланиши учун зарурдир. Тил тарихсиз ривожланмайди, тарих эса тилсиз. Бу икки жараён бир-бирини тўлдириб, бойитиб боради. Тил орқали ўтмиш воқеа ва ҳодисаларини, инсонларнинг бошдан кечирган қийинчиликлари, одамларнинг урф-одатлари, кечинмалари, тарихий ёдгорликлари хусусидаги маълумотларни била олмаймиз. Шунинг учун ҳам тил ва тарих бир-бирисиз бўлмайди. Тарих исботлай олмаган факт, маълумотларни фақат тил исботлаб беради. Мазкур мақола “тарихий хотира”ни ифодаловчи фразеологик бирликлар таҳлиliga бағишланган бўлиб, мақолада “тарихий хотира”га оид иборалар француз ва ўзбек тилларидаги мисоллар орқали ёритилган.

Калит сўзлар: фразеологик birlik, идиома, тарихий хотира, семантика.

Кириш. Тарих – аҳоли, жамият, мамлакат, давлат ҳаётининг ўтмиши ҳамда ҳозирда содир бўлаётган воқеа ва ҳодисалар тўғрисида маълумотларни жамлаш, фактларни йиғиш, таҳлил қилиш, тўпланган билимларни маълум бир тизимга солиш ва назарий жиҳатдан умумлаштириш каби вазифаларни бажаради. Жамиятдаги маълумотлар, тарихий ҳодисалар, ҳаётда содир бўлаётган воқеалар тарих асосида ривожланади ва бойиб боради. Тарих ўтмишда содир бўлган жараён ва ҳодисалар орасидаги ўзаро боғлиқлик, уларнинг илдизи, воқеаларнинг келиб чиқиши, уни ҳаракатлантирувчи сабаблар, унинг мантиғи ва маъносини қўриш имконини беради.

Н.Г.Барагина фразеологияни ва “тарихий хотира”ни ягона тадқиқот майдонида ва биринчи ўринга жойлаштириш кераклигига ишонтиради, шунга қўра тарихшунослар услубияти, услубий тили ва файласуфлар хотирасини тилшунослик тилига таржима қилиши мумкин”.

Н.Г.Брагинанинг таъкидлашича, “тасаввурлар, сиёсий рамзлар, мифологиянинг шакллари ва усуллари билан боғлиқ бўлган турли хил жамоавий хотирани

ўрганиш ички birlik шаклланининг тилшунослик таҳлилини, уларнинг этимологиясини, метафоризация жараёнларини, тил birlikларининг мажозий асосини қайта тиклаш билан бир хилдир”[3].

Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили. “Тарихий хотира”ни ифодаладиган иборалар таркибида кўпроқ этимология, этнография, тарих, тилшунослик соҳалари мавжуд бўлиб, булар доимий бир-бири билан чамбарчарс боғлиқ бўлиб, бир-бирини тўлдириб, бойитиб боради.

- **Тадқиқот методологияси.** Қуйида таҳлил қиладиган фразеологик birlikларимиз айнан тарих билан боғлиқ бўлиб, ҳар бирининг вужудга келишида тарихий воқеа-ҳодисалар сабаб бўлган. Масалан, **Aller à Canossa:** сўзма-сўз таржимада Каноссага бормок, кўчма маънода эса камтарлик билан кечирим сўраш, тавба қилишни ифодалайди. Иборанинг пайдо бўлишида тарихий воқеа сабаб бўлган ва бу ибора тарихий хотирани ифодаловчи фразеологик birlikлар таркибига қиради. 1073 йилда Грегори VII папа этиб сайланди ва папаликни мустаҳкамлаш сиёсатини олиб борди. Шундай қилиб, Грегори VII дунёвийликни бекор қилди, яъни дунёвий

суверенларнинг епископларни тайинлаш ҳукукини жорий қилди. Немис императори Генрих IV (1050–1106) папанинг бу қарорига қарши чиқди ҳамда у 1076 йилда Каноссага чиқариб юборилди, бироқ кейинчалик Генрих IV ўз халқини ўйлаб папа билан ярашишга қарор қилди ва 1077 йил император Грегори VII жойлашган Каносса томон юрди. Уч кун қалъанинг эшигида Генрих IV ялангоёқ ҳолда тавба қилган гуноҳкорнинг кийимида совуқда кечирим сўраб кутиб турар эди. Ана шундай воқеа сабабли ушбу ибора вужудга келган ва ҳозирги кунда ҳам французлар орасида жуда кенг тарқалган бўлиб, кечирим сўраш ёки ёрдам маъноларини билдиради. Масалан, *Moustapha Cissé Lô est allé à Canossa. Il s'est confondu aussi en excuses auprès des Sénégalais pour avoir disputé le Perchoir à Moustapha Niasse. Qui m'aime me suit* [1].

- **Таҳлил ва натижалар.** *C'est reparti comme en quarante/en quatorze* мазкур ибора ҳам “тарихий хотира”ни ифодаловчи фразеологик бирлиқдир. Ушбу иборанинг ҳам яратилишида тарихий ҳодисалар, тарих воқеалари сабаб бўлган ва ҳозирда ҳам қўлланилиб келинади. Ушбу ибора сўзма-сўз таржимада худди қирқинчи ва ўн тўртинчи йиллардагидек тақсимланган, кўчма маънода эса ҳамма нарса иштиёқ ва камтарлик билан давом этади. Иккинчи маъноси эса ҳозиржавоб бўлишдир. “*C'est reparti comme en quatorze*” ибораси 1914 йилда содир бўлган урушнинг бошланиши билан боғлиқ. Қуйидаги иборанинг бошқа варианты ҳам мавжуд, “*C'est reparti comme en quarante*”, унда яқин тарихий уюшмаларнинг воқеаларга ўтказилиши тушунилади. Замонавий француз тилида, иккала ибора ҳам кенг қўлланилади ва бир вақтнинг ўзида уларнинг тилда мавжудлиги, муқаррарлигини таъкидлайди. Бунда ҳар бир авлод ўтадиган ва белги бўлиб хизмат қиладиган уруш воқеаларини назарда тутган. Бугунги кунда француз тилида “*C'est reparti comme en quarante*” кўпинча севги муносабатларини тасвирлашда қўлланилади, яъни янгиланиб турадиган туйғу маъносини ифодалайди. Масалан, *C'est reparti comme en quarante, entre Anna et McCord et son boyfriend de longue date, Kellan Lutz! Les amoureux, qui ont mis un terme à leur relation en octobre dernier après de nombreuses ruptures et des rabibochages en série, sont de nouveau en couple depuis peu* [2].

Мазкур гапни таҳлил қиладиган бўлсак, ибора севги ва бир-бирини ёқтириш маъноларини ифодалаяпти. Бундай севги туйғуларини ўзида акс эттирувчи иборалар ҳам ўзбек тилшунослигида жуда кўп учрайди: *Севги учун бениҳоя бардош керак. Бардошсизлар севгиси умрбод аро йўлда сарсон-саргардон*.

Эйишинг – шолғому, ётишинг – Марғилоннинг сирли саройи бу топоним компонентли “тарихий хотира”га оид фразеологик бирлик бўлиб, иборада ейиш-ичишни чеклаб бўлса ҳамки, бор пулини яхши-яхши кийинишга сарфлайдиган ёхуд уйда ҳеч вақоси бўлмаса ҳам, кийимига зеб бериб, одамларга ўзини кўз-кўз қилиб юрадиган олифталарга нисбатан ишлатилган [4].

Charbonnier est maître chez soi / lui – “тарихий хотирани” ифодаловчи бу фразеологик бирлик сўзма-сўз таржима қилганда “қўмирчи ўз уйида хўжайин”, кўчма маънода эса “ҳамма ўз уйида буйруқ бериш ҳукукига эга” деган маънони англатиб, ибора тарихий анекдотга бориб тақалади ва XVII асрда пайдо бўлган. Бир марта ов пайтида Франция қироли Френсис I (1494–1547) адашиб қолади ва бир қўмир қазувчининг кулбасидан бошпана

сўради. Уни ўша пайтда қўмир қазувчи йўқ бўлгани учун хотини меҳмондўстлик билан кутиб олди. Подшоҳ уйда мавжуд бўлган ёлғизгина стулга ўтириб хўжайинни кутиб турди. Кечкурун чарчаб келган қўмир қазувчи нотаниш одам билан саломлашади ва унга стулни беришини сўрайди, чунки уйда ҳар ким ўз уйида хўжайин, бу тўғри ва адолатли гап эди. Френсис буни тўғри қабул қилди ва курсидаги жойларни ўзгартиришга мажбур бўлди. Шу воқеа сабабли мазкур ибора вужудга келган. *Charbonnier est maître chez soi, mon cher monsieur, et, sans être trop curieux, je voudrais bien connaître le moyen que vous emploieriez pour m'imposer votre volonté dans ma demeure* [2].

La fleur au fusil фразеологик бирлиги сўзма-сўз таржимада “қурол гул билан” маънони тавсифловчи маънода “содда, ташвишсиз ва қувноқ эхтирос билан” деган маъноларни билдиради. Бу ибора 1914 йил август ойида французларнинг аскарликка сафарбар қилиниши билан боғлиқ. Аскарлар уруш узоқ давом этмаслигига ишонч билан фронтга кетишди ҳамда қизлар тақдим этган гуллар уларнинг махсус қурол солинган идишларида бўлган. Бироқ 1914–1918 йиллардаги Жаҳон уруши уларнинг барча умидларини қисқа муддатда барбод қилган. Ушбу урушда Франциянинг қурбонлар сони 1293000 кишини ташкил қилган.

Réaliser des relances téléphoniques demande un minimum d'organisation: il ne faut pas s'y mettre, la fleur au fusil, muni simplement d'un fichier.

“Васиқа йўқ” мазкур “тарихий хотира”га оид ибора “илгари замонда бир одамга ер ёки мулк сотса, сотувчи олувчига тилхат, яъни васиқа ёзиб, бир неча одамларни гувоҳлатиб, қўл қўйдириб, қозидан муҳрлатиб берарди. Ёки бир одам бошқа инсондан қарз олса, қарз олувчи тилхат тилхат бериши ва олган қарзининг қай вақтда беришини тасдиқлайди. Мана шу ҳужжат орқали қозихонада ҳаққини талаб қила олар эди. Аммо, васиқа бўлмаса, ҳеч қаерда уни ҳеч ким эшитмас эди. Бу фразеологик бирлик мажозий маънода алдамчи, ваъдасида турмайдиган одамга нисбатан “унинг васикаси йўқ” иборасини ишлатишади”[4].

“Кемачи хон бўлди, биз навкар бўлдик, аллоҳнинг амридан сув тўқар бўлдик” ушбу иборада навкар – хизматчи, аскар, йигит. Кемада кетаётганда кучли тўлқин бўлиб қолса, кеманинг ичига сув тушади. Шунда кемадагилар чўкиб кетмаслик кетмаслик учун дуч келган нарса билан сувни олиб, кемадан ташқарига тўкиб турадилар. Бундай пайтда кемадаги ҳар бир киши, у ким бўлишидан қатъий назар кемачининг буйруғини бажаради. Кемачининг буйруғини бажарган, унга тобе бўлган амалдорлар киноя, пичинг тарзида ушбу “тарихий хотира”га оид фразеологик бирлиқни ишлатишган. Ҳозирги кунда юқори мансаб эгалари кимнидир буйруғини, яъни ўзидан кичик лавозимдагиларни топшириғи асосида нимадир қилишса, “кемачи хон бўлди, биз навкар бўлдик, аллоҳнинг амридан сув тўқар бўлдик” деган иборадан фойдаланади [4].

- **Хулоса ва тақлифлар.** Демак, таҳлилларимиздан кўриниб турибдики “тарихий хотирани” ифодаловчи ҳар бир фразеологик бирлиқларнинг яратилиши ва пайдо бўлишида тарихий воқеалар, тарихда мавжуд бўлган тарихий шахслар орқали вужудга келган ва ҳозирги кунда ҳам мазкур иборалар тилшунослиқда, оғзаки нутқда кенг қўлланилиб келмоқда.

АДАБИЁТЛАР

1. Bologne J. Qui m'aime me suit. Dictionnaire commenté des allusions historiques.. – Paris: Larousse, DL 2007. – 303p.
2. A.Dumas. Parisiens et provinciaux. –Paris: 2008. –298 p.
3. Брагина Н. Память в языке и культуре. – М.: Языки славянских культур, 2007. – 520 с.
4. Ш.Шомакеев, Ш.Шорахмедов Маънолар маъхани. – Т.:2018. – Б.187.



Нилуфар ДЎСТМАМАНОВА,
*Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат
ўзбек тили ва адабиёти университети ўқитувчиси*
E-mail:ndustmamantova@gmail.com

Профессор Б.Р.Менглиев тақризи асосида

THE FORM OF THE COMPARATIVE DEGREE OF ADJECTIVES

Abstract

The article considers adjectives as an independent part of speech, along with the fundamental research of linguists of the twentieth century. The main attention is paid to identifying common and specific features of the forms of comparative degree of adjectives of the Uzbek and Russian languages belonging to two different language families. Comparing the formation of forms of comparative degree, which is of great importance, the author in the article also examines the phenomenon of graduonymy, its meaning and peculiar features.

Key words: linguistics, synthetic, suppletive, comparative construction, affix, degree, graduonymy.

СИФАТЛАРНИНГ ҚИЁСИЙ ДАРАЖАСИ ШАКЛИ

Аннотация

Мақолада сифатлар XX аср тилшуносларининг фундаментал тадқиқотларини келтириш билан бирга сифатлар мустақил сўз туркуми сифатида кўриб чиқилади. Асосий эътибор икки хил тил оиласига мансуб ўзбек ва рус тилларининг қиёсий даражадаги сифатлар шакллари умумий ва ўзига хос хусусиятларини аниқлашга қаратилади. Муаллиф қатта аҳамиятга эга бўлган қиёсий даража шакллари ўзбек ва рус тилларидаги ҳосил бўлиш усуллари қиёслаш билан бир қаторда градуонимия ҳодисаси, унинг маъноси ва ўзига хос хусусиятларини ҳам тадқиқ этади.

Калит сўзлар: тилшунослик, синтетик, супплетив, қиёсий бирикма, орттирма, даража, градуонимия.

ФОРМА СРАВНИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Аннотация

В статье рассматриваются имена прилагательные, как самостоятельная часть речи, наряду с этим приводятся фундаментальные исследования лингвистов XX века. Основное внимание уделяется выявлению общих и специфических особенностей форм сравнительной степени имён прилагательных узбекского и русского языков, принадлежащих к двум различным языковым семьям. Сопоставляя образования форм сравнительной степени, представляющего большую значимость, автор в статье также рассматривает явление градуонимии, его значение и своеобразные особенности.

Ключевые слова: лингвистика, синтетический, супплетивный, сравнительная конструкция, аффикс, степень, градуонимия.

Введение (Introduction). Языков в мире насчитывается более шести тысяч и их развитие, совершенствование тоже различны. Классифицируя языки с генеалогической, морфологической точки зрения, а также по их структуре, их принято делить на четыре группы: агглютинативные, флективные, аморфные и полисинтетические. Деление на эти группы лежит в основе науки лингвистической типологии, которая ставит перед собой целью такое изучение различных языков мира, которое позволило бы во всем их многообразии выявить структуры и закономерности их становления и функционирования. Уместно вспомнить известного лингвиста Фердинанда де Соссюра, который отмечал: “В языке нет ничего, кроме тождеств и различий”[1].

Язык является очень сложной системой, ее невозможно поместить в единую постоянную форму, так как она обладает онтологическими и гносеологическими свойствами и состоит из нескольких микросистем и макросистем. При стремительно меняющемся мире и лингвистических методах, язык, как правило, с древних времен также пополняется за счёт заимствованных слов и новых терминов.

Важно отметить и появление новых направлений в лингвистике, как социолингвистика, лингвокультурология, когнитивная лингвистика, корпусная лингвистика, компьютерная психолингвистика, дискурсология, паралингвистика, этнолингвистика, лингвопрагматика, проясняющие те явления и события в лингвистике,

которые не были выявлены до настоящего времени. Изначально язык служил описательной единицей для человечества, а в настоящее же время язык движется от общего к частному, от частного к общему, а именно к диалектическим стадиям.

- Анализ литературы по тематике (Literature review). Согласно некоторым источникам, части речи узбекской грамматики сформировались на основе русской классификации с середины XX века, тогда как в последнее время на основе структурных подходов были выявлены многие общие и частные признаки единиц узбекского языка.

Узбекский и русский языки различаются по своим морфологическим особенностям, поскольку с генеалогической точки зрения они принадлежат к разным языковым семьям: узбекский язык относится к группе агглютинативных языков, тогда как русский язык относится к флективным языкам.

С морфологической точки зрения, сопоставление языков, принадлежащих к разным языковым группам, направлено на определение универсалий, а также описание отличительных особенностей между ними.

И. А. Бодуэн де Куртене утверждал, что “сравнение языков служит основанием для самых обширных лингвистических обобщений как в области морфологии, так и, наконец, в области семасиологии, или науки о значении слов и выражений”[2].

Агглютинативный характер узбекского языка, а также флективные особенности русского языка выражены во всех разделах морфологии, в частности в формах степеней прилагательных.

Изучением прилагательных русского языка занимались М. В. Ломоносов, Р. И. Кашутич, А. М. Пешковский, А. А. Потебня, А. В. Шахматов, Г. О. Винокур, В. В. Виноградов и многие другие. Наряду с этим надо отметить и заслугу Е. Д. Поливанова, Л. Н. Баскакова, А. Н. Кононова, А. К. Боровкова, А. А. Азизова и других, внесших свой вклад в узбекское языкознание.

Методология исследования (Research Methodology). Прилагательные в узбекском и русском языках – это слова, которые обозначают признаки предметов. Общим в этих языках является то, что имена прилагательные имеют конкретное лексическое и грамматическое значение (признак предмета) и разряд по значению.

Несмотря на то, что русский язык является флективным, а узбекский агглютинативным, в обоих языках функционируют аффиксы. В узбекском языке каждое отдельное морфологическое значение слова выражается отдельным аффиксом, который добавляется к основе в определенной последовательности. Однако в русском языке морфологическое значение слова включает род, число, падеж.

У большинства студентов, начинающих изучать русский язык, часто встречаются в речи такие вариации словосочетаний, как: красный кофта, красный яблоко, красный тетради и т.д. Зачастую они не различают окончаний прилагательных, согласующихся с существительными, так как в узбекском языке прилагательное никогда не меняет своей начальной формы.

Метод сопоставления необходим для уточнения подобного рода явлений русского языка, не имеющих прямых аналогий в узбекском, например: согласование имени прилагательного с существительным в роде, числе, падеже: белый снег – oq qog, белая рубашка – oq ko'ylak, белое полотенце – oq sochiq, белые медведи – oq ayuqlar, у белого дома – oq uyning yonida. Как мы и отмечали выше, в узбекских словосочетаниях прилагательное (oq) не изменяется.

Сравнительная степень в обоих языках выражает более интенсивный признак предмета/лица по сравнению с этим же признаком у другого предмета/лица:

Он лучше меня. – U mendan yaxshiroq.

Она красивее тебя. – U sendan chiroyliroq.

Твоя ноша тяжелее, чем моя. – Sening yuking menikidan og'irroq.

- Анализы и результаты (Analysis and results)

В современном русском языке существуют два основных способа образования форм сравнительной степени:

1) синтетический (простой) способ, где при сравнении двух предметов с одинаковым признаком или качеством имя существительное ставится в форме родительного падежа, а прилагательное принимает форманты –ее, (-ей-): красивый – красивее (красивей), смелый – смелее (смелей); прилагательное изменяет свою начальную форму (лучший-лучше, глупый-глупее), т.е. сравнение осуществляется при участии суффикса –е, -ее, -ше (с чередованием последнего согласного основы или без чередования): большой – больше, короткий – короче, длиннее – длиннее, старый – старше, молодой – младше; может иметь приставку по-, которая вносит дополнительный оттенок в значение прилагательного, несколько смягчая степень различия качества: помоложе, покороче, побыстрее, побольше. Прилагательные в форме простой сравнительной степени не изменяются и не имеют окончаний.

2) аналитический способ, где средством выражения степени сравнения являются дополнительные слова более – менее: более/менее красивый, менее/более надежный. Сложная форма сравнительной степени прилагательных, изменяется по родам, числам и падежам.

3) супплетивный способ, где средством выражения степени сравнения является изменение основ: хороший – лучше, лучший, лучшая, лучшее; плохой – хуже, худший, худшая, худшее.

Относительно сравнительной степени (qiyosiy daraja) прилагательных в узбекском языке отметим, что этот оттенок передается аффиксом –roq, обозначающим неполноту, недостаток качества против обыкновенного:

Tuzukroq bir imorat uchrasa, u albatta to'xtaydi (Oybek. «Bolalik»). – Если попадется дом получше, он обязательно остановится (Айбек, «Детство»).

Узбекский язык ещё располагает богатыми грамматическими средствами, при помощи которых реализуются значения сравнения; в нём существуют три способа образования форм сравнительной степени: морфологический, синтаксический, морфолого-синтаксический.[3]

1) морфологический способ образовывается с помощью аффикса – roq: kamroq (меньше), chiroyliroq (красивее), tozaroq (чище), yumshoqroq (мягче).

Sevgi g'ururdan ustunroq – Любовь выше, чем гордость.[4]

2) синтаксический способ выражения сравнительной степени образовывается двумя способами:

а) название сравниваемого предмета (при котором по-русски можно поставить сравнительный союз чем) стоит в форме исходного падежа, а за ним следует имя прилагательное: Bol shirin, boldan bola shirin. – Мёд сладок, а ребёнок слаще мёда. Ребёнок слаще, чем мёд (пословица);

б) с помощью послелогов nisbatan, qaraganda (по сравнению), ko'ra [5] (судя по..., по ...), управляющих дательным падежом предшествующего имени существительного: Toshkent Andijonga nisbatan katta. – Ташкент больше Андижана.[6]

3) морфолого-синтаксический способ реализуется в виде сочетания синтаксического и морфологического способов и сравниваемый предмет выражен неполной мерой качества: Masala misoldan qiyinroq. – Задача сложнее/посложнее примера. Иногда аффикс – roq выражает небольшое усиление степени качества между двумя сравниваемыми предметами: Sen aqlisan, lekin men sendan aqliroqman. – Ты умный, но я умнее тебя.

Сравнительная степень в обоих языках логически совпадает, так как можно выразить и неполноту качества, и уменьшительность-ласкательность. Функционально имена прилагательные в обоих языках в целом одинаковы. Важно отметить, что в сравнительных конструкциях узбекского языка члены предложения могут занимать различные позиции. Это явление особенно характерно в поэзии: Oydan-da go'zaldir, kundan-da go'zal! – Красивее луны, красивее дня! (А. Чулпан).

Позиция прилагательного перед определяемым им словом означает его атрибутивную роль (допустимую и в постпозиции), а постпозиция – предикативную, тогда как в узбекском языке – только в препозиции:

Мать добрее сестры. – Opa oradan mehribonroq.

Он лучше Дильшода (У. Хашимов. «Послушайся к своему сердцу»). – U Dilshoddan yaxshiroq (O'. Hoshimov «Qalbingga quloq sol»).

Данные примеры доказывают, что в сравнительных конструкциях есть 2 объекта сравнения (Дильшода – Dilshoddan; сестры – opadan) и (он – u; мать – opa), а также прилагательное, находящееся между

сравниваемыми объектами (лучше – yaxshiroq; добрее – mehribonroq).

Первый объект сравнения и прилагательное, обозначающее качество или признак сравниваемых предметов, выполняют в сравнительных конструкциях

Это выглядит следующим образом:

... ga qaraganda (nisbatan) ...	=
... dan ko'ra (ham)...	roq

Аффикс - roq может послужить ещё примером для сопоставления, который считается в узбекском языке показателем сравнительной степени [7]: (yuqaroq (тоньше), arzonroq (дешевле), kamtarroq (скромнее), tartibliroq (порядочнее)).

Иногда в русских сравнительных конструкциях между первым объектом и сравнительной степенью прилагательного могут стоять усилительные частицы даже, еще, служащие для обозначения превосходства признака предмета.

В узбекском же языке эту функцию выполняет частица ham (даже): Aytsam bu do'stlik sirin, mevalardan ham shirin (Po'lat Mo'min). - Если рассказать секрет этой дружбы, то она слаще даже фруктов (Пулат Мумин). В зависимости от стиля второй объект может отсутствовать (особенно это ярко выделяется в поговорках и загадках), он только подразумевается: Otdan baland, itdan past. - Ниже собаки, выше коня.

В большинстве же случаев второй объект сохраняется:

To'g'ri so'z qilichdan o'tkir. - Правдивое слово острее сабли.

Как доказывают примеры, в русских конструкциях прилагательное принимает суффиксы сравнительной степени, а в узбекских конструкциях прилагательное остаётся в своей начальной форме. Для образования сравнительной конструкции достаточно один из сравниваемых предметов поставить в исходном падеже, и суффикс этого падежа обеспечит значение сравнения. Если в русском языке есть специальные морфологические показатели, отличающие прилагательные от наречий, то в узбекском языке они отсутствуют, поэтому студенты не дописывают окончание у некоторых прилагательных среднего рода, в результате чего прилагательное превращается в наречие. В узбекском языке такие слова, как yaxshi (хороший), uzoq (далекий) относят к разряду имен прилагательных, а слова tez (быстро), ko'p (много) – к наречиям. В основном, являются прилагательными, если они согласовываются с существительными, а если согласовываются с глаголом, то их зачастую следует относить к наречиям. Но в предложении и те, и другие могут выполнять как функцию определения, так и обстоятельства:

Yaxshi bola yaxshi o'qiya. - Хороший мальчик учится хорошо.

Hozirgi kunda ko'p odamlar sport bilan muntazam shug'ullanadilar. - Сейчас многие люди регулярно занимаются спортом.

Kutubxonamizda yangi kitoblar ko'p. - В нашей библиотеке много новых книг.

Как мы видим, в русском языке есть специальные морфологические показатели (флекси), отличающие прилагательные от наречий, а в узбекском языке прилагательные и наречия не обладают такими признаками, так как в нем отсутствуют флекси.

основную роль, тогда как второй объект сравнения носит вспомогательный характер:

Sizdan axmoqroq emasmiz (O'. Hoshimov «Qalbingga quloq sol»). - Мы не глупее вас (У. Хашимов. Прислушайся к своему сердцу).

В узбекском языке существует ещё и категория прилагательных интенсивной формы, которая образуется нижеследующими способами:

а) лексема прилагательных усекается на закрытом слоге и прибавляется к лексеме, выделяется дефисом: dumaloq – dum-dumaloq, butun – but-butun;

б) прибавлением согласных звуков m, p к части открытого слога лексемы прилагательного, тем самым преобразовывая в закрытый слог: yashil – yam-yashil, qorong'i – qor-qorong'i; прибавлением согласного звука p к части открытого слога лексемы прилагательного, с последующим прибавлением звука a к началу лексемы прилагательного: kunduzgi – kuppa-kunduzgi, to'g'ri – to'ppa-to'g'ri, sog' – soppa-sog'; исключение может составить прилагательное oq, где после лексемы прилагательного после звуков pp звук a не допускается (oq – oppa-oq, oppoq).

Сопоставление образования форм сравнительной степени имён прилагательных в русском и узбекском языках показывает, что:

- в русском языке прилагательное изменяет свою начальную форму (сильный-сильнее), а в узбекском эта форма не меняется (kuchli - kuchliroq);

- в русских сравнительных конструкциях прилагательное занимает место перед существительным, в узбекском – после существительного;

- в узбекском языке значение русской приставки по- может передаваться аффиксом - roq, обозначающим неполноту, недостаток, усиление степени качества;

- в русском языке существительное при сравнении ставится в именительном или родительном падеже после слова чем, а в узбекском – в исходном или дательном падеже после слова ko'ra;

- синтетические формы сравнительной степени употребительны во всех стилях речи, как современного русского языка, так и современного узбекского языка, тогда как аналитические формы сравнительной степени прилагательных используются чаще всего в официальном, деловом и научном стилях.

Выводы и предложения (Conclusion/Recommendations). Отметим ещё одно явление в узбекской лингвистике – явление градуонимии. Степень как грамматическая категория прилагательных и в узбекском, и в русском языке может пониматься как градация (мера) признака, выражаемого прилагательным, так как в данное время понятия «градация» и «степень» являются близкими по своему значению[8].

В исследовательских трудах в области сопоставления обычно указывается на возможность практического использования результатов сопоставления в практике преподавания языков. При этом это направление остается преимущественно теоретическим, так как практическое применение результатов сопоставительного описания двух языков требует дополнительного исследования наряду со степенью прилагательных узбекского и русского языков.

ЛИТЕРАТУРЫ

1. livelib.ru: <https://www.livelib.ru/quote/43917364-kurs-obschej-lingvistiki-ferdinand-de-sossyur>.
2. Бодуэн де Куртене И. А. О смешанном характере всех языков (1901) // Избранные труды по общему языкознанию. М.: Изд-во АН СССР, 1963. Т. 1. с. 362–372.
3. Кононов А. Н. Грамматика узбекского языка. Государственное издательство УзССР, Ташкент, 1948, с.116.
4. Бабаходжаев А. Б., Барсикьян С. А. Сравнительно-сопоставительная типология русского и узбекского языков. – Самарканд, 2013, с.150.
5. Азизов А. А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. Морфология (краткий очерк). Учпедгиз, Ташкент, 1960, с.81.
6. Кононов А.Н. Грамматика узбекского языка. Государственное издательство УзССР, Ташкент, 1948, с. 117
7. Современный узбекский язык, Ташкент, 1957, с. 345.
8. Джумабева Ж. Ш. Ўзбек ва инглиз тилларида лексик градуонимия. – Т.: Мумтоз сўз, 2014. – с. 6.



Азиза ЗОИРОВА,
Қарши давлат университети мустақил тадқиқотчиси
E-mail:zoirova@mail.ru

ЎзДЖТУ профессори, ф.ф.д. Якубов Ж.А тақризи асосида

GYNOCRITICAL APPROACH IN FEMINISTIC STUDIES

Annotation

The study focuses on the history of feminist literature, gynocritics, the emergence of feminism, and their study by world scholars. gynocritically approached. When translating the works of female writers by a female translator and a male translator, issues such as the degree of conformity to the original, the quality of translation and the style of the writer, the work and the translator, the psyche are covered.

Key words: Feminism, gynocritics, Feminist criticism, feminist literature, auto-gyno-graphics.

ГИНОКРИТИЧЕСКИЙ ПОДХОД В ФЕМИНИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

Аннотация

В исследовании основное внимание уделяется истории феминистской литературы, гинокритикам, возникновению феминизма, а также их изучению мировыми учеными с гинокритическим подходом. При переводе произведений женщин-писателей переводчиком-женщиной и переводчиком-мужчиной затрагиваются такие вопросы, как степень соответствия оригиналу, качество перевода и стиль писателя, произведение и переводчика, психика.

Ключевые слова: феминизм, гинокритики, феминистская критика, феминистская литература, автогинографика.

ФЕМИНИСТИК ТАДҚИҚОТЛАРДА ГИНОКРИТИК ЁНДАШУВ

Аннотация

Ушбу тадқиқот ишида феминистик адабиёт, гинокритика, феминизм тушунчаларининг пайдо бўлиш тарихи, уларнинг дунё олимлари томонидан ўрганилиши масалаларига алоқалиқ таҳлиллари ўтилган. Шунингдек, феминистик йўналишда ёзилган асарлар таҳлилга гинокритик жиҳатдан ёндашиб таҳлил қилиш устиворлиги кўрсатиб ўтилган. Аёл ёзувчиларнинг асарларини аёл таржимон ва эркак таржимон таржима қилганда унинг аслигига мувофиқлик даражаси, таржима сифати ва ёзувчи, асар ва таржимон услуби, руҳияти каби масалалари ёритилган.

Калит сўзлар: Феминизм, гинокритика, Феминистик танқид, феминистик адабиёт, авто-гино-график.

Кириш. Феминизм тушунчасининг тарихий-фалсафий асосларини ўрганиш унинг моҳияти ҳақидаги ахборотларни берса, унинг лингвистик тадқиқи нутқда намоён бўлувчи белгиларини ўрганади. Аёлларга хос нутқ шакллари, сўз ва жумлаларнинг прагматик ҳамда когнитив хусусиятлари феминизм ғояси нуктаи назаридан ўрганилади. Мазкур ғоянинг турли фан тармоқларига кириб келиши тилшуносликда янги терминлар шаклланишига туртки бўлган. Аёллар томонидан ёзилган турли адабий манбалардаги нутқ хусусиятларини тадқиқ этишни назарда тутувчи “гинокритика” ана шундай тушунчалардан биридир.

Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили (Literature review). Элейн Шоултер аёллар насрига нисбатан 1970 йилда “gynocriticism” атамасини қўлайди[1]. 1985 йилда мазкур ёзувчининг “Новая феминистская критика” номи китоби чоп этилади. Китобда феминизм насрининг классик намоёндалари яъни Аннет Колодн, Сандра Гилберт, Сюзан Губар, Бонни Зиммерман, Рейчел ДюПлесси, Алисия Острайкер, Нэнси Миллер, Розалинд Ковард ва бошқаларнинг ижоди ёритилган.

Элейн Шоултер ўзининг “Феминистик нарс муаммолари” [2] номи мақоласида гинокритиканинг 4 та моделини кўрсатиб ўтади:

биологик модел;
лингвистик;
психоналитик;
маданий.

Тилшунослик нуктаи назаридан қараладиган бўлса, ҳар тўртта кўриниш ўзаро боғлиқ бўлиб, бадий асарнинг тасвирий жиҳатларига ўз таъсири ўтказиши. Аёлларга хос нутқнинг реаллик даражасини юқори

баҳолайди. Кўплаб гинокритикларнинг фикрига кўра, аёлларнинг, хусусан, феминистик руҳда ёзилган асарларнинг ҳақиқатдан яқинлик даражаси эркак ёзувчилардан кўра кўпроқ, чунки табиатан аёллар нимани ҳис қилишса, шуни очик ёзишга, ўз дардларини ифодалашга ҳаракат қилишган. Турли тасаввурий, ҳаёлий саҳналар нисбатан кам учрайди. Бу хусусият аёл ёзувчиларнинг даставвал ўз кундаликларини юритишганлиги билан боғлиқдир, дейди Никола Буало[3]. Унинг фикрига кўра аёл ёзувчиларни ўзи ҳақидаги воқеаларни ён дафтарида тушуришдан бошлаган. Натижада автобиографик асардан бошқа турли жанрлардаги бадий асарлар шакллана бошлаган, яъни аёллар ижодиёти шундай бошланган. Шу ўринда таъкидлаш жоизки, буюк ўзбек аёл ёзувчилардан Нодирабегим, Увайсий, Ойдин, Саида Зуннунова, Зулфия ва Зарифа Саидносоваларнинг ҳам аксарият ижодлари ўз оилалари, турмуш тарзлари, умуман олганда, ўз ҳаётларига бағишланган.

Тадқиқот методологияси (Research Methodology). Аёллар адабиётининг энг асосий мақсади адибалар томонидан ёзилган асарлар, янги услублардан бири аёлнинг психодинамик ижодкорлиги, аёллар тили ва услуби масалалари, асар қаҳрамонларининг аёл муаммоларини ўрганишга қаратилган.

Шунингдек, Элейн Шоултер аёллар адабиётини ўрганишда икки асосий услубга эътибор қаратади. Булар:

Феминистик танқид;
Гинокритика.

Таҳлил ва натижалар (Analysis and results). Биз ўз тадқиқотимини гинокритик ёндашув асосида олиб борганимиз сабабли мазкур фаслда фақатгина

гинокритика феномени борасида ўз қарашларимизни билдирамиз.

Олим гинокритика тўғрисида қуйидаги фикрни келтириб ўтади:

“Гинокритика – когда мы освобождаем себя от линейной и абсолютной мужской литературной истории, прекращаем выписывать женщину в просветы между линиями мужской литературы и вместе этого фокусируемся на новом видимом мире собственно женской культуры. [4]”

Бинобарин, Шоултер таъкидлаганидек, қачонки эркаклар адабиётидан ҳолис ҳолда аёллар адабиёти ўрганилишига у ерда том маънода аёл дунёсининг янги кўриниши ва аёл дунёсининг шаффоф манзараси ўзини намойён этади.

Аёллар адабиёти асосан адибалар ижоди, аёл-қахрамони образи, аёллар битиклари турлари яъни шеър, новелла, автобиография, мемуар, хотир дафтарлари тушуниладган. Асосий концепция бу аёл ёзувчилар, адибаларнинг бир бирини тушуниши, ҳис қилиши, адабиётда аёллар эмансипацияси[5] ғояларини камраб олинган.

Аёллар ижоди илмий адабиётларда турли атамалар билан изоҳланган. Гоҳ аёллар адабиёти, аёллар романи, феминистик адабиёт кабилар. Тадқиқот доирасида энг аввало мазкур ижод турини турли хил лугатларда, энциклопедияларда берилишини кўриб чиқамиз.

Аёллар адабиётининг асосий хусусиятларидан бири шуки, адиба аёллар ўз ҳаётий тажрибаларига асосланиб асар яратганлар, адабиётнинг бундай кўриниши айниқса, XIX асрга келиб ҳақиқий насрга айланди. Эндиликда аёллар насрининг етакчи хусусиятларидан бири бу муаллиф аёл, бош қахраман аёл, муаммолар қайсидир маънода аёллар тақдири билан боғлиқ ҳолда очиб берилади[6].

Тарихчи Герда Лернер феминизм куртакларини Уйғониш даврида ижод этган француз адибаси Кристина де Пизан асарларида мавжудлигини ва шу боис XV асрда “аёллар ҳақидаги баҳсларнинг” (*querelle des femmes*) назариялари вужудга келганлигини таъкидлайди[7]. Тарихчи олим Карен Офеннинг фикрига кўра “феминизм” атамаси 1882 йил Францияда “*La citoyenne*” газетасида илк бор ишлатилган экан, яъни сайлов жараёнларида аёллар ҳуқуқини ҳимоя қилиш учун курашган аёллар ҳаракатининг аъзоси Губертина Оклер ўзини феминист аёл деб атайдиган ва ўз чиқишларида доимо ўзини шундай деб танитади. 1892 йилда Прижда бўлиб ўтган биринчи феминистик конгрессда “феминизм” атамасининг қўлланилиши мазкур атамани кенг оммалашувига сабаб бўлган. 1894 йилда Буюк Британия, Испания, Италия, Германия ва АҚШ каби мамлакатларнинг сиёсий нашрларида ҳам аста-секин “феминизм” феномени кўзга ташлана бошлаган[8].

Шуни таъкидлаб ўтиш жоизки, илк феминистлар ва феминист адибалар “феминизм” тушунчасидан йироқ бўлишган ва улар асосан ўзларини “хотин- қизлар адвокати”, “хотин- қизлар ҳуқуқлари ҳимоячилари” деб аташган.

Тарихчи Герда Лернер феминизм куртакларини Уйғониш даврида ижод этган француз адибаси Кристина де Пизан асарларида мавжудлигини ва шу боис XV асрда “аёллар ҳақидаги баҳсларнинг” (*querelle des femmes*) назариялари вужудга келганлигини таъкидлайди[7]. Тарихчи олим Карен Офеннинг фикрига кўра “феминизм” атамаси 1882 йил Францияда “*La citoyenne*” газетасида илк бор ишлатилган экан, яъни сайлов жараёнларида аёллар ҳуқуқини ҳимоя қилиш учун курашган аёллар ҳаракатининг аъзоси Губертина Оклер ўзини феминист аёл деб атайдиган ва ўз чиқишларида доимо ўзини шундай деб таънилади. 1892 йилда Прижда бўлиб

ўтган биринчи феминистик конгрессда “феминизм” атамасининг қўлланилиши мазкур атамани кенг оммалашувига сабаб бўлган. 1894 йилда Буюк Британия, Испания, Италия, Германия ва АҚШ каби мамлакатларнинг сиёсий нашрларида ҳам аста секин “феминизм” феномени кўзга ташлана бошлаган[8].

Умуман олганда, айнан Элайн Шоуальтер аёлларнинг ўзига хос тасвир ҳамда тасаввур йўллари мавжудлигини эътироф этиб, адабиётшунослиқда “гинокритик ёндашув” тушунчасини олиб кирди. Аёллар адабиётини ўрганувчи яна бир олим Агнешка Хриник[9] мазкур терминнинг келиб чиқиши автобиографик асарлар билан боғлиқлигини таъкидлаб, айнан Элайн Шоуальтер уни “авто-гино-график” асарларга, яъни аёл генетикасига хос хусусиятлар ва жараёнларни тасвирловчи тушунча сифатида ифодалаган. Шунингдек, А.Хриник “аёллар адабиёти – феминизм – гинокритика” тушунчалар учлигини бир даврга хос дея баҳолайди. Уларнинг лингвистик ташхислари фанда умумий тамойиллар шаклланишига хизмат қилади. А.Хриник ушбу даврда нафақат аёл ёзувчи, аёл адабиётшунос, балки феминистик асарлар таржимаси билан шуғулланувчи алоҳида таржимонлар ҳам пайдо бўла бошлаганлиги тўғрисидаги маълумотларни ҳам келтириб ўтади.

Француз адабиёт тарихини ўрганувчи олим Никола Буало[10] ҳам гинокритик таҳлилининг келиб чиқишини автобиографик асарларга боғлайди ва уларнинг умумий ҳамда хусусий жиҳатларини очиб беради. Гинокритик ёндашув фанга кириб келгунга қадар аёллар томонидан ёзилган асарларни турли терминларда, жумладан, *autogynography*, *autography*, *autoethnography*, *oughttobiography* ва *prison narratives* каби атаб келишган. Бироқ адабий танқидчилар, хусусан феминистлар ушбу терминларнинг барчасини инкор этиб, гинокритика фақатгина аёл ёзувчи, аёл қахрамон, аёл танқидчи ва аёл таржимон услубини мукаммал тарзда етказиб бераоладиган ягона ёндашув эканлиги таъкидланган.

Аёллар адабиёти тадқиқида гинокритик ёндашувнинг кириб келиши муносабати билан замонавий интернет тармоқларида аёллар нутқида хос тезаурус, корпус ҳамда глоссарийлар учун махсус сайтлар яратилган. Эркаклар адабиётидаги кучли нафарат ёки аксинча муҳаббат таруннумларидан фарқли ўлароқ, гинокритика аёллар адабиётининг аёлга хос бўлган таҳлил тамойилларини яратиш ҳамда эркаклар услубига мослашмасдан, аёл услубининг ўз хусусиятлари мавжудлигини намойён этади. Гинокритик таҳлил классик таҳлиллардан холи равишда, аёл ёзувчининг ўзига хос йўналиши борлигини исботлаб беради ва эркаклар адабиётидаги ҳар қандай танқидий, бўрттирилган тасвирлардан воз кечиб, янги маданий қарашларни касб этади[11].

Э.Шоуальтернинг навбатдаги “*Towards a Feminist Poetics Showalter*” аёллар адабиёти тарихи кузатилиб, ушбу йўналишнинг уч фазаси мавжудлиги хулосаланган ва улар қуйидагича тушунтириб берилган:

“Женское: В женском периоде (1840 - 1880) “женщины писали, стремясь равняться на интеллектуальную мужской культуры, и интернализировали её утверждения о женской природе” (New, 137).

Феминистская фаза (1880 - 1920) характеризовалась женским письмом, которое протестовало против мужских стандартов и ценностей и выступало за права и ценности женщин, включая требование автономии.

Женская: Женская фаза (1920); является одной из самостоятельных открытий. Шоуальтер говорит: “Женщины отвергают как подражание, так и протест две формы зависимости и вместо этого обращаются к женскому опыту как к источнику автономного искусства,

распространяя феминистский анализ культуры на формы и методы литературы[12]”.

Рус гинокритик адабиётшунос, тилшунос ҳамда таржимашунос олими С.А.Бакаева[13] ҳам француз тилидан рус тилига таржима қилинган Ж.де Сталнинг “Дельфина” асарини гинокритик жиҳатдан таҳлил этар экан, аёлнинг турли вазиятларда ўзини тутиш ҳолати ва фикр-мулоҳазаларига алоҳида эътибор қаратади. Асар феминист оқими шаклланимасдан аввал ёзилган бўлсада, айнан мазкур йўналишга хос илк намуналардан бири ҳисобланади. Асардаги ўзига хос тасвирлаш услуги тўғрисида С.А.Бакаева қуйидагича фикр билдириб ўтган: “Анализ производится на основе современных теорий гинокритики, в частности, «двойного голоса», которые позволяют интерпретировать текст избранного романа с точки зрения феминистских концептов. Выбрав формой повествования эпистолярный жанр, который предполагает присутствие «всеведущего читателя» (lecteur omniscient), избрав специальную тематику, а также озаглавив роман именем главной героини, де Сталь утвердила особую форму литературного воплощения гендерной темы, которую позже теоретики феминизма положат в основу концепции «женского письма»[13]”.

С.А.Бакаева юқоридаги «двойного голоса» жумласи орқали ёзувчи сифатидаги аёл фикри ва жамиятда оддий ўз вазифасини бажарувчи она (аёл, хотин, сингил, маъшуқа) мулоҳазаларини бир пайтнинг ўзида акс эттирган. Асарда шунчаки воқеалар тизими эмас, балки жамиятнинг аёлга бўлган муносабати кўрсатиб берилганлиги кўплаб муҳокамаларга сабаб бўлган.

А.Столбискининг фикрига кўра, айнан аёллар адабиёти орқалигина биз икки жинс вакилларининг феъл атвордаги асл фарқларни англаб етишимиз мумкин. Аёл образига бўлган алоҳида эътибор шаклланиш тарихини ўрганган мазкур поляк олимаси Франциядаги феминизм

тадқиқотлари жараёнида қуйидаги мулоҳазаларни билдириб ўтади: “Pour retrouver cette histoire qui est le fondement de l'identité individuelle et collective de la femme, il faut se référer aux

mythes de l'origine et les relire, voire même les redéfinir du point de vue féminin. En effet, ma thèse a comme objectif l'étude de la réécriture des mythes proposée par les femmes, mythes qui évoquent nos mères spirituelles et les relations qu'elles nouaient avec leurs filles[14]”. Яъни аёл кишининг индивидуал ва жамоавий характери мавжудлиги, она ва киз муносабатлари, умуман аёлларнинг руҳий ҳамда маънавий оламини ўрганиш узоқ йиллик афсоналарга ҳам мурожаат этиш лозимлигини тақозо этади.

Хулоса ва таклифлар (Conclusion/Recommendations).

Демак, нафақат феминизмга оид асарлар, балки барча аёл ижодиётига хос бўлган манбаларнинг турли жиҳатдан тадқиқ этилиши гинокритик ёндашув асосини ташкил этиб, мазкур ёндашув асосан феминист манбаларида намоён бўлади. Бироқ барча аёллар асарлари ҳам феминистик асар бўла олмайди, шунга қарамадан уларнинг баъзи хусусиятларини гинокритик ёндашув асосида таҳлил этиш мумкин. Биз тадқиқот учун танлаб олган асарларимиз яъни Жорж Сантнинг “Индиана”, Жермена де Стальнинг “Дельфина” ва “Корина” романларини таҳлилига гинокритик жиҳатдан ёндашдик. Номлари қайд этилган асарларнинг таржимонлари ҳам бири аёл бири эркак бўлиши ҳам ишда аёл ёзувчиларнинг асарларини аёл таржимон ва эркак таржимон таржима қилганда унинг аслиятга мувофиқлик даражаси, таржима сифати ва ёзувчи, асар ва таржимон услуги, руҳияти каби масалаларга аниқлик киритишимизга ёрдам беради. Бу эса тадқиқотнинг услуги ва илмий аҳамиятини янада аниқроқ очиб беришга хизмат қилди.

АДАБИЁТЛАР

1. Showalter E. The Double Standard and the Feminine Nobel. In a Literature of their own: British Women novelist from Bronte to Lessing. Princeton University Press 1977. –P. 296.
2. Шовалтер, Е. (1996). Феміністична критика у пущі. М. Зубрицька (Ред.), Слово. Знак. Дискурс: Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. (с. 510–535). Львів: Літопис.
3. Nicolas Boileau. Un genre à part : l'autobiographie et la gynocritique, Rennes, 2008. 289-304 p.
4. Elaine Showalter. Towards a Feminist Poetics. New York: Pantheon Books, 1985. –P125.
5. Эмансипация – (лот) жабр зулм, қарамлик, тутқунлик, турли бидъатлардан қутилиш эмас, хотин қизлар Эмансипацияси. Qomus Info. Онлайн Энциклопедия.
6. Мухаммедова Х. Танкидий реализм адабиётида аёллар настрининг тараққиёт босқичлари. –Б. 236. SKristina de Pisan
7. Title L. Encyclopedia of Feminism. New: York Arrow Books, 1986.
8. Хрынык А. Творчество Марины Цветаевой в контексте гендерных исследований, Познан, 2017. – С. 81.
9. Nicolas Boileau. Un genre à part : l'autobiographie et la gynocritique, Rennes, 2008. 289-304 p.
10. <http://ru.knowledgr.com>
11. <http://ru.knowledgr.com>
12. Бакаева С.А. Женщина и общество: феминистские идеи в романе мадам де Сталь «Дельфина». Филологические науки в МГИМО. 2019;18(2):69-76. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2019-2-18-69-76>
13. Agnieszka STOBIESKA. Construire la généalogie féminine à travers la réécriture des mythes dans la littérature féminine contemporaine française et polonaise, Nice, 2005. P. 8.



Нодира ИЗБАЕВА,
Магистрант 2 курса ФерГУ
E-mail: n.izbayeva@gmail.com
Умида ГАФУРОВА,
Магистрант 2 курса ФерГУ
E-mail: umida808080@gmail.com

Рецензент: Мухиддинов Анвар Гафурович доктор филологических наук, доцент ФерГУ

SOME REFLECTIONS ON THE TERM "SCHOOLS IN SCIENCE"

Abstract

This work attempts to analyze the term "scientific school". A close study of historical experience indicates that it is precisely scientific schools that, under certain circumstances, become hotbeds of active influence on scientific progress. Although the scientific school is a phenomenon of all times, the ambiguity of this term encourages scientists to refer to it again and again. This explains the choice and relevance of this study.

Key words: science, school, direction, community, organization.

НЕКОТОРЫЕ РАЗМЫШЛЕНИЯ О ТЕРМИНЕ «ШКОЛЫ В НАУКЕ»

Аннотация

В работе предпринята попытка анализировать термин «научная школа». Пристальное изучение исторического опыта свидетельствуют о том, что именно научные школы при определенных обстоятельствах становятся очагами активного воздействия на научный прогресс. Хотя научная школа есть феномен всех времен, но многозначность данного термина побуждает учёных вновь и вновь обращаться к нему. Этим и объясняется выбор и актуальность данного исследования.

Ключевые слова: наука, школа, направление, сообщество, организация.

"FAN MAKTABLARI" ATAMASI HAQIDA BA'ZI FIKRLAR

Annotatsiya

Ushbu maqolada "ilmiy maktab" atamasini tahlil qilishga harakat qilingan. Tarixiy tajribani sinchiklab o'rganish shuni ko'rsatadiki, aynan ilmiy maktablar ma'lum sharoitlarda fan taraqqiyotiga faol ta'sir o'tkazish o'choqlariga aylanadi. Ilmiy maktab hamma zamonlarning hodisasi bo'lsa-da, bu atamaning noaniqligi olimlarni unga qayta-qayta murojaat qilishga undaydi. Bu narsalar ushbu tadqiqotning tanlovi va dolzarbligini tushuntiradi.

Kalit so'zlar: fan, maktab, yo'nalish, jamoa, tashkilot.

Введение. От эпохи к эпохе в связи с различными социальными условиями развития науки меняются и условия творчества ученого. Но важнейшей формой подготовки ученых и развития науки были и остаются сегодня научные школы (школы в науке). Они в науке являются неперменным постоянно действующим фактором ее прогресса. Поэтому роль научных школ в развитии науки активно исследовалась в науковедении и общественных науках (А.Н. Антонов, И.А. Аршавский, Б.М. Кедров, Т. Кун, И. Лакатос, К.А. Ланге, Д. Прайс, Н.Н. Семенов, С.Д. Хайтун, Г. Штейнер и др.).

Анализ литературы по теме. В научной литературе создан определенный фундамент для изучения научных школ как системное явление. Можем выделить несколько групп работ, авторы которых затрагивали те или иные аспекты проблемы. Одна группа ученых раскрывали разные аспекты науки как деятельности, системы знания, социального института (Н.С. Автономова, П.П. Гайденко, И.Т. Касавин, Л.М. Косарева, В.Г. Кузнецов, С.А. Лебедев, В. А. Лекторский, Л.А. Микешина, В.В. Мионов, Э.М. Мирский, Э.Г. Юдин, Э.Агацци, Т.Кун, И.Лакатос, К.Лоренц, М.Полани, К.Поппер, Р.Порти, С.Тулмин, П.Фейерабенд, Г.Фоллмер, Дж.Холтон и других авторов. В их работах закладывается теоретико-методологический фундамент исследования научных школ.

Вторую группу составляют труды историко-биографического характера, раскрывающие историю становления той или иной научной школы (научных направлений), биографические данные конкретного

ученого – основателя научной школы (труды М.В.Ивановой, М.И.Каганова, Э.Г.Передаловой, Н.Шадуикене, Е.Н.Поляковой, Ю.А.Храмова, и др.).

В третью группу относятся работы философского характера, посвященные изучению научной школы как особого научного коллектива. Таковы работы А.Н.Антонова, И.А.Аршавского, Г.М.Доброва, Б.М.Кедрова, М.Г.Ярошевского, К.А.Ланге, С.Р.Микулинского, Н.И.Родного, и др. В проблему изучения научных школ привносились все новые и новые аспекты.

Методология исследования. В теории науки понятие «научная школа» имеет многообразную трактовку: особая форма кооперации научной деятельности; один из типов научного сообщества; феномен, сопряженный с другими научно-социальными объединениями (институт, лаборатория, сектор, кафедра) и структурами науки (научная дисциплина, научное направление и др.). Но прежде чем ответить на вопрос «Что такое научная школа?» следует рассматривать каждые составляющие данного термина и детально изучить мнение ученых.

Что такое наука?

Наука – это особая отрасль познавательной деятельности человека, направленная на получение, обоснование и систематизацию объективных данных о мире, человеке, обществе и самом познании, на основе которых происходит преобразование человеком действительности.

Анализ и результаты. Наука – это часть глобального познавательного процесса. В толковом словаре С.С.Ожегова, Н.Ю.Шведовой дается следующее:

Наука – «система знаний о закономерностях развития природы, общества и мышления, а также отдельная отрасль таких знаний»[10].

Словарь Т.Ф.Ефремовой дает схожее толкование, согласно которому «наука – исторически сложившаяся и непрерывно развивающаяся система знаний о закономерностях развития природы, общества и мышления и о способах их планомерного воздействия на окружающий мир» [11].

В философском словаре читаем более развернутое описание:

«НАУКА – сфера исследовательской деятельности, направленная на производство новых знаний о природе, обществе и мышлении и включающая в себя все условия и моменты этого производства: ученых с их знаниями и способностями, квалификацией и опытом, с разделением и кооперацией научного труда; научные учреждения, экспериментальное и лабораторное оборудование; методы научно-исследовательской работы, понятийный и категориальный аппарат, систему научной информации, а также всю сумму наличных знаний, выступающих в качестве либо предпосылки, либо средства, либо результата научного производства» [8].

«Наука, по Попперу, начинается не с фактов, обобщаемых посредством логических схем и правил, а с выдвижения в проблемных ситуациях смелых гипотез и попыток опровергнуть (фальсифицировать) на опыте вытекающие из этих гипотез (теорий) следствия» [7].

«Наука, по Лакатосу, начинается не с гипотез (теорий), а с исследовательских программ: «Величайшее научное достижение — это исследовательская программа». Так появилась новая основная единица (the basic unit) анализа науки. Не теория и не эмпирическое открытие, а программа. Лакатос так определяет ее строение: она состоит из «твердого ядра», которое провизорно принимается за неопровержимое, и позитивной эвристики, определяющей проблему и конструирующей пояс вспомогательных гипотез» [7].

Кун трактует науку с историко-научной традиции и рассматривает в ней парадигму, которая употребляется Куном в различных значениях, но ключевым среди них является ее понимание как устойчивой формы, целостного образования (своего рода гештальта), которое складывается как общепризнанное научное достижение. Кун связывает понятие науку с с представлением об исторически реальном объединении ученых — научном сообществе, в деятельности которого и представлена парадигма в качестве ее предпосылки и регулятора.

Основываясь на вышеизложенные, в качестве рабочего определения сформулируем следующее: наука – это система непрерывно возрастающих и пополняющихся знаний, также это деятельность, направленная на выработку и систематизацию объективных знаний о действительности.

Далее требует рассмотрение термин «школа». Согласно толковым словарям Т.Ф.Ефремовой слово «школа» имеет следующие значения:

1) Учебное заведение, которое осуществляет общее образование и воспитание.

2) Система образования, совокупность учреждений для его получения.

3) Название учебных заведений, имеющих обучающую направленность.

4) Специальное учебное заведение, где даются профессиональные знания, квалификация.

5) Приобретение опыта, выучки.

б) Система определенных правил, способов, приемов изучения чего-л., освоения чего-л.

7) а) Научное, литературно-художественное или общественно-политическое направление, обладающее определенными отличительными свойствами.

б) Группа учеников, единомышленников, последователей.

Большой энциклопедический словарь Российской Академии дает следующее толкование данного слова:

Школа- 1) учебно-воспитательное заведение.

2) Система образования, выучка, приобретённый опыт.

3) Направление в науке, литературе, искусстве и т.п., связанное единством основных взглядов, общностью или преемственностью принципов и методов.

Сходное определение дает и словарь Ожегова и Шведовой.

М. Г. Ярошевский отмечает: «Термин «школа» ... при всей своей неопределенности <...> означает, по общепринятому мнению историков, во-первых, единство обучения творчеству и процесса исследования, во-вторых, позицию, которой придерживается одна группа ученых в отношении других» [4].

Что такое научная школа?

В. Б. Гасилов насчитал целых двадцать семь вариантов интерпретации термина «научная школа» в различных контекстах, что дало ему основание отнести научную школу к системным объектам определение школ такого типа того же Гасилова:

«Научная школа – сообщество ученых разных статусов, компетенции и специализации, координирующих под руководством лидера свою исследовательскую деятельность, внесших вклад в реализацию и развитие исследовательской программы и способных активно представлять и защищать цели и результаты программы» [3].

На западе большой популярностью пользуется определение Дж. Гисона:

«Научная школа – малая группа зрелых ученых, занимающихся разработкой достаточно связанной исследовательской программы вместе с аспирантами (advanced students) и в общем с ними институциональном контексте и характеризующейся продолжительными личными и интеллектуальными контактами (между ее членами)» [9].

Гасилов выделяет три типа научных школ и условно назвал их так: 1) «Ученые в организациях» (например, Прайс, 1966; Пельц и Эндрюс, 1973; и др.); 2) «Незримый колледж» (например, «Коммуникация в современной науке», 1976; Griffith, Mullins, 1972; Price, 1969; Storer, 1966; и др.); 3) «Научная школа» (Ярошевский, 1973» [3].

Признаки научной школы:

1) общность научных интересов и значимость исследования;

Каждая научная школа способствует развитию новых представлений в области науки и для них характерна инициативность, самостоятельность, наличие внутреннего импульса развития, целеустремленность, стойкость убеждений, неудовлетворенность достигнутым.

высокий уровень научных результатов и признание школы

В научной школе объединены процесс познания и процесс передачи знаний. Новые знания непосредственно передаются в ходе процесса познания. Можно сказать, что формирование и подготовка ученого как раз и происходит в процессе получения нового знания. А это возможно только в ходе осуществления самостоятельной исследовательской деятельности, что предполагает

включение учеников в реализацию исследовательской программы научной школы.

3) преемственность, определяющая роль лидера и хорошие перспективы школы

Формирование научной школы происходит под влиянием лидера, эрудиция, круг интересов и стиль работы которого имеют определяющее значение для привлечения новых сотрудников. Отношения внутри такого научного коллектива способствуют обмену информации на уровне идей (а не конечных результатов исследований), что значительно повышает эффективность творческой научной работы [2].

Научная школа выполняет все функции научной деятельности: производство знаний (исследование), их распространение (коммуникацию) и воспроизводство, как знаний, так и самого научного сообщества.

Важной функцией научной школы является забота о научной смене, о подготовке кандидатов и докторов наук. Ученый-руководитель и его коллеги стремятся сформировать из числа начинающих исследователей (студентов, аспирантов, докторантов) научных, а во многом и мировоззренческих единомышленников.

При оценке научных школ учитывается количество подготовленных кандидатских и докторских диссертаций («учитель – ученик»); цитируемость трудов участников школы; общие научные идеи и ценности, которых придерживаются члены школы. Важным показателем научной школы является многогранность исследований членов научного коллектива.

Сила научных школ в том, что они «привязывают» науку к реалиям жизни, имеют ярко выраженный практический акцент. В этом отношении довольно точно подметил В.И. Вернадский: «... развитие научной мысли находится в теснейшей и неразрывной связи с народным бытом и общественными установлениями – ее развитие идет в сложной гуще исторической жизни ...» [1].

О. Грезнева предлагает такую классификацию научных школ:

«1. по виду связей между членами научной школы – научное течение, «невидимый колледж», научная группировка;

2. по статусу научной идеи – экспериментальные, теоретические;

3. по широте исследуемой предметной области – узкопрофильные, широкопрофильные;

4. по функциональному назначению продуцируемых знаний – фундаментальные, прикладные;

5. по форме организации деятельности учеников – с индивидуальными формами организации научно-исследовательской работы, с коллективными формами организации НИР работы;

6. по характеру связей между поколениями – одноуровневые, многоуровневые;

7. по степени институализации – неформальные, кружки, институальные;

8. по уровню локации – национальные, локальные, личностные» [5].

Заключение. Исходя из вышеизложенных, сделаем выводы, что термин «научная школа» в современном русском языке может употребляться в следующих значениях:

1. научное направление с оформленной системой научных взглядов;

2. научное сообщество, представители которой занимаются продуцированием новых знаний;

3. научно-образовательное учреждение, занимающееся научно-производственной и образовательной деятельностью.

Становление школы как научного течения осуществляется, когда теория или концепция, разрабатываемая школой или отдельным ученым, уже достаточно оформлена, чтобы быть представленной на суд научного сообщества, доказала свое право на существование и приобрела определенную популярность в научных кругах. А, стало быть, теперь эта теория существует и развивается независимо от своего создателя, т.е. утверждается как научная традиция. Школа как научное сообщество относится к обмену информацией между исследователями, необходимому для работы научного метода. Оно не имеет жесткой организации и его не следует путать с научными организациями, как правило имеющими правовое оформление и финансовое обеспечение. В заключении хотим сказать, что каждая из научных школ оказывает глубокое воздействие на научный прогресс и их роль в воспитании молодых талантов неоченим.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вернадский В.И. Труды по истории науки в России. М., 1988. С. 63
2. Ведущие научные школы России: Справочник. М.: Янус-К, 1998. 624 с
3. Гасилов В. Б. Научная школа - феномен и исследовательская программа науковедения // Школы в науке / Ред. С. Р. Микулинский, М. Г. Ярошевский, Г. Крёбер, Г. Штейнер. М., 1977. С.119-153
4. Гессен С. И. Основы педагогики. Введение в прикладную философию. М., 1995. С. 35
5. Грезнева О. Научные школы: принципы классификации // Высшее образование в России. 2004. №5. С. 42-43
6. Гузев Д. Ю. Научная школа как форма деятельности // ВИЕТ. 2003. № 1. С. 64-93.
7. Ярошевский М. Г. Логика развития науки и научная школа // Школы в науке / Ред. С. Р. Микулинский, М. Г. Ярошевский, Г. Крёбер, Г. Штейнер. М., 1977. С. 7-97с.12
8. Философско-терминологический словарь 2004. Под ред Малышевского А.Ф.
9. Geison, G. L. Scientific Change, Emerging Specialties, and Research Schools // History of Science. 1981. Vol. 19. Pt 1. No. 43. P. 23
10. <http://ozhegov.info/slovar/>
11. http://slovononline.ru/slovar_efremova/
12. <http://gufo.me/dict/bes>



УДК: 82-3.000.93 (820-894-375)

Феруза ИКРОМХОНОВА,

Тошкент тўқимачилик ва енгил саноат институти

Педагогика фанлари номзоди, доцент

E-mail: feruzaikr@mail.ru

Фаргона давлат университети доценти, филология фанлари доктори Й.Юлчиев тақризи асосида

TYPOLOGICAL ANALYSIS (ON THE EXAMPLE OF HISTORICAL WORKS)

Annotation

The article provides a comparative typological analysis of works about Tomaris, Jeanne d'Arc using binary, ternary methods, and it was scientifically proven that evolutionary development took place when information about a historical event and historical figure has been synthesized for many years in oral art and as a result, the image of historical figures was enriched and mixed with a number of aspects of our folklore.

Key words: narration, epic, novel, image, typology, work of art, evolution, binary analysis, ternary analysis.

ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ (НА ПРИМЕРЕ ИСТОРИЧЕСКИХ РАБОТ)

Аннотация

В статье приведен сравнительный типологический анализ произведений о Томарисе, Жанне д'Арк с использованием бинарных, тернарных методов, и было научно доказано, что эволюционное развитие имело место, в которых информация об историческом событии и историческом деятеле, на протяжении многих лет синтезируется в устном творчестве, в результате, образ исторических фигур был обогащён и смешан с рядом аспектов нашего фольклора.

Ключевые слова: повествование, эпос, роман, образ, типология, произведение искусства, эволюция, бинарный анализ, тернарный анализ.

ТИПОЛОГИК ТАҲЛИЛЛАР (ТАРИХИЙ АСАРЛАР МИСОЛИДА)

Аннотация

Мақолада Тўмарис, Жанна д'Арк ҳақидаги асарларнинг қиссий-типологик таҳлиллари бинар, тринар усуллар ёрдамида амалга оширилган. Бунда тарихий воқеа, тарихий шахс ҳақидаги маълумотлар йиллар давомида халқ оғзаки ижодида синтезлашиб, эволюцион таракқийётни босиб ўтиши, натижада тарихий шахслар образи бадийлашиб фольклоризмнинг қатор жиҳатлари билан омукталлашиб кетиши илмий исботланган.

Калит сўзлар: ривоят, дoston, роман, образ, типология, бадий асар, бадий эволюция, бинар таҳлил, тринар таҳлил.

Кириш. Миллий адабиёт ривожланиши, ёзувчи маҳоратининг ўсиб боришида, асосан, миллий ўзликни англаш, миллий анъана ва новаторлик (генеология), бошқа адабиёт ва асарлар таъсири ҳамда типологиянинг ўрни катта аҳамиятга эга. Адабиётшуносликдаги мазкур уч хусусият орасида типология, адабий асарларнинг типологик таҳлили ўзига хослиги билан ажралиб туради. Зеро, “Типология – вақт ва манзил, давр ва замондан қатъий назар, турлича яқин ва узоқликдаги турли адабларнинг ижоди ва миллий адабиётлараро: дунёқараш, ирк, дин, таракқийётга боғланмаган равишда зохир топувчи, таъсир роль ўйнамаган ҳолда бадий тафаккур хосликларида ижодий метод, йўналиш, оқим, ижод типи ва услубидан тортиб, ҳар бир алоҳида санъаткор ижодида дунё ва инсонни кўриш ҳамда уларни бадий акс эттириш масалаларида намоён бўлувчи яқинлик, ўхшашлик, муқобиллик, ҳаммоҳандлик, айниятдошлиқдир” [7, 6].

Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили. Академик Б.Назаровнинг юқоридаги мулоҳазаларидан келиб чиқиб, Тўмарис ва Жанна д'Арк ҳақидаги бадий асарларнинг икки (бинар) ва уч (тринар) томонлама таҳлилини амалга ошириш, мазкур персонажларга асос бўлган реал воқелик, образларнинг бадий ифодаси, асарнинг тузилишини ўзаро қиссий таҳлил этиш орқали ҳар иккала образнинг ўхшаш ва фарқли жиҳатларини аниқлаш муҳим саналади. Чунки Геродотнинг “Тарих” асаридаги “Тўмарис” тарихий ривояти, “Ойсулув” достони, М. Твеннинг “Жанна д'Арк” романининг ёнма-ён қўйилиши ўзбек ва инглиз адабиётини жаҳон адабиётининг таркибий қисми сифатида кўришни тақозо этади. Бу эса тадқиқотимизда янги давр миллий адабиёти

савиясини белгилашда умуминсоний тамойилларга суянишни, ўзбек адабиётида қадимдан юксак бадий асарлар яратилганини исботлашни, унинг мумтоз намуналарини жаҳон оmmasига тавсия этишни кун тартибига олиб чиқади. Бунда тадқиқотчи икки халқ маданияти, санъати, дунёқараши, турмуш тарзини билиши муҳим бўлиб, “тринар типологияда бинар типологияда кўрилмаган жиҳатлар – муштарақликлар очилиши, ҳатто пайдо бўлиши мумкин”лигини англаши ҳисобланади [6].

Шарқ, хусусан, туркий-ўзбек адабиётида ҳам Тўмарис образи ўз ўрнига эга. Қадимги юнон манбаларидан бизгача етиб келган тарихий ривоятнинг илдизлари ўзбек халқ оғзаки ижодида ҳам учрайди. Хусусан, Тўмарис тарихий ривоятидаги мавзу ва ғоя, сюжет ва композиция ўхшашлигини “Ойсулув” достонидан учратиш мумкин [8]. Бунини ўз вақтида олим Ҳоди Зариф ҳам эътироф этган [3]. Комил Имомов эса “Ойсулув” тарихий достони, унинг воқеалари “Тўмарис”га ўхшаб кетади. Шунга қарамадан “Ойсулув” “Тўмариснинг айнан ўзи эмас”, деган фикрни айтади [4].

“Ойсулув” эпик достони эса композицион жиҳатдан мураккаброк асар бўлиб, мавзуси ишқий-саргузаштга асосланади. Мураккаблиги шундаки, достонда икки макон ва замон категорияси ўта тигиз берилган. Натижада узоқ йиллик уруш фожеаси қисқа сатрлар мазмунига сингдириб юборилган. Бу эса веқеликни теран англаш, тушуниш, жиддий мушоҳада этишда бироз қийинчиликлар туғдиради. Бунини қуйидаги парчада кузатиш мумкин: “Эрон билан Турон подшолари қадимдан бир-бири билан тараф экан. Гўрўғлининг ҳам Эрон подшолари билан тараф бўлгани қадимдан мерос

экан. У замонларда Эронда Доро деган подшо бўлар экан. Доро Турон мамлакатига ёвлаб келиб элни талаб, тоғда, яйловда қўниб ётган элга ташвиш солиб, одамларни уй-ўтовни билан, сури-галаси билан, эчки-такаси билан, қўзи-қўчқори билан – жами давлати билан ўлжа олиб, Эронга ҳайдаб кетар экан. Турон подшоши хабар топганда, ортидан қувиб бориб, гоҳ чўлда, гоҳ тоғда уруш қилиб енгса, боғанаги элни ҳайдаган моли билан олиб қолар экан; енгилса, Доронинг аскарлари Эронга ҳайдаб кетар экан. Одамларни қул қилиб сотар экан, ўлжа молларни амал-амалига қараб бўлар экан [8, 7].

Тадқиқот методологияси. Келтирилган парча асар сюжетида экспозиция вазифасида келиб, унда Турон ва Эрон мамлакатларининг узок тарихида кечган қатор воқеалар, халқ бошидан кечирган фожеалар умумлашма тарзда берилган. Бу орқали бахши тингловчи қалбида ўз ватани, тарихи, ўз халқи қисматида нисбатан меҳр уйғотади.

Достон насрий йўлда баён этилган бўлиб, унда саж (насрдаги қофия)дан самарали фойдаланиш орқали ровий тилидаги бадий таъсирчанлик таъминланган. Хусусан, қуйидаги парча фикримизни исбот этади: “Кунботирнинг овозаси Турон билан Эронга кетди, бу гаплар Доро подшога етди” [88]. “Эй паҳлавон Қайсар! Сен ўзинг полвон, эгинингда карк тери қалқон, белинга кескир исфиҳон, сенинг қўлингда мамлақати Эрон, биз билан каттик тараф бўлипти мамлақати Турон” [8]. Келтирилган гаплардаги курсив билан ажратилган сўзлар ўзаро қофияланиб, достон матнидаги эпик кечинманинг ўқувчига бадий-эстетик таъсирини кучайтиришга хизмат қилади. Бахши сажни таъминлаш учун “белинга кескир исфиҳон қилич” деган жумладаги “қилич” сўзи тушириб қолдириб, мазмунан қилич борлигига “белинга”, “кескир” сўзлари ёрдамида қилич борлигини таъминлаган. Биринчи гапдаги “паҳлавон” ҳам кейинги гапдаги “полвон” сўзи билан оҳангдошлик ҳосил қилиб, умумий оҳангга мусиқийлик, жўшқинлик олиб кирган.

Кейин ўринларда эса умумий воқеа, умумий тарих аниқ воқеа ва индивидуал тарихга айлана боради: “Турон мамлақатида Ойсулув деган олп бир хотин подшолик қилар экан, кўп сулув аёл экан. Бунинг сулувлигига Ирам боғи париларининг ҳам рашки келар экан. Ойсулувнинг олп бир ўғли бор экан, отини Кунботир дер экан. Ойсулув подшонинг лашкарбошиси ўзининг ўғли Кунботир экан” [8].

Таҳлил ва натижалар. Мазкур парчада биз қадимги халқимизнинг бадий-эстетик қарашлари ҳозиргидан тубдан фарқ қилишини кузатишимиз мумкин. Ойсулув исми гўзал, унинг чиройига парилар ҳам рашк қиладиган аёл, ундаги нафислик, назокат билан бирга алпик хусусияти нуқтаи назаридан бир образга нисбат берилган. Бу, аввало, қадимда гўзаллик ва алпик бир ўзакка эга бўлганини билдиради. Иккинчидан, персонажларнинг исмлари ҳам Ойсулув, Кунботир бўлиб, туронликларнинг эътиқодий тушунчасидан келиб чиққан. Учинчидан, эса мамлакатда бошқарув (она – подшо, ўғли – лашкарбоши) сулолавий эканлигига ишора бор. Тўғри, достонда бу даражага Кунботир ўз кучи ва жасорати билан эришганига ишоралар мавжуд, лекин сулолавий бошқарувга амал қилингани ҳам тарихий манбаларда эътироф этилган. Тўртинчидан, достоннинг айнан шу ерида “Тўмарис” тарихий ривоятига нисбатан ўхшашлик кузатилади. Хусусан, Эрон қўшинининг Тўмарис бошқарувидаги мамлакатга бостириб кириши, унга ҳам сохта муҳаббат изҳор қилиниши, Доро қўшинини ҳам аёл бошчилигидаги қўшин енгизиши фикримиз исботи бўла олади. Демак, юкоридагилардан келиб чиқиб, Тўмарис воқеаси эволюцион тараққиёт давомида жиддий ўзгаришларга учраб, халқ орасида бадийлашган шаклда яшаб келган, дейиш мумкин. “Хуллас, кишилик

жамиятининг тобора ўзгариб, маънавий жиҳатдан ўсиб бораётганини фақат тарих эмас, унга узвий боғланган адабиёт ҳам, янги-янги адабий қаҳрамонлари ҳам кўрсатиб турибди. Адабиётнинг ғоявий мазмундаги ўзгариши унинг шаклини ҳам ўзгартирмай қолмайди” (5). Шу маънода Тўмарис ҳақидаги тарихий ривоят ҳам ўзининг тарихий тараққиёти давомида ўзгаришга учраган ҳамда янги шакл ва мазмундаги достонга асос бўлган. Тўғри, адабий-тарихий жараён доимий ҳаракатдаги воқелик бўлиб, унда анъана ва новаторлик масаласи этакчилик қилади. Шунинг учун “Ойсулув” достонида биз, аввало, Эргаш Жуманбулбулга мансуб Қўрғон (Нурота) достончилиқ мактабига хос ишқий-саргузаштлик, асарларнинг ҳажман кичиклиги, мифик сюжет элементларининг қўлланишини кузатишимиз мумкин. Лекин достон баёнида бир сюжет чизигидаги воқеаларни тўхтатиб, иккинчисига ўтишда халқ эртақлари ёки бошқа достонларда учрайдиган “Энди гапни бошқа ёқдан эшитинг” [8] қабилидаги жумла билан сюжет боғланишини анъанавий композицион қурилиш унсури дейиш мумкин. Офтоб ойм Кунботирни қўриб, уни севиб қолиши ва унга озодликни таклиф қилиши, отга тутатқи бериши, зиндондан от ёрдамида чиқиши каби ўринларда “Алпомиш” достонидаги Товка ойм ва Алпомиш муносабатларидаги айнанлик кўринади. Хусусан, “Алпомиш”да Тойчахоннинг зиндонда ётган Алпомиш суякдан ясаган чанқовуздан чиққан куйини эшитиб, уни ясаган Алпомишни излаб келиб, “бир сўз айтиб турган экан:

Сизга қурбон бу менинг ширин жоним,
Зиндон ичида ғариб бўлган меҳмоним,
Мен билдим, янгитдан сўраб тураман,
Сизни билиб мен ҳам хизмат қиламан...
Зиндондан чиқарсам, нима бўласан?” [2]

Мазкур парча ва ундан кейинги ўринларда Товка оймнинг дил сўзлари берилар экан, бахши Алпомиш чиройи душман қизининг хизматкор ёллаб, лаҳм қавлатиб, зиндондаги Алпомишни қутқаришга ундаган куч – муҳаббат дея изоҳланади. Айнан шундай жиҳатни биз Офтоб ойм образида ҳам кузатамиз. У ҳам Кунботир ётган зиндон оғзига яширин равишда келади-да гап орасида шундай дейди: “ – Тўрам! тулпордан, яроғ-аслаҳадан анжомдан ғам еманг, кунда бир қўй, икки қўйдан ғам кам еманг. минадиган тулпор отингизни ёв-яроғ асбобингизни - барини Доро подшо менинг отамга берган. ... окшом отам лашқарига бош бўлиб урушга жўнайди. У кетган сўнг, мен сизни зиндондан чиқариб олсам, менга нима бўласиз?” [8].

Тўмарис ҳақидаги тарихий ривоятда бу каби ўринлар учрамайди. Бироқ ҳар қандай тарихий воқеа ҳам оғиздан оғизга ўтиб, бадихаёйлик жараёнида жиддий бадий ишловга учрайди. Шу маънода “Ойсулув” достонига ҳам халқ эпосларига хос қатор анъаналар ҳам жорий этилган. Албатта, бу, аввало, бахшиларга достон тингловчилар томонидан қўйилган талаб ва мақсаддан ҳамда бахшиларнинг достон қуйлаш асносидаги имровизацияси натижасида юзага келган. Қолаверса, Тўмарис жасорат кўрсатган уруш билан достон ёзиб олган давр ўртасида кечган замонлар ҳам воқеанинг эволюцион даражада ўзгариб, аслиятдан узоклашишга сабаб бўлган бўлиши мумкин. Таҳлилнинг шу ерида тринар таҳлилнинг горизонтал эмас, балки вертикал усулини ҳам кузатиш керак бўлади. Аниқроқ айтганда, “Ойсулув” ва “Алпомиш” достонларининг бир-бирига муносабатида горизонталлик, ёндошлик мавжуд. Аммо “Тарих” ва “Ойсулув” асарларида вертикаллик этакчилик қилади. “Алпомиш”да воқеа ва унинг иштирокчилари нутқи, ички кечинмалари аниқ ва теранроқ ифодаланса, “Ойсулув”да насрий йўлда қисқароқ баён қилинади. Геродотда эса

Кирнинг массагетлар юртига юриши билан боғлиқ тарихий баён бўлгани учун шундай йўл тutilган.

Тадқиқот объекти сифатида олинган асарлардаги эътиборга лойиқ яна бир жиҳат борки, бу воқеалар тигизлиги эканлигини юқорида “Ойсулув”да воқеаларнинг Доро Турон мамлакатига ёвлаб келиб, элни талаб кетиши ҳақидаги воқеалар юқоридаги парчалардан бирида қисман айтилди. Бунда душманнинг бостириб келиши, элни талаши, уйларга ўт қўйиб, одамларни ўлдириши ва асир олиши каби фожеалар қисқа ва тигиз тарзда баён этилган [8]. Геродотда ҳам Тўмарис тарихий ривоятига оид воқеалар тигиз ва қисқа баён қилинган. Хусусан, массагетларнинг дастлабки ва кейинги асосий жанги ҳам қисқа, тигиз айтиб ўтилган. Достондаги асосий жанг Кунботир асир тушишидан олдинги жангга нисбатан батафсилроқ ёритиб берилади. Бироқ мазкур жанг тасвири ҳам икки мамлакат қўшинлари ўртасида кечадиган улкан жангларга нисбатан анчайин тигиз бўлиб, бунда асосий эътибор Ойсулуннинг қаҳрамонона жанг қилиши, девларни енгиши ҳамда шу орқали ўз қўшинини руҳлантириб ғалабани таъминлаганига қаратилган. “Тарих”да ҳам массагетлар ғалабасидаги асосий эътибор Тўмарисга қаратилган. Спарганиснинг ўлими – ягона ўғил, тахт вориси, юрт келажиги маъноларида бу фожеа умуммиллий аҳамият касб этишини англатса, бунинг алами билан Қуёш тангриси номидан қасам ичиши ва душман бошини қон тўла мешга солиши ортида образнинг аёл саркарда, аламзада она, ғурури тақдирланган малика каби турли талқинларини кузатиш мумкин. Натижада биргина ана шу воқеа мазмунида ҳам воқеалар тигизлиги бир нечта бадий-эстетик функцияни бажарган.

Воқеалар баёнидаги сюжет тигизлигига оид жиҳат “Жанна д’ Арк” романида Луи де Конт тилидан асар бошидаёқ намоён бўлади: My family had fled to those distant regions from the neighborhood of Paris in the first years of the century. In politics they were Armagnacs— patriots; they were for our own French King, crazy and impotent as he was. The Burgundian party, who were for the English, had stripped them, and done it well. They took everything but my father's small nobility, and when he reached Neufchateau he reached it in poverty and with a broken spirit. But the political atmosphere there was the sort he liked,

and that was something. He came to a region of comparative quiet; he left behind him a region peopled with furies, madmen, devils, where slaughter was a daily pastime and no man's life safe for a moment. In Paris, mobs roared through the streets (1, 6). (Бизнинг оиламиз асрининг биринчи йилларидаёқ Париж яқинидаги уйини ташлаб, ушбу овлоқда жон сақлашган. Сиёсий дунёқарашига қўра, улар армагнаклар (Armagnacs) – ватанпарварлар: улар ақлан заиф ва ёрдамга мухтож бўлса-да, бизда француз қироли бўлиши тарафдорлари эди. Англия сулоласи тарафдорлари бўлган Бургундлар партияси эса бизнинг барча нарсамизни тортиб олишди. Отамда қашшоқ дворян деган номдан бошқа ҳеч нарсаси қолмади ва 9 Невшатога у қашшоқ ва руҳан тушқун ҳолда етиб келган. Бироқ янги жойдаги сиёсий кайфият унга маъқул эди – ҳар қалай битта таскин бор эди. Ортда эса фурия (қадимги рим мифологиясидаги образ, жазо, қаҳр маъбуди – Ф.И.), ақлсизлик, шайтонлар эгаллаган жойлар қолди. У ерларда одам ўлдириш кундалик юмушга айланган, инсон бирор дақиқа ҳам таҳликасиз яшай олмади. Бу ер эса нисбатан сокин эди).

М.Твендан келтирган тасвирда ровий йигирма-ўттиз йиллик воқеани, “Ойсулув” достони экспозициясидаги тасвирда эса нисбатан катта вақтда кечган воқеалар тигизлаштирилган. Ҳар иккала асарда ҳам асар композициясидаги ички вақтни қисқа вақт ичида, сюжетни тигизликда акс эттириш муаллифларга асосий воқеалар генезисини тереңроқ тушунишга, шу билан бирга ўқувчини ҳам шунга тайёрлашга ёрдам берган.

Хулоса. Тарихий-ижтимоий ҳаётда, ўз навбатида адабиётда ҳам, аёл қаҳрамонлар нисбатан камроқ бўлади, лекин Тўмарис ва Жанна д’Арклар тарихий шахс сифатида ўз юрти, ватани озодлиги учун жасорат кўрсатган аёл йўлбошчилар эди. Улар ҳақида яратилган тарихий асар типологик ҳодиса сифатида ўзаро қиёсга мухтож бўлиб, мазкур муаммони ўзбек ва инглиз адабиётшунослиги мисолида амалга оширишга ҳаракат қилдик. Бунда типологиянинг ижтимоий шарт-шароитларини асарнинг ғоявий-фалсафий мазмунига таъсири, тарихий асос бўлган воқеаларнинг ижодкорлар томонидан бадий ифода этилишидаги ўхшаш ва фарқли жиҳатлар, Тўмарис ҳақидаги адабиётларнинг ўзаро қиёсий таҳлил орқали эса бадий эволюцияни очиқ берилди.

АДАБИЁТЛАР

1. Twain, Mark. Personal Recollections of Joan of Arc. Published: 1896. – 427 p.
2. Алпомиш. Айтувчи: Фозил Йўлдош ўғли, ёзиб олувчи: М.Зарифов. Нашрга тайёрловчи Тўра Мирзаев. – Тошкент: Ўқитувчи, 1987. – Б.336.
3. Зарифов Х.Т. Аршак – Шақ қаҳрамони / XX аср ўзбек фольклоршунослиги. Антология [Матн] / Тузувчилар: О. Тўлабоев ва бошқа. - Тошкент: O'zbekiston milliy ensiklopediyasi, 2017. – Б. 36-48.
4. Имомов К. Ўзбек халқ наصري поэтикаси. – Тошкент: Фан, 2008. – 252 б.
5. Коллектив. Адабиёт назарияси. Икки томлик. II том. Адабий тарихий-тарихий жараён. –Тошкент: Фан, 1979. – 446 б.
6. Мели, Сувор. Тринар типология (Платон-Пушкин-Ҳамид Олимжон) / Ўзбек адабиёти қиёсий адабиётшунослик аспектида: таъсир ва типология Ўз.Р.ФА А.Навоий номидаги тил ва адабиёт институти. – Тошкент: Muharrir, 2013. – 74-80 б.
7. Назаров Б. Адабий таъсир ва типологик яқинликни ўрганишнинг айрим методологик масаларига доир / Ўзбек адабиёти қиёсий адабиётшунослик аспектида: таъсир ва типология. Ўз.Р.ФА А.Навоий номидаги тил ва адабиёт институти. – Тошкент: Muharrir, 2013. - Б.6-16
8. Ойсулув. Халқ достони. Айтувчи Эргаш Жуманбулбул ўғли. Ёзув олувчи: Ходи Зариф. - Б.7-22. www.ziyouz.uz кутубхонаси;



УДК: 811.133.1'362

Муносибхон ИШАНЖАНОВА,
Андижон давлат университети в.б.доценти
Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)
e-mail: munosib77@mail.ru

ФарДУ катта ўқитувчиси, ф.ф.ф.д. З.Йигиталиева тақризи асосида

STYLISTIC ANALYSIS OF THE SPACIAL DEIXIS IN FRENCH AND UZBEK TEXTS

Abstract

This article deals the expression of the space in the traditional five styles in French and Uzbek. Also, the application of spatial diction in functional style texts is analyzed statistically and their quantitative conclusions are presented.

Key words: functional style, spatial deixis, far / near space, pragmatic phenomenon, statistical analysis

СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПРОСТРАНСТВЕННОГО ДЕЙКСИСА ВО ФРАНЦУЗСКИХ И УЗБЕКСКИХ ТЕКСТАХ

Аннотация

В данной статье рассматривается выражение пространства в традиционных пяти стилях на французском и узбекском языках. Также статистически анализируется применение пространственной deixis в текстах функционального стиля и представлены их количественные выводы.

Ключевые слова: функциональный стиль, пространственный дейксис, дальнее/ближнее пространство, прагматический феномен, статистический анализ

ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК МАТНЛАРИДА МАКОН ДЕЙКСИСИНИНГ СТИЛИСТИК ТАҲЛИЛИ

Аннотация

Ушбу мақолада француз ва ўзбек тилларида макон дейксисининг анъанавий беш услубда ўзига хос тарзда ифодаланиши ёритилган. Шунингдек, макон дейктикларининг функционал услуб матнларида қўлланилиши статистик таҳлил қилиниб, уларнинг миқдорий ҳулосалари келтирилган.

Калит сўзлар: функционал услублар, макон дейксиси, узок/яқин макон, прагматик ҳодиса, статистик таҳлил

Кириш. Олимлар тил хусусиятларини чуқур тадқиқ қилишда чоғиштирма тилшуносликнинг аҳамияти катта эканлигини эътироф этадилар. Қадимдан тилларни пухта ўрганиш учун уларни қиёслаб, чоғиштириб ўрганганлар. Яъни, тилшуносликнинг бирор бўлимини тадқиқ этишда иккинчи тилга мурожаат қилинган.

- **Мавзуга оид адабиётлар таҳлили.** Илмий изланишлардан қиёсий ва чоғиштирма таҳлиллар турлича шакллар, вазибалар асосида олиб борилгани маълум бўлади. Бунда таҳлил объекти бўлиб тилнинг фонема, сўз, грамматик, прагматик ҳодисалардан то матнгача бўлган турли сатҳ бирликлари хизмат қилади [1].

Услубий ҳосиланишда макон дейксислари ҳар бир услуб қонуниятларидан келиб чиқиб, ўз ўрнига эга эканлигини намойён қилади. Бундай тил воситаларини функционал услублар доирасида таҳлил қилиш тилда мазмунни нутқ вазиятига мос равишда танлаш имконини яратишга қўмаклашади.

- **Тадқиқот мутодологияси.** Функционал услубшунослик тил бирликларининг қўлланиш соҳалари, стилистик норма ва функционал услубларнинг услубий-

нутқий тузилишини назорат қилади. Анъанавий тилшуносликда нутқ услубларининг беш тури белгиланган. Булар: сўзлашув, публицистик, расмий, илмий ва бадий услублардир. Нутқ услублари тилнинг таракқий этиши билан ўзгаришга учраши мумкин. Унинг турлари канча бўлишидан қатъи назар умумхалқ тил бирликларидан фойдаланилади. У ёки бу нутқда қўлланиладиган бирликлар услублар қонуниятининг таркибий қисми саналади. Нутқ услублари бир-биридан ўзига хос белгилар билан фарқланса-да, лекин адабий тил нормалари ва қонуниятларига амал қилади.

- **Таҳлил ва натижалар.** Қуйида жадвалда анъанавий беш услубга таяниб, француз ва ўзбек тиллари макон дейктик бирликлари қўлланишининг статистик таҳлили олиб борилгани акс этади. Таҳлил натижасида француз ва ўзбек тиллари ҳар хил тил оиласига тааллуқли эканлиги сабаб дейктик бирликлар ифодаланишида ҳам тафовутлар фарқланди.

Ушбу макон ифодаловчи дейктик бирликларнинг нутқ услубларида қўлланилиш салмоғи қуйидагича бўлди:

1-жадвал

Француз тилида макон ифодаловчи дейктик бирликларнинг нутқ услублари доирасидаги таҳлили

Les mots deictiques	Le style familier	Le style littéraire	Le style scientifique	Le style populaire	Le style officiel
Ici	56	55		1	
Là	108	111	2		1
la-bas	6	5			
devant	9	16			
derrière	7	11			
dedans	4	8			

ailleurs	5				
partout	12	18	2		
loin	12	14	1	1	
dehors		3			
où	82	98	4	3	
gauche	4	2	2		
droite	8	7	1		
au-dessus	3	11			
au-dessous	4	6			
en haut	5	9			
en bas	6	8			
près de	22	28			
autour de		19		1	
entre	3	36			
au milieu de	2	7		1	
coté	28	25			
sur	26	55			2
En	5				
Y	7	3			3
Total	424	552	12	6	6
Pourcentage	42,4%	55,2%	1,2%	0,6%	0,6%

2-жадвал

Ўзбек тилида макон ифодаловчи дейктик бирликларнинг нутқ услублари доирасидаги таҳлили

Макон дейктик бирликлари	Сўзлашув услуб	Бадий услуб	Публицистик услуб	Илмий услуб	Расмий услуб
шу ер	4	20			
бу ер	9	25	1	4	
у ер	3	12		1	
ўша ер		15			
мана шу	1	2			
мана бу		2			
ана ўша		1			
анави		3			
манави		2			
ўнг	2	9			
чап	9	11			
олдида	101	63			1
орқасида	48	28	1(orti)		
тепада	11	9	1		
пастда	16	10			
ичкарида	22	12			
ташқарида	16	6			1
қаер (да, га, дан)	3	17			
ҳеч қаерда		2			
ҳар ерда		1			
аллақаерда	7	13			
қаердадир		4			
олисида	13	7			
узокда	23	4			
яқинда	11	5			
ёни	38	25			
ораси	32	9		1	1
қоши (метафорик)		1			
ўртаси		19	1	1	
чети	27	15			
чекка	18	5			1
атроф	18	38	1		
уст	38	27			

ост	8	5			
таг	42	35			
узра			1		
Жами	520	462	7	7	4
Фоизда	52,0%	46,2%	0,7%	0,7%	0,4%

Уюридаги жадваллардан француз ва ўзбек тилларида макон ифодаловчи дейктик белгиларни турли нутқ услубларида қай даражада қўлланилишини кўрамиз. Натижаларга кўра, француз ва ўзбек тилларидаги матнларда макон ифодаловчи дейктик бирликлар, асосан, қуйидаги услубларда кенг қўлланилиши кўриб ўтилди. Булар француз тилида сўзлашув услубида 42,4% ва бадий услуб 55,2%, ўзбек тилида сўзлашув услубида 52,0 % ва бадий услуб 46,2 % бўлиб, улар орасида фарқ катта эмас, дейктик белгиларнинг ушбу услубларда устунлиги кўринди.

Француз тилида *ici*, *là* макон ифодаловчи дейктиклар тадқиқи сўзлашув ва бадий услубда кенг ўрин эгаллашадиган гувоҳлик берди. Бу икки макон равишлари масофага кўра ишора маъноларига эга бўлиб, *ici* яқинга ва *là* узоққа ишора қилиши кўриб ўтилган. Лекин уларни семантик жиҳатдан таҳлил қилинганда бу дейктиклар оғзаки сўзлашув услубида синоним ҳолатда қўлланилишини уларнинг нутқдаги янги қирраларини очиб берди. Шунингдек, йиғилган мисолларда ҳам *là* кўпроқ сўзловчи яна ҳам яқин маконга ишора маъносида қўлланилиши аниқланди. Таҳлилда мисоллар узоқ/яқин хусусиятига кўра саралангани учун *là* узоқни ифодалаган маънода қатнашган мисолларга ургу берилди.

Масалан, сўзлашув услубида француз тилида: “*Votre mari travaille ici? – Oui, voilà son bureau*” [2]. ” Ўзбек тилида: — Нима, бу ерда керакмасмисиз? [3]

Бадий услубда француз тилида: – *Et ils étaient seuls ici? – demanda Sarah*. Ўзбек тилида: Шу ерда қишлоқ тугаб, кенг экинзор бошланарди [4].

Ўзбек тилида у ер, бу ер, шу ер, ўша ер дейктиклари француз тилидаги макон равишларидан фарқли экани, сўзлашув услубида бадий услубга нисбатан камроқ қўлланилиши кузатилди. Бадий услубда шу ер, бу ер дейктик бирликлари бири иккинчиси ўрнига қўлланилиши маънога кўп таъсир қилмайди. Масалан: Бу ерга бутун қишлоқ йиғилган, аёллар йўқ // Бутун қишлоқ шу ерга йиғилган, аёллар йўқ. Француз тилида узоқ маконни ифодаловчи *là* – *bas* макон дейктиги сўзлашув ва бадий услубларда қўлланилиб, бошқа услубларда умуман учрамади. Ўзбек тилида шунга монанд ўша ер дейктиги кўпроқ бадий услубда кенгроқ қўлланилишини аниқланди. Сўзлашув услубида эса бу дейктик учрамади. Ўша ер дейкисининг бошқа маконга ишора қилувчилардан ажралиб турувчи фарқи айрим ҳолларда узоқ кўринарли маконга ишора қилса, баъзи ҳолларда узоқ кўринмас маконга ишора қилишидир. Бу дейктикнинг у ер узоққа ишора қилувчи дейктикдан ўзига хос фарқи таъкид маъносига эга эканлигидадир. У ер дейктиги бундай хусусиятга эга эмас. Ўзбек тилида презентативлик хусусиятини намоён қилишда мана, ана сўзлари у ер, бу ер, шу ер, ўша ер макон дейктиклари қўшилиб мана бу ер, ана у ер каби бирикмаларни ҳосил қилиши қайд этилган. Улар презентативлик билан бирга матнларда таъкид маъноларини ҳам ифодалайди. Сўзлашув услубида улар мана, анави шаклларида учрайди.

Масалан: сўзлашув услубида француз тилида: — *Oui, le Gianetto s'était caché sous ce tas de foin là-bas; mais mon petitcousin m'a montré la malice* [6]. Бадий услубда француз тилида: *Quel beau soleil il fait!... voyez donc ces petits nuages roses là-bas... là-bas... et cette colline!... avec*

ces jolies maisons blanches au milieu des arbres... [7]. Ўзбек тилида: Биласизлар, Андижон шаҳрида уч хонали “дом”им, бу ер– Марҳаматда эса манави ҳовли жой ва анави, — нотиқ ўз одатига кўрсаткич бармоғи билан боғ томонни кўрсатди [8].

Француз тилида *devant*, *derrière* дейктиклари кўринарли ва кўринарсиз маконга ишора қилиши билан характерланади. Матнларда кузатилишича, *devant* сўзлашув услубида кўпроқ қўлланилса, *derrière* бадий услубда салмоқли ўринга эга. Ўзбек тилида олдида, орқасида макон равишларининг сўзлашув ва бадий услубларда устунлиги кўрилди. Масалан: сўзлашув услубида француз тилида: *Matéo certain coup de fusil qui surprit ce rival comme il était à se raser devant un petit miroir pendu à sa fenêtre* [9]. Ўзбек тилида: Кўчанинг нариги бетидаги нон дўкони олдида аллақанча одам турнақатор тизилишиб дўкон дарчасига талпиняпти [3]. Бадий услубда француз тилида: *À peine avait-il prononcé ces mots, que le Maître d'école se rua sur Rodolphe à l'improviste, le saisit à la gorge et le précipita dans la cave qui était béante derrière la table...* [6]. Ўзбек тилида: Супанинг орқасидан юз-кўзи қорақуя, оёқ яланг бир бола кўтарилиб, лапанглаб келди-да, аясининг этагига ёпишди [4].

Dedans, *dehors* макон равишлари француз тилида кам ҳолатда қўллansa, ўзбек тилида уларнинг маънодоши ичкарида, ташқарида равишлари кўпроқ қўлланилиши кузатилди. Бу дейктиклар ҳам сўзлашув ва бадий услубларга хос бўлиб, бошқа услубларда учрамади.

Partout, *loin*, *où*, *gauche*, *droite*, *en bas*, *près de*, *à côté de*, *sur*, *en*, макон бирликлари сўзлашув услубига нисбатан бадий услубда кенг ўрин тутиши кузатилди.

Масалан: *Elle me prie alors de venir chez elle, pas loin d'ici, de l'autre côté du boulevard, dans une maison sur le quai du canal Saint-Martin* [4]. – *Mes parents? logés au même numéro que ceux de la Goualeuse...* *Lieu de ma naissance? le premier coin de n'importe qu'elle rue, la borne à gauche ou à droite, en descendant ou en remontant vers le ruisseau* [4].

Au-dessus, *au-dessous*, *en haut* дейктиклари сўзлашув услубида учрамади.

Публицистик услубда француз ва ўзбек тилларида макон дейкиси кам қўлланилиши кузатилди. Бу француз тилида 0,6 %, ўзбек тилида 0,7 % ни ташкил этди. Француз тилида *ici*, *où*, *au milieu de*, *autour de*, *loin de*, ўзбек тилида бу ер, тепада, ўртасида, атрофда макон дейктиклари учради ва маконнинг юза қисмига ишора қилувчи узра дейктиги фақат шу услубгагина хослиги ва бундан ташқари публицистик услубда орқасида макон дейктиги ўрнига ортида сўзи ишлатилиши аниқланди.

Масалан: француз тилида, *Ici, on parle turc, russe ou persan, car des dizaines de tribus ont peuple cet immense pays. Loin de ses villes légendaires, l'Ouzékistan recèle de grands espaces qui incitent à l'évasion. Autour du feu résonnent les chants ancestraux, tandis qu'à l'aube on découvre le petit peuple de la steppe: chiens de prairie, lièvres et varans...* *Au beux milieu de ce désert épineux s'ouvrent les eaux émeraude du lac Aydar, réserve de biodiversité et opportunité de baignade bienvenue dans ce pays enclavé. A l'ouest, on médite devant la fantomatique mer d'Aral, presque asséchée par l'irrigation nécessaire à la culture intensive du coton, où les bateaux rouillés gisent désormais sur le sable* [10]. Ўзбек тилида: Майдон атрофига ўрнатилган йирик мониторлар қадим Регисон мадрасалари ва

бугуннинг буюк обидаси — Мустақиллик майдонидаги Эзгулик аркасини эслатади. Саҳна теграсидан таралган нурулар самодда туташиб, яна ёйилиб кетади. Бу ерга Олий Мажлис Сенати аъзолари, Қонунчилик палатаси депутатлари, ҳукумат аъзолари, Ўзбекистон Қаҳрамонлари, фан ва маданият, адабиёт ва санъат намояндалари, ишлаб чиқариш илғорлари, тадбиркорлар, жамоат ташкилотлари, мамлакатимизда фаолият юритаётган хорижий давлатлар элчихоналари, халқаро ташкилотлар ваколатхоналари раҳбарлари ташриф буюрган. Саҳна ортидан ўқиётган бу шеър халқимизнинг фикрини ифода этаётгандек, барчанинг қалбидан чиқаётгандек туюлади.... Майдон узра наво янграйди. Ўзбекистон билан Хитой ўртасидаги ҳамкорлик алоқалари бундан кейин ҳам изчил тараққий этаверишига ишонаман. Фурсатдан фойдаланиб, Ўзбекистон халқини мустақиллик байрами билан чин қалбимдан муборакбод этаман, бахт-саодат тилайман! [11]

Француз тилида макон ифодаловчи дейктик бирликлар *ici* ва *là* публицистик услубда айрим ҳолларда учраса, расмий ва илмий услубда умуман қўлланмаслиги кузатилди. Бу услубларда макон дейктиклари камунумлиги қуйидаги кўрсаткичларда ўз аксини топди. Француз тилида илмий услуб 1,2 %, расмий услуб 0,6 %, ўзбек тилида илмий услуб 0,7 %, расмий услуб 0,4 %. *là* *ici* га қараганда кўпроқ ишлатилишидан келиб чиқиб, сўзлашув услубига кўпроқ хос бўлган дейктик бирлик эканлиги аниқланди. Француз тили илмий услубида *là*, *partout*, *où*, *à gauche*, *à droite*, ўзбек тилида бу *ер*, *у ер*, *ораси*, *ўртаси* кабилар учраса, расмий услубда француз тилида *là*, *sur*, *у*, ўзбек тилида *олди*, *ташқари*, *ораси*, *чекка* дейктиклари учради ҳолос.

Масалан: илмий услубда француз тилида, Louis XV envoie des officiers royaux, les Intendants, enquêter et le représenter partout. Non loin de là, la cathédrale Notre-Dame est élevée lentement entre 1163 et 1270 par le clergé parisien. Il donne surtout l'impulsion à une nouvelle vie intellectuelle qui s'implante sur la rive gauche. Les grands boulevards

rectilignes qu'il fait percer répondent à une nouvelle logique. Ils sont larges et en ligne droite pour faciliter les déplacements et la vitesse, alors que les rues médiévales étaient étroites et sinueuses[11.]. Ўзбек тилида: Бу ерда игнабаргли дарахтлардан қорақарағайнинг икки тури ва арчанинг бир неча тури бор. Бу ўрмонларнинг ўзига хос хусусияти у ерда мевали дарахтларнинг кўплигидир: олма, тоғолча, нокнинг жуда кўп хили ўсади. Бу ерда ёнғоқ, бодом ва дўлананинг турли хиллари бор. Жанубдаги тоғ ўрмонларида анор, анжир, хурмо, чилонжийда, тоқ ўсади. Бу ўсимликлар орасида кўпинча кўп йиллик йирик ўтлар – кўзикулоқ ва оққурай, кизил шувоқ, бугдойиқлар ҳам тез-тез учраб туради. Адирлар чўл ва тоғлар ўртасидаги оралик зона ҳисобланади [12].

Расмий услубда француз тилида: Il s'agit là d'une précaution simple et bon marché qui apporte des résultats immédiats tout en protégeant les sols. Il faut garder à l'esprit que les talons durs accentuent fortement les bruits de pas sur un sol nu. Il faut alors considérer les parois (murs, plafond, sol) qui transmettent le bruit, ainsi que, éventuellement, les parois latérales qui s'y appuient [13]. Ўзбек тилида: Савдо объектларининг олд томонида, кириш (транспортда кириш) жойларида, витриналарида, ташқарига олиб чиқиладиган предметларида ҳамда бошқа жойларида тамаки, тамаки маҳсулотлари ва алкоғолли ичимликларнинг тасвирлари, номларини ва улар ҳақидаги бошқа ахборотни ўрнатиш таққиланади. Ташқи рекламага алоҳида махсус конструкцияларда, тахталавҳаларда, экранларда, биноларда, иншоотларда, йўл чеккаларида, кўча ёриткичларининг таянчлари ва хоказоларда жойлаштириладиган реклама киради [14].

Хулоса. Макон ифодаловчи дейктик бирликларнинг нутқ услубларида қўлланилиш таҳлили ҳар икки тилда ҳам сўзлашув ва бадий услубларда муаллиф ёки сўзловчининг макон марказига кўра аниқ белгилашда кенг ўрин тутиши ва маконни аниқлашда ишора белгиларининг аҳамиятли эканлигини кўрсатди.

АДАБИЁТЛАР

1. Чугункова А.Н. Категория пространства в хакасском языке (в сравнительно-типологическом аспекте). Дисс. .. д-ра филол. наук. — Абакан, 2016. — С.254.
2. Georges Simenon. Maigret tend un piège. — Hachette-Éducation, 2003. — P. 64.
3. Ўткир Ҳошимов. Тушда кечган умрлар. — Тошкент: Адабиёт ва санъат, 2002. — Б. 151.
4. Ўлмас Умарбеков. Одам бўлиш қийин. — Тошкент: Шарқ, 2007. — Б. 5.
5. Merimée P. Colomba - Mateo Falcone. — P. 9.
6. <http://beq.ebooksgratuits.com/vents/merimée-1.pdf>
7. Eugène Sue. Les mystères de Paris. Tom I. — Ligan, 2015. — P. 70.
8. Улғабек Ҳамдам. Мувозанат. — Тошкент: Шарқ, 2007. — Б. 12.
9. Prosper Merimée. Colomba - Mateo Falcone.
10. <http://beq.ebooksgratuits.com/vents/merimée-1.pdf> — P. 3.
11. Eropée ouzbeke, article publistique. www.itinera-magica.com/.
12. Ёўзал Ватанимизнинг улғу байрами. <https://www.uza/uz/oz/society>. Чоп этиш версияси
13. https://www.pirene.fr/sites/default/files/PIRENE_documents/phase_7/actualites/Fascicules_barles.
14. П.Ғуломов ва б. География. (7-синф учун дарслик). Тошкент: Ўқитувчи нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2017. — Б. 63.
15. www.ge.ch/bruit.
16. Ўзбекистон Республикасининг қонуни, Реклама тўғрисида. www.lex.uz



Ashurxon MATKARIMOVA,
*Doctor of Philosophy scientific degree
(PhD) in philological sciences, Andijan State University
E-mail: sanam_2004@mail.ru*

Taʼliqi taʼrifi f.f.n Ph Mamatqulov A

“HURMAT” SEMANTIK MAYDONINI IFODALOVCHI TIL VOSITALARINING LINGVOPRAGMATIK VA LINGVOKULTUROLOGIK XUSUSIYATLARI

Annotatsiya

Tadqiqotning maqsadi “Hurmat” semantik maydonining lingvopragmatik va lingvokulturologik xususiyatlarini ochib berishdan iborat. SHuningdek, “hurmat” semantik maydonining lingvopragmatik va lingvokulturologik xususiyatlari shakllanishida ijtimoiy munosabatning hal qiluvchi ahamiyat kasb etishi tizimiy hamda millatning kundalik turmush tarzi bilan uzviy bogʻliq vazifaviy xususiyatlarining milliy-madaniy aloqadorligi asosida yuzaga keladigan hodisa ekanligi dalillangan.

Kalit soʻzlar: maydon, struktura, hurmat, morfologik, funksional-semantik, lingvokulturologik, lingvopragmatik.

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ И ЛИНГКО-КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ, ВЫРАЖАЮЩИХ СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «УВАЖЕНИЕ»

Аннотация

Цель исследования является изучение семантического поля «уважение» с лингвопрагматической и лингвокультурологической точки зрения. И доказано, что определяющая роль социальных отношений в формировании лингвопрагматических и лингвокультурологических особенностей семантического поля «уважение» является феноменом, систематически возникающим на основе национально-культурной значимости функциональных особенностей и неразрывно связанным с повседневным образом жизни нации.

Ключевые слова: поле, структура, уважение, морфологический, функционально-семантический, лингвокультурологический, лингвопрагматический.

LINGUOPRAGMATIC AND LINGUOCULTUROLOGICAL FEATURES OF LANGUAGE MEANS EXPRESSING THE SEMANTIC FIELD OF "RESPECT"

Abstract

The aim of the research is to reveal the linguopragmatic and linguoculturological features of the semantic field of "respect". It has been also proved that the decisive role of social relations in the formation of linguopragmatic and linguoculturological features of the semantic field of "respect" is a phenomenon that arises on the basis of systemic and national-cultural connection of functional features of the nation.

Key words: field, structure, respect, morphological, functional-semantic, linguoculturological, linguopragmatical.

Introduction. Linguistic means that express respect in every language have emerged as a result of historical, cultural development. The forms of expression of the concept of respect, the means of expression, are the product of a particular historical process. The fact that respect is related to language development, communicative attitude, form of expression, and manifestation characteristics requires its study as a semantic field. Language means expressing the semantic field of respect are manifested in the socio-linguistic situation, in the linguistic concepts that have morphological, syntactic, lexical means in terms of speech expression, the event that takes place in the process of communication.

We know that every work of art brings with it many innovations in our spiritual life. They teach the reader a new look at what is going on in life, arming him with a new idea. Everyone expresses their opinion differently. By saying this "new word or phrase" he realizes his purpose through the existing lexical-expressive means. But any new meaning does not always lead to the emergence of new words, phrases, expressive structures. However, as a result of various research, new words or new content can be discovered on their own. These are traditional means of artistic representation, which help to accurately embody in the imagination of the reader-listener the quality, character, shape and style of the created image or scenery. For example: Valodat va nasabi: valodati sekkiz yuz sekson ikkida, Hisor viloyatida edi. Sulton Mahmud mirzoning ikkinchi o'g'lidir. Sulton Mas'ud Mirzodin

kichik, Sulton Ali mirzo va Sulton Husayn va Sulton Vays mirzodinkim, xon Mirzo bilan mashhurdir, ulug' onasi Pashabegim edi. (The origin: was born in 882 in Hisar province. He is the second son of Sultan Mahmud Mirza. Sultan Mas'ud Mirza was the youngest, Sultan Ali Mirza and Sulton Husayn and Sulton Weiss Mirza were famous with Khan Mirza, and his great mother was Pashabegim).

Shakl va shamoyili: ulug' ko'zluq, ko'ba yuzluq, o'rta bo'yliq, turkman chehraliq, malohatliq yigit edi. (Appearance: he was a handsome young man with big glasses, a big face, a medium height, a Turkmen face).

Ahloq va atvori: adolatpesha va odmi va xushta'b va fazilatliq podshohzoda edi. Ustodi Sayyid Mahmud shiyy ekandur. Bu jihattin Boysunqur Mirzo ham mat'yun edi [2] (Morals and attitudes: he was a just and virtuous and a well-mannered king. His master is Sayyid Mahmud Shiyy Boysunqur Mirzo was also ... in this respect)

There are also linguistic means used in relation to a person in power, which are among the sentences that form the basis for a secondary nomination. First of all, respect should be distinguished from flattery. Because they can be positive or negative. Respect is positive, for all languages have a set of tools that make up a particular system. We called that set of linguistic means as the semantic field. Nihoyat, Ulug'bek qilichi o'tkir chiqib, mag'ribdan mashriqqacha qanot yozgan hududsiz saltanat xiyol osoyish topgan edi, toju taxt valiahdi shahzoda Abdullatif o'z padari buzrukvoriga qarshi shamshir

ko'tarib chiqdi. (Eventually, Ulugbek's sword came out sharp, and the boundless kingdom, which spread its wings from west to east, found peace). Rajab oyining boshlarida aslohzatlari lashkar tortib Jayhun tomon o'tlanishga majbur bo'ldi (At the beginning of the month of Rajab, His Majesty was forced to draw an army and march towards Jaihun. Ammo davlatpanoh Jayhun bo'yalarida lashkar tortib turganida dorulmulkda sodir bo'lgan fitnalar uni Samarqandga qaytishga majbur etdi [3,4]. (However, when the state was drawing troops to the shores of Ceyhan, the conspiracies in Dorulmulk forced him to return to Samarkand).

In accordance with the rules of the palace law, the author selects and uses the necessary text for the same text from the father and son microfield:

son - prince - Abdullatif – valiahd (successor);

father - king - Ulugbek – padari buzrukvor (the great father) - governor

This shows that Abdullatif is an ungrateful, ignorant son who cannot rise to the level of the Crown Prince, who puts his own interests above those of the country, and that Ulugbek is a real governor who puts the interests of the people and the state in any case.

The culture of a well-rounded person, his thinking, his attitude, his way out of the situation stand out. In the process of interpersonal and interpersonal relationships, conscious reliance on an abnormal social situation or event is an important stage of maturity in self-improvement, realization, management, evaluation, self-command, respect, honor, glorification, politeness, and flattery.

Literature review. It is recognized that respect can be studied by G.N.Zikrillayev as a functional-semantic field or grammatical-lexical field, in which case the morphological means expressing it form the core of this field [5]. However, in the works of the scientist, the expression of respect through the essence of noun and adjective is not analyzed. The joint use of different categories of means of respect in speech (speech) is not described (there are several examples of the use of verbs with nouns). The expression of respect by phonetic and non-linguistic means, the contribution of auxiliary words in its expression is not mentioned at all. Furthermore, there is no idea that there are meanings that are inextricably linked with respect and that it is appropriate to treat them with respect. If we say that the category is based on a common meaning for the means, then it is important both theoretically, practically and methodologically to study such meanings, that is, to combine all the common meanings into one category, system or field. The nature and means of expression of the meaning of respect allow us to say that in modern Uzbek there is a category of respect or a field of respect. However, given the positive personal attitude of respect, the fact that in the Uzbek language this attitude is different from respect, as well as the presence of means of expressing a negative attitude, it must be acknowledged that the boundary of respect falls into a wider category or level. In other words, it seems reasonable to assume that there is a field of personal attitude in the modern Uzbek language [11.87].

Differences in the habit of communication between women and men are observed at almost all levels of the language system. Firstly, we will talk about the units in the stages of the communication process.

"Ancient Turkic peoples considered treating one's name with respect a sign of respect and esteem for that person. The main way of such respect is not to call a person by name. Accordingly, among most of the Turkic peoples, there were customs that young people could not call the elderly people by their names, and the wife could not name the husband, and the husband could not name the wife. Such a custom, especially for women, was strictly adhered to in terms of etiquette. For example, in the past, in many families in Fergana, it is still common for a woman to call her husband by the name of one

of her children (mostly the eldest child) and to use expressions such as "my son's father", "my husband", "my master". When a husband speaks of his wife, it is accustomed that he uses the words such as "your bride," "your daughter," "your sister," and "my family." "It's very common in many nations around the world, including Armenians and Koreans, Georgians and Azerbaijanis, Kazakhs and Turkmen" [7].

Hammayoq qiy-chuv bo'lib ketdi.

- Xudoga topshirdim, bolam!

- Tezroq keling, dadasi [12].

(There was a commotion everywhere.

"I trust you to God, my son!")

"Come quickly, the father.")

In this example, we see respect for a man by a woman referring to her husband as "the father" (dadasi).

- Bizni kutdirma, o'g'lim.

Otabek mag'lub bir boqish bilan bu so'zni aytquchi otasiga qaradi va yalinchoq bir ohangda javob berdi:

- Men sizlarning orzularingizni bajarishka – agar xursandchilig'ingiz shu bilan bo'lsa – har vaqt hozirman. Ammo bir bechoraga ko'ra-bila turib jabr ham xiyonat... Hoji o'g'lining maqsadig'a darrov tushuna olmadi va so'radi:

- Kimga, xotiningg'ami?

- Yo'q, sizning oladiring'an kelingizga. O'g'lingizning vujudi bilan orzuvingizni qondirish oson bo'lsa ham kelingiz qarshisida meni bir jonsiz haykal o'rnida tasavvur qilingiz [13].

("Don't keep us waiting, my son."

Otabek looked at his father, who said this with a defeated look, and replied in a begging tone: - I am always ready to fulfill your dreams - if you are happy with it. But clear oppression towards a poor person is also a betrayal ...

Haji could not immediately understand his son's purpose and asked:

"To whom, your wife?"

"No, to your soon-to-be bride." Imagine me instead of a lifeless statue in front of your bride, even if it is easy to fulfill your dream with your son's body).

However, in this example, the word "your bride" shows Otabek's indifference to Zaynab.

Research Methodology. Since the speech process is a social and natural activity of a person's speech activity (e.g., mental, physiological, social, spiritual, cultural, etc.), in pragmatics, speech activity is studied in relation to the remaining dozens of aspects of human activity. Therefore, structural (system) linguistics studies the language system, while pragmatics studies the system of discourse (communication, exchange of ideas, relation-intermingling, speech). Simply put, it is a science that studies speech communication as a whole system - in close connection with all the linguistic and non-linguistic factors of the process. This in itself suggests that pragmatics is at the crossroads of dozens of disciplines related to speech and moral, human behavior, mental activity [10].

Analysis and results. It is known that in language it is customary to use a number of linguistic means that express respect, esteem, honour to the human being. These are in an artistic style, in literary works to adorn, a word is used that gives the meaning of that word instead of using it over and over again in decorating them. For example, as discussed above, instead of the word "ota" (father) "buzrukvor", "valinemat", "ulug zot":

Otabekning bu javobidan yolg'iz Akram hojigina emas, balki majlisning boshqa aszolari ham ajablandilar. Otasining valine'mati bo'lgan bir bekning zulmini iqrar etish haqiqatdan ham taajjubga loyiq edi [13]. (Not only Akram Haji, but also other members of the assembly were surprised by Otabek's answer. It was truly surprising to admit the tyranny of a bek who was the valinemat of his father.)

"Only the study of language units in context, in the context of speech, provides a great opportunity to understand their meaning. This increases the interest in the pragmatic aspect of language units [4]. Pragmatics involves the study of all the conditions, situations in which human beings use linguistic symbols. The use of conditions, situations, means the use of linguistic means appropriate to them, the tools and means of communicative influence on the interlocutor. Linguopragmatic feature of the semantic field "respect" means the content (basic and additional meanings), function, application, communicative-pragmatic aspects of the means of its expression.

Linguoculture is a culture that is embodied in linguistic symbols and occurs in the linguistic-speech process. The steadfast rules of morality inherent in the national mentality are vividly reflected, especially in the stable units of the national language. Indeed, stable units store cultural information of a nationwide nature, formed over the centuries [8]. Life experiences, knowledge, and culture accumulated by a particular society give rise to a specific form of perception of the world. "In fact, knowledge is more abstract than language because it cannot be physically observed. The existence of knowledge is due to the existence of language. Language itself is a product of the cognitive system, linguistic structures are formed as a result of thinking [9]. "Along with a person's cognitive consciousness, a linguistic consciousness is formed. While cognitive consciousness leads to the formation of encyclopedic knowledge, linguistic consciousness verbalizes knowledge that is primarily relevant to the elements of cognitive thinking, and which is social, cultural, and worldview. As a result, the elements of cognitive thinking are transformed into linguistic presupposition"[1]. At the same time, under the influence of the national axiological view, they become cultural and pragmatic members of the semantics of language. In the broadest sense, this process can be considered as a reflection of the result of the heuristic activity of each

nation, as it results in the formation of artifacts - images, symbols and other symbolic concepts that are specific to this language community. "Different peoples have different cultures, because different peoples take different actions to meet the same need, which means that they have different perceptions of the world and different values. National identity is reflected in people's work, leisure, eating habits, communication in different situations"[6].

Conclusion/Recommendations. Analyses have shown that the field of respect consists of three parts, such as nucleus, center, and periphery, with similarities and differences in their socio-linguistic, linguistic-speech, structural-semantic-functional features. The category of respect for the verb is one of the main means of forming the nucleus of the field, its forms are adapted to express different levels of respect, and is the main (leading) means as it is used more often than the other means in independent (single) use in speech. The adjective, the adverb, the participle, the infinitive, and the auxiliary words are the means at the periphery of the field, and in many of them the attitude of respect is not evident. Verbal conditions are required for such an attitude to emerge, and this task is performed by semantic shifting and moving. Although respect is also expressed by phonetic and paralinguistic means, we have mainly analyzed language units which have a content and form aspect. It is expedient to take with it the meanings which are inextricably linked with respect, and to study in the field the meanings which are common to the means of expressing respect, both theoretically, practically, and methodologically correct. The national mentality, communicative character, politeness and national specificity in Uzbek and English culture are reflected in the psycholinguistic influence of the addresser on the addressee in the communication situation of the representatives of both peoples. Speech etiquette is the most important factor in expressing respect.

REFERENCES

1. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке. – М.: Флинта, Наука, 2005. – С. 280.
2. Бобур Захриддин Мухаммад. Бобурнома. – Тошкент, "Юлдузча", 1989. – 368 б. – Б. 71.
3. Ёкубов О. Улуғбек хазинаси. Т.: 1994. – Б. 4.
4. Жумагулова Б.С. Прагматический аспект речевого контакта. Прагматика и стилистика текста. -Алма-ата: АнКазССР, 1988. – Б. 66-70
5. Зикиллаев Ф. Феълнинг шахс, сон ва хурмат категориялари системаси. – Тошкент: Фан, 1990. – 111 б.
6. Маслова В.А. Лингвокультурология. – 4-е изд., стер. – М.: Академия, 2010. – С. 35.
7. Мўминов С.М. Ўзбек мулоқот ҳулкининг ижтимоий-лисоний хусусиятлари. Филол.фан. д-ри ... дисс.автореф. – Тошкент, 2000. – 57 б.
8. Сабитова З.К. Лингвокультурология. – М.: Флинта: Наука, 2013. – С. 152.
9. Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. - Жиззах: Сангзор, 2006. - Б.12.
10. Сафаров Ш., Тоирова Г. Нуткнинг этносоциопрагматик таҳлили асослари. – Самарқанд, 2007. – 39 б. – Б. 9.
11. Ҳожиева Ҳ.Я. Ўзбек тилида ҳурмат майдони ва унинг лисоний нуткий хусусияти. Филол. фан. номз. ...дисс. – Самарқанд, 2001. – Б.87
12. Ҳошимов Ў. Икки эшик ораси. – Т.: "Шарк", 1996. – Б. 110.
13. www.ziyouz.com kutubxonasi Қодирий А. Роман "Ўткан кунлар". Б.73



Гуландом МИРХАНОВА,
БухДУПИ ўқитувчиси

БухДУ доценти, PhD М.Б.Ахмедова тақризи асосида

СИНОНИМ СЎЗЛАР ЎҚУВ ЛУҒАТИНИНГ МЕГАҚУРИЛИШИ

Аннотация

Ушбу мақолада ўқув лугатларининг умумий лугатлардан нафақат ҳажми, балки ундаги сўзларнинг танланиш мезонлари, лугат қисмларининг таркиби, жойлашуви – мегаструктураси билан ҳам фарқланиши, синоним ўқув лугатлар лугат мақоласи таркибида лексикографик пометалар (турли қисқартмалар, белгилар)га кам ўрин берилганлиги муҳокама қилинади.

Калит сўзлар: ўқув лугатлари, мегақурилиш, синонимия, лугат корпуси, лугат мегақурилмаси, қисқартмалар.

МЕГАСТРУКТУРА УЧЕБНОГО СЛОВАРЯ СИНОНИМОВ

Аннотация

В статье обсуждается мегаструктура словаря- синонимов, которые отличаются не только объёмом, но и критериями выбора слов, составом словарных частей.

Ключевые слова: учебные словари, мегаструктура, синонимия, корпус словарей, мегаструктура словарей, сокращённые.

MEGA STRUCTURE OF SYNONYMOUS DICTIONARIES

Abstract

This article discusses how educational dictionaries differ from general dictionaries not only in size, dictionary selection criteria, polygraphic requirements, design, but also in the composition, location – megastructure of dictionary parts.

Key words: dictionaries, megastructure, synonymous, corpus dictionaries.

Кириш. Маълумки, ўқув лугатлари умумий лугатлардан нафақат ҳажм, сўзликни танлаш мезонлари, унга қўйиладиган полиграфик талаблар, дизайни, балки композицияси, лугат қисмларининг жойлашиш тартиби – мегаструктурасига кўра ҳам фарқланади. Мулоқотнинг энг муҳим воситаси бу – сўз бўлса, фикрни таъсирчан, тўлиқ ва жозибали ифодалашнинг муҳим воситаларидан бири бу – синонимлардир. Тил қанча қадимий бўлса, ундаги синонимлар ҳам шунча қадимий. Синонимлар қадимги юнон тилида σύν – “бирга” ва ὄνομα “ном” сўзларининг ўзаро бирикувидан юзага келган бўлиб, нутқнинг таъсирчанлигини ошириш, фикрни янада аниқ, жонли, мантикий ва хилма-хил ифодалашнинг муҳим воситаси ҳисобланади. Синоним сўзларнинг мавжуд илмий адабиётлардаги ишчи таърифида бир туркумга мансуб бўлиши, ёзилиши, талаффузи ҳар хил, аммо маъноси бир хил ёки яқин бўлган сўзлар эканлиги акс этади.

Синонимлик ўта серқирра ҳодиса бўлиб, берилган аксарият таърифлар синонимиянинг моҳиятини ҳар томонлама қамраб олмайди. Тадқиқот ўз олдига ўзбек тилида синонимия ҳодисаси моҳиятини ёритишни мақсад қилиб қўймаган, зеро ўзбек тилишунослигида бу борада қатор тадқиқотлар амалга оширилган ва етарлича хулосаларга келинган. Бироқ ўзбек тили синонимлари ўқув лугати корпусини шакллантириш, сўзликни танлаш ва лексикографик талқин қилиш мезонларини белгилаш билан боғлиқ муаммоли ҳолатлар мавжудлиги боис, асосий тадқиқ объект – синонимлар ўқув лугатини тузишнинг лингвистик хусусиятларини ёритишга киришишдан аввал маънодошлик ҳодисаси, унинг ўрганилиш тарихи, бошқа лексик-семантик парадигмалардан фарқи, синонимик муносабат масаласини пухта тушуниб олиш лозим.

Мавзуга оид адабиётлар таҳлили. Синонимлар маъновий муносабатга асосланган ёндош лексик-семантик парадигмалар – градуоним, гипероним, гипоним,

партономлардан шаклан ҳар хил, аммо бир тушунчани турли бўёқ ва оттенка туси билан ифодалаши билан фарқланади. Маънодошлик парадигмаси доимо очиқ бўлиб, жамият, давр талаби асосида кераксиз истеъмолдан чиқиб, қатор янгилари билан бойиб бораверади, нутқда маънодошлик қаторлари нутқнинг аташ бирликлари, иборалар, мустақил лексема семемаларининг тури, ясама сўз, сўз бирикмаси, нуткий кўчма сўз билан тўлиб, кенгайиб бораверади. Улар контекстуал синоним сифатида нутқнинг гўзаллиги ва бойлигини таъминловчи восита саналади.

Б.Баҳридинованинг таъкидлашича, ўқув лугатининг умумий тузилиши – мегақурилиши қуйидаги асосий қисмдан ташкил топади:

- 1) кириш;
- 2) ўқув-методик таъминот;
- 3) лугат корпуси;
- 4) илова – лугатдан фойдаланиш қоидалари,

қўлланган шартли қисқартмалар рўйхати, асосий ва ёрдамчи кўрсаткичлар ва бошқалар.

Ўзбек тилида яратилган илк синонимлар ўқув лугати – Азим Ҳожиёвнинг 1963 йилда Тошкентда нашр этилган “Ўзбек тили синонимларининг қисқача лугати” қуйидаги таркибий қисмлардан ташкил топган:

- 1) назарий қисм;
- 2) синонимлар маънолари талқинига бағишланган изоҳ қисм;
- 3) синонимик қаторлар;
- 4) синоним сўзларнинг алфавит тартибидаги рўйхати (мундарижа).

Назарий қисм моҳиятан киришга тўғри келиб, унда лугатнинг яратилишига бўлган зарурат, мақсади, тузилиши, асосий тамойиллари хусусида сўз боради. Иккинчи, “Синонимлар маънолари талқинига бағишланган изоҳ қисм”да синонимия ҳодисаси, синонимик қатор, кўп маъноли сўзлар синонимлар муносабати, лугат билан ишлаш тартиби ҳақида фикр юритилади.

“Синонимик қаторлар” луғатнинг корпусини ташкил этади. Тўртинчи, “Синоним сўзларнинг алфавит тартибидagi рўйхати” қисми луғатдан синонимларни тез ва осон топиш имконини берувчи мундарижа вазифасини бажаради.

Кириш нафақат ўқув луғати, балки ҳар қандай турдаги луғат, илмий асарни очиб, бошлаб берадиган қисмдир. Ўқув луғати мегақурилмаси кириш қисмида узлуксиз таълимнинг қайси бўғини учун мўлжалланганидан келиб чиқиб луғатнинг мақсади, олдига қўйган вазифалари, мазкур луғатни тузишга асос бўлган тамойиллар, шунингдек, луғатдан фойдаланиш тартиби хусусида маълумот берилади. Нисбатан катта ёшли фойдаланувчилар – олий ўқув юрти талабалари учун мўлжалланган аксарият академик ўқув луғатларида “Кириш” бир пайтда луғатнинг ўқув методик таъминоти вазифасини ҳам ўтайди. Яъни шу қисмда луғатдан фойдаланишни қулайлаштириш учун хизмат қилувчи маълумотлар, шартли қисқартмалар ва лексикографик пометаларга изоҳ ҳам берилади. Масалан, А.Ҳожиёвнинг 1974 йилда нашр этилган “Ўзбек тили синонимларининг изоҳли луғати” мегақурилиши уч қисм – кириш, сўзлик ва кўрсаткичдан тузилган. Ушбу луғат узлуксиз таълимнинг юқори бўғини – университетлар ва педагогика институтларининг талабалари учун мўлжаллангани сабабли кириш ва луғат устида ишлаш бўйича кўрсатма қисми – ўқув-методик таъминот бирлаштириб юборилган. Шу боис киришда синонимлар ҳақида қисқача маълумот, синонимик қатор ва унинг таркибий тузилиши, луғатнинг характери, луғат мақола тузилиши, луғат билан ишлаш бўйича тушунтиришлар берилган.

Ўқув-услубий қурилма луғатнинг ўқув жараёнига алоқадор эканлигидан дарак берувчи методик таъминот бўлиб, у луғат фойдаланувчисининг таълимнинг қайси босқичида эканидан келиб чиқиб, шу босқич ўқув дастури ва дарсликларига мос ҳолда луғат устида ишлаш кўникмаларини шакллантириш, лексикографик компетентликни ошириш вазифасини бажаради. Масалан, А.А.Семеновнинг мактаблар, гимназиялар, лицейларнинг 5-11-синф ўқувчилари учун мўлжалланган машҳур “Школьный словарь синонимов русского языка” (2013) луғати ўқув-услубий қурилмасида луғатнинг мақсади – ўқувчиларнинг сўз бойлигини ошириш, нотикликка ўргатиш, фикрни аниқ ва таъсирчан ифодалаш, турли нуткий вазият талабидан келиб чиқиб синонимлардан мосини тўғри ва ўринли қўллашга қаратилган машқ ва топшириқлар тизими жой олган. Шунингдек, луғатда қўлланган услубий пометалар, шартли қисқартмалар, иллюстратив материалларга шарҳ берилган.

Тадқиқот методологияси. Ўқув-методик қурилма – ўқув луғатини характерлайдиган муҳим белгилардан бири. Б.Баҳриддинова унга қуйидагича изоҳ беради: “Ўқув луғатининг методик қурилмаси деганда нима назарда тутилади? Маълумки, бугунги ўта шиддаткор ва ахборот манбаларининг сон-саноксиз турлари мисли кўрилмаган даражада тараққий этган бир даврда зарур маълумотни тез ва қулай излаб топа билиш ҳам замонавий шахснинг муҳим кўрсаткичидан бири ҳисобланади. Луғатдан самарали фойдалана билиш учун ўқувчи луғат устида ишлаш кўникмасига эга бўлиши лозим. Ўқув-методик қурилма ўқув луғатининг илмий-методик асосини ташкил этади, уни ҳар қандай кичик ҳажмли чўнтак луғати, турли мақсадда тузилган справочник-луғатлардан фарқлайди, луғатни максимал даражада ўқув жараёнига мослаштиради. Унда луғат корпуси, луғат мақоланинг таркибий тузилмаси, лексикографик символика ҳақидаги маълумот билан бирга луғат билан ишлашга доир машқ ва топшириқлар ҳам илова қилинади”.

Ўзбек тилида мактаб ўқувчилари учун тузилган синоним луғатлар, хусусан, О.Шукуров ва Б.Бойматоваларнинг “Ўзбек тилининг маънодош сўзлар ўқув луғати”да кириш “Сўз боши” мавзуси остида берилиб, унда луғатни тузиш зарурати хусусида сўз борган ҳолда ўқув-услубий таъминот “Тузувчилардан” сарлавҳаси остида келтирилади. Ушбу қисмда луғат характеристикаси, сўзликни тақдим қилиш тартиби, шу типдаги бошқа луғатлардан фарқи, луғатда ишлатилган шартли белгилар хусусида маълумот берилади: “Ушбу қўлланма ўзбек тилининг маънодош сўзлар ўқув луғати бўлиб, унда сўзлар маънодошлиги алифбо тартибидан нуткий мисолларсиз синонимик қатор ҳолида берилди:

Адолат [а], одиллик, адл [а]

Адолатли, одил [а]

Адолатсизлик, ҳақсизлик, бедодлик

Адоват [а], кек, хусумат [а].

Шунингдек, ўтган асрнинг охирларига қадар сўзлараро маъновий муносабатлар синонимия ва антонимия билан чегараланиб қолгани, систем таҳлил усули асосида олиб борилган кейинги кузатишларда тилда маъновий муносабат ранг-баранг эканлиги ойдинлашгани, уларнинг градуонимия, гипонимия, партонимия, функционимия, иерархионимия каби турлари аниқлангани, ушбу луғат аввалги луғатлардан сўзликни шакллантиришда мазкур муносабатлардан синонимларни ажратиб олиши билан фарқланиши изоҳланади: “Луғавий маънодошлик семемаси таркибидagi аташ ва вазифа семалари бир хил, ифода семалари ҳар хил бўлган, бир турдаги нарса-буюм, белги-хусусият, ҳаракат-ҳолатни ифодаловчи лексемалараро муносабатдир. Даражаланиш эса умумий аташ семалари бир хил, лекин маълум бир семанинг турли даражасини ифодаловчи лексемалардир. Бундан ташқари, маънодошлик ва даражаланиш орасидаги иккинчи фарқ шундаки, маънодошлик қаторидаги лексемалар ўзаро ифода семалари билан фарқланса, даражаланиш қаторида бу шарт бўлмайди. Шунга кўра маънодош сифатида қараб келинган кўпгина даражаланган сўзлар алоҳида муносабат тизими сифатида қаралиб, мазкур луғатдан четда қолди”.

Шу ўринда айтиб ўтиш керакки, ўзбек тилида тузилган ўқув синонимик луғатларнинг деярли барчасида луғат турига аниқ ишора қилиб турувчи қисм – ўқув методик қурилма ўқув луғатчилигининг талабларига тўла жавоб бермайди. Аниқроғи, тилшунослигимизда бу турдаги луғатларнинг методик таъминоти ҳали тўлиқ яратилмаган. Юқорида ўзбек синоним луғатчилиги энг мукамал намунаси сифатида эътироф этилган А.Ҳожиёвнинг синонимлар луғати ҳам фойдаланувчининг луғат устида ишлашига амалий ёрдам берувчи услубий кўрсатмага эга эмас. Бу, албатта, тилшунослигимиз олдида турган лингводидактик тадқиқотлар, педагогик лексикография йўналишлари тараққиёти билан боғлиқ вазифалардандир.

Луғат корпуси луғатдаги барча луғат мақолалар тўплами бўлиб, луғат мегақурилмасининг асосий қисми ҳисобланади. Манбаларда келтирилишича, корпус луғатнинг 90-98 фоизини ташкил қилади. Синоним луғатлар корпуси, одатда, алфавит тартибига асосланган синонимик қаторлардан ташкил топади. Синоним луғатлар камрови сўз эмас, синоним қаторлар сони билан белгиланади. Ҳар бир синонимик қатор алоҳида луғат мақолага тенг келади ва бир неча ички қурилмалар асосида шаклланади.

Таҳлил ва натижалар. Замонавий ўқув синонимик луғатларда луғат мақола қуйидаги таркибий қисмлардан ташкил топади:

синонимлар қатори;

қаторнинг умумий шарҳи, лексикографик изоҳ;

иллюстратив материал.

А.Хожиев ўз луғатига шарҳ берар экан, луғат мақоланинг қуйидаги қисмлардан иборат эканлигига урғу беради:

1) синонимик қатор;
2) синонимик қатор учун умумий бўлган маънонинг изоҳи;

3) синонимик қатордаги ҳар бир сўзга хос хусусиятнинг таърифи;

4) синонимик қатор ва ҳар бир синонимга берилган таърифни тасдиқловчи мисол-цитаталар.

“Ўзбек тили синонимларининг изоҳли луғати”нинг бошқа синоним луғатлардан афзаллиги шундаки, у қатордаги ҳар бир синоним лексемага хос ифода семаларини алоҳида шарҳлайди.

Синонимик қатор (маънодошлик қатори, синонимик парадигма, маънодошлик парадигмаси) – икки ёки ундан ортиқ маънодош бирликларнинг ўзаро ички муносабатлари асосида тартибланган қатори. Синонимлар қатори – ўринлашуви қўлланиш даражаси ва услубий нозикликларига асосланган лексик ва фразеологик синонимлар қатори.

Маънодошлик қаторидаги синонимлар ифода семаси – ижобий ёки салбий муносабат билдириши; қўлланиш даврига кўра “эскирган” (тарихий ёки архаик), “янги”, “ўта янги”; қўлланилиш доирасига кўра “шевага хос”, “сўзлашувга хос”, “китобий”, “тантанавор” ва бошқа семаларга кўра ўзаро фарқланади.

Луғатда таъкидланганидек, маънодошлик парадигмасининг умумий хусусиятларидан бири бу қаторларнинг битта бош лексема – доминанта атрофида бириктирилиши, маънодошлик қуршови ҳосил қилиши билан боғлиқ. Доминанта семаси таркибидаги ифода семалари маънодошлик қаторидаги бошқа синонимларнинг ифода семаларига нисбатан бефарқ (нейтрал) бўлади.

“Ўзбек тили систем лексикологияси асослари” китоби муаллифлари доминантанинг қуйидаги белгиларига диққат қаратадилар:

1) мазмунининг қатордаги бошқа барча синонимларниқига нисбатан камбағалроқ, юзакироқ бўлиши;

2) қўлланиш доираси ва миқдори бошқа маънодошларниқига нисбатан кенг ва кўп бўлиши;

3) нутқ шароити талаби билан исталган вақтда ўз маъно гуруҳидаги барча сўзларни алмаштири олиши;

4) муайян қўшимча воситалар билан ўз қаторидаги лексемаларнинг қўшимча ифода семаларини англата олиши;

5) энг муҳими, маънодошликка нисбатан каттароқ бўлган лексик парадигмага – лексемаларнинг мазмун

гуруҳлари таркибига шу маънодошлик қаторидаги фақат доминанта лексемага кириши

Маълумки, синонимик парадигма доимо очик. Шу боис даврдан-даврга синоним луғатлар сўзлиги – синонимик қаторлар, биринчидан, давр такозоси, нутқ, жамият талаби асосида кераксиз истеъмолдан чиқиб, янгилари билан бойиб, иккинчидан, нутқнинг аташ бирликлари, иборалар, мустақил лексема семемаларининг тури, ясама сўз, сўз бирикмаси, нутқий кўчма маънолари билан боғланиб, ўз қаторини нутқий маънодошлик (контекстуал синоним) воситалари билан кенгайтириб боради. Луғат фойдаланувчисининг ёшидан келиб чиқиб, изоҳда қаторда келтирилган ҳар бир лексеманинг ифода семаларига алоҳида шарҳ берилиши ҳам мумкин.

Дарҳақиқат, луғат мегақурилишида луғат тури ҳам муҳим роль ўйнайди. Масалан, О.Гайбаряннинг юқорида тилга олинган синонимлар ўқув луғати мегақурилмаси кириш, методик таъминот, кўрсаткичлар ва корпусдан ташкил топади.

Кўрсаткичлар қисми бошқа луғатларда учрамайди, бу қисм синоним ўқув луғатларининг янги авлодига хос деб айтолмаймиз. Сабаби кўпгина тилларда тузилган синоним луғатлар, жумладан, А.Хожиевнинг синонимлар луғати мегақурилишида ҳам бу қисм алоҳида берилади.

Корпус синонимик қаторлардан иборат бўлиб, луғатнинг макроқурилишини, ҳар бир синонимик қатор эса алоҳида луғат мақолага тенг келиб, луғатнинг микроқурилишини ташкил қилади. Ўз навбатида луғат мақола ҳам алоҳида тизим сифатида – синонимлар қатори, қаторнинг умумий шарҳи, қатордаги ҳар бир синоним лексеманинг лексикографик изоҳи ҳамда иллюстратив материалдан иборат тузилма ҳисобланади. Қаторда синонимларнинг жойлашуви асосида синонимлар ифода семаси, қўлланиш даври, қўлланилиш доираси, истеъмол даражаси, услубий бўёғи ва бошқалар ётади.

Хулоса ва таклифлар. Синоним ўқув луғатлар луғат мақоласи таркибида, одатда, грамматик изоҳ (сўз туркуми, грамматик шакли, вариантлари), лексикографик пометалар (турли қисқартмалар, белгилар)га кам ўрин берилади. Ўзбек тилшунослигида синонимик муносабатларни тўлиқ ва атрофлича ўрганиш, синонимлар семемаси таркибидаги ифода семаларини аниқлаш, синонимларни замонавий лингвистик парадигмалар – когнитив, психологик, ассоциатив, лингводидактик назариялар асосида тадқиқ қилиш, шу асосда ўзбек тили синонимларининг академик луғатини қайта кўриб чиқиш, умумий ва ўқув луғатларда синонимларнинг лексикографик талқини муаммосини ёритиш олдимизда турган долзарб вазифалардан ҳисобланади.

АДАБИЁТЛАР

1. Баҳриддинова Б.М. Ўзбекистонда ўқув луғатчилиги: лингвистик асослари, тарихи ва истиқболлари: Филол.фан... доктори (DSc) дисс. – Самарқанд. 2020., –252 б.
2. Гайбарян О.Е. Учебный словарь синонимов русского языка. –Москва: Феникс, 2011. 414 с. <https://www.labirint.ru/books/216914/>.
3. Менглиев Б.Р. Ҳозирги ўзбек тили. Дарслик. – Тошкент: Тафаккур бўстони, 2018. – 200 б.
4. Семенюк А.А., Семенюк И.А. Школьный словарь синонимов русского языка. – Москва: Русское слово – учебник. 2013, 590 с.
5. Структура словаря. <http://lab314.brsu.by/kmplite/kmp2/OTT/tLecture/tDictEntry>
6. Хожиев А. Ўзбек тили синонимларининг изоҳли луғати. –Т.: Ўқитувчи, 1974. – 212.



УДК: 821.512.133-311.6[-055.2-058.12].07

Shahzoda MIRSHARIPOVA,
Buxoro davlat universiteti magistranti

СамДУ доценти, филология фанлари доктори (DSc) М.Давронова тақризи асосида

TARIXIY ROMANLARDA TEMURIY MALIKALAR OBRAZI TALQINI

Annotatsiya

Maqolada istiqbol davri o'zbek tarixiy romanlarida temuriy malikalar timsolining badiiy talqin etilishi masalasi o'rganilgan. Pirimkul Qodirovning "Ona lochin vidosi", Shahodat Isaxonovanning "Bibixonim" romanlari tahlil uchun tanlab olingan. Ishda ushbu asarlarda tasvirlangan tarixiy davrda muhim o'rin tutgan ayollardan Bibixonim, Gavharshod begim, Shodimulk sulton kabi obrazlarning badiiy talqiniga diqqat qaratilgan. Romanlarda ijodkorlarning jamiyatda, oidada, farzand tarbiyasida va hattoki, davlat boshqaruvida ayollarning o'zni masalasiga doir qarashlari tarixiy obrazlar olamida jamlangan. Ular orqali tarixiy davr manzarasi haqida yaqqol tasavvur hosil qilish mumkin. Qolaversa, maqolada ushbu asarlar orqali milliylik o'zlikni anglash, Vatan va xalq taqdiri uchun mas'ullik tushunchalarining ayollar timsoli mohiyatida aks etganligini xususidagi qarashlar bayon etilgan. Qolaversa, romanlarda tarixiy-ijtimoiy sharoit va ma'naviy qadriyatlar bilan bir qatorda ayollar ruhiyati masalasiga ham keng o'rin ajratilganligi badiiy asoslangan. Shuningdek, mazkur romanlarda o'z aksini topgan ayollarning ma'naviy-axloqiy, tarbiyaviy masalalar doirasidagi hamda ijtimoiy-tarixiy muhitdagi muammolarga oid qarashlariga ham muayyan o'rin ajratilgan bo'lib, ishda mazkur masalarning badiiy talqin etilishiga ham e'tibor qaratilgan. Ishda tarixiy shaxslar timsoli sifatida yaratilgan ayollar obrazlarining xarakteri, zukkoligi, donishmandligi, tarbiyasi, madaniyati, masalalariga yozuvchilarning o'ziga xos yondashuvi namoyon bo'lganligi ham ilmiy jihatdan asoslab berilgan.

Kalit so'zlar: tarixiy roman, badiiy obraz, badiiy ifoda, tarixiy haqiqat, Pirimkul Qodirovning "Ona lochin vidosi", Shahodat Isaxonovanning "Bibixonim" romanlari, badiiy talqin, badiiy mahorat.

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ОБРАЗОВ ТЕМУРСКИХ КОРОЛЕВ В ИСТОРИЧЕСКИХ РОМАНАХ

Аннотация

В статье исследуется проблема художественной интерпретации образа тимуридских цариц в узбекских исторических романах периода независимости. Для анализа были выбраны роман Пиримкула Кадырова «Она лочин видоси» и роман Шаходат Исахановой «Бибихоним». Работа посвящена художественной интерпретации образов женщин, сыгравших важную роль в исторический период, изображённых в этих произведениях, таких как Бибиханим, Гавхаршод бегим, Шодимулк султан. В романах взгляды создателей на роль женщины в обществе, в семье, в воспитании детей и даже в государственном управлении сосредоточены в мире исторических образов. Через них можно получить чёткое представление о ландшафте исторического периода. Кроме того, в статье выражается мнение, что в этих произведениях понятие национальной идентичности, ответственности за судьбу Родины и народа отражается в сущности образа женщины. Кроме того, в основе романов лежат исторические и социальные условия и духовные ценности, а также проблема женской психики. В романах также рассматриваются взгляды женщин на духовные, нравственные, образовательные и социально-исторические вопросы, а также художественная интерпретация этих вопросов. В произведении также научно обоснованы характер, изобретательность, мудрость, воспитание, культура и свойственный подход писателей к проблеме образов женщин, созданных как символы исторических личностей.

Ключевые слова: исторический роман, художественный образ, художественное выражение, историческая правда, «Она лочин видоси» Пиримкула Кадырова, романы Шаходат Исахановой «Бибихоним», художественная интерпретация, художественное мастерство.

INTERPRETATION OF IMAGES OF TEMURIAN QUEENS IN HISTORICAL NOVELS

Annotation

The article examines the issue of artistic interpretation of the image of Timurid's princesses in Uzbek historical novels of the independence period. Pirimkul Kadyrov's novel "Ona lochin vidosi" and Shahodat Isakhanova's novel "Bibikhanim" were selected for analysis. The work focuses on the artistic interpretation of the images of women who played an important role in the historical period depicted in these works, such as Bibikhanim, Gavharshod begim, Shodimulk sultan. In the novels, the views of the creators on the role of women in society, in the family, in the upbringing of children and even in public administration are concentrated in the world of historical images. Through them it is possible to get a clear idea of the landscape of the historical period. In addition, the article expresses the view that through these works, the notion of national identity, responsibility for the fate of the motherland and the people are reflected in the essence of the image of women. In addition, the novels are based on historical and social conditions and spiritual values, as well as the issue of women's psyche. The novels also focus on women's views on spiritual, moral, educational and socio-historical issues, as well as the artistic interpretation of these issues. The work also scientifically substantiates the character, ingenuity, wisdom, upbringing, culture, and proper approach of the writers to the issues of the images of women created as symbols of historical figures.

Keywords: historical novel, artistic image, artistic expression, historical truth, Pirimkul Kadyrov's "Ona lochin vidosi", Shahodat Isakhanova's "Bibikhanim" novels, artistic interpretation, artistic skill.

Kirish. Bugun biz tarixiy asar, undagi buyuk shaxslar tasviri haqida so'z yuritir ekanmiz, ayniqsa, ayollar obraziga ko'proq e'tibor berishga harakat qilamiz. Vatanimiz tarixida juda ko'p mashhur ayollar yashab o'tgan. Ularning faoliyati,

qilgan xizmatlari to'g'risida asarlar yaratilgan. Sohibqiron Amir Temur saroyida ham shunday mashhur ayollar bo'lganligiga tarix guvohidir.

Tarixdan ma'lumki, Amir Temur va uning avlodlari davrida hukumatda ayollar masalasi asosiy diqqat markazida turgan. Jamiyatda va oilada, farzandlar tarbiyasida ayollarning mavqei, o'rni alohida ekanligiga e'tibor qaratilgan. Shu boisdan bo'lsa kerak, tarixda buyuk nom qoldirgan temuriylar sulolasi ayollari haqida, ularning aql-zakovati, ibo-hayosi, husn-u malohati to'g'risida so'z yuritilib, ko'plab manbalarda ma'lumotlar keltirilgan. Ayni paytda ushbu tarixiy davrda yashab o'tgan temuriyzoda ayollarning fazilatlarini va ibratlarini haqida hikoya qiluvchi badiiy asarlar ham yaratilib kelinmoqda.

Mavzuga oid adabiyotlar tahlili (literature review).

Istiqlol davrida tarixiy mavzudagi asarlar yozishga, buyuk tarixiy shaxslar bo'lgan ajdodlarimiz siymosini yaratishga intilish kuchaydi. Shunday intilishlardan biri sifatida Pirimqul Qodirovning "Ona lochin vidosi", Shahodat Isaxonovanning "Bibixonim" romanlarini ko'rsatishimiz mumkin. Davr nasrida yaratilgan tarixiy asarlar moziyning o'chmas sahifalarida muhrlangan haqiqatlardan ogoh etar ekan, ushbu haqiqatlarning markazida turuvchi tarixiy shaxslar obrazlari, ayniqsa, e'tiborni tortadi.

Aynan istiqlol davri nasri tarixiy haqiqat va badiiy to'qima, tarixiy shaxs talqini muammolari doirasida tekshirilib, bir qancha ilmiy ishlar yaratilgan [2,3,4,9,10]. Ushbu tadqiqotlarda qo'yilgan muammolarda tarixiy asar poetikasiga oid ishlar bilan bir qatorda tarixiy obraz va badiiy talqin muammosiga doir qarashlar ham bayon etilgan.

Istiqlol davriga kelib o'tmishimizning o'chmas sahifalaridan joy olgan tarixiy shaxslar va ularning sharaflari yo'lini talqin etuvchi asarlar qatorida Pirimqul Qodirovning "Ona lochin vidosi", Shahodat Isaxonovanning "Bibixonim" romanlarida ham temuriylar davri manzaralarini to'laqonli yoritish maqsadida o'sha davr ayollari siymosini badiiy gavdalandirishga ham diqqat qaratilgan. Ushbu ishda yuqorida tilga olingan asarlar misolida temuriy malikalar hisoblangan Bibixonim, Gavharshodbegim, Shodimulk sulton obrazlarining badiiy talqin etilishi masalasini yoritishga harakat qilamiz.

Tadqiqot metodologiyasi (Research Methodology).

Tarix isbotlab turibdiki, temuriylar sulolasidan yetishib chiqqan shahzodalar tarbiyasidga katta e'tibor qaratilgan, shu boisdan bo'lsa kerak, ularning aksariyati muayyan bir qobiliyatga, iste'dodga ega insonlar bo'lishgan. Bunga ma'lum ma'noda sabab sifatida ularni dunyoga keltirgan insonlar, ya'ni onalarining bilimlari, zukko, tarbiya ko'rgan, martabali oila farzandlari bo'lganligiga ham bog'lash mumkin bo'lsa, ikkinchidan, shahzodalar tarbiyasini yuqori saviya va iqtidorga ega bo'lgan, dono va salohiyatli malikalar izmiga topshirilganligi bilan bog'liq. Buyuk sohibqironning bir odati bo'lganki, oilasiga keladigan har bir qizni o'z nazoratidan o'tkazib keyin kelin qilgan. Kelinlarni tanlashda, eng avvalo, ularning aql-zakovatiga, bilim darajasiga e'tibor qaratilgan.

Temuriy malikalarni xotirga olar ekanmiz, eng avvalo, buyuk sohibqironning suyuqli rafiqasi Saroyimulkxonim, ya'ni Bibixonim yodga tushadi. Tarixiy shaxs bo'lgan bu ayolning hayoti, tarixda qilgan ishlari, uning Temur saroyida tutgan o'rni bir qancha tarixiy asarlar qatorida P.Qodirov, Muhammad Ali, Sh.Isaxonova, R.Haydarovalarning tarixiy mavzudagi romanlarida ham badiiy gavdalandirildi.

Bibixonim shaxsi, uning tarix sahnasida tutgan o'rni, temuriy shahzodalar tarbiyasidagi roli, zukkoligi va tadbirkorligi, odob-u tarbiyasi badiiy talqin etilganligini ayniqsa Shahodat Isaxonovanning "Bibixonim" romanida yaqqol ko'rishimiz mumkin. Asarda Bibixonimning aql-farosati, ma'naviy olami, ayollarga xos barcha ijobiy xislatlari bilan birga uning davlat boshqaruvidagi roli, siyosatni nechog'lik tushuna olishi, buyuk Sohibqironning zarur masalalarda Bibixonimdan maslahat olishi singari jihatlar badiiy aks ettirilgan. Fikrimizning isboti sifatida asarda keltirilgan quyidagi o'ringa diqqat qaratamiz:

"– Ulug' Amirim,– Bibixonimning andishali, sokin ovozi tovlandi. – Chin o'lkasi g'oyatulkan mamlakatdir. O'rdu si qudratli, el-u ulusi haddin ziyod, buni barchamiz yaxshi bilurmiz.... Bibixonimning so'zlaridan amirlar ham ruhlanib chehralari yorishdi"[1].

Asarda xuddi shunga yaqin mazmundagi o'rinlar ko'plab uchraydi. Amirlar-u beklar yechaolmagan masalalar, muammolarni Bibixonim maromi bilan, o'rni solib aytardi. Bibixonim bilan kengashib muvaffaqiyat qozonib kelayotgan Sohibqiron esa zukko rafiqasining maslahatlariga quloq berardi.

Davlat yumushlari, siyosiy masalalar bilan birga Bibixonimning buyuk Temur saroyidagi yana bir juda muhim vazifasi bo'lganki, bu vazifa temuriy shahzodalarning tarbiyasi bilan shug'ullanish mas'uliyati edi. Buyuk sohibqiron o'z zurriyodlarining kelajagini Bibixonimga topshirishni ma'qul ko'rgan edi. Bunday siyosat amalda o'zining ijobiy natijalarini ko'rsatgan. Temuriylar sulolasidan yuqori darajadagi aql-salohiyat egalari, qobiliyatli, bir necha ijodkor, olim shahzodalar yetishib chiqdi.

Keyinchalik Temurning kenja o'g'li Shohruh Mirzo ham o'z siyosatida xuddi shu usulni qo'lladi. Ya'ni o'g'illari, nevaralari tarbiyasini suyuqli rafiqasi –Gavharshodbegimga ishonib topshiradi. Bunday siyosat, bir so'z bilan aytganda, davlat kelajagini Bibixonim yoki Gavharshodbegimga ishonib topshirish edi.

Shu boisdan ham yuqorida keltirib o'tilgan Temuriy malikalarning davlat va xalq oldida obro' va hurmatlari baland bo'lgan. Xuddi mana shu mazmundagi tarixiy ma'lumotlarning badiiy talqinini biz Pirimqul Qodirovning "Ona lochin vidosi" romanida kuzatamiz. Asarda tarixiy shaxs hisoblangan temuriy malikalarning shaxsi, davlat va jamiyat oldidagi obro'-e'tibori badiiy talqin qilingan.

Temuriy malikalar orasida tarixda yorqin iz qoldirgan yana bir mashhur ayol Gavharshodbegim bo'lib, ushbu obraz talqinini bir necha tarixiy asarlarda uchratishimiz mumkin.

Primqul Qodirovning "Ona lochin vidosi" romanida Gavharshodbegim shaxsining ijobiy jihatlariga alohida urg'u berilgan. Asarda Gavharshodbegim obrazi oqila, zukko, davlat boshqaruvida avval turmush o'rtog'i Shohruh Mirzoga, so'ngra Ulug'bek, Alouddavla davlat ishlariga dono maslahatchi sifatidanamoyon bo'lgan:

"Shohruh Mirzo Sirdaryoning chap tomonidagi suvsiz cho'lda qiyalib yashayotgan aholining arz-u dodini eshitganda, Gavharshodbegimga maslahat soldi:

Sardoba qurdirsakmikin?–dedi u Gavharshodbegimga.

Gavharshodbegim Zarafshon daryosidan chiqarilgan Darg'om anhoriniuning yodiga soldi.

–Sirdaryoning suvi Zarafshonnikidan ham ko'p, amirzodam, – dedi.

–Agar undan Darg'omga o'xshagan shohariq chiqarilsa, qancha suvsiz joylar obod bo'lgay" [8].

Shuningdek, asarda Shohruh Mirzo jang safarlariga ketgan vaqtlarida davlat boshqaruvini Gavharshodbegimga topshirib ketgan o'rinlarni ham uchratamiz. Qolaversa, romanda Gavharshodbegimning ichki kechinmalari, toj-u taxtga o'ch shahzodalar o'rtasida jonli devor bo'lib turib bergan chog'lardagi chekkan anduhlari, Abdulatif va Alouddavla o'rtasidagi adovatni bartaraf etish chog'idagi chekkan iztiroblariga ham keng o'rin ajratilgan. Natijada romanda malikaning o'ziga xos ma'naviy olami teran ifoda topgan.

Romandagi nevaralarining toj-u taxt istagida yuzaga kelgan kelishmovchiliklarini bartaraf etish maqsadida qarigan chog'ida ham yo'l azoblarini chekib safarlarda yurgan, mansabparast nevaraning xudbinligi oqibatida qamalda qolgan onaning iztiroblari berilgan o'rinlar o'quvchiga kuchli ta'sir etadi.

Gavharshodbegim obrazi talqin etilgan yana bir asar sifatida Shahodat Isaxonovanning "Bibixonim" romanini

ko'rsatish mumkin. Bunda ham jafokash ona va ayni paytda, mamlakat keljagi uchun mas'ul bo'lgan ayol siymosi ijobiy fazilatlariga ega inson sifatida gavdalanirilgan. U turmush o'rtog'i hoqonning izmidan chiqmagan, mamlakat farovonligini ta'minlash uchun unga hamisha to'g'ri, oqilona maslahatlar berishga harakat qilgan, farzandlarining kelajagi uchun qayg'urgan jafokash insonning badiiy timsoli sifatida jonlantirilgan. To'g'ri, malika uchun hamma narsa, boylik, shon-shuhrat, saltanat muhayyo edi. Biroq u yon-atrofdagilarning samimiyati, farzandarining ahil-inoq, do'stona munosabatiga hamisha muhtojlik sezardi va shundan hamisha ruhan iztirobda edi. Asarda o'z ifodasini topgan tasvirlarda ushbu obraz taqdiridagi ana shunday murakkab qirralarga diqqat qaratilgan.

Romanda dastlabki e'tiborimizni tortadigan jihat Gavharshodbegim xarakteridagi chizgilardir: "Gavharshodbegim erining aksi o'laroq, qat'iyatli, shaddod, lekin g'oyat tadbirkor, ishbilarmon va aqlli ayol edi. Shohruh Mirzoga suyg'ol qilib berilgan Xuroson, Seiston va Mozandarondagi davlat ishlarini, asosan, xotini Gavharshodbegim yuritmoqda edi" [8]. Tabiatidagi ana shunday hushyorlik va keskinlik tufayli u turmush o'rtog'i – podshohning e'tiborini qozonadi va uning ishongan kishisiga aylanadi. Hattoki mamlakat boshqaruvidek murakkab vazifani ham zimmasiga olishdan hayiqmaydi.

Romandagi tasvirlar kitobxon ko'z o'ngida Gavharshodbegimning zukko, oqila, eri va oilasiga sadoqatli o'zbek ayoli va ayni paytda tadbirkor, jasoratli davlat arbobi sifatidagi badiiy olamini gavdalanitira oladi, deyishimiz mumkin.

Temuriylar davlati siyosiy jarayonida diqqatni tortadigan tarixiy shaxs borki, u nufuzli shaxzodalardan bo'lgan Xalil Sultonning suyuqli ayollaridan bo'lgan Shodimulk Sultonidir. P.Qodirov va R.Haydarova romanlarida ushbu tarixiy shaxs obrazi talqiniga alohida diqqat qaratilgan.

Xalil Sultonning e'tiboriga tushgan va uning haramidan nufuzli ayolga aylangan Shodimulk Sulton eng avvalo, chiroyda tengsiz o'zbek qizi edi. Oddiy hunarmand oilasidan chiqqan Shodimulkning ta'rifga sig'maydigan go'zalligi bor edi: "Tabiatan sho'x va dadil qiz bo'lgan Shodimulk ko'cha devoridan mo'ralab, Xalil Sultonga o'z go'zalligini ko'z-ko'z qilib, uning muhabbatiga sazovor bo'lgan edi" [8].

Shodimulk Sultontarixiy manbalarda Xalil Sultonning e'tiborini va muhabbatini qozonib, uni o'z izmiga solishga uringan va ayni paytda uning Amir Temur va yon-atrofdagi boshqa beklar bilan munosabatida chigalliklarning yuzaga kelishida bois bo'lgan ayol sifatida tilga olingan. Bu ayolning tabiatidagi murakkabliklar, balki mansabdor tabaqaga mansub oilada o'sib-ulg'aymagan, tarbiya topmagani, shu boisdan hokimiyat ishlari va yuqori tabaqa muhitiga chinakamiga moslasha olmagan bilan bo'g'liq bo'lishi mumkin. Chunki Amir Temur va uning avlodiga mansub ayollar mamlakat taqdiri uchun muhim o'rin turgan, erkaklar bilan baravar kuyingan, jasoratli, sabr-matonatli, umuman, malikalik burchi va mas'uliyatini teran anglaydigan insonlar bo'lishi kerak edi. Ammo Shodimulk Sulton tarbiyasiga bu fazilatlar yoshlikdan singdirib borilmagan. U oddiy oiladan chiqqan va ko'proq bugunning kundalik iqtisodiy tashvishlari ostida ulg'aygan qiz edi. Balki shuning uchun ham uning tabiatida mol-dunyoga o'chlik namoyon bo'la boradi. Natijada toj-u taxt ishqiga tushib Xalil Sultonning siyosiy ishlariga ham aralashishga urinadi.

P.Qodirovning "Ona lochin vidosi" romanida Xalil Sulton bilan Shodimulk o'rtasidagi muhabbat mojarolari keng tasvirlangani barobarida Shodimulkning hokimiyatni o'zlashtirish uchun amalga oshirgan tadbirlariga ham o'rin berilgan: "Xalil Sultonga toj-u taxtni olib bergan Amir Xudoydod va Amir Arg'unshoh Bobo Turmushni hokimiyatdan chetlatishga urunib ko'radilar. Ammo Shodimulk begim

bunga yo'l bermadi, aksincha, ularning o'zlarini bir chetga surib tashladi" [8].

Asli kambag'al oilada o'sgan, iqtisodiy jihatdan ko'p qiyinchiliklar ko'rgan Shodimulk Sulton katta miqdordagi mol-u dunyoni ko'rib o'zini yo'qotdi, bosar-tusari izdan chiqdi: "Qal'a devor ustiga chiqqan Shodimulk begimning pastga turgan izdihomga yirik-yirik oltin tangalarni xazon yaproqlariga o'xshatib sochayotganini musavvirlar yelga sovrilgan boyliklar tarzida tasvirlashgan edi" [8].

Hakim Sattoriyning "Sohibqiron" kitobida keltirilgan Shodimulk bilan bog'liq chizgilar P.Qodirovning Shodimulk obrazi bilan bog'liq tarixiy haqiqatni badiiy haqiqatga aylantirishga harakat qilganligini asoslashga xizmat qiladi: "Me'yorni saqlamay, oltin-u kumushlarni bug'doy tortgan kabi ulashtirdi, natijada to'rt yil ichida bu boylikdan asar ham qolmadi" [5]. Kuchli siyosat ostida birlashtirilgan yagona markazlashgan ulkan temuriylar imperiyasining ich-ichidan darz ketishida Shodimulk Sulton va unga o'xshagan xudbin malika va shahzodalarning ham hissassi borligi haqida xulosa chiqarish mumkin.

Shodimulk Sultonning boylikka, mol-u dunyoga o'ch mansabparast ayol sifatida shakllanishida uning kambag'allik qiyinchiliklarini ko'rib o'tgan bolalik davrlari sabab bo'lgan deyish mumkin. Shahodat Isaxonovanning "Bibixonim" romanida tasvirlangan voqelik asosida uchbu xulosamiz yanada mustahkamlanadi: "Shodimulk ro'zg'or yetishmovchiliklaridan qiynalgan paytlarda shahzodaga malika bo'lishga chog'langan kabi shirin entikib: o'sha shahzoda meni ham sevishi mumkinmikan?" degan o'y-xayollar bilan band bo'lardi" [1].

Buyuk Sohibqiron o'z xonadoniga kelin qilmoqchi bo'lgan qizlarni quyidagi to'rt jihatiga e'tibor bergan: husniga, moliga, aqliga, farosatiga. Nima uchun mol-dunyosiya aynan e'tibor bergan, chunki mol-dunyo ichida o'sgan qizning ko'zi to'q bo'lishi, boylikni ko'rib o'zini yo'qotib qo'ymasligini nazarda tutgan bo'slishi ehtimoldan xoli emas.

Shahodat Isaxonovanning "Bibixonim" romanidagi Shodimulk obrazining ijtimoiy ahvoli talqiniga diqqat qaratadigan bolsak, asarda ayolning bolalik davrlaridagi qiyinchiliklar, ota-onasining og'ir mehnat sharoitida ro'zg'or tebratganliklari haqida tasavvurga ega bo'lamiz: "Otasining qishda jonlariga orom beradigan, yozda esa yaqiniga ham yo'lab bo'lmaydigan temir-tersaklar to'la va kecha-yu kunduz xaridor arimaydigan ustaxonasi ana shu ko'rimsizgina uyda yashovchi to'rt jonni boquvchi yagona manba hisoblanadi" [1]. Shodimulk Sulton qiyinchilik girdobida o'sgan, iqtisodiy yetishmovchiliklarning ko'pini boshidan kechirganligi tufayli doimo boylik yig'ishga, mol-dunyo orttirishga qiziqardi. Yoshlikdan boylikka qiziquvchan bu ayolga taqdir boylikni in'om etdi. U obro'li shahzodaning suyuqli malikasiga aylandi. Ota-onasini ham shu boyliklar bilan ta'minlashning birinchi o'rindagi maqsadi edi: "Endi ustachilik qilmaysiz, ota, – ustaning gapini bo'ldi Shodimulk qat'iy ovoz bilan, – endi podshohlar kibi yashaysiz" [1].

Shodimulkning qizlik davrlarida amalga oshmaydiganday tuyuladigan ulkan orzulari bor edi. Taqdir uningning orzulariga keng yo'l ochdi. U kelishgan bir shahzodaning go'zal malikasiga aylandi, boylik orttirdi, yo'qsillik girdobidan qutuldi. Shu bilan birga taqdir undan ota-onasining samimiy munosabatini tortib oldi, endi ota-onasi Shodimulkka o'z farzandlariday emas, balki olisdagi qo'l yetib bo'lmaydigan cho'qqi, malika sifatida munosabat qilishar edi. Shu boisdan uning oldida o'zlarini boshqacha tuta boshlagan edilar: "Shodimulk onasining ikkilanibgina talpinayotgan titroq yelkalarini mahkam quchoqlab, yuzlaridan o'pdi" [1]. Ota-onaning qizga munosabatidagi ushbu holat ham diqqatni tortadi: "O'zlarini aybdordek his etib ko'zlariga tik qarayolmayotgan onasining, otasining so'zlari va harakatlari qovushmas, ustoz oldida o'zini yo'qotgan mullavachchalardek gaplari poyintar-soyintar chiqardi" [1].

Romanda Shodimulk obrazi talqinida ijtimoiy holatidagi o'zgarishlarning ma'naviy olamiga kuchli ta'sir va natidala yaqinlari bilan munosabatida murakkabliklar yuzaga kelgan ayol timsolini gavdalantirilganligini kuzatamiz.

Xulosa va takliflar(Conclusion/Recommendation)
O'tmish mavzusiga bag'ishlangan asarlarda yaratilgan tarixiy

shaxslar bo'lgan ayollar timsolining badiiy talqini milliy adabiyotshunosligimizda tadqiq etilishi zarur bo'lgan dolzarb masalalardan biridir. Buning orqali tarixiy shaxslar hayotiga oid ibratli jihatlariga e'tibor qaratiladi, ayol va jamiyat munosabatlarning muhim muammolariga oid xulosalarning kengayishiga imkoniyat yaratiladi.

ADABIYOTLAR

1. Isaxonova Sh. Bibixonim. – Toshkent: Davs press, 2011. – 304 b.
2. Каримов Х. Тарихий шахс ва бадий образ. Филол.фан. номзоди дисс. – Тошкент, 1999. – 151 б.
3. Носиров А. Тарихий ҳақиқат ва унинг бадий талқини (“Юлдузли тунлар” романи мисолида). Филол.фан. номзоди дисс. – Тошкент, 1999. – 127 б.
4. Муродов Ғ. Тарихий романнинг муштараклик ва ўзига хосликлар уйғунлиги муаммолари. Филол.фан.доктори (DSc) дисс.автореферати. – Тошкент, 2018. – 80 б.
5. Sattoriy N. Hazrat Sohirqiron. – Toshkent: Sharq, 2016. – 510 b.
6. Эшматова Ю. Истиклол даври ўзбек қиссачилигида аёл руҳиятининг бадий талқини. Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс. автореферати. – Тошкент, 2020. – 52 б.
7. Murodov G'. Tarixiy romanning mushtaraklik va o'ziga xosliklar uyg'unligi muammolari. Filologiya fanlari doktori (DSc) diss. avtoreferati. –Toshkent, 2018. – 248 b.
8. Qodirov P. Ona lochin vidosi. – Toshkent: Adabiyot uchqunlari, 2018. – 305 b.
9. Тўраева Б. Тарихий романларда бадий замон муаммоси (О.Ёқубов ва П.Қодиров романлари мисолида). Филол. фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) дисс.автореферати. – Тошкент, 2018. – 47 б.
10. Ҳамраева М. Тарихий ҳақиқат ва бадий талқин (Насрий асарларда Амир Темур образи). Филол.фан. номзоди дисс. – Термиз, 2010. – 137 б.



Соҳиба МУЛЛАЕВА,
Ўзбекистон Журналистика ва оммавий
коммуникациялар университети таянч докторанти
E-mail: smullayeva@mail.ru

Филология фанлари номзоди, доцент Назира Тошпўлатова тақризи остида

THE EFFECT OF MULTIMEDIA ON TRADITIONAL PRESS MATERIALS

Abstract

According to media experts, as the Internet began to take on the role of the media, it introduced ways of exchanging information that were initially unpopular to media consumers and accelerated the two interrelated processes. These are the creation of media content using multimedia tools and the convergence of different media platforms. This article analyzes the impact of multimedia on the content of press, as well as the extent to which local and regional publications can use of them.

Key words: Multimedia, content, newspaper, cite, photo, infographic, QR-code, visualization, audience.

ВЛИЯНИЕ МУЛЬТИМЕДИА НА ТРАДИЦИОННЫЕ ПРЕСС-МАТЕРИАЛЫ

Аннотация

По мнению экспертов в области СМИ, с появлением Интернета в качестве средства массовой информации он представил ранее неизвестные способы обмена информацией с потребителями СМИ и ускорил два взаимосвязанных процесса. Это создание медиа-контента с использованием мультимедийных инструментов и конвергенция различных медиа-платформ. В данной статье анализируется влияние мультимедиа на содержание периодических изданий, а также степень, в которой местные и региональные издания могут их использовать.

Ключевые слова: Мультимедиа, контент, газета, сайт, фото, инфографика, QR-код, визуализация, аудитория.

МУЛЬТИМЕДИАВИЙЛИКНИНГ АНЪАНАВИЙ МАТБУОТ МАТЕРИАЛЛАРИГА ТАЪСИРИ

Аннотация

Медиа экспертларнинг фикрича, интернетнинг ОАВ ролини эгаллай бошлаши билан медиа истеъмолчиларига аввал оммалашмаган ахборот алмашиш усуллари юзага келтирди ва бир-бирига боғлиқ икки жараёни жадаллаштирди. Булар мультимедиавий воситалардан фойдаланган ҳолда медиаконтент яратиш ҳамда турли медиа платформаларнинг конвергенциялашувидир. Ушбу мақолада мультимедиавийликнинг айнан даврий матбуот контентига таъсири ҳамда маҳаллий ва ҳудудий нашрларнинг улардан қай даражада фойдалана олаётганлиги таҳлил қилинади.

Калит сўзлар: Мультимедиавийлик, контент, газета, сайт, фото, инфографика, QR-код, визуаллашув, аудитория.

Кириш. Бугунги ахборот маконида “мультимедиа-вий макон” деб ном бериш ўринли. Сабаби, ОАВнинг қайси турида бўлмасин, бугунги аудитория талаби бўйича контентни оддий бериб бўлмай қолди. Айниқса, босма ОАВ инсоният ҳаётига кириб келган ҳар бир янгиликдан “зарба” егандан кейин, визуаллашувни амалга ошириш устида жиддий изланишга мажбур. Бунда нашрларга айнан мультимедиавий воситалар ёрдамга келмоқда.

- **Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили (Literature review).** Мультимедиа (multimedia) – сўз таркибига кўра («multi» - кўп, турли хилдаги ва «media» - восита) турли хил медиаларнинг йиғиндиси маъносини берувчи бу атама ахборотни турли шаклларда (матн, аудио-ахборот, компьютер графикаси, видеоматбуот, фотосурат ва бошқалар) сақлаш, алмашиш ва тақдим этишга имкон берувчи техник воситани англатади[1].

Рус амалиётчиси Оксана Силантасеванинг фикрига кўра, мультимедиавий журналистика медиа материалларни тақдим этишнинг ўзига хос бир усулидир. Фото, видео, матн, инфографика ва интерактивлик каби бир неча форматлар битта мавзуга бағишланган медиа маҳсулотига бирлаштирилиши билан фарқланиб туради. Гарчи форматларнинг комбинацияси ҳар хил бўлса-да, ҳар бир материалнинг умумий мавзуси, гоёси, маъно ва кўтариб чиққан муаммоси бўлиши кераклигини таъкидлайди[2].

Журналистика илмида мультимедиа истилоҳи борасида бир қанча ёндашувлар илгари сурилади. Айрим изланувчилар бунини “икки ёки ундан ортиқ алоқа воситалари ва каналларини компьютер билан бирлаштириш” деб таърифласа[3], баъзи тадқиқотларда мультимедиа бир даврнинг ўзида бир қанча ахборот каналлари (аудио, видео, виртуал алоқа) орқали маълумот узатилишини билдиради[4].

“Интернет асрида босма нашрлар тақдири” (“Судьба печатной прессы в эпоху интернета”) деб номланган монографияда эса мультимедиа офлайн ва онлайн платформа учун ишлайдиган ягона ва умумий тахририят эканлиги айтилади[5].

Шундай қилиб, мультимедиа маҳсулотлари бир-бири билан ўзаро алоқада бўлиб, матн, овоз, график, расм, видеони битта рақамли тасвирда бирлаштириш олади[6]. Шунинг билан олган ҳолда бугун ахборот билан боғлиқ жараёнларни уч босқичга ажратиш мумкин. Россиялик оlima Анна Качкаеванинг фикрича, бу босқичлар — ахборот олиш, уни кадоқлаш ва тарқатишдир[7]. Табиийки, бу жараёнларнинг ҳар бирида журналистлардан алоҳида ёндашув ва маҳоратни талаб этади. Мультимедиавийлик бу босқичларнинг қайси бирида қўлланилиши эса бахсли масалалардан биридир.

- **Тадқиқот методологияси (Research Methodology).** Мавзуга оид таҳлилга ўтишдан олдин бир неча мультимедиавий воситаларга таъриф бериш мақсадга мувофиқ.

Фото — бугун ҳар бир нашрнинг визуаллигини ошириш ва контентни бойитиш йўлида самарали фойдаландиган, кундалик фаолиятида ишлатадиган ҳам анъанавий, ҳам мультимедиавий усуналар қаторига кирувчи воситалардан бири. Фотожурналистика — журналистиканинг ўзига хос тури бўлиб, воқеани баён этишнинг асосий воситаси сифатида фотосуратдан фойдаланади.

1873 йил 2 декабрда “New York Daily Graphic” газетасида илк бор фотосурат чоп этилган[8]. Шундан буён фото-журналистика инсониятга ахборотни осон қабул қилишида қўмак бериб келмоқда.

Инфографика 1702 йил 11 мартда “Daily Courant” номли инглиз газетасида испан қироли Филипп Vнинг Кадиз кўрфазига ташири ҳақидаги мақолада илк мартаба ишлатилади. Газета муҳбири ўзининг материалида географик хариладан фойдаланади. У фақатгина ҳудуд тузилишини эмас, балки қиролнинг қаерларда бўлганию қайси жойларда учрашув олиб борганлигини ҳам кўрсатади. Бу географ томонидан эмас, балки журналист тарафидан тузилган махсус хари́та эди. Ана шу кун газетада инфографиканинг пайдо бўлган даври сифатида тарихда қолди.

Орадан юз йиллар вақт ўтиб, яъни XIX аср бошларида “The Times” нашрида криминал хабарларда графикадан фойдаланиш шарт қилиб қўйилади. Буни амалга ошириш журналистнинг ёлғиз ўзининг қўлидан келмас, бунинг учун расом ва гравюра устасидан иборат гуруҳ ишлари. Техника ривожланиши билан инфографика ҳам кескин ривожлана бошлади. XIX аср охирига келиб босма ОАВда тўлақонли тасвирлар пайдо бўла бошлайди[9].

“The Economist” нашрида визуаллашувнинг илк белгилари 1847 йил январ сонида обуначи томонидан йўллаган номада кўзга ташланади. Газетада босилган ушбу хатда диаграммага ўхшаган думалоқ шакллар ҳам акс этган. Тахририят ходимлари аввалига бундан хайратланишади. Лекин кейинчалик бу шакллар тангаларнинг ҳажми эканлигини билишгач, уларнинг ҳафсаласи пир бўлади[10]. Яъни бу оддий нарсалигини тушуниб етишади. Аммо бу ҳолат нашрда визуаллашувни ривожлантиришда ташланган илк қадамлигини улар ҳали билишмас эди.

QR-код (“Quick Response Code” — тезкор аниқладиган код) 1994 йилда Япониянинг “Denso” компанияси томонидан автомобилсозлик эҳтиёжлари учун ишлаб чиқилган икки ўлчовли штрих кодидир (матрис коди). У 2953 байтлик маълумотни битта кичкина квадратга, яъни 7089 та рақам ёки 4296 та ҳарф, 1817 изроғлиф жойлаштириш имконини беради. Бу коднинг асосий афзаллиги шундаки, уни сканерловчи ускуна (мобиль телефон, фотоаппарат) ёрдамида осон ва тез ўқиш мумкин[11]. Аввалига техника ва интернет имкониятлари сабаб у қадар оммалашмаган. Аммо бугунги кунда технология имтеъомл сектори ва ОАВда пайдо бўлди.

- Таҳлил ва натижалар (Analysis and results).

Ҳўш, бугунги ўзбек босма нашрларда мультимедиавий воситалардан қай даражада фойдаланилмоқда ва бу жараён даврий матбуот материалларига қандай таъсир ўтказди? Қайси мультимедиавий воситалар кўпроқ қўлланилмоқда?

Қайд этиш керакки, республика ва ҳудудий миқёсда олиб қаралганда, даврий матбуотда анъанавийлик ҳали хануз етакчи ўринда сақлаб қолган. Бу эса замонавий тенденциялардан фойдаланиш йўлини тўсиб қўяди.

Фотодан фойдаланишда ҳамма нашр ҳам креативлик ва замонавийлик талабларига риоя қилмаяпти. Айниқса бу ижтимоий-сиёсий ва ҳудудий нашрларда яққол кўзга ташланади.

Хусусан, ҳафтанинг душанба-жума кунлари 5 кунда нашр этиладиган кунлик “Халқ сўзи” газетаси визуаллаштиришга талаб даражасида эътибор қаратмайди. Сиёсий ҳаётга доир маълумотлар кенг ўрин эгаллагани, аудитория қўлаи давлат ташкилот ходимлари билан узвий алоқадорлиги сабабли, терминлар ҳам жиддийроқ ва замонавийлик унсурларидан йироқ. Лекин шрифтлардан унумли ва тўғри фойдаланилади.

Нашринг бош ва охири саҳифаси рангли тасвирлар билан бойитилиб, қолган 2 саҳифа материаллари оқ-қора тасвирларда босилади. Фотодан фойдаланишнинг қулай томони, профессионал фотожурналистлар томонидан суратга олиншидир. Камчиликлари сифатида эски расм олиш анъанаси, кадрлар олдиндан тайёрланган “сценарий” асосида тайёрланишини келтириш мумкин.

Фотоларни креатив усулларда бериш борасида “Ватанпарвар” газетаси контентини мисол қилиш келтириш ўринлидир. Сабаби, ушбу газетада фотолардан кенг ва самарали фойдаланилади. Газетанинг бош саҳифасида бу амалиёт дарров кўзга ташланади. Эътиборли жиҳати, бир саҳифада ўнга яқин суратдан фойдаланилишидир. Бу тахририят матндан кўра фотога кўп урғу бераётганини кўрсатади. Расмларни ҳам оддий квадрат ёки тўртбурчак усулида эмас, балки ҳар хил шаклларда жойлаштиради.

2021 йил 17-июлдан ўз фаолиятини бошлаган “Холис назар” кундалик электрон газетаси ҳам замон талабига ҳос ва мос тарзда ривожланиб бораётганлигини таъкидлаш жоиз. Сайтда “Кўзгу”, “шахсий фикр”, “Таҳлил” каби бир нечта саҳифалар мавжуд бўлиб, газетанинг пдф нусхаси электрон нашрдан тубдан фарқ қилади. Негаки, сайтда ўқувчини ўзига жалб қиладиган мақола ва сарлавҳаларда, қолаверса, уларни бойитишда қўлланилаётган фотоларда “замон нафаси” уфуриб туради. Мультимедиавий воситалардан фойдаланилишини ҳисобга олиб, электрон нашрни замонавий визуаллашув талабларига тўлақонли жавоб беради, дейиш мумкин.

“Холис назар” электрон газетасидаги фотоларга эътибор қаратадиган бўлсак, унда табиий ва қутилмаган ракурслардан фойдаланилаётганини кўриш мумкин. Электрон нашрининг 2021 йил 17-ноябр сонида эълон қилинган “Аввал ўзимиз ўзгармасак, раҳбарларимизни асло ўзгартира олмаймиз” сарлавҳали мақолага креатив ёндашилган. Тўлқин Шернаев томонидан ёзилган ушбу материал учун махсус фото ишлангани яққол кўзга ташланади. Кўтарилган муаммога мос тарзда ишланган фотода тескари бурилиб турган бошлиқ ва унга хайрат, қўрқув ва киноя билан қараб турган ходимлари акс этган. Бошқа республика нашрларида бундай тарзда ишланган фотоларни учратиш қийин. Айнан шу сонда берилган навбатдаги “Дехқоннинг қосаси энди оқарадими?” сарлавҳали мақолада ҳам фотофактларга кенг ўрин берилган. Масалага моҳирона ёндашилганлигини қочиримларга бой таҳлилдан кўриш мумкин. Унда фойдаланилган фото мақоланинг визуаллигини ошириб, ўқувчини жалб қилишга ҳисса қўшган.

Ўзбекистон Республикаси ИИБ ЙХХ Бош бошқармаси “Avtohamroh” МЧЖ муассислигида чоп этиладиган “Автохамроҳ” журнали ойда бир мартаба чиқади. Журнал контенти, асосан йўл-транспорт ҳоҳасига оид хабар, янгилик ва эълонлардан иборат.

Журналдаги ранг-баранглик, уйғунлик ўқувчини ўзига тартади, ранг ва шрифтлардан тўғри ва самарали фойдаланишга ҳаракат қилинади. Унда матндан кўра суратлардан кўпроқ фойдаланган. Табиий ва креатив олинган суратлар, матннинг жойлашув услуби ҳам қулай, айни вақтда самарали эканлигини кўрсатиб турибди.

Фото ва инфографика “The Economist” нашрида газетада қандай берилса, сайтда ҳам шундай акс этади. Эътиборли жиҳати, ҳар бир мақола учун шу контент мазмунидан келиб чиқиб, оригинал фото тайёрланишидир.

Инфографикадан кенг ва самарали фойдаланаётган нашр сифатида Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси муассислигидаги “Янги Ўзбекистон” тахририяти фаолиятини мисол келтириш ўринли. Сабаби, нашрининг ҳар икки-уч сонининг бирида инфографика

мустақил ёки мақолани тўлдирувчи ёрдамчи восита сифатида қўлланилади. Айниқса, Президент қарор ёки фармони, қандайдир қонун эълон қилинса, эртасигаёқ шу матн асосида инфографика тайёрланади ва қўшимча матнсиз ўзи мустақил тарзда берилади. Бу ўқувчини узун матнни ўқишга вақт сарфлашдан асраш баробарида, керакли жиҳатларини тез ва осон илғаб олишга қўмак беради.

Ушбу воситанинг ўзига хос график усулларини ўзбек сегментидаги “Холис назар” электрон газетасида ҳам кўриш мумкин. Унда берилган инфографиклардан керакли маълумотнинг аксарият қисмини матн орқали эмас, кўпроқ график усуллар билан эга бўлиш имконияти юзага келади.

Матбуотнинг визуаллигини оширувчи ушбу воситадан ора-орада фойдаланиб келаётган республика нашрларидан яна бири сифатида “Нуроний”ни мисол келтириш ўринли. Газетанинг 2021 йил 3-ноябр (№43) сониди эълон қилинган “Кексалар учун туризм ойлиги: факт ва рақамлар” сарлавҳали мақола фақат инфографика орқали берилган. Ранг ва шрифтлар устамияна тарзда уйғунлаштирилган.

Афсуски, бу ҳали туман нашрларида оммалашмаган усул ва шу жиҳати билан ҳам ҳудудий нашрлар “тарихий кўринишлар”дан ҳали четга чиқа олганича йўқ. Лекин босма ва онлайн нусхаларини бир хил ривожланишда олиб боришга ҳаракат қилаётган “Зарафшон” газетаси ҳамда унинг электрон наشري — “zarnews.uz” веб сайти таҳририяти фаолиятида мультимедиа воситаларидан фойдаланишга уринишлар кўзга ташланади. Мазкур нашрда 2021 йилда чоп этилган мақолаларда инфографикадан кам фойдаланилган. Аммо ўтган йилларга нисбатан расмлар нисбатан ёрқинроқ, эътиборни тортидан қилиб берилган.

“Янги Ўзбекистон” таҳририяти медиаконвергенция шароитига мослашиш жараёни жадал кетаётган газеталардан бирidir. Нашрнинг 2021 йил 28-май 101-сониди “Юк ташувчи бўлиб қолиб кетишим мумкин эди” номли мақола бирданига тўртта платформада эълон қилинган. Булар газетанинг қоғоз варианты, сайт, YouTube канали ҳамда телеграм мессенжер. Газетанинг pdf версиясини ҳам қўшиб ҳисобласак, ахборот етказиш усуллари яна биттага кўпаяди. Мақоланинг ён қисмига ўрнатилган QR-кодга YouTube контентининг ҳаволаси жойлаштирилди. Замонавий телефонларнинг деярли барчасида бор бўлган “Сканер QR и штрих кодов” дастури орқали QR-коддан ютуб саҳифага, айнан шу мақола асосида тайёрланган видео лавҳага ўтилади. Бунинг учун интернет тармоғига уланган телефон аппаратда ушбу дастурни очиб, QR-кодга яқинлаштириш керак. Шундан сўнг ҳаволани очиш тугмаси босилади. Телеграм канали орқали берилган контентда эса ҳам сайт, ҳам YouTube версиясига ҳавола берилган.

Мақола асосида тайёрланган видео лавҳа газетада эълон қилинишидан бир кун аввал YouTube а жойлаштирилган. Бир сутканинг ичида ушбу контентни кўришлар сони 1000 та бўлди. 2021 йил 7 декабр ҳолатига кўра, бу кўрсаткич 4 675 тани ташкил этмоқда. Сайтдаги кўришлар сони эса 693 та. Демак, газета шу пайтда 79 242 та нусхада босилган бўлса, ундаги айнан шу контентдан хабардор аудитория сони 84 610тани ташкил этди. Бундан кўриниб турибдики, айнан ушбу контент туфайли таҳририятнинг аудиторияси муайян миқдорда кенгайишига эришилган.

“Зарафшон” ҳамда “Самарқандский вестник” газеталари таҳририяти масъулияти чекланган жамияти муассислигидаги “Зарафшон” газетасида ҳам QR-код амалиёти жорий этилган. Бунда бу кодлар жамланмаси ҳар бир мақолага эмас, балки газетанинг бош саҳифасининг энг тепа қисмига ўқувчининг илк кўзи

тушадиган жойга қўйилади. Бу QR-кодни сканерлаган ўқувчи тўғридан-тўғри газетанинг онлайн версияси — сайтига ўта олади. Нашрнинг бошқа саҳифаларида бу амалиётдан бошқа ахборот технологиялари ҳамда мультимедиавий воситалардан фойдаланганлик кўзга ташланмайд.

QR-код орқали сайтга ўтилган, унинг Андроид қурилмалар учун Zarnews.uz мобил иловаси кўзга ташланади. QR-код медида ахборот технологияларидан фойдаланишга бир мисол бўлади. У орқали аудитория кенгайиши, ўқувчига сайтни кузатиб бориши учун қулай шароит яратилади. Бундан ташқари, бугунги босма нашрлар онлайн медида урфга кирган теглардан унумли фойдаланишга ҳам эътибор қаратилган.

“Ватанпарвар” газетасида ҳам QR-коддан фойдаланиш йўлга қўйилган. Газетанинг 2020 йил 26-июн (№26) сониди чоп этилган “Харольд Ламб: “Бобур — йўлбарс” сарлавҳали мақола чоп этилган саҳифа четига “Инновация. Мақоланинг аудио шаклини тинглаш учун QR кодини сканер қилинг” ёзуви қиритилган. Материал америкалик шарқшунос олим Харольд Ламбнинг узоқ йиллар изланишлари маҳсули бўлган “Бобур — йўлбарс” номли асаридан таъсирланиб ёзилган. Матнли ахборотнинг овозли ахборот — аудиоматн шаклида ҳам узатилиши биринчидан интернет имкониятидан унумли фойдаланишга, иккинчидан аудиториянинг эътиборини янада тортишга уринишни кўрсатади[12].

Бунда махсус кодларни сканер қилиш орқали нашрнинг электрон нусхасини юклаб олиш имконияти яратилади. Шунингдек, “Холис назар” электрон газетасида ҳам сканер қилиш имконияти мавжуд бўлиб, бу онлайн газетага тез уланиш, видео ва аудио хабарлардан осон хабардор бўлишга ёрдам беради.

QR-код медиа маконга обунанини ўзига тортишининг янги инновацион усули сифатида кириб келди. Лекин уни марказий ва хусусий нашрларда кўпроқ кўзга ташланади. Вилоят ва туман нашрларида иқтисодий муаммолар кўплиги сабаб улар бу усулни татбиқ эта олишмапти.

A-3 форматда, хафтанинг пайшанба куни чикувчи ҳафталик “Оила даврасида” ижтимоий-сиёсий, маънавий-маърифий газетаси оддийликдан қочиб ҳамда мавзуларга ёндашувда креативликка интилишлар учрайди. Шу боис, газета саҳифасида қизиқарли талқинларни учратиш мумкин. Газетада визуаллик фақат нашрнинг бош саҳифасида кўринади, холос. Яна бир жиҳати, www.od-press.uz сайти ҳам бу унсурлар мутлақо кўзга ташланмайд. Таҳририй фотоларни беришда инфографикалардан ҳам кам миқдорда фойдаланган. QR-код амалиёти эса умуман йўлга қўйилмаган. Бу газетада ва унинг электрон нусхасида мультимедиавийликни таъсирини кўриш мушкул.

Ҳудудий нашрлардан “Бағдод ҳаёти”, “Бешарик тонги”, “Дўстлик байроғи”, “Истиқбол йўли”, “Фарғона ҳақиқати”, “Самарқанд”, “Тошлоқ тонги”, “Қумқўрғон садоси” каби ҳудудий нашрлар ҳам таҳлил этилганда уларнинг ташқи дизайнидан тортиб, уни қадоклаш ва етказишгача бўлган жараён деярли бир хил. Яъни ҳали ҳам эски қолипда фаолият олиб бораётгани маълум бўлди. Уларнинг ҳеч бирида фотодан бошқа мультимедиавий воситадан фойдаланилмайд.

- Хулоса ва таклифлар (Conclusion/Recommendations). Журналистнинг ижодий фаолияти маҳсулоти — бу айнан матн (газета), овозли (радио) ва матнга қўшимча равишдаги расм (Интернет, телевидение, мобил алоқа) каби уч шаклда мавжуд бўлувчи матн ҳисобланади. Бугунги репортёр ушбу воситаларнинг “ассортимент”и билан ўз аудиториясига ижод маҳсулини тақдим қилади.

Бугунги аксарият таҳририятларда конвергенция жараёнига ўтилишида икки хил тенденция кўзга

ташланади: Биринчиси, контентни олдин босма нашр учун тайёрлаш, кейин уни электрон нусхага жойлаш. Иккинчи эса, дастлаб веб-сайт учун материал тайёрланади ва жойланади. Сўнг шу мақола босма нашрга жойланади. Республика ва ҳудудий нашр тахририятларида айнан биринчи турдаги ҳолат кўзга ташланади. Мультимедиавийликнинг матбуотга таъсири аксар ҳолларда контентнинг электрон нусхага кўчишида намоён бўлиши деб қаралади. Аммо “The New York Times”, “The Economist” каби йирик тахририятлар фаолиятида

мультимедиавийликнинг даврий матбуотга ижобий таъсирини кўриш мумкин.

Бир сўз билан айтганда, мультимедиавий воситалардан самарали фойдаланиш босма нашр визуаллигини оширади, контентни ўқишли қилади, интерактивлики йўлга қўйишга ёрдам беради. Энг асосийси, аудитория устида жанг кетаётган бугунги замонавий медиа маконда обуначиларни сақлаб қолишда ҳам мультимедиавийликнинг роли жуда катта.

АДАБИЁТЛАР

1. Қосимова Н., Тошпўлатова Н., Шофайзиева Н., Муратова Н. Босма ОАВ тахририятлари учун ўқув қўлланма. Т.: 2008. Б. 77, 45-б.
2. Оксана Силантаева. <https://sila.media/multimedia/whatismultimedia/>
3. Perspectives on Multimedia: Communication, Media and Information Technology by Burnett, R., Brunstorm, A., Nilsson, E.. - Wiley, England, 2004. – 272p. P.131
4. Norway: The profitable strategy of newsroom integration. - URL: <http://www.editorsweblog.org/-analysis/2009/01/norway-the-profitable-strategy-of-newsro.php>.
5. Судьба печатной прессы в эпоху интернета Коллективная монография. Челябинск.: Изд-во Челяб. гос. ун-та, 2018. – 181 с. С.95
6. Копылов О.В., Особенности творческой деятельности журналиста в условиях медиаконвергенции. Диссертация на соискание учёной степени кандидата филологических наук. Бернаул —2012. 35-б.
7. Журналистика и конвергенция: почему и как традиционные сми превращаются в мультимедийные. Под редакцией А.Г. Качкаевой. – М.:, 2010. – 200 с. С 48.
8. Босма ОАВ қискача таърифи: тонгдан шомгача. <https://www.uzanalytics.com/media/7702/>
9. Некляев С.Э. Инфографика: принципы визуальной журналистики. вестн. моск. ун-та. сер. 10. Журналистика. 2010. № 4
10. Алекс Селби-Бутройд. Журналистика данных в The Economist получает свой собственный дом в печатных | Алекс Селби-Бутройд | Экономист
11. Макс Корнев. Зачем СМИ нужен QR-коды. <https://jrnlst.ru/qv>
12. Сафаров А. Конвергенциялашув жараёнининг ҳарбий нашрлар ривожига таъсири. “Медиакоммуникация ва PR: янги технологиялар ва замонавий ёндашувлар” мавзuidaги республика миқёсидаги илмий-амалий конференция материаллари тўплами (2021 йил 17 май),



УДК: 82.091 (575.1)

Маъсума ОБИДЖОНОВА,

Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети PhD таянч докторанти

Email: obidjonovamasuma001@gmail.com

Наманган давлат университети доценти, филология фанлари фалсафа доктори (PhD) Н.А.Қозоқова тақризи асосида

APPROACHES TO SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL PROGRESS IN STORIES BY RAY BRADBURY AND KHODJIAKBAR SHAIKHOV

Abstract

In the article, the author analyzes the coverage of approaches to scientific and technological progress in fantasy stories by Ray Bradbury and Khodjiakbar Shaikhov from a comparative point of view. The significance of the views set forth in the article lies in the fact that the conclusions proposed in it make it possible to apply them to new approaches in world and Uzbek science fiction, thereby facilitating comparative studies.

Key words: literary studies, speculative fiction, social fiction, comparative studies, Ray Bradbury, Khojiakbar Shaykhov.

ОТНОШЕНИЕ К НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ ПРОГРЕССУ В ФАНТАСТИЧЕСКИХ РАССКАЗАХ РЭЯ БРЭДБЕРИ И ХОДЖИАКБАРА ШАЙХОВА

Аннотация

В статье автор анализирует отношение к научно-техническому прогрессу в фантастических рассказах Рэя Бредбери и Ходжиакбара Шайхова с сравнительной точки зрения. Значимость изложенных в статье взглядов заключается в том, что предлагаемые в ней выводы позволяют применять в новые подходы в мировом и узбекском фантастиковедении, тем самым облегчая проведение сравнительных исследований.

Ключевые слова: литературоведение, научная фантастика, социальная фантастика, сравнительные исследования, Рэй Бредбери, Ходжиакбар Шайхов.

РЭЙ БРЭДБЕРИ ВА ҲОЖИАКБАР ШАЙХОВ ҲИКОЯЛАРИДА ФАН-ТЕХНИКА ТАРАҚҚИЁТИГА МУНОСАБАТ

Аннотация

Ушбу мақолада муаллиф компаративистика нуқтаи назаридан Рэй Бредбери ва Ҳоджиакбар Шайховнинг фантастик ҳикояларида фан-техника тараққиётига муносабатнинг ёритилишини таҳлил қилади. Мақолада келтирилган фикрларнинг аҳамияти шундан иборатки, унда тақлиф этилаётган ҳулосалар жаҳон ва ўзбек фантастикашunosлигида янги ёндашувларни қўллаш ва шу орқали компаративистик тадқиқотларни оsonлаштириш имконини беради.

Калит сўзлар: адабиётшunosлик, фантастика, ижтимоий-фантастика, қиёсий тадқиқотлар, Рэй Бредбери, Ҳоджиакбар Шайхов.

Кириш. Биз Рэй Бредбери ва Ҳоджиакбар Шайховни тегишли равишда инглиз ва ўзбек фантастикасининг дарғалари деб биламиз. Шубҳасиз, бу икки ёзувчи ўз асарлари орқали дунё фантастикаси ривожига ўз ҳиссаларини қўша олишган. Ҳар бир ёзувчи ижоди ва ўз олдига қўйган ғоявий мақсад ва вазифалардан келиб чиққан ҳолда маълум бир жанр доирасидаги асарлари орқали ўз бадиий оламини яратади. Худди шу позициядан келиб чиққан ҳолда биз Рэй Бредбери ва Ҳоджиакбар Шайхов ҳикояларида айнан фантастик жанрга ургу берилиши ушбу адибларнинг ғоявий концепциялари ва бадиий оламининг талабларидан келиб чиққан деган фикрни илгари сурмоқчимиз.

Мавзуга оид адабиётлар таҳлили. Рус олимаси Н.В. Маркина “фантастика – бу дунёқарашнинг ва адабий фикрлашнинг махсус тури”[1] дея таъкидлайди. Бизнингча, бадиий олам масаласига оид юқоридаги таҳлил фантастика жанрида ижод қилувчи ёзувчиларнинг бадиий оламини очиб беришда калит вазифасини бажара олади. Юқорида келтирилган фикрлардан келиб чиққан ҳолда, шуни таъкидлаш лозимки, биз учун Америка ва ўзбек фантастик ҳикоячилиги намоёндалари Рэй Бредбери ва Ҳоджиакбар Шайхов ижоди мисолларида муштарак ва оригинал тенденцияларни очиб беришда адибларнинг бадиий оламини таҳлил қилиш марказий вазифалардан бири ҳисобланади. Маълумки, Рэй Бредбери ўз асарларидаги персонажларига нисбатан қуйидагича фикр

билдирган эди. “Менинг асарларимдаги барча персонажлар бу менинг ўзим. Улар менинг кўзгудаги тасвирларим, уч ёки ўнлаб акс эттиришдан кейинги тасвирлар”. [2] Бу сўзлар назарий жиҳатдан Г. Флобер яратган реализмнинг классик формуласига (“Эмма – бу мен”) лойиқ эътирофдир.

Рэй Бредбери жаҳон адабиётида фантастиканинг ривожига тенгсиз ҳисса қўшган адиб ҳисобланади. Шу билан бирга унинг қаламига мансуб асарлар реализм, фэнтези (“Мовий идиш”, “Майин ёмғир шивалар...”), эртак («Ўлим ва пари», «Баҳор сеҳргари») ва ривоят («Акведук», «Муз ва аланга») жанрларига ҳам дахлдордир. Р.Бредбери ижодининг йирик тадқиқотчиларидан бири Уэйн Жонсон таъкидлаганидек, «Рэй Бредберини кизиқтирган мавзулар қўлаи жуда кенг – сеҳргарлик, даҳшатлар, ёвуз кучлар, ракеталар, роботлар, макон ва замонда саёҳат, ташлаб кетилган Ер манзилгоҳида қариликни кутиб олиш, бошқа сайёрада уйғониш ва яна бошқалар». [3] Бредберининг оригиналлиги шундаки, у ўзига замондош бўлган қўллаб фантаст ёзувчилардан фарқли равишда даҳшатли васвасага берилмайди. “Унинг ҳар бир китоби ортида йиллар давомида тасдиқланган рассом ва фуқаронинг қатъий позицияси турибди. Ёзувчи фантастика учун ўзига хос сигнал вазифасини бажариш топширигини қўяди. Инсон онги бойлигига эҳтиёткорлик билан муносабатда бўлиш, ёмонликдан нафратланиш,

зўравонлик, очкўзлик, цивилизация тақдири ҳақида қайғуриш - бу унинг асосий мавзуларидир. [4]

Бредберининг ижоди чуқур автобиографик характерга эга ва у болалик, ўспиринлик ва катталик тажрибасидан келиб чиқиб қўллаб ҳикояларини яратди. Шу жумладан унинг биринчи жўламидаги “Қора карнавал” нинг бир нечтаси ўзига хос болалик воқеаларини тасвирлайди. Масалан, болаликдаги баъзи тажрибалари ва кўрқувларини метаморфоз қилган “Кичик қотил” ҳикоясидаги Бредберининг болаликдаги айбсизлик ҳақидаги қарашлари қўллаб танқидчилар англаганидан кўра мураккаброқ эканлигини очиб беради. Чунки Бредберининг фикрига кўра, айбсизлик жабҳаси остида гуноҳ қозони ётади - бу баъзи танқидчилар калвинистик деб атаган инсоний ҳолатнинг қоронғи кўринишидир. Яна бир эртақ “Кўл” Бредберининг етти ёшдаги тажрибаси асосида ёзилган бўлиб, унинг амакиваччаси Мичиган қўлида чўкиб кетишига оз қолганига асосланган. У “Ғалати эртақлар”, “Ажабланоқли ҳикоялар” ва “Ажабланоқли илмий фантастика” каби журналларида нашр этган ушбу ва бошқа дастлабки ҳикоялар унинг услубини такомиллаштириш, дунёқарашини чуқурлаштириш ва мавзуларни ривожлантириш имконияти бўлиб хизмат қилди. [5]

Тадқиқот методологияси. Рэй Бредбери жуда эрта фантастик асарлар ёзишни бошлаган бўлса-да, у тугалланган техник олий маълумотга эга бўлмаган ва ўзи ҳам шахсий ҳаётида техник воситалардан фойдаланишни суймаган. Бундан фарқли равишда Ҳожиакбар Шайхов олий маълумотли муҳандис бўлиб, шу соҳада маълум бир вақт фаолият ҳам юритган. Бунинг аҳамияти шундаки, биз кейинги бобларда тадқиқ қиладиган уларнинг ҳикоялари композициясида Рэй Бредберининг технологик деталларга чуқур кириб кетмагани, Ҳожиакбар Шайховнинг эса аксинча, техник деталлар ҳақида теран қалам тебраталарини кўришимиз мумкин. Ўз ўрнида бу жиҳат мазкур икки ёзувчи бадиий оламларининг ўзига хос жиҳатларини англашда ҳам қалит вазифасини бажаради. Жумладан, Рэй Бредбери ва Ҳожиакбар Шайховнинг илмий фантастиканинг жанр ташкил этувчи асосий мавзуларидан бири технологик тараққиётга бўлган муносабатини таҳлил қилиш бир қатор кизик ҳулосаларга етаклайди. Мисол тариқасида Рэй Бредберининг “Пиёда” [6] ва Ҳожиакбар Шайховнинг “7-СЭР” [7] ҳикояларини кўриб чиқамиз.

Таҳлил ва натижалар. Бредберининг “Пиёда” ҳикоясида унинг технологик тараққиётга бўлган муносабати жуда ёрқин очиб берилган. Инсоният телевизор каби ихтиролар билан тараққиёт сари катта қадамлар ташлади. Бироқ, болалар телевизорни улаш учун ўқиш ва очиқ ҳавода ўйнашдан воз кечганда, бу тараққиётми ёки таназулми, деган савол туғилиши мумкин. “Пиёда” да Рэй Бредбери ушбу ўзгаришларнинг таъсири тўғрисида баёнот беришни танлади. Ҳикоя қаҳрамонлари образлари орқали у жамиятнинг инсонийлигини йўқотадиган даражага кўтарилса, у ҳолда инсоният ҳам йўқ бўлиб кетиши мумкинлигини кўрсатади.

Бредбери жаноб Мид образи билан инсониятнинг инсонпарварлигини акс эттиришни танлади. Аввало, жаноб Мид руҳнинг рамзи бўлган илиқ ва ёрқин нур билан боғлиқ. Унинг тунги сайрлари пайтида қўшнилари чироқларни ёқишлари ҳам рамзий маънога эга. Жаноб Мид, шунингдек, табиатга яқин. Унинг сайри табиат билан ошно бўлиш истагидан келиб чиққан. Шунингдек, жаноб Миднинг сояси “қирғийнинг сояси” деб таърифланиб, уни ёввойи ва эркин қушга нисбат берилган. Ушбу мажозий маънолар жаноб Мидни инсониятнинг ҳақиқий вакили сифатида гавдалантиради. Жаноб Мидда кўрсатилган инсонийликдан фарқли ўлароқ, Бредбери полиция машинасида тараққиёт хусусиятларини акс

эттирди. Автомобил, жаноб Мид каби ёруғлик таратади, бироқ бу нур жаноб Миднинг “илиқ” нуридан кўра, инсониятни “музей намунаси” сингари “собит” ушлаб турадиган “шиддатли” ва “оташин” нурга эга. Ичида инсон ўтирмаган пайтда, автоуловнинг чироқлари “милтиловчи ... хира чироқлар” га қайтади, бу эса унда ҳеч қандай ҳақиқий руҳ йўқлигини кўрсатади. Автомобил бир қанча замонавий ихтироларнинг вакили бўлиб, шу билан инсоният тараққиётини ўзида мужассам этган. У робот бўлиб, “радио томоқ” орқали “фонограф овози” билан гапиради. Ниҳоят, одам ҳайдовчининг йўқлиги, совуқ, “металл” тараққиётни таъкидлайди. Машинада “юмшоқ нарсаси” йўқ; инсониятнинг барча излари унинг ўриндиқларидан “антисептик” воситалар билан тозаланган. Умуман олганда, ушбу хусусиятлар ҳиссиётсиз ривожланиш суратини намоён этади. Ривожланишнинг инсониятга таъсири натижада инсониятнинг руҳини йўқотиши жаноб Мид ва полиция машинасининг ўзаро суҳбатига намоён бўлади. Автомобил инсониятга бўлган эҳтиёжни англамайди. У жаноб Миднинг табиатга қайтиш истагини тушунмайди – “шунчаки кўриш учун сайр қилиш” унинг учун тушунарсиз. Нима учун жаноб Мид “томоша экрани” олдида ўтиришга ёки “кондиционер хавосидан нафас олиш”га мойил эмаслигини тушунолмайди. Тараққиёт инсониятга эҳтиёж сезмайди. У шунчаки уни орқа ўриндиқдаги “қора қамокқа” қамаб қўяди ва олиб кетади. Бредбери шу тарзда инсоният фақатгина техник тараққиётнинг асири бўлиб қолиш ачинарли тугаши мумкинлигидан огоҳлатиради.

Ўз навбатида Ҳожиакбар Шайховнинг илк ҳикояларидан бўлган “7-СЭР”да биз илмий фантастиканинг ёрқин намунасини кўришимиз баробарида, муаллифнинг технологик тараққиётга бўлган муносабати Рэй Бредберидан фарқли равишда оптимистик руҳда эканлигини кўрамыз. Жумладан, ҳикоя қаҳрамони робот 7-СЭР (“еттинчи силжувчи электрон робот”)нинг портрет чизгилари муаллифнинг техник ривожланишга бўлган эҳтиромини ифодалайди. 7-СЭР “кишини ҳайратда қолдирарли даражада доно ва ақлли” дея тасвирланади. Муаллиф унинг зехни ўткирлиги юзлаб, ҳатто, минглаб раҳамларни эслаб қолиши учун унга бу раҳамларни бир секундча кўрсатиб туришнинг ўзи қифоя қилиши, мураккаб физик-математик масалаларни қийналмасдан бир зумдаёқ ечиб ташлашдан мамнуниятини яшириб ўтирмайди. Рэй Бредберининг “Пиёда” ҳикоясидаги робот полициячи автомобилнинг совуқ нуридан фарқли равишда Ҳожиакбар Шайховнинг роботининг кўзлари “ғоятда гўзал ҳаво ранг-бинафша нурлар таратиб, порлаб турарди”. “Пиёда”даги робот машинанинг “радио томоқ” орқали “фонограф овози” билан ҳиссиз гапиришидан фарқли равишда 7-СЭР “майин хириллаган овозда” суҳбатлашади.

Икки ҳикоянинг энг муҳим жиҳатларидан бири албатта, “Пиёда”даги автоулов ва “7-СЭР”даги қаҳрамонларнинг диалогларида намоён бўлади. Рэй Бредбери ҳикоясидаги автоулов жаноб Миднинг инсоний эҳтиёжлари, унинг ўй-фикрларини тушунмайди, унинг жаноб Мид билан суҳбати совуқлик, ҳиссизлик билан ажралиб туради. Бундан фарқли равишда 7-СЭРнинг ҳикоя қаҳрамони Фарҳодга “Салом, меннинг жажжи паҳлавоним!” дея юзланиши, унга Фарҳоднинг “Салом, СЭРжон” деб мурожаат қилиши уларнинг суҳбатига илиқлик бахш этади. Умуман олганда, Рэй Бредберидан фарқли равишда Ҳожиакбар Шайхов ўз роботига анчайин инсоний хислатларни сингдирганини кўришимиз мумкин. Масалан, 7-СЭР инсонлардек саломлашишидан ташқари “темир қўлларини жарангладиб керишади”, “қўрқувдан тахтадек қотиб қолади”.

Албатта, биз Ҳожиакбар Шайхов роботни инсонга айлантириб қўймоқчи бўлган фикрдан йироқмиз. 7-

СЭРнинг “Капитан Грант болалари” деган ўйин ҳақида сўралганда “ўйин” деган тушунчани англамаслиги ва унинг ўрнига гранитнинг хусусиятлари ҳақида сўзлай бошлаши фикримиз исботидир.

“Пиёда”даги ва “7-СЭР”даги ғоявий асоснинг асосий фарқи шундан иборатки, икки адиб технологик тараққиётга икки хил ёндашади. Рэй Бредберининг робот автоулови жаноб Мидни орқа ўриндиққа солиб, тутқинликка олиб кетади, уни нобуд қилади. Ҳожиакбар Шайхонинг роботи эса аксинча инсониятни қутқариб қолиш учун ўзини қурбон қилади. Ҳикоялар сўнггидаги ҳулосалар ҳам диққатга сазовор. Жаноб Миднинг тақдири у ўтирган автоулов назоратига ўтиб, у тутқинликка маҳкум ҳолда ҳикояга яқун ясалади. Ҳожиакбар Шайхон эса “7-СЭР яшайди!” дея хитоб қилади ва олим Ислом ака ўғли билан биргаликда роботни “тирилтириш” ишларини бошлаб юборишади. Бунда биз Рэй Бредберининг технологик тараққиётнинг эҳтимоллий салбий жиҳатларидан огоҳлантиришга интилангани кўрсак, Ҳожиакбар Шайхоннинг технологик тараққиётни жадаллаштириш лозим деган ҳулосасига гувоҳ бўламиз.

Ўз ўрнида Рэй Бредберининг технологик тараққиётга ўзига хос муносабатини хорижлик тадқиқотчилар ҳам алоҳида қайд этишганини таъкидлаш лозим. Масалан, Марвин Менгелинг Бредбери ҳикояларидаги илмий тушунчаларга эътибор қаратади ва ёзувчининг техникага (автомобиллар, телефон, телевизор, телевидение) нисбатан бир хилда бўлмаган муносабатини таъкидлайди. Унинг фикрича, Бредбери инсониятнинг техникага бўлган нотўғри муносабатини очиб беради. “Машиналар, - дейди Менгелинг, - Бредбери ҳикояларида асосий бузғунчи кучлардир, фақатгина қуроллар ва атом бомбасигина улардан кўпроқ вайронлик келтиради”. [8] Бирок, танқидчининг фикрича, Бредбери бутунлай пессимист эмас, “у башоратлар эмас, огоҳлантириш ёзган”.

С. Гансовский “Вақт ўқи” тўпламининг сўнгсўзида Бредберининг замонавий илмий-фантастикадаги ўрнини қуйидагича белгилайди: “Агар биз илмий-фантастикада “физиклар” ва “лириклар” борлигини тан олсак, шубҳасиз, иккинчи йўналишнинг дарғаси Рэй Бредберидир”. [9]

Шу фикрни Ҳожиакбар Шайхон ижодида нисбатан ҳам қўллар эканмиз биз илмий фантастика жанри нуктаи назаридан унинг айнан шартли равишда “физиклар” сафига бўлганини кўрамиз. Рэй Бредберининг фантастик нарини кўриб чиқар эканмиз, бир жиҳатга дуч келамиз: муаллифнинг ўзи ўз асарларини “қаттиқ илмий фантастика” намунаси дея ҳисобламаган. Унинг бу борадаги машҳур сўзлари қуйидагича: “Энг аввало, мен илмий фантастика ёзмайман. Менда фақатгина битта “Фаренгейт бўйича 451 даража” деган реаллики тасвирловчи илмий фантастика жанридаги китобим бор, холос”. Бунга қарама-қарши ҳолда эса Ҳожиакбар

Шайхоннинг бир қатор ҳикояларини айнан “қаттиқ илмий фантастика”нинг намуналари дея баҳолаш мумкин. Жумладан, Рэй Бредберидан фарқли ҳолда унинг ҳикоялари турли илмий деталлар, кимёвий ҳодисаларнинг тафсилотлари, илмий атамаларга бой.

Бредбери яратган оламда, гарчи у техника тараққиёти инсоният учун келтириши мумкин бўлган офатлардан хавфсираса-да, адиб инсон учун ҳали умид бор деган ғояни эслатишни ҳам унутмайди. Масалан, “Кузги мамлакат” ҳикоялар тўпламида у табиат қасоскор эканлиги, ёвуз тақдир масаласини баён қилса-да, у ўз қаҳрамонларига танлаш имконияти ва умид учқунини қолдиради. Бредбери асарларининг географияси ўзининг кенглиги билан бизни ҳайратга солади: Иллинойс штатидан тортиб, келажакдаги Нью-Йорк, Марс, абадий куз ҳукм сурадиган номаълум мамлакатгача – адиб тасаввурининг кенглигига исбот бўлади. Р. Бредбери АҚШнинг лаборатория ва дизайн бюрolariда туғилган ютуқларнинг қуйчиси эмас, балки бизнинг ички дунёимизни, ҳисоб-китоблар ва жадваллар етиб бора олмайдиган нукталар тадқиқотчисидир.

Хулоса ва таклифлар. Рэй Бредбери ва Ҳожиакбар Шайхоннинг бадиий оламларини очиб беришда муаллифлар босиб ўтган ҳаёт йўли, уларни ўз вақтида ўраб турган объектив борлиқнинг аҳамияти катта. Баъзи америкалик танқидчилар, Бредберининг “технология” га бўлган ҳурофоти (самолётларда учмаслик, машиналарга кирмаслик), ёзувчининг қаламини кўзгатади, гўё унда патриархал ўтмишни қўмсаб бор деб кўрсатишган. У асарларида плазмали телевизорлар, банкоматлар ва кузатув камералари ҳақида башорат қилган бўлса-да, уйда телевизор ва телефондан бўлак ҳеч қанақа техника бўлмаган. Рэй Бредбери машина, компьютер ва интернетдан нафратланишини яшириб ўтирмаган: “Улар бизнинг яшашимизга ҳалақит беришади, улар бизнинг вақтимизни олиб қўйишади. Одамлар компьютерда жуда кўп ишлашади. Улар бир-бирларини тинглаш ўрнига, жуда кўп вайсашади”. [10]

Аслида эса бунда Бредберининг ер юзидаги ва космосдаги ҳаётга, инсонийликни сақлаб қолишга бўлган муҳаббати кўпроқ дейиш мантиқийроқ тахмин кўринади. Ўз навбатида олий маълумотли муҳандис бўлган Ҳожиакбар Шайхон фантастикасида илмийликка, фан-техника тараққиётининг кучига бўлган ишончга таянганини кўриш мумкин. Бредберининг технологияни танқид қилишини қўрадиғанлар уни пессимистик ёзувчи деб билишади. Шунга қарамай, унинг ижоди аслида чуқур оптимистикдир. Унинг фантастикаси технологиялар таъйиқини танқид қилиши мумкин, бироқ у айнан шу технологиялар, агарда одамзод ўзининг чиркин истаклари эмас, юксак орзулари учун улардан фойдаланса фақатгина яхшилик келтиришига ишонган.

АДАБИЁТЛАР

1. Маркина Н.В., “Художественный мир Рэя Бредбери: традиции и новаторство”, автореф. дисс.канд.фил.наук.: 10.03.01, Самара, 2006 г., С.5.
2. Бредбери Рэй. Почему я стал фантастом // Иностранная литература. - 1967. - №1. - С. 250-263.
3. “Ray Bradbury” by Wayne L. Johnson; F. Ungar Publishing Company, 1980. P 11.
4. Романова Е. Бредбери (Bradbury) //Писатели США. Краткие творческие биографии. - М., 1990. - С. 73-74.
5. Электрон манба: <https://owlcation.com/humanities/The-Pedestrian-Ray-Bradbury-Meaning-Themes>; мурожаат санаси 18.11.2021
6. Bradbury, Ray. The Pedestrian. Literature and the Writing Process. Ed. Elizabeth McMahan, et al. 2nd ed. New York: MacMillan, 1989. 104-06.
7. Шайхон Х. ва Хабилов Т. «7-СЭР». Илмий фантастик ҳикоялар ва қисса. Т., «Ёш гвардия», 1972. 5-13 б.
8. Mengelling, Marvin E. The Machineries of Joy and Despair // Ray Bradbury / Ed. by Greenberg M., Olander L. - NY, 1980. - P. 87-89.
9. Гансовский С. И так, книга прочитана... // Стрела времени. - М., 1989. - С. 439-445.
10. Электрон манба: “Биз ерликларда буюк ва гўзал нарсаларни вайрон қилиш истеъдоди бор”, Севара Алижоннова, <https://uza.uz/oz/culture/za-loyi-asi-tafakkurni-zgartirgan-asar-22-03-2020>; мурожаат санаси 18.11.2021 йил



УДК: 82-94.001.36

Гулбаҳор РАСУЛОВА,
Тошкент тўқимачилик ва енгил саноат институт
Ўзбек ва хорижий тиллар кафедраси ўқитувчиси
E-mail: feruzaiqr@mail.ru

ТТЕСИ доценти, ф.ф.д. Ф.Икромхонова тақризи асосида

АЙРИС МЁРДОКНИНГ «ҚЎНҒИРОҚ (THE BELL)» РОМАНИДА КОМПОЗИЦИЯ ҚУРИЛИШИ

Аннотация

Мақолада XX аср инглиз насрининг етук вакиласи Айрис Мёрдокнинг «Қўнғироқ (The Bell)» романидаги композиция қурилиши ҳақида фикр юритилади. Воқеалар полифония усулида баён қилинган бўлиб, романда нуктаи назар композицияси етакчилигини англатади. Шунингдек, ёзувчи услуби, хусусан, романда модернистик, реалистик ва постмодернистик унсурларнинг аралаш қўлланиши ҳақидаги фикрлар илгари сурилган. Роман композициясида муаллиф учта бадий маконни ўзаро таққослаши натижасида XX аср ўрталаридаги инглиз жамиятида содир бўлган маънавий ва ахлоқий эврилишларни очик баён этган.

Калит сўзлар: роман, композиция, модернизм, постмодернизм, реализм, образ, ирония, символ, нутқ, полифоник роман, Айрис Мёрдок.

THE CONSTRUCTION OF THE COMPOSITION IN THE NOVEL "THE BELL" BY IRIS MURDOCK

Abstract

The article discusses the construction of the composition in the novel "The Bell" by Iris Murdock, a mature representative of twentieth-century English prose. The events are narrated in a polyphonic way, signifying the leadership of the composition of perspectives in the novel. The writer's style, in particular the idea of a mixed use of modernist, realistic and postmodernist elements in the novel, is also put forward. In the composition of the novel, the author clearly describes the spiritual and moral changes that took place in English society in the middle of the twentieth century as a result of comparing the three artistic spaces.

Key words: novel, composition, modernism, postmodernism, realism, image, irony, characters, speech, polyphonic novel, Iris Murdock.

ПОСТРОЕНИЕ КОМПОЗИЦИИ В РОМАНЕ ВАЙРИС МЁРДОК "КОЛОКОЛ (THE BELL)"

Аннотация

В статье рассматривается построение композиции в романе зрелой представительницы английской прозы XX века Айрис Мёрдок «Колокол» (The Bell). События рассказываются полифонически, что свидетельствует о лидерстве композиции перспектив в романе. Выдвигается писательский стиль, в частности идея смешанного использования модернистских, реалистических и постмодернистских элементов в романе. В композиции романа автор четко описывает духовно-нравственные изменения, произошедшие в английском обществе в середине XX века в результате сопоставления трех художественных пространств.

Ключевые слова: роман, композиция, модернизм, постмодернизм, реализм, образ, ирония, персонажи, речь, полифонический роман, Айрис Мёрдок.

Кириш. Айрис Мёрдокнинг «Қўнғироқ» романида XX аср инглиз жамиятининг маънавий киёфаси акс эттирилган. Романда ўтган аср ўрталарига келиб одамлар онгида миллий-диний кадриятларга эътибор пасайиши оқибатида юз берган воқеалар устида фикр юритилади. Қизиги, ёзувчи мазкур романида реализм методи ёнига модернизм, мифопоэтика, постмодернизм унсурларини моҳирлик билан сингдириб юборган [1]. Бу эса романнинг композицион услубидаги ўзига хос тузилишни таъминлаган.

Воқеалар асосида аёллар монастри бошқарувчиси бўлган аёлнинг Имбир Корт қасри эгаси Майкл Мидга аждодларидан мерос қолган қасрдан самарали фойдаланиш учун берган таклифига қурилган. Таклиф эса монастирга келувчи аёллар учун тайёргарлик вазифасини ўтовчи жой ҳамда яқин атрофдаги қишлоқларда яшовчи одамларга диний маросимлар ўтказувчи ўзига хос жамоа ташкил этиш ҳақида эди. Бу билан бир томондан Имбир аёллар ибодатхонаси раҳбари жамиятда ўз диний эътиқоди билан боғлиқ одатларни тиклашни ва шу йўл орқали ўзини бир умрга монарх бўлишга бағишланган қиз-жувонларнинг сонини кўпайтиришни ният қилган бўлади. Бошқа томондан эса ёзувчи одамларни алоҳида

янги жамоада яшашлари устида бадий тажриба ҳам ўтказди. Шу йўл билан ҳар қандай диний ёки мафкуравий қарашларига кўра ўзаро яқдил одамлар жамияти етук бўлмаслигини исботлашга уринади. Бунинг учун у, аввало, реал инглиз жамияти ва ундаги ахлоқсизлик (Дора), атеистик қараш (Ноел), майхўрлик каби иллатга эга кишиларни роман марказига чиқаради. Бошқа томондан эса Имбир Корт жамоасига жамиятга турли тоифадаги одамларни жалб этади. Аслида жамоа аъзолари у қадар кўп эмас. Нарига борса ўнтадан сал отади. Энг фаоллари тўққиз нафарни ташкил этади. Шу одамлар мисолида ҳам янги жамият ташкил этиш, улар ўртасида ижтимоий вазифаларнинг тақсимланиши (Майкл молиявий бошқарувга масъул, ерга ишлов беришга яна бошқаси, Жеймс асосий иш юритувчи, Урсула диний маросимларга амал қилишга жавобгар ва ҳоказо...), ўзаро тенглик, яшаб қолиш, ўзлик англаш каби муаммолар устида фикр юритади.

Шунингдек, романда учинчи бир жамоа ҳам бор-ки, улар сюжетда деярли кўринмайди. Аммо жамоа ташкил этишга таклиф берган монастир раҳбари ва унинг вакили, кенг маънода бутун монастир, диний жамоа номидан сўзловчи Урсула хонимдан бошқалар воқеаларда

фаол иштирок этишмайди. Тўғри, бир ўринда уч-тўртта диний либосдаги аёл Кэттини сувдан кутқариш жараёнида тушда намоён бўлади. Романда баланд девор билан ўралган ўрта асрлар сирли ва фожеали ҳаётини ёдга солувчи ибодатхона ортидаги ҳаёт Лондонда, Дора ва унинг Ноел, Салли каби яқинлари яшаган реал жамият билан ўзаро солиштирилади. Ана шу икки жамоа ўртасидаги Имбир Корт жамоаси мисолида эса янги жамият ташкил этишга уриниш ва бундаги ўзига хос ижтимоий муаммолар, масалан, ерни ўз кучимиз билан чопиб, техника ишлатмасдан, минерал ўғит солмасдан ҳосил оламиз, деган таклифни илгари суриш, ҳосилни тегишли жойларга ўзлари юклаб жўнатиши, ҳосил сотувидан тушган маблағни жамоа эҳтиёжи учун адолатли тақсимлаш, жамоага одам жалб этиш ва бунга қандай нуктаи назардан ёндашиш каби қатор масалаларнинг бадий тасвири берилган. Натижада романда диний-догматик тушунчалар, реал олам ва атеистик қарашлар гоҳ ошкор, гоҳ рамзийликка эришиб, баён композициясида ривоят, асотир ва асосан уч нафар персонажнинг оламга муносабати бадий ифодаси ҳам баён қилинган. Натижада роман услуби биз кўнкан реализмдан бошқачароқ тус олади. Бу гоҳ мифопоэтик, гоҳ модернистик унсурлар аралашуви, гоҳ эса соф психологик реализм, символизмга хос хусусиятларни қамраб олади. Яна ҳам қизиғи, воқалар баёнида учта одам нуктаи назари етакчилик қилади. Бу эса романдаги полифоник хусусиятни ҳам ўрганишни талаб этади.

- **Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили (Literature review).** Биз реализм, романтизм, модернизм йўналишида битилган романларда ёзувчиларнинг жамиятдаги ўзгаришлар, кишилар маънавий оламидаги эврилишларни ёклаши ёки инкор этиши, жамият ўзақ ақидаларини бутунлай рад этишини биламиз. Полифоник романлар орқали жамиятдаги маънавий «устунлар ичдан емирилиши, чириши»га оид бадий-фалсафий мушоҳада юритиш инглиз насрида ўтган асрнинг ўрталарида янада кучайди. Бу, айниқса, модернизм тугаб бораётган ва унинг ўрнига постмодернизм шаклланаётган бир даврга тўғри келадики, айнан ана шу жиҳат Айрис Мёрдок ижодий услубини белгилашда мураккабликни келтириб чиқаради. Чунки модернизм ёки постмодернизм фалсафасида полифонияга ўрин қолмагандек туюлади. Аммо «ҳаётга ақл кўзи билан қаровчилар ва ундаги бахслар амалиёти ҳамда фикрларидаги ҳақиқатнинг алмашиниш полифониядир»[2] деган мулоҳаза ишонсак, модернистик ва постмодернистик романларда ҳам полифониянинг у ёки бу кўринишини топиш мумкин. Айниқса, композиция полифониси, ровий баёнидаги кўповозлилик Айрис Мёрдокнинг «Кўнғирок»(The Bell) романида яққол кўза ташланади. Унда воқеалар Имбир Корт қасри ва ундаги жамоа аъзоларидан Дора Гринфилд, Майкл Мид, Тоби Гэш нуктаи назари билан, ҳар бирининг маънавий қиёфалари, турмуш тарзи ва ҳаёти очиб берилган. Бу ерда Имбир Корт гарчи кўхна монастир яқинида жойлашган ва жамоа аъзолари ҳудудий бўлишса-да, жамоаларнинг барчаси ҳам ахлоқан етук, этикод мустаҳкам эмаслиги кўринади. Баёнда Дора, Майклнинг романда кечаётган вақтгача ўтган умрига оид баъзи воқеа-ҳодисалар ҳам тилга олинади. Лекин муҳими Дора аёл сифатида унинг жажлини чиқаришлари ёки унинг қалбига йўл топишларини исташи, ўз ҳаётини тўғри йўлга солиш учун қурашиши кераклиги ҳақидаги фикрларнинг келтирилиши бўлади.

- **Тадқиқот методологияси (Research Methodology).** Роман бошида Дора ўғай ота кўлида ўсгани, онаси билан чиқиша олмаслиги ҳамда санъат олий мактабининг икки курсини ўқиб, ўз устози Пол Гринфилдга турмушга чиқиб, шохона ҳаётни орзу қилган ва унга эришган, аммо бундан кўнгли тўлмай бошқа

жазман орттирган ахлоқсиз аёл сифатида берилади. У гоҳ худосизлигини очиб баён қиладиган Ноэл, гоҳ Майкл билан яшайди. Лекин у ўз ҳаёти, истакларини мулоҳаза қилиб кўрадиган, хатоларини тушунадиган ва улардан тўғри хулоса чиқаришга уринадиган аёл сифатида ёдга қолади. Лекин жамоадаги бошқа кишилар, масалан, қаср эгаси, жамоа раҳбари Майкл Мид, Тоби Гэш, Ник Фолининг синглиси бир қаралганда яхшидек кўринса-да, улар ҳам маънан айланиб қилиб, доимо ибодатда бўлувчи кишилар ёки Дора, Ноэл, Салли каби қувноқ ҳаётни, маишатни хуш кўрувчилар ҳам борлиги кўрсатилган. Бу билан ёзувчи XX аср инглиз жамиятидаги маънавий қашшоқлик, ахлоқсизлик, тубанликлар устида баҳс юритади. Жамоада мўътабар, азиз деган тушунчалар қолмаганини, борлари ҳам аслида Майкл қабилаарнинг икки юзламачилиги маҳсули эканлигини таъкидлайди.

Қизиғи, ёзувчи воқеаларни Доранинг жамоага, аниқроғи шу ердаги эски манбалар устида тадқиқот олиб бораётган эри – Пол Гринфилднинг олдида келиши билан бошланади. Бунга уни мажбур қилган Пол ҳамда Доранинг ўзи оиласида ўрнини топишга уриниши ортидан аёл ички дунёсидаги монологик нутқларида унинг психологиясини, ўй-фикрларини аниқ ифодалайди.

“Dora Greenfield left her husband because she was afraid of him. She decided six months later to return to him for the same reason. The absent Paul, haunting her with letters and telephone bells and imagined footsteps on the stairs

had begun to be the greater torment. Dora suffered from guilt, and with guilt came fear. She decided at last that the persecution of his presence was to be preferred to the persecution of his absence”[1]. (Дор Гринфилд эридан кўрқкани учун уни ташлаб кетди. Орадан олти ой ўтгач, худди шу сабаб билан унинг олдида қайтишга қарор қилди. Полдан айрилиш ортидан эрининг хат, телефон кўнғироқлари билан уни таъқиб қилиши натижасида Дорада зинадан эрининг қадам товуши келаётгандек ваҳимага тушиши кучайди. Демак, Полдан айрилиш янада катта азобга айланди. Ниҳоят, майли ўзининг мавжудлиги билан жонга тегаверсин, деган қарорга келди).

Парчадаги асосий нукта назар Дора тегишли бўлиб, у Доранинг бахтсиз ҳаёти ва Имбир Кортга ташрифини изоҳлайди. Ёзувчи воқеани дастлаб Дора нуктаи назари асосида баён қилиб, экспозицияни юқоридаги каби бадий шакллантирар экан, шу ердаёқ воқеалар марказида Дора ва унинг эри ўртасидаги илк конфликт кўзга ташланади. Лекин кейин у поезда Жеймс ва Тоби билан танишади. Тўртинчи бобдан бошлаб эса воқеалар Майкл Мид нуктаи назаридан баён қилинади. Натижада роман композициясида полифониклик хусусияти намоён бўлади.

Қизиғи, роман бошида Дора психологиясидаги иккилангиш йўқолиб, роман охирида унинг нисбатан қатъий иродаси намоён бўлганини куйидаги портретда кўринади:

Dora replied that she was not coming to London. She would see him at some later time. For the present she wanted to be left alone. She felt a nostalgia for the ease of his company; but she no longer had the feverish urge to escape into his world. She attempted to turn her thoughts away from Paul, away from Noel, away even from Michael. It was not easy. She packed her things and collected together the paintings she had made in the last few weeks. She went to bed exhausted. She imagined, as she imagined every night, Paul sitting alone in his beautiful

Knightsbridge room, beside the white telephone, wanting her back. But her last remembrance was that on the morrow Michael would be leaving her, and when they met

again he would perhaps be married to Catherine. She wept herself to sleep, but they were quiet and comforting tears[1]. (Дора Лондонга бормайман, дея жавоб қилди. Кейинроқ вақт топиб Ноэлни кўриб келади. Энди у ёлғиз қолишни истамокда. Тўғри, шу ҳолда Ноэл билан ўтказган кунларини соғинади, аммо унинг кичик оламида беркиниб яшашни истамайди. У хаёлларидан Полни, Ноэлни, Майклни кувиб ташламоқчи бўлди. Аммо бу қийин иш эди. У нарсаларини жамоданга тахлади, охириги бир неча ҳафтада акварелда чизган бир нечта расмларини тўплади. Сўнгра ҳолсиз кўрпага чўзилди. Полни ҳар кун тунда кўргандек тасаввур қилди: Найтсбриждаги ҳашаматли квартирасида бир ўзи оқ телефон ёнида унинг қайтишини кутиб ўтирибди. Бироқ, унинг хаёлига Майклнинг эрта тонгда жўнаб кетиши ҳақидаги хабар келди. У кетади ва улар қачон учрашишади. Чамаси у Кэтринга уйланади. Унинг кўзларига ёш тўлганча ухлаб қолди. Аммо бу сокин, тинчлантирувчи кўзлар эди.)

- Таҳлил ва натижалар (Analysis and results).

Дора роман бошида ахлоқсиз, иккиланувчи, Поладан кўрқадиган аёл сифатида тасвирланган бўлса, бу ерда у Майклни тоғанидан хурсанд, Лекин у энди Майклнинг Кэтрин билан турмуш қуришини ҳам билади. Энди у ўз ҳаётини мақсадини англай бошлаган, хатоларидан тўғри хулоса чиқара олган эди. Шунинг учун энди кадрдон дугонаси Саллининг ёнига қайтади.

Маълумки, роман поэтикасида кўповозиликнинг алоҳида аҳамияти мавжуд. Зеро полифония деганда бадиий асар, хусусан, романдаги воқеалар баённи турли персонажлар томонидан ҳикоя қилиниши тушунилади. «Полифоник роман – субъектив структураси тескари ўсиш тамойили бўйича ташкилланган роман бўлиб, унда бошқа идрок билан диалогик алоқада бўлади... Бу тип романларнинг белгилари 1) тўла қонли дунёқараш ва салмоқли баҳолаш мезонларига кўплаб тенг ҳуқуқли (ровий ёки ҳикоячини алмаштириш имкониятига эга) қаҳрамон бўлиб, бу асардаги барча қаҳрамон ва ҳодисаларни ана шу асардаги қатнашувчилар ички томонидан кўриш ва баҳолаш имконини беради; 2) «қаҳрамонлар дунёқарашини ва идрокнинг (бутун оламлари ва)мазмуни билан мутаносиблиги, бошқача айтганда «катта суҳбат» бирлиги ёки сюжетдан ташқари характерга эга ҳақиқатни биргаликда излаш ҳодисаси;...3) юз берадиган ҳодисалар устидан назорат қилувчи ягона дунёқараш доирасининг йўқлиги,... персонажлар ва муаллиф дунёқарашини ўртасида қатъий чегара бўлмас»лигида кўринади[4]. Яъни полифоник романда ҳар бир қаҳрамон ҳар бир воқеа-ҳодиса ёки бошқа персонажга бўлган муносабатини ўз ички олами ифодасида беради. Натижада романдаги бир нечта персонаж барчаси асарда тенг мавжуд бўлиш ҳуқуқига эга бўлади. Яъни оддий романларда етакчи ва иккинчи даражали персонажлар бўлса, полифоник романда етакчи персонажлар бир нечта бўлади ва уларнинг позицияси устидан муаллифнинг қатъий назорати бўлмайди. Яъни ҳар бири ўз дунёқарашини, тажрибасини ва асардаги вазифасидан келиб чиқиб, воқеани ёритади. Масалан, Айрис Мёрдокнинг иккинчи йирик асари бўлган «Кўнгирок» (The Bell) романида сюжет дастлаб Дора Гринфильд, сўнгра Тоби исми ўсмир ва Майкл нуктаи назаридан баён қилинади. Натижада уларнинг ички ва ташқи олами батафсил ёритилади. Лекин роман сўнггида Майкл ва Дора Имбир Кортда анча вақт ёлғиз яшашади. Тоби эса Оксфордга ўқишга кириш учун жўнаб кетади. Барча воқеалар ва уларнинг Дора тушунчаси бўйича диний кадрятлар, инглиз диний- маданий урф-одатларига қатъий амал қиладиган ўзларини ҳалол ва эътиқодли деб кўрсатувчи одамларнинг маънавий қиёфаси, ахлоқсизлиги, икки юзламачилиги очиб берилади. Жамоадагилар ва, ҳаттоки, эри Пол Гринфилд ҳам Дорани

енгилтақ аёл деб ўйлайди ва унинг қилиқларига кўп ҳам эътибор қилмайди. Аёл билан ҳоли қолганда эса улар ўртасидаги ёшдаги катта фарқ, Полнинг ўз келиб чиқиши Германиялик сармоядорларга бориб тақалиши ва эркак буни яшириши, хотиннинг қилиқлари – ҳиёлати-ю спиртли ичимликка муккасида кетишига индамаслиги Полнинг гарчи банк эгаси, таниқли санъатшунос, меҳнаткаш одам бўлса-да характерида нуксонлари кўплигини кўрсатади. Шу ерда муаллиф ўз асарида экзистенциализмдан кўра, кўпроқ постмодернизмнинг жамиятга ироник муносабатида бўлгани кўринади. Бу эса Айрис Мёрдокнинг ўтган аср ўрталарида инглиз жамиятида чуқур илдиз отган «қурматга лойиқ одам қолмаган», «эътиқод ниқоби» деган тушқунлик қайфиятини ифодаловчи қарашлари бадиий ифодаси кўринади.

Агар монофоник романда жамиятдаги бирор ҳодиса ёки воқеа муаллиф ёки бирор гуруҳ нуктаи назаридан ёритилса, ёзувчи шахсий позицияси аниқ кўринса, полифоник романда, шартли равишда, нисбий маънода, ёзувчи барча воқеани рўй-рост очиб ташловчи, бетараф ёки ҳолис турувчи одам вазифасида бўлади. Буни Айрис Мёрдок воқеалар баёни марказига турли қаҳрамонларни олиб чиқиши ва ўқувчини асар персонажларининг ички олами, уларни алоҳида шахс сифатида борлиққа муносабатини ифодалаш билан амалга оширади. Айниқса, сарказм, ироник муносабат Ник образини яққол кўринади. Масалан, Тобини унга шерик сифатида қаср қоровул биносига яшашга олиб келган Майкл билан суҳбатидаги бир жумлани келтириш ўринли бўлади:

'Toby doesn't know,' said Nick. 'Has the erring wife arrived?' – Тоби билмайди, – деди Ник, – Дайди хотин қайтдими[1] ?

Аччиқ алам ва кесатик билан айтилган ушбу гапнинг остида диний манбалардаги, хусусан христиан китобларида ота уйини ташлаб дунёдан бахт излаб кетган ўғил ва орадан маълум вақт ўтиб, ҳеч гарсага эришолмасдан ота уйига қайтган дайди ўғил ривоятига ишора бор. Фақат бу ерда Дора назарда тутилган.

Шу ерда Ник Фолининг борлиққа ироник муносабат кўринади. Гарчи бу суҳбат романнинг тўртинчи бобида бўлса-да, Ник Фолининг роман умумий структурасидаги асосий ўрни ҳали аниқланмаган, лекин дастлабки суҳбатдаёқ, у ўз шахсий мулоҳазаси, характерида эга одам сифатида кўринади. «Бундай вазиятда, яъни киёсий таҳлилнинг асосий тамойил ва тушунчалар тизими ҳали белгиланмаган чоқда, одатда, бу фикрлар анча субъектив бўлиб, қўлланилаётган тушунчалар метафорик тасаввур уйғотилади... Бироқ полифония атамасининг келиб чиқиши, мусикашуносликдаги шунга ўхшаш тушунчага тўла мувофиқ келган ҳолда, асар структурасидаги ўзига хосликни тушунишга ҳалакит бермайди» [5]. Янада аниқроқ айтганда диний жамоадаги муҳит у киши томонидан баён этилиб, бунга ҳар бирининг ўз муносабати, шахсий қарашлари ҳам киритилиб, бадиий-эстетик жиҳатдан кўповозли жамият қиёфасини олади. Ник ҳамма юзаки эътиром билан қарши оладиган Доранинг ҳақиқий баҳосини беради. Иссиқ уйи, эри, пули, ишлаш учун қизикқан соҳаси бўлган аёл учун яна нима кераклигини билмасдан дайдиб кетган аёлнинг қайтишига ироник муносабат билдирилган. Натижада Айрис Мёрдок ҳар бир персонаж зиммасига биринчи гада ўзаро тенг овозга эга, ўз ғоясини ташувчилар деган тушунчани сингдиради. Зеро, «Нуктаи назар» жиҳатдан тенг бўлган турли «овозлар» турпли субъектларининг нутқ воситаларига кириб, ва ниҳоят, контекстдаги интерматнлиликни таъминлайди» [3,11].

- Хулоса ва таклифлар (Conclusion/ Recommendations). Хуллас, Айрис Мёрдокнинг мазкур романи

композициясида уч нуктаи назар етакчилиги ҳамда воқеликни ифода қилишда ёзувчи турли ғоявий йўналишлар унсурларидан аралаш фойдаланини кузатиш мумкин. Романдаги воқеалар ривожидан Доранинг характери қатъийлашиб боргани кузатиш мумкин. Бунда ёзувчи портрет, монологик нутқи ва диалоглардан

фойдаланиб Дора характери динамикасини ҳам берган. Натижада романи XX аср инглиз жамияти ва маданиятидаги моддий-маънавий эврилишлари ҳақида бадий-фалсафий, бадий-психологик роман дейишга асос бўлади.

АДАБИЁТЛАР

1. Iris Murdoch. The Bell. Vintage classics. 1958. - 137 page. <https://caliber-ebook.com>.
2. Воробьева С.В. Перельман (Perelman) Хаим (1912—1984). / Постмодернизм. Энциклопедия.— Мн.: Интерпрессервис; Книжный Дом. 2001.— С.559-565.
3. Головкина Алла Сергеевна. Полифония слова в художественном тексте (на материале произведения Дж. Джойса «Дублинцы»). Автореферат диссертации ... канд. филолог. наук. — Самара, 2011. — 24 www.dissert.com.
4. Поэтика: слов, актуал. терминов и понятий / [гл. науч. ред. Н.Д. Тамарченко]. — М.: Издательство Кулагиной; Intrada, 2008. — 358 с.
5. Теория литературы. В 2 томах. Том 1. Под. редак. Н.Д.Тамарченко. — Москва: Академия, 2004. — 512 с.



Зокир РАҲИМОВ,
Фарғона давлат университети
Чет тиллари факультети декани

DSc, доцент Сабоҳат Хашимова тақризи асосида

INTERPRETATION OF SUFFERING IN LITERATURE

Annotation

The article emphasizes the uniqueness of the interpretation and analysis of artistic and psychological suffering in fiction, in particular, in Odil Yakubov's novel "Ulugbek's Treasure", the importance of the imagery of dreams in the characterization of the protagonist. Depicting life events, the writer creates artistic characters, thereby demonstrating his skills. The writer depicts the way of life, behavior, psychology, thoughts, aspirations, aspirations of people as a result of life images. Through the characters, all the series of events occurring in the plot of the work are revealed.

Key words: suffering, spirituality, character, environment, artistic psychology, dream, inner world, conflict, experience.

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ СТРАДАНИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Аннотация

В статье подчеркивается уникальность трактовки и анализа художественно-психологического страдания в художественной литературе, в частности, в романе Одила Якубова «Сокровище Улугбека», важность образности сновидений в характеристике главного героя. Изображая жизненные события, писатель создает художественных персонажей, демонстрируя тем самым свое мастерство. Писатель изображает образ жизни, поведение, психологию, мысли, стремления, стремления людей как результат жизненных образов. Посредством персонажей раскрываются все череды событий, происходящих в сюжете произведения.

Ключевые слова: страдание, духовность, характер, окружающая среда, художественный психологизм, мечта, внутренний мир, конфликт, переживание.

БАДИЙТДА ИЗТИРОБЛАР ТАЛҚИНИ

Аннотация

Мақолада бадий адабиётда, хусусан, Одил Ёкубовнинг «Улугбек хазинаси» романида бадий-руҳий изтироблар талқини ва таҳлилининг ўзига хослиги, қаҳрамон характерида ёритишда туш тасвирининг аҳамияти ёритилган. Ёзувчи ҳаётини воқеаларни тасвирлар экан, бадий характерларни яратади, шу орқали ўз маҳоратини намойиш қилади. Ёзувчи ҳаёт тасвирлари натижасида одамларнинг яшаш тарзи, ҳулки, психологияси, ўй-мушоҳадлари, орзу-интилишларини кўрсатиб беради. Бу эса бадий асар сюжетида ўрин олган барча воқеалар силсиласида ҳаракат қилувчи характерларни юзага чиқаради.

Калит сўзлар: изтироб, руҳият, характер, муҳит, бадий психологизм, туш, ички дунёси, зиддият, кечинма.

Кирриш. Узоқ йиллик тарихга эга бўлган бадийат мезонларида инсон қисмати замон талатўплари замирида ўз ифодасини топиб келмоқда. Шунинг учун ҳам тарихий романларда давр ва инсон фойдаларининг бадий талқини муҳимлашган. Даврининг етакчи хусусиятларини ўзида муҳимлаштирган шахс ўз навбатида оила, жамият, муҳит ва тарихий воқелик таъсирида шаклланади, ҳаракат қилади. Ўз даврининг етакчи шахслари ҳар бир воқеа ходиса, муҳит ва шароитга ўзининг бевосита таъсирини ўтказиши. Ёзувчи ҳаётини воқеаларни тасвирлар экан, бадий характерларни яратади, шу орқали ўз маҳоратини намойиш қилади. Ёзувчи ҳаёт тасвирлари натижасида одамларнинг яшаш тарзи, ҳулки, психологияси, ўй-мушоҳадлари, орзу-интилишларини кўрсатиб беради. Бу эса бадий асар сюжетида ўрин олган барча воқеалар силсиласида ҳаракат қилувчи характерларни юзага чиқаради.

- Мавзуга оид адабиётлар таҳлили (Literature review). Академик Иззат Султон бадий характер ҳақида сўз юритиб қуйидаги назарий қарашларни қайд қилган: «Характер кишиларнинг маълум тоифасига хос хусусиятларни маълум даврга, муҳитга, касбга, ёшга, жинсга мансуб кишиларнинг сифатларини ёрқинлик билан ифода этади. Характерда ёзувчининг кишиларга ва ҳаётга муносабати, ҳаётини ҳодисаларга берган эстетик баҳоси яққол кўринади» [1]. Шунинг учун характер

муаллиф эстетик идеалини таъиниши. Бадий асарда характер муайян психологик шароитда ҳаракат этиши натижасида намойиш бўлади.

Адабиётшунос А.Расулов инсон характердаги ўзига хос хусусиятлар билан бир қаторда, характер даражасига кўтарилган бадий қаҳрамон ҳақида сўз юритиб: «Инсон ўсади, ўзгаради, шаклланади, руҳан-маънан бойиб боради. Лекин инсон тамоман ўзгариб, иккинчи «мен» касб этмайди, ўзлигини йўқотмайди, яъни ижтимоий муносабатлар мажмуи инсон моҳияти, фитрати меҳварида бўй беради. Аниқроқ айтсак, фитрат мавжудки, инсон ўзгаради, мослашади, тусланади, турланади. Демак, бетакрор, муҳим ўзак ижтимоий муносабатларни сингдириб боради. Адабий характер деганда ўзак (фитрат, тийнат) ва ижтимоий муносабатлар йиғиндиси тушунилади» [2].

Дарҳақиқат, бадий адабиёт характерларни яратар экан, турфа хил ҳаёт зиддиятлари замирида шакллланган қаҳрамоннинг руҳий-маънавий олами, ботинидаги қарама-қаршилиқларни асосли тарзда юзага чиқаради. Шу нуқтаи назардан, ўзбек насри таракқиётига улкан ҳисса қўшган Одил Ёкубовнинг «Улугбек хазинаси» романига назар ташлар эканмиз, адиб буюк истеъдод соҳиби, адолатли ҳукмдор ва олим Улугбек Мирзо умрининг сўнгги йилларидаги зиддиятларга бой бўлган ҳаётини маҳорат билан талқин эта олганлигини кўрамиз. Улугбек ўша

даврининг мураккаб қарама-қаршиликларига қарамасдан илм-фаннинг равнақи учун оғир бир шароитда қатъий кураш олиб боради. Бунинг натижасида ҳаётий курашлар билан узвий бирликда, ботиний оламидаги қарама-қаршиликлар билан ҳам курашади. Ана шундай бир шароитда асар қаҳрамонларининг характери шаклланиб боради. Шунинг учун А.Расулов «Улуғбек – романдаги мукамал психологик характер», - деб таърифлаганда асар сюжетигади воқеалар замирида шаклланган ва характер даражасига қўтарилган шахс образини эътироф этганлиги бежиз эмасдир. Характер инсоннинг ижтимоий муҳит таъсирида шаклланган руҳий ва жисмоний хусусиятларини ўзида мужассамлаштирганлиги билан алоҳида ажралиб туради. Шахс ижтимоий муҳит таъсирида ўз характер кирраларини намоён қилади. Ҳаётда шундай характерлар бўладики, ўз таъсирини муҳитга ўткази, ёки ўша муҳит қурбонига айланади. Шу маънода «Улуғбек хазинаси» романида тарихий шароит замирида шаклланган характер билан узвий боғлиқ ҳолда руҳий талқиннинг диалектик бирлиги ўз ифодасини топган.

Ёзувчи Одил Ёқубовнинг «Улуғбек хазинаси» романидаги бадий психологизм аниқ тарихий даврдаги шахслар психологизми бўлиб, давр руҳини тўла қонли очишга, бадий характернинг яхлит шаклланишига хизмат қилган. «...адабиётда шароит ўз мустақиллигига эга, у одамларнинг онгига боғлиқ эмас, объектив қонуниятларга қўра ривожланувчи конкрет тарихий вазиятнинг инъикосидир. У характерни аниқлайди, қаҳрамоннинг хатти-ҳаракатига, ҳиссиёт ва кечинмаларига, сўзларига ўз муҳрини босади» [3]. Шу боис, романда Улуғбек ҳаётининг сўнги давлари асос қилиб олинса-да, реал тарихий замон асарда руҳий-бадий замон сифатида ўз аксини топади. Ёзувчи Улуғбек характерини ёритишда тарихийликка асосланиб, унинг шоҳлик, олимлик билан бир қаторда руҳий изтиробларини ҳаққоний кўрсата олган. Бу хусусиятни юзага чиқаришда онг оқими, ички монолог, туш, мулоҳаза юритиш, диалог, табиат тасвири каби психологик воситалардан унумли фойдаланилган. Айниқса, туш тасвири фақат руҳий кечинмаларни эмас, балки қаҳрамон характерини очишга, китобхон уни теранроқ англашига асос бўлади. Туш тасвири романда Улуғбек Мирзо характерининг шаклланиши билан узвий ҳолда ботиний оламидаги изтиробларини талқин этишга асос бўлган: «... у қаҳрамонлар ички дунёсини, уларнинг нозик кечинмаларини очиб мақсадида ишлатила бошланди» [4].

- Тадқиқот методологияси (Research Methodology). Дарҳақиқат, романда бу тасвир воситасининг маҳорат билан талқин этилганлигини кўраимиз. Масалан: «- Султон Муҳаммад Тарағай! – дермиш у, қавағи ёзилмай. – Мен сени ўн тўрт яшар чоғингда Мовароуннаҳр тахтига ўтказганимда умудим шу эдим? Қани айт-чи, Мовароуннаҳр султони: мен бу дашти азимда Хожа Аҳмад Яссавийга бу макбараи муаззамни нечун қурдирдим? Муродим не эди маним?... – Бу макбараи муаззамни қурдиришдан муддаонингиз ул пири муршид Хожа Аҳмад Яссавий ҳазратларининг покиза руҳини шод этмоқдур, қиблагоҳ... – Ҳа, покиза руҳларини шод этмоқ!.. Олтин тахтимни сенга ишониб топширганимда не бўлди? Ана, пастга қара! Кузгун Барокбек суворийлари шаҳарни забт этар, бу муқаддас даргоҳни тоштар, хор қилар!.. Мирзо Улуғбек қараса, атрофдаги шаҳар қўчаларида, икки ёни раста мавзеларида қалмоқбашара суворийлар, ойсимон эгри қиличларини ўйнатган ясавуллар сурон солиб от ўйнатишар, уйларга ўт қўйишар, ҳамма ёқ дуд ва ёнғин ичида қолган эмиш» [4]. Бу ўринда олдинда юз бериши мумкин бўлган воқеалар силсиласидан Мирзо Улуғбекни огоҳлантиради.

Туш мотиви қисмат даракчиси вазифасини ҳам бажармоқда, дейиш мумкин. Чунки ўша куни эрта тонгдаёқ ўн нафар йигит хабар олиб келадик, Барокхон Ясси ва Сигноқ шаҳарларини, атрофдаги қишлоқларни талон-тарож қилиб, оддий халққа зулм қилаётганини айтганда, унинг сабабларини ўйлаб қолади. Шунинг учун ҳам бу тасвирлар қаҳрамон руҳиятини теран англашга, давр муҳитини ҳис этишга хизмат қилади. Асар воқеалари билан узвий бирликда ривожланиб боради. Ўша куниёқ Мирзо Улуғбек жангга отланади, Сигноқ ёнида, Сайхун бўйларидида суронли жангда қаттиқ мағлубиятга учрайди.

«- Бу тун... Бу тун тушимда... Устодни кўрдим... - Тушимда... жаннатмақон устод каминани қаттиқ қойдилар. Бу бевафо салтанатни деб илм-фандан юз ўгирдинг, дедилар. Тахт соҳиби бўламен деб, шундай етук салоҳиятни жувонмарг қилдинг, дедилар...» [4]. Тасвирлардан кўринадики, қаҳрамон руҳиятида кечаётган қарама-қарши кечинмалар унинг характер хусусиятларини, илм йўлида қилган заҳмтларини, шоҳлик йўлидаги зиддиятли курашларини намоён қилади. Мирзо Улуғбек қалбида мужассамлашган қарама-қарши икки кутб, шоҳлик ва олимликнинг бир қалбада мужассамлашганини, бу йўлдаги адолат учун курашларини ҳаққоний тасвирлаб беради.

- Таҳлил ва натижалар (Analysis and results).

Романда фақат Мирзо Улуғбек руҳиятини ёритиш учун эмас, балки Абдулатиф Мирзонинг руҳий, маънавий дунёсини очишда қаҳрамонни психологик жиҳатдан характерловчи восита бўлган туш тасвирдан ўринли фойдаланади. Туш орқали адиб асар қаҳрамонларининг ички дунёсини, руҳий оламидаги зиддиятларни, кечинмаларини талқин этар экан, Абдулатиф Мирзонинг руҳий қийноқларда азобланишини туш эпизоди орқали зиддиятларга бой руҳий оламини ёритади. Шунингдек, ўз отасининг ўлимига сабабчи бўлган шахзданинг фожиали тақдирдан дарак беради ва орзу-умидларининг қурбонига айланиш жараёни асосланади. Мирзо Улуғбекнинг энг ишончли амирларидан бири бўлган Амир Жондор унга хиёнат қилиб Абдулатиф Мирзо томонга ўтган эди. Аммо ўз ишига кейинчалик афсус қилади: «Ё раб! Ёмғирдан қочиб, дўлга тутилдим дегани шудир!.. шон-шухрат ортирамен деб, бу бемехр хунрезга йўлиқдимму? - деди Амир Жондор... Ал қасосил минаяҳ! Бу савдо ва надоматлар аълоҳазратларининг бегуноҳ кесилган боши, тўқилган қони учун қайтган бир жазо эмасму?» - деган аламли ўй ўтади ҳаёлидан. Тез орада эса Абдулатиф Мирзога қарши фитна уюштира бошлайди. Бу ҳолат туш талқини орқали ёритилади. «Садокати зоҳир қулингиз сиздай валинъемат пуштипаноҳимга қийик овлаб, тоғларда юрган эдим. Бу кун бир қийикнинг бошини келтирдим! Уни есангиз барча гурбат, барча хасталиқдан фориг бўлиб, қушдай енгил тортасиз, давлатпаноҳ!.. – Барча дардингизга даво бўладур, татиб кўринг, давлатпаноҳ! Шаҳзода барқашни олиб, дастурхонни очармиш. Олтин барқашда... қонга бўйланган унинг ўз боши тиржайиб ётармиш!.. Барқаш қўлидан тушиб, қонга бўйланган боши ерга юмалаб кетармиш» [4].

- Хулоса ва таклифлар (Conclusion/Recommendation). Тарихда падаркуш деб ном олган шахзода ҳаёти ҳам фожиалардан иборат эканлигидан далолат беради. Бу ҳолат эса туш талқини орқали янада асосланади. Руҳий қийноқлар гирдобидидаги олами ҳаққоний ёритилади. Унинг таназзул сари кетаётган ҳаёти жонлантирилади ҳамда Абдулатиф фожиасининг хилма-хил омиллари, тарихий муҳит, шароит, ўз қисматидаги чигалликлар, руҳий оламидаги эврилишлари ёрқин бўёқларда тасвирланади.

АДАБИЁТЛАР

1. Izzat Sulton. Adabiyot nazariyasi. – T., “Oqituvchi”, 2005. –272 б.
2. Расулов А. Бадийлик – безавол янгилик. –Т., “Шарк”, 2007. – 336 б.
3. Умуров Х. Ўзбек романчилигида бадий психологизм. – Т., “Ўқитувчи”, 1982. – 227 б.
4. Ёкубов О. Улугбек хазинаси. Роман. – Т., 1994. –336 б.



УДК: 821.512.133.09-2 А. Навоий

Нурилом ХУРСАНОВ,

Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети тадқиқотчиси

E-mail: nurisломkhursanov92@gmail.com

ТошДўТАУ профессори, филология фанлари доктори Л. Раупова тақризи асосида

ДРАМАТИК АСАРЛАРДАГИ ВЕРБАЛ КОМПОНЕНТЛАРНИНГ СОЦИОПРАГМАТИК ХУСУСИЯТЛАРИ

Аннотация

Мақолада драматик асарлардаги вербал компонентларнинг социопрагматик хусусиятлари ҳамда ушбу асарларнинг дискурсив таҳлили бўйича жаҳон тилшунос олимлари томонидан олиб борилган тадқиқотлар ҳақида сўз боради. Хусусан, мақола ўзбек драмаларидан олинган мисоллар ва бошқа яқин манбаалар билан бойитилган.

Калит сўзлар: драматик асар, вербал компонент, дискурсив таҳлил, ҳиссий функция, конатив функция, ҳавола функция, фатик функция, коммуникатив ният, аффектив ҳолат.

СОЦИОПРАГМАТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ВЕРБАЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ В ДРАМАТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ

Аннотация

В статье рассказывается о социопрагматических свойствах вербальных компонентов в драматических произведениях, а также об исследованиях, проведенных мировыми учеными-лингвистами по дискурсивному содержанию этих произведений. В частности, статья обогащена примерами из узбекских драм и других близких источников.

Ключевые слова: драматургия, вербальный компонент, дискурсивный анализ, эмоциональная функция, конативная функция, референтная функция, фатическая функция, коммуникативная интенция, аффективное состояние.

SOCIOPRAGMATIC FEATURES OF VERBAL COMPONENTS IN DRAMATIC WORKS

Abstract

The article discusses the sociopragmatic features of the verbal components of dramatic works and the research conducted by world linguists on the discursive analysis of these works. In particular, the article is enriched with examples from Uzbek dramas and other close sources.

Key words: dramatic work, verbal component, discursive analysis, emotional function, conative function, reference function, fatic function, communicative intention, affective state.

Кириш (Introduction). Дискурс таҳлили бўйича кўплаб тадқиқотлар умуман тилнинг коммуникатив хусусиятларига ва хусусан нутқ ўзаро таъсирининг табиатига оид асосий тушунчалар ўтган асрнинг бошларида ривожланди. Руминиялик тилшунос олим М.Н. Манолу ўзининг драматик дискурс номи мақоласида ўзаро таъсир тушунчасига Руминия изоҳли луғатида шундай таъриф беради: ўзаро таъсир (ҳаракат) (объектлар ёки ҳодисалар); ўзаро таъсир; таъсир, фактлар, ҳодисалар ва бошқалар ўртасидаги ўзаро шартланиш (М.Н. Манолуб 2016). Драматик асар(сахна кўриниши)да қахрамонлар ўртасидаги ўзаро таъсир dialog доирасида содир бўлади, улар орқали бирор нарса узатилади, етказилади. Мулоқот ҳар доим жисмоний ва когнитив муҳитда содир бўлиб, бу характерлар ўртасидаги муносабатларни, яъни хабарни узатиш ва қабул қилишни таъминлайди.

Мавзуга оид адабиётлар таҳлили (Literature review). Инсоният минг йиллар ичида ривожланиш давралини бошидан кечириш мобайнида мулоқотнинг саноксиз ва бизгача етиб келмаган усуллари орқали ўзаро ижтимоий алоқа ўрнатишга уриниб келган. Мулоқот сўзлар, оддий ва мураккаб гаплар (вербал) йиғиндисидан тортиб имо-ишора (новербал) кўринишида намоён бўлиши мумкин. Мазкур масала юзасидан, хусусан, драматик асарларнинг социопрагматик хусусиятлари ва унинг бошқа жиҳатлари борасида ўзбек тилшунос олимлари Ҳ.Нёмазов, Р.Сайфуллаева, М.Қурбонова (2; 45), Ш. Сафаров (3; 72), Л.Р. Раупова (4; 65), Г.Қ. Мирсанов(5; 8)лар махсус изланишлар олиб боришган. Айнан шу муаммо бўйича рус олимлари А.А. Кибрик (6; 310), Б.Т. Белошапкина (7; 92), Н. Болдирев, О.Г.

Дубровская(8)лар, инглиз тилшуносларидан В.Эванс ва М.Грин (9; 269), Ж. Лакофлар(10)монографик тадқиқотлар олиб боришган.

Шу ўринда драма тўғрисида қисқача тўхталсак. Манбаларда драма (от) – драматик жанрнинг турлари, замонавий адабиётнинг ўзига хос хусусияти, жиддий табиатли, реал ҳаёт образини ўзининг қарама-қарши маълумотларида кучли ва мураккаб тўқнашувларда, кўпинча фожиали ва ҳажвий аралаш ҳолда акс эттирилади. Драма – сахнада кўрсатиш учун мўлжалланган адабий ижод/ёзув; (айниқса) ҳажвия билан трагедия аралашмаси орқали яратиладиган сахна кўриниши эканлиги қайд этилади.

Бошқа бир маълумотларда драматик (сифат) сўзига таъриф берадиган бўлсак у (драмада, театр сахнасида) диалогдаги ёзма асарларни ўз ичига олган адабий жанр, унда қахрамонлар ўртасидаги зиддиятга олиб келадиган ғоялар ва ҳис-туйғулар сахнада динамик тарзда намоён бўлиши; драматик асарларни талқин қилиш ва сахналаштириш санъати ва назарияси; (овозлар ҳақида) бу ранг-баранг жарангдорлик ва тортишиш билан ажралиб туради, лекин чекланган ҳаракатга эга эканлиги; (расм; ҳодисалар, вазиятлар ва бошқалар ҳақида) қарама-қаршилиқларга, зиддиятларга бой; парчаланувчи, таъсир қилувчи кучга эгалиги қайд этилади (Румин изоҳли луғати, 2012).

Кўринадики, драма ва драматик таърифлар ушбу турдаги адабий асарнинг ўзига хос хусусиятини, яъни ҳаётнинг ҳақиқий тасвирини ва унинг диалогик табиатини сахна кўринишини эканлигини таъкидлайди.

Таҳлил ва натижалар (Analysis and results). Драматик нутқ бадиий матн тилини янгилашни

ифодалайди, унинг мақсади сахнада намоиш этиш, драматик матнни сахна орқали янгича кўринишда намоён этишдир. Драматик матнсиз биз театр томошаси ҳақида инсон онгида мавжуд бўлган ва сахнада бадий тасвирланган дунёни алоқа ва тасвирлаш усули сифатида тасаввур қила олмаймиз.

Қишлоқ. Оддий, камтарона ҳовли. Тўғрида бир неча устунли пешайвон, ўнгда пастаккина кўча эшиги, олдинроқда ёғоч каравот. Сахнадаги ҳар бир жиҳоз, ҳар бир буюмда нимадир этишмайди: эшик-дераза ромларининг ярми бўялган, ярмининг ранги ўчиб кетган; ёғоч каравотнинг битта оёғи йўқ, ўрнига гишт териб қўйилган; кўрпаёстикка ямоқ тушган; пиёлаларнинг лаби учган ёки чегаланган, чойнакиннинг жўмрагига тунука кийгизилган ва ҳоказо (Ш.Бошбеков, Темир хотин).

Драма сўнги якуний қисм сифатида сахнада тасвирга эга бўлиб, алоқа жараёнида учлик кўринишида, (triad) муаллиф - драма - қабул қилувчи (томошабин) томонидан қахрамонлар овози орқали воситачилик қилади, уларнинг орқасида муаллифнинг овози яширинган.

Пешайвон устунига ҚЎЧҚОР арқон билан чандиб ташланган, устбоши, афт-ангорига қараб бўлмайди. Шу кўйи ухлаб қолган бўлса керак, аввал секин кимирлаб қўяди, сўнг кўзини очмай эснайди. Оёқ қўлининг ўзига бўйсунмаётганига ҳайрон бўлиб, бир-икки чираниб қўради.

ҚЎЧҚОР (уй томонга). Хў, тирикмисан?.. (Типирчилайди.) Ечиб қўй дарров, хў – ў!.. Қумри, деяман, жаҳлим чиқса нима бўлишини биласан-а? Яхшиликча бўшат! (Бир оз кутиб.) Ие, бир бало бўлганми бунга?.. Охирги марта айтяпман, агар ҳозир югуриб келиб, қўлимни бўшатмасанг... (Ш.Бошбеков, Темир хотин).

Ёзма матн тасвир, диалог ёки монолог доирасида интонация, темп, сўз миқдори орқали уни жонлантирадиган персонажлар томонидан ўзлаштирилади, асарнинг алоқа воситасига айланиш вақтида муаллифнинг ижод актидаги нияти ўзгаради. Тилшунос олима Л. Раупова ўзининг тадқиқотларида бу масалага махсус тўхталган (Л. Раупова, 2021).

Шарофуддин Ходжаев билан Мирёқуб ўртасида бўлиб ўтаётган ушбу суҳбат жараёнида Мирёқубнинг ички нутқи билан ташқи нутқи параллел равишда бериб борилган. Қахрамон ички дунёсида рўй берадиган ўзгаришларни акс эттиришда бу усулдан фойдаланилади (Л. Раупова, 2021).

Драматик матн, спектакл ёзма матндан тасвирга ўтиб, унинг белгиси диалог бўлиб, драматик жанрга хос элементлар мажмуи билан тавсифланади.

Ичкаридан Қумри чиқади. У ўттиз-ўттиз бешларда, лекин ёшига нисбатан анча катта кўринади.

Қумри (аразли): Нима қиласиз?

Қўчқор: Қўйвораман!

Қумри (хўрлиги келиб): Нима?..

Қўчқор: Паттангни қўлингга тутқазаман!

Қумри (бирпас ерига тана аралаш қараб туради-да, дордаги кийим-кечақларими йиғиштира бошлайди). Ҳозир еридан патта сўраб ўтирадиган замонмас.

Қўчқор: Ие! Бепатта кетавераман, де? (Жавоб ололмагач.) Ҳеч бўлмаса, битта қўлимни бўшатиб қўй, номард!

Қумри: Битта қўлингизни бўшатганим билан фойдаси йўқ.

Қўчқор: Нега бўлмас экан, қашиниб оламан (Ш.Бошбеков, Темир хотин).

Эпик жанр муаллифи ҳикоя қилувчи орқасида яширинган бўлса, лирик жанрда мисралар орқали уларнинг яшрин маъноси бўлади.

Аросат яланглигида Йигит ёлғиз ўзи.

Йигит: Умрим ўтди сарсонликда, саргардонликда,

Яхши-ёмон замонларни кўриб келдим мен.

Баъзан маъно топа олдим чин инсонликда,

Баъзан еса уни ерга уриб келдим мен.

Мана, ўша тарозибон, у-ку фаришта,

Инсонлардан кўра юксак туражак-ку у.

У зотга ҳам қийин экан бундаки ишда,

Кўзларида алланечук норизо туйғу.

Қийин ахир уларга ҳам, қалблари бордир,

Қийин ахир уларга ҳам-бордир кўзлари.

Фақатгина фармон берар Оллоҳи Қодир,

Лекин қалбни англамайди қизлар сингари.

Энди қайга борсам экан бу дашт, саҳрода,

Қайга бориб падаримни кимдан сўрасам?

Билолмасам, ким дўзахда, ким арш-аълода... А.

Орипов (Л. Раупова, 2021).

Драматик жанрда муаллиф персонажлар орқали мулоқот қилади. Драматик матннинг сўзи сахна кўриниши учун ёзилса, бу матн эпик ва лирик жанрларда ўқиш учун мўлжалланган бўлади. Шу кўра уларни қабул қилиш жараёни ҳам ҳар хил: драматик жанрда қабул қилувчи театр залидаги томошабин бўлса, эпик ва лирик жанрларни қабул қилиш индивидуал ўқувчига хосдир.

Қумри дастасиз кружкада сув олиб чиқиб, ичириб қўяди. (Тўнғиллаб.) Қўлдан берганга қуш тўймас. Ўтир мундоқ. Қумри итоаткорлик билан ўтиради.

Энди бир бошдан гапириб бер: ким нима деди, нима қилди? Йўқ, нима қилгани керак эмас, қилган иши бошдан қолсин! Ким нима деди?

Қумри: “Қўчқормас, ҳўкиз экансан”...

Қўчқор: Ўчир овозингни! (Типирчилаб.) Ҳозир, лекин...

Қумри: Вой, Мухиддин аканинг гаплари-да, менга нима дейсиз?

Қўчқор: Мухиддин ака, дегин?.. (Бирдан.) Ўзининг кўзи укникига ўхшайди, билдингми?! Кейин-чи?

Қумри: Сафар ака "бунга ҳеч ақл кирмади-кирмади-да" дедилар.

"На каттанинг гапини олади, на кичикнинг, товукчалик ақли йўқ..." Қўчқор. Ўзингдан қўшмай гапир!

Қумри: Вой, ўзимдан қўшиб, нима?..

Қўчқор: Ҳа-а?

Қумри: "Ҳукумат ичманглар, деб қарор чиқариб қўйибди, бу аҳмоққа шуям таъсир қилмайди", дедилар.

Қўчқор: Ҳо-о, қарорниям биларканларми! Ўзи саккизинчи синфда қолиб кетган! Чаласавод! Расми йўқ экан, деб газит ўқимайди! Қумри. Ўзингиз ҳам ўқимайсиз-ку? (Ш.Бошбеков, Темир хотин).

Драматик матн тилининг мавжуд бўлишининг иккита усулини ўз ичига олади, яъни оғзаки ва ёзма, матн ҳар доим томошабинлар олдида, шунинг учун сахна кўринишида тақдим этилиши учун мўлжалланган бўлади. Драматик матн эпик ва лирик матнлардан сахнадаги тақдиротга хос бўлган айрим элементларнинг, яъни диалог ва сахна йўналишларининг мавжудлиги билан ажралиб туради.

Қумри: Бўла қол, болам. (Сумкани олиб, ўғлини етаклаганича.) Яхши-ёмон гап ўтган бўлса хафа бўлманг, дадаси...

Қўчқор: Кесанг ечиб кет, хў! Инсофинг борми ўзи, канақа одамсан?! (Қумри чиқиб кетгач.) Мастлигимда уриб, майиб-пайиб ҳам қилиб қўймаган эканман – жимгина уйда ўтирарди... (Атрофга чорасиз аланглайди. Алам билан қандайдир қуйи хиргойи қилади, сўнг қўшни ҳовли томонга қичкиради.) Бозортой! Хў-ў, Бозортой!

Бир туркингизни кўрсатворинг, Бозортой-хо!..

Девор оша Шарофат мўралайди.

Шарофат: Ҳа? Вой, ўлай...

Қўчқор: Ҳалиги... Яхшимисиз, келин?

Шарофат: Раҳмат...

Қўчқор: Болалар яхшими?

Шарофат: Ҳа, юришибди...

Қўчқор: Шу, десангиз... Бозортой уйдаи?

Шарофат: Бозорвой акам икки қопгина бодринг олиб, бозорга кетувдилар. (Ш.Бошбеков, Темир хотин).

Кўринадики драматик матннинг лингвистик ифода усули, шунингдек, қабул қилиниши эпик ва лирик асарлардан ажратиб туради.

Роман Жакобсон "Essais de linguistique générale" асарида драматик тилнинг бир қатор функцияларини, жумладан, ушбу мулоқот шаклига хос бўлган ўзига хосликларини келтириб ўтади. Чунончи:

- ҳиссий функция эмитентга - муаллифга, қахрамонларга тегишли.

- конатив функция қабул қилувчига - қахрамонларга, ўқувчига/томошабинга тегишли.

- ҳавола функция драматик матн ва тасвир майдонининг матн референти/тақризчиси, шунингдек, бошқа матн учун ҳавола бўлиши мумкин бўлган матннинг ўзи шарҳловчисини ўз ичига олади.

- фатик функция матн ичида белгилар ўртасидаги муносабатни таъминлайди ва тасвирий доирада алоқа

содир бўладиган шарт-шароитларни, шунингдек, қабул қилувчининг, яъни томошабиннинг ҳолатини белгилайди.

- матннинг чизикли табиати уч ўлчовли бўлиб, бутун дунё бўйлаб идрок этилаётган бир бутунликни ташкил этувчи матнни тасвирлаш муносабатларида шеърый функция янгиланади (Р. Жакобсон, 1993).

Хулоса (Conclusion). Хулоса сифатида айтиш мумкинки, драматик асарлар тилини, оҳангини, диалогнинг ҳажмини тавсифловчи просодик элементларни ҳатто қузатувчининг коммуникативиятини, яъни аффектив ҳолатини, таъсирчанлигини кўрсатадиган оддий диалогда ҳам топиш мумкинлигини қузатиш мумкин. Зеро драматик матн лингвистик мулоқотдаги персонажлар орқали ҳаракатлар ва вазиятларни тасвирлайди. Драматик диалог сўрок, ундов, тахминий ва қатъий гаплар тизими орқали ҳақиқий диалог иллюзиясини яратишга қаратилган бўлиб, уларнинг барчаси драматик асарлар тилининг риторикасига тегишлидир. Интонация - бу турли хил нутқларнинг товуш эффектидир.

АДАБИЁТЛАР

1. Marius Narcis Manoliu. (2016) The Dramatic Discourse. International Journal of Communication Research. 299.4 IJCR. 2016 03. p. 14.
2. Н.Неъматов, Р.Сайфуллаева, М.Курбонова. Ўзбек тили структурал синтаксиси асослари. – Тошкент. Университет, 1999.
3. Ш. Сафаров. Прагматингвистика. Тошкент, ЎМЕ давлат илмий нашриёти, 2008, 72-бет.
4. L.R. Раупова. Диалогик дискурдаги полипредикатив бирликарнинг социопрагматик тадқиқи. Филология фанлар доктори диссертацияси. Автореферат. Тошкент. 2012.
5. Г.Қ. Мирсанов. Аспектуаллик ва темпораллик мазмун ифодасининг когнитив-прагматик асослари (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида). Филология фанлари доктори (Дсс) диссертацияси. Афтореферат. Тошкент. 2019. 8-бет.
6. Кибрик А.А. Анализ дискурса в когнитивной перспективе: Диссертация в виде научного доклада, составленная на основе опубликованных работ, представленная к защите на соискание ученой степени доктора филологических наук. –М.: 2003. – 310 с.
7. Белошапкова Т.В. Когнитивно-дискурсивное описание категории аспектуальности в современном русском языке. Автореф....дисс.док-ра.филол.наук. –М.: 2008. – 92 с.
8. Николай Николаевич Болдырев, Ольга Георгиевна Дубровская. О формировании социокультурной специфики дискурса. Вопросы когнитивной лингвистики. 2015. 3 (44).
9. Vyvyan Evans and Melanie Green. An introduction to cognitive linguistics. Edinburgh University Press Ltd 22 George Square, Edinburgh. 2006.
10. Gorge Lakoff. Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal About the Mind. University of Chicago Press. ISBN 0-226-46803-8. OCLC 802823375 1987
11. Лайло Рахимовна Раупова. Қўшма гап дискурсининг таркибий қисми сифатида. Монография. – Тошкент: "Инновация-3иё". 2021. – 192 бет.
12. Roman Jacobson "Essais de linguistique générale". dans Bougnoux, D., Sciences de l'Information et de la Communication. Larousse, Paris, 1993. pages 138 à 146.
13. Шароф Бошбеков. Темир хотин (комедия). 1989. 48-бет. www.ziyouz.com кутубхонаси.
14. Khursanov, N. I. (2021). On the Theoretical and Practical Foundations of Language Corpora. ISSN: 2278-4853 Vol 10, Issue 9, September, 2021, pp.311-318. DOI:10.5958/2278- 4853.2021.00675.3
15. Khursanov, N. I. (2021). Linguo-cognitive Analysis of the Verbs of Behavior Expressing Human Personality (Behavior) (On The Basis of Uzbek and English Languages Materials). Current research journal of philological sciences 2(5): 85-90, May 2021 DOI: <https://doi.org/10.37547/philological-crjps-02- 05-19> ISSN 2767-3758.



УДК: 81-132

Шохида ШОДИЕВА,

Жиззах давлат педагогика институти ўқитувчиси
sh.shodieva14@gmail.com

Ф.ф.д Умурзак Жуманазаров тақризи асосида

THE LINGUISTIC EVENT OF THE CONCEPT

Abstract

This article discusses the linguistic event of the concept. In the second stage of the event, the inner form of the word is formed - the spiritual center of the image concept. In the third stage of conceptual realization, a metonymic aggregation of the image occurs. The result is a figurative concept that leads to the formation of the symbolic meaning of the word. Types of semantic development can be distinguished, such as the expansion of the semantic scope of the word, the development of the figurative meaning relative to one of the meanings or subtleties of meaning.

Key words: words, pleasure, joy, gladness, mourning, fear, protest, objection, disgust, hatred, anger, regret, pain, remorse, sorrow, grief, contentment, weeping, counseling

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ СОБЫТИЕ КОНЦЕПТА

Аннотация

В данной статье рассматривается языковое событие концепта. На втором этапе мероприятия формируется внутренняя форма слова – духовный центр образной концепции. На третьем этапе понятийной реализации происходит метонимическая агрегация образа. В результате возникает образное понятие, которое приводит к формированию символического значения слова. Можно выделить такие виды семантического развития, как расширение семантического объема слова, развитие переносного значения относительно одного из значений или тонкости значения.

Ключевые слова: слова, удовольствие, радость, радость, траур, страх, протест, возражение, отвращение, ненависть, гнев, сожаление, боль, раскаяние, печаль, горе, довольство, плач, консультирование

КОНЦЕПТНИНГ ЛИСОНИЙ ВОКЕЛАНИШИ

Аннотация

Ушбу мақолада концептнинг лисоний воқеланиши муҳофама қилинади. Воқеланишнинг иккинчи босқичида сўзнинг ички шакли - образ концептнинг маъновий маркази шаклланади. Концепт воқеланишнинг учинчи босқичида образнинг метонимик жамланиши юз беради. Натижада сўз рамзий маъносининг шаклланишига туртки бўладиган образли тушунча пайдо бўлади. Маъно тараққиётининг сўз маъновий қўламининг кенгайиши, қўчма маънонинг маънолар ёки маъно нозикликларидан бирига нисбатан ривожланиши каби турларини ажратиш мумкин.

Калит сўзлар: сўзлар, завқланиш, қувонч, хурсандчилик, қойиш, қўрқиб, норозилик, эътироз, жирканиш, нафратланиш, ғазаб, ўқинч, алам, пушаймон, ғам, қайғу, мамнунлик, йиғи, маслаҳат.

Кирриш. Концепт муаммосини ўрганишга бағишланган тадқиқотларда концептларнинг катта қисми лисоний воқеланиши мумкин, деган фикр анча барқарорлашиб қолган. Тадқиқотларда вербаллаштиш имкониятининг мавжудлигига кўра лексик ва фразеологик концептларнинг фарқли хусусиятлари изоҳлаб берилган [1].

Илмий адабиётларда содда ва мураккаб концептларнинг фарқланиши ҳақида фикрлар мавжуд [2]. Синтактик воситалар билан берилган ҳамда баҳо ифодаловчи предикатларга эга бўлган мураккаб концептлар нутқ жараёнида ўз фарқли хусусиятларини намойиш қилади. Баҳо концептнинг ўзига хослиги яна шундан иборатки, у мураккаб концепт даражасида фақат дунёнинг илмий манзарасида намойиш қилинади, тилда эса яхши-ёмон семантик майдонида ифодаланади.

- **Мавзуга оид адабиётларнинг таҳлили (Literature review).** Н.Ф.Алефиренконинг фикрига кўра, концептнинг босқичли тараққиёти уни номловчи сўз семантик ривож билан боғлиқ.

Концепт лисоний воқеланишининг биринчи босқичида воқеликнинг у ёки бу объекти ҳақида тасаввурлар вужудга келади. Шундан сўнг концептни тушуниш, унинг мазмунига мос келувчи сўз этимони билан онгимизда боғланиш юз беради. Бу жараёнда

концепт ўзининг образли этнотилга хос хусусиятга эга бўлади.

Воқеланишнинг иккинчи босқичида сўзнинг ички шакли - образ концептнинг маъновий маркази шаклланади.

Концепт воқеланишнинг учинчи босқичида образнинг метонимик жамланиши юз беради. Натижада сўз рамзий маъносининг шаклланишига туртки бўладиган образли тушунча пайдо бўлади.

Нихоят концепт шаклланиши ва воқеланишининг охириги босқичида шу маданият лисоний бирликлари ва шакллари умуий маъносига кўра бирлашувчи, хусусий маъносига кўра эса фарқланувчи тизимини ифодаловчи рамзи пайдо бўлади [3].

Маълум бўлдики, лексемаларнинг умуий баҳо концепти ифодаланишидаги аҳамияти сўз семантик тараққиётида иккиламчи ҳисобланади. Маъно тараққиётининг сўз маъновий қўламининг кенгайиши, қўчма маънонинг маънолар ёки маъно нозикликларидан бирига нисбатан ривожланиши каби турларини ажратиш мумкин.

Умуий баҳолашда ижобий ва салбий баҳоларнинг илк маънолари фарқланади. Умуий ижобий баҳода қўпчилик томонидан белгилаб қўйилган, эътироф этилган, мезонга мувофиқ келувчи, бирор мақсад учун яроқли, маълум, ажралиб турадиган, моддий жиҳатдан қийматли маънолари кузатилса, умуий салбий баҳода бунинг акси,

яъни уларга қарама-қарши турувчи маънолар белгиланади. Мулоқот жараёнида қўлланувчи қўплаб лексемалар семантик структурасида азалдан умумбаҳога оид элементлар мавжудлиги кузатилади.

Тилда лисоний табиати турлича бўлган лексико-фразеологик ва синтактик бирликлар баҳо концептини воқелантирувчи воситалар ҳисобланади. Бунда баҳоловчи бирликлар кўчма маъно ҳосил қилишда семантик структура элементи сифатида иштирок этиши прагматик импликацияни юзага келтириши мумкин. Концептнинг ўзига хос хусусиятларининг воқеланиши бевосита матн билан боғлиқ. “Сир эмаски, бадий матн бадий-эстетик бутунлик сифатида бениҳоя мураккаб, серкатлам ходиса. Бадий матнда ифодаланган асосий ғоя – фикр - мазмунни тушуниш, англаш шунчаки эмас, балки анча қийин ва мураккаб ижодий жараёндир. Бадий асарда мутлақо ўзига хос, гоҳо очик, гоҳо яширин, турли ишоралар, таъмаънолар, коса тагидаги ним косалар билан шамойил топган мазмуннинг маъносини тўғри англаш маънавий-маданий, ақлий-ҳиссий ва лисоний-эстетик фаолият натижасида мумкин бўлади. Ҳар қандай матннинг мазмунини тушуниш учун тил лексикаси ва грамматикасини билиш зарур ва етарли бўлса, бадий матннинг мазмунини идрок этиш учун бундан ташқари айти пайтда бадий матннинг ўзига хос лисоний-поэтик қонуниятларини ҳам билиш лозим бўлади.” [4] Бу қонуниятларни аниқлаш учун бадий матнларни синхронлаб таҳлил қилиш лозим бўлади.

Манбаларда таъкидланганидек, «ҳар қандай лисоний бирлик матн таркибида маъно жиҳатидан бойиқди, янги мазмун касб этади. Матнда алоҳида олинган бирликларнинг тизимий маъно компонентлари йиғиндисига мос келмайдиган, янги сифатга ега бўлган мазмун ҳосил бўлиши кузатиладиган ҳолат бўлиб, бу матнга хос коммуникатив-прагматик хусусият намунасидир. Матн ёки матн яхлитлиги лисоний белгиларнинг синтактик, семантик, прагматик боғланиши асосида ташкил топадиган тугал тузилмадир. Шу сабабли матннинг матн бўлишини, унинг табиатини белгилувчи асосий хусусият сифатида нутқий синтактик бирликлар - гап ва нутқий актларнинг ягона бир матн тизимида бирикувини таъминловчи қоидаларни эътироф этганимиз маъқулроқдир» [5].

Жамиятда турли инсоний муносабатлар амал қилади. Коммуникатив жараёнда сўзловчи ва тингловчининг бир-бирига қандай муносабатда эканлиги бир қатор нутқий актлар, жумладан, мактов нутқий актининг ҳам юзага чиқишини таъминлайди. Профессор Ш.Сафаровнинг таъкидлашича, воқеликни акс эттириш тўғридан-тўғри тилнинг вазифасига кирмайди, бу вазифани дастлабки ўринда тафаккур бажаради. Лекин тафаккурда юзага келган ментал тузилмалар тил тизимида ўз ифодасини топади. Сўз, худди бошқа тил бирликларидек, алоҳида бир предметни ёки воқеани атовчи оддий бир ёрлик бўлмасдан, балки воқеликни билиш воситасидир. Лисоний бирликлар воситасида ахборот йиғилади, сақланади ва авлоддан-авлодга ўтади. Бир сўз билан айтганда, тил бирликларининг когнитив жараён кечишидаги ўрни алоҳида эътиборга лойиқдир [6].

- Таҳлил ва натижалар (Analysis and results).

Тил онгининг ажралмас аъзоси ҳисобланади. У инсон ва дунё манзараси ўртасида уларни лисоний шаклларда ифодаловчи воситачи сифатида намоён бўлади. Бу инсоннинг тилда образлар ва тушунчалар сифатида сақланиб қолган дунё манзараси билан боғлиқлигидир. Алоҳида олинган шахснинг тили ўз-ўзича мавжуд бўлмайди. У бир халққа, бир умумий маданият ва анъаналарга мансуб бўлган бошқа кишилар тилларида шаклланади.

Танлаш имкониятининг мавжудлиги бир томондан тил бирликларини нутқнинг у ёки бу қўриниши учун хослаб қўйса, иккинчидан уларни маълум вазифалар билан қуроллантириб фаолият сари йўналтиради. Бу тил бирликларининг лингвопрагматик табиатини белгилаб беради. Тилнинг ижтимоий вазифалари фақат тил бирликлари воситасидагина намоён бўлади. Тил бирликларининг ўзига хос хусусиятлари, фаолият бирлиги, маълумот етказиш воситаси сифатида қўлланиш имкониятлари матнда тўлалигича амалга ошади. Матн инсон коммуникатив фаолиятининг асосини ташкил қилувчи марказий тушунчалардан бири сифатида мазкур фаолиятнинг бошқа қисмлари билан мунтазам муносабатда бўлади. Матн мазмунининг шаклланишида хизмат қилувчи асосий бирлик сўз ҳисобланади.

“Сўз нарса ёки ҳодисанинг номини билдиради, лекин бу номни аташ ўз хусусиятларидан келиб чиқиб, тўғри ҳамда кўчма маънолардаги ҳодисалар қаторига қиради. Ҳар қандай сўзнинг маъноси, атоқли отларнинг ҳам маъноси семантик контекстга муҳтож бўлади, сўзнинг аниқ маъносини аниқ ва мулоқотда аниқлаш учун эмас, балки тил белгиси семантикасининг мавҳум тавсифи нутқни назаридан қаралади, сўз эса унинг қўлланилишини тил қурилишида алоҳида бўғин сифатида аниқлаб келади. Шу жиҳатдан алоҳида сўзлар ёрдамида мантикий мулоқот инкор қилинади. Инсоннинг мантикий

тафаккури алоҳида нарса, ходиса, жараёнлар мавжуд бўлиш қонуниятларини мос равишда ифодалайди ва тушунча категорияси сифатида бунинг учун элементар, лекин структура жиҳатдан шаклланган тафаккур бирлигидан фойдаланади, унинг тилда ифодаланиши нисбатан тугалланган коммуникатив бирлик – фикрни баён қилиш ҳисобланади” [7].

Эмоциялар экпрессив ва коммуникатив вазифаларни бажаради. Уларнинг ўзига хос хусусияти шундан иборатки, улар мотивлар ва ушбу мотивларга жавоб берувчи воқеликларнинг намоён бўлиши ўртасидаги муносабатни бевосита ифодалайди. Албатта, эмоцияларни шахсдан ажратиш бўлмайди. Чунки, шахснинг эмоционал ҳолатида органик ҳаёти, моддий манфаати, маънавий-ахлоқий эҳтиёжни алоҳида ажратиш кўрсатиш мумкин. Масалан, органик эҳтиёжларга қондириш билан боғлиқ элементар қониқишлар ва норозиликлар қиради. Моддий манфаат, предметли туйғулар инсон фаолиятида бирор предметга эгалик билан боғлиқ. Дунёқараш туйғулари инсоннинг олам, одамлар, ижтимоий ҳодисалар, ахлоқий тоифалар ва қадриятларга нисбатан ҳулосаси ва муносабати билан боғлиқ. Концептнинг марказий тушунчаси бу - инсондир. Ҳар қандай концептда лисоний шахс намоён бўлишида эмоциянинг асосий вазифаси - бу шахснинг қадрият мақсадларини аниқлаш имконияти билан боғлиқ. Бадий матнда шахснинг руҳий-эмоционал ҳолатини ифодалаш персонажнинг характери тури ва индивидуал қирраларига боғлиқ бўлади. Ҳар бир эмоция маълум бир ифодаланиш шаклларида эга бўлади. Бадий матн учун эмоционал таассурот ёки когнитив образ мазмунини сингдириш ёзувчи учун атрофдаги шахслар, предметлар, ходиса ва воқеаларнинг ўзлаштирилиши аҳамияти муҳим ҳисобланади. Бадий матнда тасвирланган жамики эмоционал кечинмалар жамланган ифодаси эмоционал концепт бўлади. Инсоннинг, ўзининг ички олами, атрофини ўраб турган воқелик ҳақидаги тасаввурлари эмоционал концептосферани ташкил этади. Эмоционал концепт эмоцияларнинг индивидуал муаллиф томонидан идрок этилишини бадий асарда персонажлар ҳис-туйғулари орқали акс эттиради.

- **Ҳулоса ва таклифлар (Conclusion/Recommendations).** Субъектнинг баҳоланувчи объектга нисбатан ижобий ёки салбий муносабати доирасида эмоционаллик мазмун юзага келади. Маълум нутқ шарт-шароити,

мавзуси сўзловчи муносабатига боғлиқ ҳолда тилдаги ҳар бир сўз ҳис-туйғу ифодалаш воситасига айланиши мумкин. Турли хил ҳис туйғу ифодалашнинг муҳим воситаси ҳисобланган сўзлар завқланиш, қувонч, хурсандчилик, қойиш, қўрқиш, афсусланиш, норозилик,

эътироз, жирканиш, нафратланиш, ғазаб, хўрлик, ўқинч, алам, пушаймон, ғам, қайғу, мусибат, қулфат, дард, ғам-ғусса, мамнунлик, йиғи, маслаҳат каби турли хилма-хил эмоционал маъноларни ифодалайди.

АДАБИЁТЛАР

1. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. -Воронеж, 1996. -С.43.
2. Никитин М.В. Развернутые тезисы о концептах // Вопросы когнитивной лингвистики. 2004. - №1. - С. 53-64; Шейгал Е.И., Е.С. Арчакова Е.С. Тезаурусные связи и структура концепта.<http://tpll999.narod.ru/WEBLSE2002/SHEIGALL.SE.2002.HTM>.
3. Алефиренко Н.Ф. Проблемы вербализации концепта.- Волгоград: Перемена, 2003. -С.77-83.
4. Йўлдошев М. Бадий матн лингвопоэтикаси. –Т.: Фан, 2008. –Б.27.
5. Боймирзаева С. Бадий матнда қўшма гап. -Самарқанд: СамДУ нашри, 2008. -Б.5.
6. Сафаров Ш.Когнитив тилшунослик.17 бет
7. Бегматов М.Б.Лисоний мулоқот ва гапнинг вербаллашуви.- “Тил ва ижтимоий-маданий мулоқотлар” мавзуидаги Республика илмий-амалий анжумани материаллари (1-китоб).-Самарқанд: СамДЧТИ нашри, 2013.Б.79.



YŷK: 821.512.133.091

Ayimxan ESHNIYAZOVA,
*Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori(PhD),
O'zJOKU O'zbek tili va adabiyoti kafedrasida katta o'qituvchisi
E-mail: ayimxon.eshniyazova@mail.ru*

O'zRFA O'zbek tili, adabiyoti va folklori instituti akademigi Naim Karimov taqrizi asosida

SYMBOL AND METAPHOR IN MODERN STORY POETICS

Abstract

The article describes the changes in the canons of the story genre, its specific features, updates in form and content, as well as the creative laboratory, artistic skills, style and methodological research based on a comparative-typological analysis of Khurshid Dostmuhammad's "Armchair" and Nazar Eshankul's "Black book".

Key words: story, symbol, metaphor, comparative analysis, typology, stream of consciousness, hero.

СИМВОЛИКА И МЕТАФОРА ПОЭТИКИ В СОВРЕМЕННОЙ ПОВЕСТИ

Аннотация

В статье описаны изменения канонов жанра рассказа и обновления формы и содержания по своей природе, а также творческая лаборатория. Освещены художественные навыки, стиль и методологические исследования на основе сравнительно-типологического анализа на примере произведений Хуршида Дустмухаммада "Оромкурси" и Назара Эшанкула "Кора китоб".

Ключевые слова: повесть, символ, метафора, сравнительный анализ, типология, поток сознания, герой.

ZAMONAVIY QISSA POETIKASIDA RAMZ VA METAFORA

Annotatsiya

Maqolada qissa janri kanonlaridagi o'zgarishlar, uning spetsifik xususiyatlari, tabiatan shakl va mazmunga xos yangilanishlar hamda ijodkor laboratoriyasi, badiiy mahorat, uslub va usuldagi izlanishlar Xurshid Do'stmuhammadning "Oromkursi" va Nazar Eshonqulning "Qora kitob" qissalarining qiyosiy-tipologik tahlili asosida yoritilgan.

Kalit so'zlar: qissa, ramz, metafora, qiyosiy tahlil, tipologiya, ong oqimi, qahramon.

Kirish (Introduction). Zamonaviy qissalarda janr arxitektonikasi, poetik imkoniyatlari, obrazlar strukturasi, muallif va qahramon o'rtasidagi parallelizm masalalari yetakchi tamoyilga aylandi. Mazmun-mohiyati bilan avvalgi qissalardan keskin farq qiluvchi, olam va odam manzarasini chuqur tahlil qiluvchi qissaning yangi tipi vujudga keldi. Qissa shaklan mozaika, montaj usuli, ong oqimi tasvir usulida yangilangan bo'lsa, mazmunan o'z ichki "men"i bilan kurashayotgan, o'z dunyosi sari qadam tashlayotgan qahramonlarning qismati yetakchi o'ringa chiqdi. X.Do'stmuhammadning "Oromkursi" va N.Eshonqulning "Qora kitob" qissalarining qahramonlari oddiy insonlar bo'lib, ularning ma'naviy-ruhiy qiyofasi o'y-xayollari, ong osti kechinmalari, ruhiy to'lg'onishlari orqali yoritiladi.

X.Do'stmuhammad "Oromkursi" qissasida olam va odamni yaxlit idrok etadi, asosiy mohiyatni ramzlarga yuklaydi, maxsus belgili xususiyatlarini kodlar orqali talqin etadi. N.Eshonqul "Qora kitob" qissasida ramzga asoslangan hozirgi zamon qahramonining mifologik talqinini o'ziga xos chizgilarda ko'rsatishga erishdi.

Mavzuga oid adabiyotlarning tahlili (Literature review). Ramz – (simvol) grekcha "symbolon" so'zidan olingan bo'lib, qadimgi greklarda maxfiy bir tashkilot a'zolarining bir-birini tanib olish uchun qo'llanilgan shartli belgini anglatgan. Ramz voqelikni badiiy aks ettirishning shartli usuli; badiiy shartlilik shakllaridan. Bunda sodir bo'layotgan voqea-hodisaning (harakatning), uning karkasini aks ettiruvchi asosi ajraladi. Ijodkor an'anaviy ramzlar bilan bir qatorda tabiatdagi har bir hodisa va detaldan ramziy tasvir uchun foydalanadi. Bunda u yoki bu narsa tasvir jarayonida yozuvchi maqsadiga xizmat qiluvchi muayyan ramziy ma'noga ega bo'ladi [6]. Ramz – olamni intuitiv kuzatish jarayoni. "Simvollar voqelik qariidan tabiiy ravishda va

beixtiyor oqib chiqishi lozim, mabodo ijodkor biron-bir g'oyani ifodalash uchun ularni o'ylab topsa, uning o'lik allegoriyadan farqi qolmaydi" [7]. Ramz yoki simvol inson va tabiat olamining tabiiy mushtarakligidan yuzaga keluvchi estetik analogiya deyishimiz mumkin. "Ramz badiiy nutqda hayotiy voqea, tushuncha va narsalarni ifodalash uchun shartli ravishda ko'chma ma'noda ishlatiladigan so'z yoki so'zlar birikmasi" [8]. Ramzni yaratuvchi so'zning ma'no diapazoni kengayadi. Endi u oddiy so'z emas, balki badiiyat yukini olgan so'zga aylanadi. "...ramz o'zining predmetlik xususiyatini o'zgartirib, mazmunni yuzaga olib chiquvchi vositachiga aylanadi. Predmet tasviri o'zligini rad etib, anglashilishi kerak bo'lgan mazmunni o'ziga singdiradi" [5]. Metafora – ko'chimning narsa-hodisalar o'rtasida o'xshashlikka asoslangan turi. "Metaforada oddiy so'zning ma'no chegarasiga yetamiz, shu so'z orqali belgilangan predmetda (aks etuvchida) mohiyati shu predmetga xos, lekin aks etmagan so'z ma'nosini ko'ramiz, anglaymiz" [5].

Tadqiqot metodologiyasi (Research Methodology). Yozuvchi badiiy konsepsiyasini ifodalashda ramz va metaforaning ahamiyatini X.Do'stmuhammadning "Oromkursi" va N.Eshonqulning "Qora kitob" qissalarini qiyosiy-tipologik tahlil asosida o'rganish maqsadga muvofiq.

Qiyosiy-tipologik chog'ishtirma usuli filologiyaning asosiy yo'nalishlaridan biri sanaladi. Bunday tadqiq usuli zamirida qiyos, ya'ni chog'ishtiruv turadi. Ikki ijodkorning asari turli aspektdan qiyosga tortilishi mumkin. Bunda adabiy ta'sir, tur va janr, mavzu va mazmun kabi jihatlar qiyoslanadi. Holbuki biz nazarda tutayotgan qiyosiy-tipologik tadqiqda ham adabiy voqelikning turli rakursda ifoda etilishi va ular orasida o'xshashlik hamda tafovutlarni izchil tarzda o'rganish nazarda tutiladi.

Tahlil va natijalar (Analysis and results). X.Do'stmuhammadning "Oromkursi" qissasi badiiy qurilishi, mavzu yangiligi, topilmalarga boyligi hamda so'z qo'llashdagi o'zgachaligi bilan boshqa asarlaridan ajralib turadi. "Oromkursi" qissasi voqealari qissanavis bosh qahramon Ko'klamali Tongotarov tilidan hikoya qilinadi. Qissa voqealarini birlashtiruvchi "qizil ip" zohiriy ma'noda qahramon tabiatiga yopishib olgan yetti iqlim ko'rmagan nojins betayin bir mayl yoki dard, botiniy ma'noda otadan meros bo'lgan amal kursilariga oshuftalik va oshuftalikning ijtimoiy muhit tufayli shaxsni dekadans holatiga olib kelishi, deyish mumkin. Ko'klamboy Tongotarov – yigirma yillar muqaddam rahmatli bo'lib ketgan otasining obro'si orqasidan yuki yerda qolmayotgan, otasining mehnati singgan kishilar tomonidan shaharda qiyinchiliksiz o'qishga kirgan, aspiranturada olib qolishgan, uch yilda fan nomzodi bo'lishi rejalashtirilgan kelajagi porloqlar safiga kiritilgan. Qissada sujet voqealarini uyushtiruvchi asosiy xronotop – oilalilar yotoqxonasi va qahramonning aspiranturada qolishi tafsilotlari. Voqealar rivoji asosan qahramonning xayoli va ongida kechadi. Qahramon o'z-o'zi bilan kurashadi, vujudidagi dardning sabablarini axtaradi. Dardiga davo istab shaharga o'qishga keldi, shahar tafti bu dardni olovlantiradi. Endi qishloqqa ketib risoladagidek hayot kechirmoqchi edi. Ammo amal, obro', e'tibor insonni o'z izmiga bo'ysundirsa, shaxslik maqomi "intizomchilar" tomonidan sindirilishi, risoladagiday hayot tarzidan chekinishi, orom istagan isyonkor qalblarni ma'nan va ruhan tanazzulga olib kelishini Janobali va Ko'klamali obrazlarida kuzatamiz. Dardning ildizini otasidan izlaydi, onasini so'roq qiladi va kalavaning uchini topganday bo'ladi: "Otangning fikri-yodi idoradagi kursida edi... Qizil suyanchiqli oromkursilarni senlardan, mendan ortiq ko'rar edilar, rahmatli..." [2]. Otadagi ishtiyoq, tiyiqsiz oshuftalik farzandga meros qoldi: "Otaning ruhi poklari!.. Otadagi maslak-muhabbat!.. Mansabu martabaga mutelik!.." [2] Otaning fojiasini taftish qilib, otadagi illatning o'ziga o'tgani va endi uning avlodlariga o'tishi mumkinligi, kelajagidan xavotir qahramon fojiasiga asos bo'ladi: "Amal kursisiga o'tirgan undan qutulolmagan, o'z bilganicha ish tutib amalidan voz kechay desa, "intizom"chilar ta'qibidan qutulolmagan ikki o't orasida qolib, dardini bironva ocholmagan, pirovardida yuragi dosh bermagan..." [2]. "Oromkursi" – insonni o'ziga ipsiz bog'lab, qul qilish, o'zidan kechish darajasida sehlrab oluvchi amal, mansab-martaba, obro'. Uning ishqiga tushgan odam o'zligini yo'qotishi, ishlab chiqilgan qoidalarga bo'ysunib, tepaning buyruqlariga itoat bilan yashashi lozim. Yozuvchi oromkursi orqali umri tugagan tuzum va uning amaldorlar hayotini qanday boshqarganini ramziy ifoda qildi. Ko'klamning otasi katta viloyatning obro'li zotlaridan bo'lsa ham, u oromkursiga devonalaracha mehr qo'ygan, undan kecholmagan, "Intizom"chilarning chizig'idan chiqolmagan. Otadagi davosiz bo'lgan dard farzandga meros qoldi.

Yozuvchi bilan suhbatda rang kasalligi borligi, bu yangilik ekanligi, "Oromkursi"da shuni yoritmoqchi bo'lganligini amal martaba keyingi planda turishiga e'tibor qaratdi. Qahramonning ismi, sharifi ham yangilikka ishora qiladi. Ko'klam Tongotarov – tong oqlik, shuning uchun oq rangni yaxshi ko'radi, bundan tashqari uning tongi otadimi, yo'qmi? Kasallik uni mahv etdi. Onaga dardni aytmadi, chunki onaning farzanddagi davosiz dardni chekkandan ko'ra ayriliq dardi osonroq kechadi deb o'ylaydi, dard oshkor bo'lishidan xavotirga tushadi, joniga qasd qiladi.

Nazar Eshonqul no'anaviy yo'nalishda mulohazaga undaydigan, o'z hayotini taftishu tahlil qiladigan qahramon tasvirlangan "Qora kitob" qissasini yaratdi. "Qora kitob" qissasi qahramoni ramzga asoslangan hozirgi zamonning mif-qahramoni deyishimiz mumkin. U bolaligi, o'smirligi, yiglitligi, otaligi davrida iblis izmida yashagan va xatolarini anglab yetgan chog'da ularni tuzatishga uringan, tavba-tazarru

tomon yuz burgan qahramon. Iblis naslini yaratdi: uning o'g'illari va qizi. O'g'illari o'zlarini iblisga qurbon qildi, o'zi voyaga yetkazgan iblis – qizini o'zi bo'g'ib o'ldirdi. Qissa yadrosi insonning azaliy shayton izmiga bo'ysunishi, Odam alayhissalomning jannatdan quvilishi sababi, inson avlodi Odam alayhissalomdan meros gunohni takrorlashi, u qilgan gunoh oqibatida o'g'li Qobilning o'z ukasini o'ldirib, mangu jazoga giriftor bo'lishi arxitepiga asoslanadi. "Qora kitob" qissasi insonning poklanishi haqidagi asar ekanini yozuvchining o'zi ham alohida ta'kidlaydi. "Qora kitob" shayton qutqusini o'z hayotiga dasturul amal etib olgan va uni o'z farzandlari tarbiyasiga ham singdirgan va alaloqibat o'z xatosini ilg'ab yetgan kishining boshidan kechirganlari haqidagi asardir" [3].

N.Eshonqulning "Qora kitob" qissasi tagmatnidan ikki xil hayotiy xulosa va qarashlarni ilg'ash mumkin. Avvalambor, Odam alayhissalomning shayton izmiga bo'ysunib taqiqni buzgani va gunohkor bo'lgani, yerga tushirilishi hamda sinovli umrning berilishi. Odam alayhissalomning jannatdan yerga tushirilishi bejizga emas. Alloh Odam a.s. yaratmasdan ilgari Farishtalarga: "Men yer yuzida Xalifa qilmoqchiman" ("Baqara" surasi, 30-oyat), deydi. Allohning maqsadi oldindan belgilangan edi. Shuning uchun Payg'ambarimizga mo'minlar uchun jannat tayyorlab qo'yilganligi xushxabari, jannat kafolati berilgan. yer yuzidagi hayotni o'tamaguningizcha jannatga erishmaysiz. Allohning amri, rejasi bajarildi, Odam a.s. yerga tushirildi. Alloh Odam a.s. yerga tushirib jazolamadi, balki uni yuksaltirdi. Chunki Odam a.s. o'z xatosini tan oldi: "Robbimiz biz o'zimizga zulm qildik. Bu mening aybim. Mening aqlim chegaralangan. Men faqatgina inson ekanligimni tan olaman. Men xato qildim". Odam a.s.ni yerga tushirishdan maqsad esa obro'yini tushirish emas, ulug'lash uchun edi. "Batahqiq, Biz Bani Odamni aziz va mukarram qilib qo'ydik... uni O'zimiz yaratgan ko'p narsalardan mutlaqo afzal qilib qo'ydik" ("Isro" surasi, 70-oyat). Shayton esa aybini rad etdi. Insonni yo'ldan ozdiruvchi bo'ldi, shunga ahd qildi: "U: Meni ig'voga uchirganing sababli, albatta, men ularni To'g'ri yo'lingdan to'sib o'tiraman. So'ngra, ularning oldilaridan, orqalaridan, o'ng tomonlaridan va chap tomonlaridan kelaman. Va ularning ko'plarini shukr qiluvchi holda topmassan" ("A'rof" surasi, 16-17 oyat). yer yuzi Iblis uchun jazo joyi bo'ldi. Demak, inson har qadamida hushyor bo'lishi, faqat ezgulik yo'lini tanlashi, Yaratganga iymon keltirishi lozim. Qissa qahramoni shayton amriga bo'ysundi va umri poyonida afsus-nadomat olovida qovrildi. Unga taskin berish uchun Odam alayhissalomning kelishi ham bejizga emas.

"Qora kitob" qissasi yuzasidan olib borilgan tadqiqotlarda "qora" – salbiy ma'noda ishlatilgani tadqiq qilingan. O'rganganlarimizga asoslanib, qissada biz anglamagan jihatlar borligiga amin bo'ldik. "Qora kitob" nomida kitob – umr, qora – rang. Turkiy xalqlarda qora rang "katta", "qudratli", "ulug'", "kuchli", "muhtasham" degan ma'nolarni anglatgan. "Qahramonlarning nomidagi qora sifatlashi jasorat va kuchlilik sinonimi deb ta'kidlangan. Turkiylarda "Qorabosh tug'"(qora rangli bayroq bo'lgan) mard, jasur jangchilar bayrog'i bo'lgan" [10]. Demak, "qora kitob" – "ulug' umr". Qahramon shaytonning nayranglarini anglab yetdi, unga qarshi kurashdi, xatolarini tan oldi, tavba qildi. U yomg'irli tunda Odam a.s. bilan uchrashdi. Ilohiy kitobda yomg'irning yog'ishida hikmat borligiga ishora qilinadi, Allohning insonga qilgan hidoyati yomg'irga qiyoslanadi. Inson Alloh buyurgan amallar asosida arziqli hayot kechirishi, kafolatlangan jannatga munosib bo'lmoqqa harakat qilishi lozim.

Qissada ikkinchi motiv bir umr e'tiqod qo'ygan, umrini bag'ishlagan, ishongan tuzumning mag'zi puch, sarob ekanligini anglab yetgan qahramon iztiroblari, dard-alamlari tasviri. Xalqimiz boshidan kechirgan, mutelik iskanjasida yashagan tuzum siyosatining ramziy ifodasi deyishimiz

mumkin. “Qora kitob” – sarobga aylangan tuzum. Qissa qahramoni: “Yoshligimda bir kitob o‘qiganman, keyin umr bo‘yi shu kitobning ta’sirida yashadim. Bu kitob umrimni boshqardi. Umrimni kitob qo‘liga xuddi tovada kuydirilgan piyozdek qovurib berdim” [4]. O‘zi ishongan, e’tiqod qo‘ygan aqidalarning puch, sarob ekanligini anglab yetgan va o‘z “men”ini anglashga intilayotgan, o‘z-o‘zini taftish qilayotgan, yashab o‘tgan umriga baho berayotgan qahramonning monologlaridan iborat qissa. “... rahmoniy kitoblardan chekinib, Cho‘qqi soqol e’tiqod qo‘ygan qora kitobdek iblisona dasturlar vositasida tarbiyalangan avlodning xoli xarob bo‘ladi. Shu ma’noda “Qora kitob” qissasi ogohlikka da’vat izhori hamdir” [3; 8]. Qissada o‘z “men”ini taftish qilayotgan qahramon o‘ziga o‘zi “meni hech kim o‘zimdek sud qilolmaydi”, eng oliy jazoni ko‘ngilning o‘zi chiqaradi. Qissada hikoyachi men bir vaqtning o‘zida uch xil qiyofada

namoyon bo‘ladi. U jinoyatchi, u jabrdiyda, u hakam: “...kecha jinoyatchi men, jabrdiyda men va hakam men bir joyga to‘plandik. Jinoyatchi (o‘g‘illarning ma’naviy va qizining jismoniy qotili) men har xil bahonalar qildi... Jabrdiyda (vijdon azobida qolgan) men jimgina o‘tirdi... Hakam jinoyatchi (haqiqatg‘o‘y kimsa) menning nayranglarini fosh qilib tashladi, uni oliy jazoga hukm etdi... ko‘nglim supasida shunday ulug‘ sud bo‘lib o‘tdi” [4]. Har qanday kurashni inson, eng avvalo, o‘z dunyosini tozartirishdan boshlamog‘i lozim. Yozuvchi qahramonning isyoniga shunday izoh beradi: “U adashganini angladi Kamyu aytganidek, bu anglanish, o‘zini topish isyonidir. Inson o‘zini anglash sari borayotgan ekan, tushkunlik botqog‘iga botganlardan farqli o‘laroq, bu qahramon o‘zining adashishi va o‘zining qurbonligi so‘nggi qurbonlik, so‘nggi adashuv, so‘nggi og‘riq to‘la hayqiriq bo‘lib qolishini istayapti” [9].

X.Do‘stmuhhammadning “Oromkursi” va N.Eshonqulning “Qora kitob” qissalarida ramz va metaforik tasvirning tipologik xususiyatlari

Tipologik xususiyatlar	X.Do‘stmuhhammad “Oromkursi”	N.Eshonqulning “Qora kitob”
Asarning ramziy nomlanishi	“Oromkursi” – qahramon tabiatiga yopishib olgan, yetti iqlim ko‘rmagan, nojins, betayin bir mayl yoki dard, botiniy ma’noda amal kursilariga, martaba-larga oshuftalik.	“Qora kitob” – insonda taqdir yozig‘ining qoraligi, Odam Atodan meros zulmat keltiruvchi gunoh. Adashgan, aldangan, gunohkor bandaning iqrirlari bitilgan bitik, umr bayoni. Bir umr e’tiqod qo‘ygan tuzumning puch, sarob ekanligini anglagan qahramonning bosib o‘tgan yo‘li ham “qora kitob” bitigidir.
Qissalarda ramziy tasvirlar	“Oilalilar yotoqxonasi” – temir intizom asosiga qurilgan, kelajagi porloq-lar uchun mo‘ljallangan, bir qolipga ega ijtimoiy jami-yat. Bu jamiyatda faqat bo‘ysunuvchilar yashay oladi, isyon qilganlarni sig‘dirmay-di. Zohiran shaydolari ko‘p, farovon makon, botinan inson “erk”ning zindoni. “Intizom”chilar – shaxs erkini tutqun qiladigan tuzum. Insonni qolipga solib, o‘z izmidan yurgizadi. “Isyon” qilganlarni kuch bilan bo‘ysundirib mutega aylantiradi yoki nobud bo‘lishiga olib keladi.	Xaroba uy – ilk bor qahramonni o‘ziga sehlragan iblisning maskani. Iblis e’tiqodi bitilgan “Qora kitob” topilgan makon. Keyinchalik o‘g‘illari o‘zlarini iblis yo‘liga qurbonlik qilgan maskan. Shayton – insonga sajda qilmagani uchun tavqi la’natga uchragan, insonni gunohga botirish evaziga o‘zini tiklovchi. Shayton kitob timsolida qahramon hayotiga kirib kelgan va barcha narsani o‘ziniki qilib olgan. Kundalik daftar – yashab o‘tilgan umr va qahramonning fojiasi. Musiq va rassomlik – inson go‘zallik va yovuzlik ijodkori. Qissada san’at ham shayton (yovuzlik)ga xizmat qiladi.
Qahramon-lar nomlanishida metaforadan foydalanish	Nazirov, Niyo-zovichlar – otaning farzandga qoldir-gan tuhfası, in’omi. Nazirov familiyasi asosi “nazr” so‘zidan olingan bo‘lib, savob uchun yoki biror muddao bilan xudo yo‘liga atalgan yoki berilgan narsa. Niyo-zovichda esa asos “niyo-z” bo‘lib, ma’nosi va’da, tuhfa, hadya. Otdan ko‘p nazru niyo-zlar olgan va qarzni o‘g‘liga uzishni niyat qilgan qahramonlar. Ular Ko‘kla-malining kelajagi porlashiga o‘z ulushlarini qo‘shishga intiladilar. Janobali Tongotarov – nufuzli viloyatning katta amaldori, oromkursi (mansab -martaba, obro‘)ning ishtiyoq-mandi. Uning nufuzi, obro‘si vafotidan yigirma yildan keyin ham o‘g‘lining kelajagi porlashiga hissa qo‘sha oladi. Ko‘klam Tongotarov – mansab, amalning tiyiqsiz ishtiyoqi kasalligiga tutqun bo‘lgan insonning ilk namunasi. “Ko‘klam” endi, yashnayotgan, kelajagi porloqligi bashorat qilinayotganiga	Qissanavis asarda uch qiyofada gavdalanadi: jinoyatchi, jabrdiyda va hakam. Jinoyatchi “men” – shayton izmiga kirdi, Xoliqdan kechib, umrini shayton kitobi asosiga qurdi. Jabrdiyda “men” – yetmish yillik umrini taftish qilib, qilgan gunohlari, amallari, e’tiqodidan iztirob chekdi, afsus-nadomatda qoldi. Hakam “men” – o‘ziga o‘zi hukm o‘qidi. Jinoyatchi “men” uchun eng oliy jazo vijdon jazosidir. Odam Ato – yer yuzida mukarram qilingan zot. Shayton qutqusiga uchradi va u gunohkorlar, tavqi la’natga uchraganlar naslini yaratdi. Bu dunyo mukarram qilingan va tavqi la’natga uchraganlar o‘rtasida abadiy kurash asosiga qurildi. Odam Ato birinchi taqiqni buzgan, afsus, nadomat va gunoh timsoli. Cho‘qqisoqol – inson mukarram-ligini qabul qilmagan iblis. Insonning ma’naviy inqirozi, adashishlari asosiga o‘zini tiklayotgan, yashayotgan tavqi la’natga uchragan shayton timsoli. Insonni yo‘ldan ozdiruvchi barcha gunoh, manfur ishlarning umumlashma timsoli. O‘g‘illar – iblisga o‘zlarini qurbon qilganlar. Ikkiti o‘g‘li bo‘riga aylandi. Bo‘ri ramziy obraz sifatida ochko‘zlik, laqmalik va qonxo‘rlik timsoli. Shomon – shon-shuhrat yo‘lida qalbini shaytonga sotgan, shayton izmiga kirgan inson. Shomon o‘zining

	ishora.	o'g'li edi. Qiz – shayton naslini yaratuvchi.
Qissalarda metaforik tasvirlar	Kasallik – qissada ham o'z ma'nosida, ham ko'chma ma'noda ishlatiladi. O'z ma'nosida yetti iqlim ko'rmagan, nojins, betayin oshiqlik, mayl kasalligi. Metaforik ma'nosi obro', amal, mansabga mukkasidan ketish, amal kursisining quliga aylanish; hovuzga cho'kkan xarsang – og'ir, yashirin o'y-xayollar; og'ir tosh ko'chdi – haqiqat ayonlashdi, o'y-xayollar tasdig'ini topdi.	Umr, hayot – o'qib bo'lingan kitob, u kitob qora ham bo'lishi mumkin. Umr – kutish va o'sha kutish onlaridagi orzu-xayollardan iborat. Umr – tuzum, agar tuzum qulasa, umr ham tanazzulga yuz tutadi. Hayot – zahar bo'ktirilgan chiroyli kulcha, butun odamzod nafrat to'la qichqiriq, gunoh yomg'irlari, gunoh sellari, hayot shami pirpirab qoldi, "umr bu osmonga tupirish, so'ng osmondan tushgan tupugingni yutishdir"
Qissalarga yakuniy xulosa	Qissalarda inson tabiatidagi tiyiqsiz mayllarga berilish, shayton izmiga bo'ysunish xatolik va adashishlarga olib kelishini ramz va metaforik tasvirlarda aks ettiriladi. Shayton vasvasasiga qarshi "Oromkursi" qissasi qahramoni kurashmadi, yengildi, o'zini qurbon qildi, "Qora kitob" qissasi qahramoni kurashdi, tavba qildi, Alloh irodasiga bo'ysundi.	

Xulosa va takliflar (Conclusion/ Recommendations). X.Do'stmuhammad va N.Eshonqul asarlarining qiyosiy-tipologik tahlili asosida qissa janrining g'arb adabiyoti ta'sirida shaklan va mazmunan yangilanish pog'onasiga ko'tarilgani kuzatildi. Qissalarda voqelikni turli rakurslarda

ramzlar, timsollar orqali tasvirlash, metaforik tafakkur tarzining yetakchilik qilishi, maxsus belgili xususiyatlarni kodlar orqali talqin etish, badiiy shartlilikni haqiqiy san'at darajasida qo'llash qissanavislar badiiy mahoratidan darak beradi.

ADABIYOTLAR

1. Do'stmuhammad X. Beozor qushning qarg'ishi. – T.: Sharq, 2006.
2. Do'stmuhammad X. Qissalar. Oromkursi. – T.: SHARQ, 2011.
3. Xoldorov D. Ijod mohiyati — uslub xosiyati. – T.: Turon zamin ziyo, 2017.
4. Eshonqul N. Yalpiz hidi. Qora kitob. – T.: Sharq, 2008.
5. Sharopov A. Olamlar ichra olamlar. –T.: G'afur G'ulom, 1978.
6. O'zbekiston Milliy ensiklopediyasi. –T.: 2004. 7 tom.
7. Quronov D., Mamajonov Z., Sheraliyeva M. Adabiyotshunoslik lug'ati. – T.: Akademnashr, 2013.
8. Hotamov N., Sarimsoqov B. Adabiyotshunoslik terminlarining ruscha-o'zbekcha izohli lug'ati. –T.: O'qituvchi, 1983.
9. <https://n.ziyouz.com/portal-haqida/xarita/suhbatlar/nazar-eshonqul-adabiyot-baribir-yangilanaveradi>
10. <https://kh-davron.uz/kutubxona/uzbek/ibrohimi-haqqul-yana-qora-rang-talqini-haqida.html>